



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	1 / 347



KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ
EDEBİYAT FAKÜLTESİ
ALMANCA MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK PROGRAMI
PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU*

25.12.2024

** Akademik birimlerimiz, Program Öz Değerlendirme Raporu şablonu olarak kendi alanlarında Yükseköğretim Kalite Kurulu (YÖKAK) tarafından tanınmış herhangi bir akreditasyon kuruluşunun yazım kılavuzunu da kullanabilir.*

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	2 / 347

İçindekiler

A. Programa İlişkin Genel Bilgiler	3
B. Değerlendirme Ölçütleri	4
ÖLÇÜT 1: ÖĞRENCİLER	4
ÖLÇÜT 2: PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI	7
ÖLÇÜT 3: PROGRAM ÇIKTILARI	9
ÖLÇÜT 4: ÖĞRETİM PLANI	14
ÖLÇÜT 5: ÖĞRETİM KADROSU	23
ÖLÇÜT 6: YÖNETİM YAPISI	26
ÖLÇÜT 7: ALTYAPI	27
ÖLÇÜT 8: KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR	29
ÖLÇÜT 9: SÜREKLİ İYİLEŞTİRME	780
ÖLÇÜT 10: PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER	30
EK I: PROGRAMA İLİŞKİN EK BİLGİLER	30
I.1. Ders İzlenceleri	30
Ek Belgeler	31

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	3 / 347

A. Programa İlişkin Genel Bilgiler

1. İletişim Bilgileri

İletişim Kurulacak Kişi: Nesrin ŞEVİK (Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı)

Adres : Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Yunus Emre Yerleşkesi, KARAMAN

İş Tel : 0338 226 20 00/4009

Faks : 0338 226 21 39

E-Posta: nsevik@kmu.edu.tr

2. Program Bilgileri

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Programında lisans eğitim verilmektedir. Lisans programımızda ÖSYM'nin uyguladığı yerleştirme sınavı sonucuna göre yerleştirilen ve kayıt yaptıran öğrencilerimiz, eğitim-öğretim dönemi başında uygulanan hazırlık sınavından muaf olmadıkları takdirde 1 yıl hazırlık olmak üzere 5 yıl eğitim ve öğretim görmektedir. 4 yıllık bu programı başarıyla tamamlayan mezunlarımıza Almanca Mütercim Tercümanlık lisans diploması verilmektedir.

3. Programın Türü

Almanca Mütercim ve Tercümanlık programımız Normal Örgün Öğretim şeklinde eğitim-öğretime devam etmektedir.

4. Üniversite Hakkında

Üniversitemizin temeli 30 Mart 1987 tarihli Yükseköğretim Kurulu Kararı ile Selçuk Üniversitesine bağlı olarak kurulan Meslek Yüksekokulu ile atılmıştır. Ardından sırasıyla Ermenek Meslek Yüksekokulu, İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi, Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu, Kazım Karabekir Meslek Yüksekokulu, Sağlık Yüksekokulu, Beden Eğitimi ve Spor Yüksekokulu, Edebiyat Fakültesi, Kâmil Özdağ Fen Fakültesi ile Sosyal Bilimler Enstitüsü ve Fen Bilimleri Enstitüsü eğitim-öğretime başlamıştır.

5. Fakülte/Yüksekokul Hakkında

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi 05.08.2006 tarih ve 26250 Sayılı Resmî Gazetede yayınlanan 17.07.2006 tarih ve 2006/10735 Sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile Selçuk Üniversitesine bağlı olarak kurulmuş olup, 29.05.2007 tarihinde Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinin kurulmasıyla kendi bünyesine bağlanmıştır. Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı tarafından gönderilen 09.04.2009 tarihli yazı ile 2009-2010 eğitim öğretim yılında Fakültemiz öğrenci alımına başlamıştır. Fakültemiz, Tarih Bölümü, Türk Dili ve

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	4 / 347

Edebiyatı Bölümü, Sosyoloji Bölümü, Felsefe Bölümü, Arkeoloji Bölümü ve İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü, Mütercim ve tercümanlık Bölümü olmak üzere 7 aktif bölüm ve 2457 öğrencisi ile eğitim hayatına devam etmektedir.

6. Programın Kısa Tarihçesi

Bölümümüzde Almanca, Arapça, Farsça, Fransızca ve İngilizce Mütercim ve Tercümanlık olmak üzere beş anabilim dalı bulunmaktadır. Edebiyat Fakültesine bağlı olarak açılan bölümümüze ilk olarak Arapça Anabilim Dalı, daha sonra Almanca Anabilim Dalı öğrenci kabulüne başlamıştır.

2020 yılının mayıs ayında Yabancı Diller Yüksekokulu'na bağlanan bölümümüz 31.12.2024 tarihinden itibaren yeniden Edebiyat Fakültesi'ne bağlanmıştır.

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı 2009 yılında kurulmuş ve 2018-2019 Eğitim-Öğretim yılında öğrenci almaya başlamıştır. Eğitim süresi dört yıl olup öğrencilerin lisans programına geçiş yapabilmeleri için bir yıl zorunlu Almanca Hazırlık Sınıfı eğitimi almaları gerekmektedir.

Yunus Emre Yerleşkesi Edebiyat Fakültesinde iki amfi iki normal derslik olmak üzere toplam dört derslik ile eğitim-öğretim faaliyetini sürdüren programımız şu an için sadece lisans eğitimi vermekte ve bünyesinde bir Doçent, üç Doktor Öğretim Üyesi, bir Araştırma Görevlisi Doktor ve bir Araştırma Görevlisi bulundurmaktadır. Bu öğretim elemanlarının yanı sıra Ana Bilim Dalımızda hazırlık sınıfını yürüten üç öğretim görevlisi görev almaktadır.

Bunun yanı sıra dört yıl süren eğitim programımızda ikinci yabancı dile olarak her yıl zorunlu olarak verilen İngilizce dersi ve ek olarak 2, 3 ve 4. sınıflarda alınan üçüncü yabancı dil dersleri (Arapça, Farsça, Fransızca, Rusça, Çince) bölümümüzde bulunun diğer Ana Bilim Dallarındaki hocalarımız ve Yabancı Diller Yüksekokulu'nda görev yapan hocalarımız tarafından verilmektedir.

7. Önceki Yetersizliklerin Giderilmesi Yönünde Alınan Önlemler

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Programı FEDEK tarafından ilk defa değerlendirilecektir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	5 / 347

B. Değerlendirme Ölçütleri

ÖLÇÜT 1: ÖĞRENCİLER

1.1 Öğrenci Kabulleri

Programa başvuracak öğrencilerin öncelikli olarak, üniversitelere giriş için ÖSYM'nin düzenlediği Yüksek Öğretim Kurumları Sınavı (YKS) başarılı olması gereklidir. Sınav, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu'nun 45. maddesi kapsamında Yükseköğretim Kurulunca belirlenen usul ve esaslar doğrultusunda uygulanmaktadır. Lisans programımıza giriş sadece bu sınavdan alınan puana bağlıdır. Öğrenciler, sınav sonucunda aldıkları puanlara göre yaptıkları tercihler doğrultusunda ÖSYM tarafından tercih edilen puan türüne göre öğrencileri tercih ettikleri programlardan birine kontenjan ve programa özgü koşulları göz önünde bulundurarak yerleştirir. Kayıt takvimi, kayıta istenen belgeler ve uyulacak esaslar, Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı tarafından ilan edilir ve yürütülür. Kayıt işlemlerini tamamlayan aday öğrenci, Üniversite öğrencisi olur. Kesin kayıt hakkı kazanmış öğrenciler, gerekli bilgilere Öğrenci İşleri Daire Başkanlığı'nın (<https://kmu.edu.tr/ogris>) web sayfasındaki güncel duyuruları takip ederek ulaşır ve kayıt için gerekli belgeler ile kaydını yaptırır.

Ülkemizdeki üniversitelere girecek yabancı öğrencilerin seçimi, Yabancı Öğrenci Sınavı (YÖS) adı verilen merkezi bir sınav ile yılda bir kez yapılır. Merkezi Yerleştirmede adaylar Mütercim Tercümanlık Lisans Programına YKS, yüksek öğretim ile ilgili tercihleri ve bu programların kontenjan ve koşulları göz önünde tutularak ÖSYM tarafından yerleştirilir.

Almanca Mütercim Tercümanlık programına yerleşmeye hak kazanan öğrencilerin ilk kayıt işlemleri Üniversitemiz Rektörlüğünce belirlenen ve ilan edilen tarih aralığında, kayıt için gerekli olan belgelerle birlikte öğrenci işleri tarafından yapılır. Rektörlükçe kayıt için ilan edilen süre içerisinde kaydını yaptırmayan ve/veya istenen belgeleri sunamayan öğrenciler kayıt haklarını kaybeder.

Tablo 1.1 Lisans Öğrencilerinin Giriş Derecelerine İlişkin Bilgi

Akademik Yıl ¹	Kontenjan	Kayıt Yaptıran Öğrenci Sayısı	Giriş Puanı		Giriş Başarı Sırası		Yerleştirme puan türü
			En yüksek	En düşük	En yüksek	En düşük	
2024-2025	66	64	386,26336	291,56307	30217	77820	DİL
2023-2024	62	58	430,93124	291,32369	16549	79095	DİL
2022-2023	62	56	454,23781	279,79188	8658	71265	DİL
2021-2022	60	62	297,37551	236,86418	46538	68169	DİL
2020-2021	60	62	313,19284	229,19428	39254	68390	DİL

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	6 / 347

1.2 Yatay ve Dikey Geçişler, Çift Anadal ve Ders Sayma

Çift Ana Dal uygulamasına dair usul ve esaslar, 24.04.2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlararası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik hükümlerine dayanılarak hazırlanan Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Çift Anadal ve Yandal Programları Yönergesi hükümlerine göre yapılır.

Bu Yönergenin amacı, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde ön lisans ve lisans düzeyindeki programlar arasında çift anadal esaslarını ve lisans düzeyindeki programlar arasında yandal programlarında uyulması gereken esasları düzenlemektir.

Bu Yönerge, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde ön lisans ve lisans düzeyindeki programlar arasında çift anadal ve lisans düzeyindeki programlar arasında yandal programlarına ilişkin hükümleri kapsar.

Bu Yönerge, 24.04.2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yandal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik ve 26.06.2009 tarihli ve 27270 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Bu Yönergede geçen;

1. Anadal programı: Öğrencinin kayıtlı bulunduğu ön lisans/lisans programını,
2. Birim/İlgili birim: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesine bağlı fakülte, yüksekokul ve meslek yüksekokulunu,
3. Çift anadal programı (ÇAP): Üniversitenin herhangi bir lisans veya ön lisans programına kayıtlı, başarı şartı ve diğer koşulları sağlayan öğrencilerin aynı yükseköğretim kurumunun iki programından eş zamanlı olarak ders alıp iki ayrı diploma alabilmesini sağlayan programını,
4. Dikey Geçiş Sınavı (DGS): Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezi tarafından yapılan dikey geçiş sınavını,
5. Eş değer: Programın veya bir dersin bir başka program ya da dersle ismi, kredisi, saati ve içeriği bakımından en az yüzde 80 uyumlu olmasını,
6. Genel ağırlıklı not ortalaması (GANO): Öğrencinin hazırlık sınıfı hariç, geçiş yapmak istediği döneme kadar almış olduğu tüm derslerin kredilerine göre ağırlıklandırılmış not ortalamasını,
7. İlgili birim yönetim kurulu: Çift anadal/yandal programı açan fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokulu yönetim kurulunu,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	7 / 347

8. İlgili kurul: Çift anadal/yandal programı açan fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokulu kurulunu,
9. Müfredat: Programda okutulacak derslere ilişkin dersin kodu, adı, saatleri ve kredisinin belirtildiği ders planını,
10. Öğrenci işleri daire başkanlığı: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Öğrenci İşleri Daire Başkanlığını,
11. ÖSYM: Ölçme, Seçme ve Yerleştirme Merkezini,
12. Program: Öğrencilere ön lisans/lisans diploması düzenlenen yükseköğretim programını,
13. Rektör: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Rektörünü,
14. Senato: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunu,
15. Üniversite: Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesini,
16. Yandal programı (YAP): Üniversitenin bir lisans programına kayıtlı öğrencinin belirlenen şartları taşıması kaydıyla Üniversitenin başka bir lisans programındaki belirli bir konuya yönelik sınırlı sayıda dersi almak suretiyle, diploma yerine geçmeyen bir belgeye (Yandal Sertifikası) sahip olabilmesini sağlayan programı,
17. YÖK: Yükseköğretim Kurulu Başkanlığını, ifade eder.

Çift anadal programı açılması ve müfredat işlemleri

- Çift anadal programı öğrencinin kayıtlı olduğu anadal programından bağımsız bir ön lisans/lisans programıdır. Çift anadal programı, ön lisans programları ile diğer ön lisans programları arasında, lisans programları ile diğer lisans programları veya ön lisans programları arasında ilgili bölümlerin önerisi, ilgili fakülte/yüksekokul/meslek yüksekokul kurulu kararının Senato tarafından onaylanmasının ardından açılır.
- Çift anadal yapacak öğrencilerin kontenjanı, tıp ve sağlık programları ile mühendislik programları hariç, program kontenjanının yüzde 20'sinden az olmamak üzere ilgili birim kurullarının önerisi ile Senato tarafından akademik yıl bazında belirlenir.
- Tıp, Diş, Mühendislik, Mimarlık ve Öğretmenlik gibi Programlara başvurularda öğrencinin ilgili yıldaki ÖSYM Kılavuzunda yer alan başarı sırası şartını sağlaması gerekmektedir.
- Her program, çift anadal programlarını yürütmek için birer müfredat oluşturur. Öğrencinin ÇAP müfredatında alması gereken dersler ve kredileri YÖK tarafından



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	8 / 347

belirlenen Yükseköğretim Alan Yeterlilikleri dikkate alınarak ilgili bölüm ve birim kurullarının önerisi üzerine Senatonun onayı ile belirlenir. İlgili çift anadal ön lisans/lisans programının, öğrencinin programın sonunda asgari olarak kazanması gereken bilgi, beceri ve yetkinliklere göre tanımlanmış öğrenim kazanımlarına sahip olmasını sağlayacak şekilde düzenlenmesi gerekir.

- ÇAP müfredatı, anadal programındaki eşdeğer dersler de dâhil olmak üzere ön lisans programı için 120 AKTS; lisans programı için ise 240 AKTS olarak belirlenir. Ancak ÇAP müfredatı, eşdeğer dersler hariç olmak üzere ön lisans programlarında en az 30 AKTS, lisans programlarında ise en az 60 AKTS olmak zorundadır. Müfredat belirlenirken derslerin eş değer olmamasına dikkat edilmesi gerekir.
- Çift anadal programında, proje, bitirme çalışması ve staj muafiyeti ile ilgili içerik ve süre gerekliliklerini öğrencinin çift anadal yaptığı program belirler.
- Çift anadal programı açılma süreci her yıl mayıs ayının sonuna kadar tamamlanır.
- Programların, öğrencisi bulunmayan sınıfları için çift anadal programı açma teklifi yapılamaz.

Çift anadal programlarına başvuru süreci,

- Çift anadal programlarına ilişkin başvuru işlemleri eğitim-öğretim yılı başlamadan ilgili akademik birimler tarafından belirtilen tarihlerde yürütülür. Çift anadal programları için başvuru koşulları, kontenjanları, gerekli belgeler ve varsa özel şartlar akademik birimlerin web sayfalarında ilan edilir. İlan edilen tarihlerde ilgili birimlere başvuru yapılır.
- Bir öğrenci aynı başvuru döneminde en fazla iki çift anadal başvurusu yapabilir.
- Öğrenci, ilan edilen çift anadal programına;
 - a) Anadal lisans programlarının en erken üçüncü yarıyılın başında, en geç dört yıllık programlarda beşinci yarıyılın başında, beş yıllık programlarda yedinci yarıyılın başında, altı yıllık programlarda dokuzuncu yarıyılın başında başvurabilir.
 - b) Anadal ön lisans programlarında ise çift anadal programına en erken ikinci yarıyılın başında, en geç üçüncü yarıyılın başında başvurabilir.
- Öğrencinin çift anadal programına başvuru yapabilmesi için;
 - a) Öğrencinin çift anadal programına başvurduğu yarıyla kadar anadal programında almakla yükümlü olduğu tüm derslerden başarılı olması gerekir. Ancak, üst yarıyillardan alınmış olan derslerde başarı şartı aranmaz.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	9 / 347

- b) Çift anadal programına başvuracak öğrencinin anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olmalı ve öğrenci halen kayıtlı bulunduğu anadal programında, bulunduğu sınıfın başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'lik dilimde yer almalıdır.
- c) Anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olan ancak, anadal programının ilgili sınıfında başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'de yer almayan öğrencilerden çift anadal yapılacak programın ilgili yıldaki taban puanına eşit veya daha fazla puana sahip olanlar da çift anadal programına başvurabilirler. Bu durumdaki öğrencilerin başvuruları, GANO'su 4 üzerinden en az 3,00 olan ve sınıfında başarı sıralaması itibarıyla ilk yüzde 20'de yer alanların kabulü yapıldıktan sonra kontenjan kalması halinde değerlendirilir.
- d) Kayıt dondurma haricinde öğrencilerin yarıyıl/yıl kaybı olmamalıdır.
- e) Başarı sıralaması şartı aranan programlarda çift anadal yapmak isteyen öğrencinin, bu yönergede belirlenen diğer şartların yanı sıra kaydolduğu yıldaki ilgili programın Yükseköğretim Kurulu tarafından belirlenen başarı sıralaması şartını da sağlamış olması gerekir.
- Üniversitemize dikey geçiş veya kurumlararası ve kurum içi yatay geçiş ile kayıt yaptıran öğrenciler, anadal programındaki yarıyılları dikkate alınarak en az bir yarıyıl öğrenim görmüş olmaları şartıyla çift anadal programlarına başvuru yapabilirler.
 - Dikey Geçiş Sınavı ile yerleşen öğrenciler, başarı sıralaması şartı bulunan programlara çift anadal başvurusu yapamaz.
 - Özel şartlar ve/veya yetenek sınavı ile öğrenci alan programlarda, çift anadal programına öğrenci kabulünde kılavuzda belirtilen özel şartları sağlama ve/veya yetenek sınavında başarılı olma şartı aranır.

Başvuru değerlendirme süreci

- Çift anadal programına yapılan başvuru değerlendirme süreci akademik birimlerce ilan edilen tarih aralığında yürütülür.
- Değerlendirme işlemi sonucundaki sıralama, öğrencinin başvuru anındaki anadal programı GANO'su dikkate alınarak en yüksek puandan başlayarak yapılır. GANO'ların eşitliği halinde ise öğrencilerin üniversiteye girdiği yıldaki ÖSYM yerleştirme puanları dikkate alınır. Bu durumda da eşitlik olması halinde bu adaylar kontenjan fazlası olarak yerleştirilir.
- İlgili kurullar tarafından değerlendirilmesi yapılan başvurular birim yönetim kurullarınca karara bağlanır. İlgili bölüm ve danışman birim tarafından bilgilendirilir. Kararın bir örneği öğrencinin anadal programının olduğu birime gönderilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	10 / 347

- Zorunlu veya kısmen yabancı dil hazırlık sınıfı programı olan çift anadal programlarına kesin kayıt için yabancı dil sınavlarında başarı şartı aranır. Öğrencinin, Yabancı Diller Yüksekokulu/İslami İlimler Fakültesi tarafından yapılan yabancı dil yeterlik sınavından 100 puan üzerinden en az 60 puan alması veya Senato tarafından denkliği kabul edilen ulusal/uluslararası sınavlardan eşdeğer bir puana sahip olması gerekir.
- Değerlendirme sonuçlarına ilişkin asil ve yedek adaylar ilgili birimin web sayfasında ilan edilir.

Kayıt işlemi

- Birimler tarafından çift anadal programlarına kayıt hakkı kazanan öğrencilerin listesi ilgili yönetim kurulu kararı ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Öğrenciler akademik birimlerce ilan edilen kesin kayıt tarihlerinde hak kazandıkları çift anadal programları için ilanda belirtilen evraklar ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına başvurarak kayıtlarını yaptırırlar.
- Aynı anda birden fazla çift anadal programına kayıt yapılamaz. Ancak, aynı anda bir çift anadal ile bir yandal programına kayıt yapılabilir.
- Öğrenci aynı anda bir programın çift anadal ve yandal programına kayıt yaptıramaz.

Çift anadal danışmanlık işlemleri

- İlgili bölüm başkanlıkları tarafından Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesine uygun olarak danışman belirlenir. Danışman, çift anadal programındaki derslerin belirlenmesinde, bunların alınacağı dönemlerin planlanmasında öğrencilere yardımcı olur ve çift anadal programının amacına uygun biçimde yürütülmesini sağlar.

Çift anadal programının uygulanması

- Çift anadal programları için ders kayıt işlemleri akademik takvimde belirtilen ders kayıt döneminde yapılır.
- Anadal ve çift anadal programlarında eş değer sayılan dersler, öğrencinin her iki programın kayıtlarında yer alır ve not durum belgelerinde gösterilir. Bütün bu dersler çift anadal programında da GANO'ya dahil edilir.
- Anadal ve çift anadal programlarında yer alan ve eş değer sayılabilecek dersler ve varsa daha önce alınan dersler, ilgili bölüm başkanlığı tarafından değerlendirilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	11 / 347

Öğrencinin programa kabulü sırasında bütün dersler için muafiyet ve intibak işlemleri birim yönetim kurulu kararı ile kesinleşir.

- Öğrencinin çift anadal programındaki başarı durumu, anadal programındaki başarısını ve mezuniyetini etkilemez.
- Öğrencinin anadal ve çift anadal programlarının ders kayıt ve danışman onay işlemlerini ayrı ayrı yapmaları gerekir.
- Öğrencinin çift anadal programından alacağı derslerin anadal programının haftalık ders saatleri ile çakışması durumunda, öncelikli olarak anadal programında bulunan dersine kaydolması gerekir.
- ÇAP öğrencileri programda yer alan derslerin gerekli önkoşullarını sağlamak zorundadır.
- Çift anadal öğrencisi ders seçimi yaparken yarıyıl şartı aranmaz. Öğrenci güz döneminde 1, 3, 5 ve 7'nci; bahar döneminde ise 2, 4, 6 ve 8 inci yarıyıldan ders alabilir.
- Çift anadal programındaki öğrenci, anadal programında kurum içi geçiş hükümlerine uygun koşulları sağladığında çift anadal programına yatay geçiş yapabilir. Çift anadal programına kayıtlı öğrencinin, kurum içi yatay geçiş ile anadalını değiştirmesi durumunda ise çift anadal programındaki kaydı silinir.
- Çift anadal programına kayıtlıyken anadaldan mezun olan bir öğrenci Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özel Öğrenci Yönergesinin şartlarını sağlaması durumunda özel öğrenci değişim programına başvuru yapabilir.
- Çift anadal programında kayıtlı olan ve normal öğrenim süresinde mezun olamayan öğrenciden katkı payı/öğrenim ücreti alınır.

Mezuniyet, ilişik kesme ve kayıt dondurma işlemleri

- Çift anadal programındaki başarı ve mezuniyet koşulları, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddelerine göre belirlenir.
 - Çift anadal programı öğrencisi kayıtlı olduğu çift anadal programı başarı sıralamasında yer almaz.
 - Başarı ve mezuniyet koşulları:
- a) Anadal programında mezuniyet hakkını elde eden ve çift anadal programını başarıyla tamamlayan öğrenciye ayrıca çift anadal yaptığı programın diploması verilir. Çift

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	12 / 347

anadal programından mezuniyet hakkını elde eden öğrenciye, anadal programından mezuniyet hakkını elde etmeden çift anadal programı diploması verilmez.

- b)** Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden, ancak çift anadal programını bitiremeyen öğrencilerin öğrenim süresi çift anadal programına kayıt yaptırdığı eğitim-öğretim yılından itibaren 2547 sayılı Kanunun 44'üncü maddesinin (c) fıkrasında belirtilen azami süre kadardır.
- Çift anadal programına kayıtlı öğrenci başvuru şartlarını sağladığında farklı bir çift anadal programına başvurabilir. Öğrenci, önceki programdan kaydını silmek koşulu ile yeni bir programa kayıt yaptırabilir.
 - Çift anadal programında, kayıt dondurmada veya izinli olmadan iki yarıyıl üst üste ders almayan öğrencinin çift anadal programından kaydı silinir.
 - Anadal programında kayıt donduran, değişim programları ile giden veya izinli sayılan öğrenci, ilgili süreler zarfında çift anadal programında da kayıt dondurmış veya izinli sayılır. Bu durum anadal programı tarafından öğrencinin kayıtlı bulunduğu çift anadal programına ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir. Ayrıca öğrenci geçerli mazereti olduğu takdirde, çift anadal programının bağlı olduğu birimin yönetim kurulu kararı ile sadece çift anadal programında kaydını dondurabilir.
 - Öğrencinin çift anadal programından mezun olabilmesi için anadal programındaki GANO'sunun 4 üzerinden en az 2.72 olması gerekir. Tüm çift anadal öğrenimi süresince öğrencinin anadal programındaki GANO'su bir defaya mahsus olmak üzere 4 üzerinden 2,50'ye kadar düşebilir. Anadal programındaki GANO'su ikinci bir kez 4 üzerinden 2,72'nin altına düştüğü takdirde öğrencinin çift anadal programından kaydı silinir.
 - Öğrenci çift anadal programından kendi isteği ile kayıt sildirebilir. Bu programlardan kendi isteği ile kayıt sildiren öğrenci tekrar aynı programa başvuru yapamaz.
 - Öğrencinin çift anadal programından kaydının silindiğine ilişkin birim yönetim kurulu kararı, çift anadal programının bağlı olduğu birim tarafından öğrenciye, anadal programının bağlı olduğu birime ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazılı olarak bildirilir.
 - Çift anadal programından çıkarılan öğrencilerin ÇAP'ta almış oldukları derslerin ne şekilde değerlendirileceği, ilgili birim yönetim kurulu teklifiyle Senato tarafından belirlenir. Öğrencinin ÇAP'ta başarılı olup anadal programında kabul edilmeyen dersleri, genel not ortalamasına dâhil edilmeksizin transkript ve diploma ekinde yer alır.
 - Çift anadal programından kaydı silinen öğrencinin tekrar aynı çift anadal programına kaydolması halinde, öğrencinin başvurması durumunda başarılı olduğu derslerin muafiyetinin değerlendirilmesi ilgili birim yönetim kurulu tarafından yapılır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	13 / 347

Yandal Programı

Yandal programı açılması ve müfredat işlemleri

- Yandal programı, ilgili bölümlerin önerisi üzerine fakülte/yüksekokul kurul kararı ve Üniversite Senatosunun onayı ile açılır.
- Yandal programı, Üniversitede lisans eğitimi veren tüm programlar arasında yürütülebilir.
- Yandal yapılacak programların kontenjanları, ilgili birim kurul önerisi üzerine Senato tarafından belirlenir.
- Yandal programlarına ait ders müfredatı ilgili birim kurul önerisi ile Senato tarafından belirlenir. Yandal programı ortak dersler dışında en az 30 AKTS'den oluşur.
- Yandal programı açılma süreci her yıl mayıs ayının sonuna kadar tamamlanır.
- Programlarda devam zorunluluğu olan öğrencisi bulunmayan sınıflar için yandal programı açma teklifi yapılamaz.

Yandal programlarına başvuru süreci

- Yandal programlarına ilişkin başvuru işlemleri eğitim-öğretim yılı başlamadan ilgili akademik birimler tarafından belirtilen tarihlerde yürütülür. Yandal programları için başvuru koşulları, kontenjanları, gerekli belgeler ve varsa özel şartlar belirtilerek ilgili tarihlerde akademik birimlerin web sayfalarında ilan edilir. İlan edilen tarihlerde ilgili birimlere başvuru yapılır.
- Bir öğrenci aynı başvuru döneminde birden fazla yandal programına başvuru yapamaz.
- Öğrenci, yandal programına, anadal lisans programının en erken üçüncü, en geç beşinci yarıyılının başında başvurabilir.
- Öğrencinin yandal programına başvurduğu yarıyıla kadar anadal programında almakla yükümlü olduğu tüm derslerden başarılı olması gerekir. Ancak, üst yarıyillardan alınmış olan derslerde başarı şartı aranmaz.
- Yandal programına başvuracak öğrencinin anadal programındaki GANO'su 4 üzerinden 2.50 (100 tam puan üzerinden en az 65) olması gerekir.
- Kayıt dondurma haricinde öğrencilerin yarıyıl/yıl kaybı olmamalıdır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	14 / 347

- Özel şartlar ve/veya yetenek sınavı ile öğrenci alan programlarda, yandal programına öğrenci kabulünde kılavuzda belirtilen özel şartları sağlama ve/veya yetenek sınavında başarılı olma şartı aranır.

Başvuru değerlendirme süreci

- Yandal programına öğrenci kabulü akademik birimlerce ilan edilen tarihlere bağlı kalarak ilgili birimler tarafından yürütülür.
- Başvuruların değerlendirilmesi, ilgili birim yönetim kurulu kararı ile yapılır.
- Değerlendirme işlemi sonucundaki sıralama, öğrencinin başvuru anındaki anadal programı GANO'su dikkate alınarak en yüksek puandan başlayarak yapılır. GANO'ların eşitliği halinde ise öğrencilerin üniversiteye girdiği yıldaki ÖSYM yerleştirme puanları dikkate alınır. Bu durumda da eşitlik olması halinde bu adaylar kontenjan fazlası olarak yerleştirilir.
- İlgili kurullar tarafından değerlendirilmesi yapılan başvurular birim yönetim kurullarınca karara bağlanır. İlgili bölüm ve danışman birim tarafından bilgilendirilir. Kararın bir örneği öğrencinin anadal programının olduğu birime gönderilir.
- Değerlendirme sonuçlarına ilişkin asil ve yedek adaylar ilgili birimin web sayfasında ilan edilir.

Kayıt işlemleri

- Birimler tarafından yandal programlarına kayıt hakkı kazanan öğrencilerin listesi ilgili yönetim kurulu kararı ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Öğrenciler akademik birimlerce ilan edilen kesin kayıt tarihlerinde kayıt hakkı kazandıkları yandal programları için belirtilen evraklar ile Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına başvurarak kayıtlarını yaptırırlar.
- Aynı anda birden fazla yandal programına kayıt yapılamaz. Ancak, aynı anda bir çift anadal ile bir yandal programına kayıt yapılabilir.
- Zorunlu veya kısmen yabancı dil hazırlık sınıfı programı olan yandal programlarına kesin kayıt için yabancı dil sınavlarında başarı şartı aranır. Yabancı Diller Yüksekokulu/İslami İlimler Fakültesi tarafından yapılan yabancı dil yeterlik sınavından 100 puan üzerinden en az 60 veya Senatonun eşdeğer kabul ettiği ulusal/uluslararası sınavlardan eşdeğer bir puan alması gerekir.
- Yandal programından kendi isteğiyle kaydını sildiren öğrenci aynı yandal programına tekrar kayıt yapamaz.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	15 / 347

- Öğrenci aynı programın çift anadal ve yandal programına kayıt yaptıramaz.

Yandal danışmanlık işlemleri

- İlgili bölüm başkanlıkları tarafından Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Akademik Danışmanlık Yönergesine uygun olarak danışman belirlenir. Danışman, yandal programındaki derslerin belirlenmesinde, bunların alınacağı dönemlerin planlanmasında öğrencilere yardımcı olur ve yandal programının amacına uygun biçimde yürütülmesini sağlar.

Ders kaydı, mezuniyet, ilişik kesme ve kayıt dondurma işlemleri

- Yandal programındaki başarı ve mezuniyet koşulları, Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddelerine göre belirlenir.
- Yandal programı öğrencisi kayıtlı olduğu yandal programı başarı sıralamasında yer almaz.
- Yandal programları için ders kayıt işlemleri akademik takvimde belirtilen ders kayıt döneminde yapılır. Öğrencilerin anadal ve yandal programlarına derse kayıt ve danışman onay işlemlerini ayrı ayrı yapmaları gerekir.
- Yandal programı, öğrencinin anadal programındaki başarısını ve mezuniyetini hiçbir biçimde etkilemez. Anadal ve yandal programları için ayrı ayrı transkript düzenlenir.
- Yandal öğrencileri programda yer alan derslerin gerekli önkoşullarını sağlamak zorundadır.
- Öğrencinin yandal programına devam edebilmesi için GANO'sunun, anadal programında 4 üzerinden en az 2.29, yandal programında ise en az 2,00 olması gerekir. Bu şartı sağlayamayan öğrencinin yandal programından kaydı silinir.
- Yandal programında iki yarıyıl üst üste ders kaydı yapmayan öğrencinin birim yönetim kurulu kararı ile programdan ilişik kesilir.
- Yandal programından kaydı silinen öğrencinin yandal programında almış olduğu derslerin ne şekilde değerlendirileceği, ilgili birim yönetim kurulu teklifiyle Senato tarafından belirlenir. Öğrencinin yandalda başarılı olup anadal programında kabul edilmeyen dersleri, genel not ortalamasına dâhil edilmeksizin transkript ve diploma ekinde yer alır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	16 / 347

- Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden ve yandal programında alması gereken dersleri başarıyla tamamlayan öğrenciye yandal programı sertifikası verilir. Bu belge diploma yerine geçmez.
- Anadal programından mezuniyet hakkını elde eden ancak yandal programını bitiremeyen öğrencinin öğrenim süresi, yandal programının bulunduğu ilgili birim yönetim kurulu kararı ile en fazla iki yarıyıl ek süre tanınır.
- Yandal programına kayıtlı öğrencinin, kurum içi yatay geçiş ile anadalını değiştirmesi durumunda yandal programındaki kaydı silinir.
- Öğrencinin yandal programından kaydının silindiğine ilişkin birim yönetim kurulu kararı, yandal programına bağlı olduğu birim tarafından öğrenciye, anadal programının bağlı olduğu birime ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazılı olarak bildirilir.
- Anadal programından mezun olan öğrencinin, yandal programına devam ettiği dönemlerde ödeyeceği öğrenci katkı payı, ilgili mevzuat kapsamında belirlenir.
- Öğrencinin yandal programından alacağı derslerin anadal programının haftalık ders saatleri ile çakışması durumunda, öncelikli olarak anadal programında bulunan dersine kaydolması gerekir.
- Yandal öğrencisi ders seçimi yaparken yarıyıl şartı aranmaz. Öğrenci güz döneminde 1, 3, 5 ve 7'nci; bahar döneminde ise 2, 4, 6 ve 8 inci yarıyıldan ders alabilir.
- Yandal sertifikası, öğrencinin anadal programından mezun olması halinde verilir.
- Anadal programında kayıt donduran, değişim programları ile giden veya izinli sayılan öğrenci, ilgili süreler zarfında yandal programında da izinli sayılır. Bu durum anadal programı tarafından öğrencinin kayıtlı bulunduğu yandal programına ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına bildirilir.
- Ayrıca öğrenci geçerli mazereti olduğu takdirde, yandal programının bağlı olduğu birimin yönetim kurulu kararı ile sadece yandal programında kaydını dondurabilir.

Hüküm bulunmayan haller

Bu Yönergede hüküm bulunmayan hallerde, Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yandal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik, diğer ilgili mevzuat hükümleri ile Yükseköğretim Kurulu, Senato ve birimlerin ilgili kurullarının kararları uygulanır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	17 / 347

Tablo 1.2 Yatay Geçiş, Dikey Geçiş ve Çift Anadal Bilgileri

Akademik Yıl ^{1,2}	Programa Yatay Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programa Dikey Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programda Çift Anadala Başlamış Olan Başka Bölümün Öğrenci Sayısı	Başka Bölümlerde Çift Anadala Başlamış Olan Program Öğrenci Sayısı
2024-2025	-	-	-	-
2023-2024	-	-	-	-
2022-2023	-	-	-	-
2021-2022	-	-	-	-
2020-2021	-	-	-	-

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Sayılar ilgili akademik yılda geçiş yapmış ya da çift anadala başlamış olan öğrenci sayılarıdır.

1.3 Öğrenci Değişimi

KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ ERASMUS+ PROGRAMI KAPSAMINDA YAPILAN İKİLİ ANLAŞMALAR – Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı					
NO	Üniversite Adı ve Erasmus Kodu	Ülke	Kimler Yararlanabilir	İletişim	Web
1	St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo / BG VELIKO 01	Bulgaristan	Öğrenci Personel	Silviya Hristova s.hristova@ts.uni-vt.bg	http://www.uni-vt.bg/
2	Goce Delcev University of Stip / MK STIP01	Makedonya	Öğrenci Personel	Martina Nikolovska Krstevska martina.nikolovska@ugd.edu.mk	https://www.ugd.edu.mk

KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ MEVLANA DEĞİŞİM PROGRAMI KAPSAMINDA YAPILAN ANLAŞMALAR-			
SIRA	Üniversite	Ülke	Bölümler
1	-	-	-

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	18 / 347

Almanca Mütercim Tercümanlık Ana Bilim Dalı Erasmus Değişim Programı-Giden Öğrenci				
Öğrenci Ad Soyad	Gidilen Üniversite	Gidilen Ülke	Akademik Yıl	Hareketlilik Türü
-	-	-	-	-

1.4 Danışmanlık ve İzleme

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Eğitim-Öğretim Yönetmeliği uyarınca, her öğrenciye öğrenim süresince eğitim-öğretim ve diğer hususlarda yardımcı olmak ve durumunu izlemek üzere öğretim üyeleri arasından bir danışman görevlendirilmektedir. Danışman, öğrenciye mezuniyetine kadar danışmanlık vermektedir.

Danışmanlık esasları Senato tarafından hazırlanan yönerge ile belirlenmiştir. İlgili yönerge akademik danışmanlık hizmetlerini düzenlemektedir.

Yönerge, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu'nun 22'nci maddesinin (c) bendi ile Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Ön lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin 11'inci maddesi hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Bu Yönerge'de geçen;

- Akademik Danışman:** Öğrencilerin eğitim, öğretim ve diğer sorunlarında öğrenciye yardımcı olmak üzere ilgili bölüm/program başkanlığının önerisi üzerine dekan/müdür tarafından görevlendirilen öğretim elemanını,
- Akademik Danışmanlık:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Öğrencilerine, Üniversite öğretim elemanları tarafından verilen akademik danışmanlık hizmeti faaliyetlerini,
- Akademik Takvim:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi eğitim-öğretim dönemlerinin başlama ve bitiş tarihi ile kayıt ve sınav tarihleri gibi önemli tarihleri içeren takvimi,
- Birim:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesine bağlı olarak eğitim öğretim yapan fakülte, yüksekokul ve meslek yüksekokullarını,
- Öğrenci:** Fakülte, yüksekokul, meslek yüksekokullarına kayıtlı öğrencileri,
- Öğrenci Bilgi Sistemi:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesinde öğrenci ve öğretim elemanları tarafından kayıt, sınav, danışmanlık vb. işlemler için kullanılan otomasyon sistemini,
- Rektör:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Rektörünü,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	19 / 347

h) **Senato:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunu,

i) **Üniversite:** Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesini ifade eder.

Akademik danışmanlığın amacı

Öğrencilerin üniversite hayatları süresince, kayıtlı oldukları bölümün/programın eğitim programları ve mevzuat ile ilgili her türlü danışma gereksinimlerini karşılamak, akademik faaliyetlerini sorunsuzca yürütmelerini sağlamaktır. Bu amaçla Madde 6'da belirtilen çerçevede öğrencilerin ilk temas noktası olarak onlara rehberlik etmek ve eğitim-öğretim dönemi başlangıcında öğrencinin ders seçim süreçlerinde yönlendirici rol oynamaktır.

Akademik danışmanın görev, yetki ve sorumlulukları

(1) Danışman, danışmanlık göreviyle ilgili yasal çerçeve (yönetmelik, yönerge) ile görev yaptığı birimin bu alandaki uygulama esaslarını bilmek ve ilgili mevzuattaki değişiklikleri takip etmekle yükümlüdür.

(2) Akademik danışmanın görev, yetki ve sorumlulukları şunlardır:

- Öğrenciye, kayıtlı olduğu programı hakkında (mezun olmak için alınması gereken zorunlu/seçmeli dersler, kredi sistemi vb.) temel bilgileri vermek,
- Yönetmelik ve yönergeleri okuyarak sorumlulukları hakkında bilgi sahibi olması için öğrencilerini bilgilendirmek,
- İntibak işlemleri, ders eşdeğerliliği ve muafiyet gibi akademik konularda öğrenciye rehberlik yapmak,
- Öğrencinin ilk kaydolduğu dönemden mezuniyetine kadar akademik takvimde belirtilen ders kayıt dönemlerinde öğrenci tarafından seçilen derslerin yönetmeliğe uygunluğunu kontrol ederek Öğrenci Bilgi Sistemi üzerinden ders kayıt onay işlemlerini yapmak veders kayıt onayı verilmemesi gereken durumlarda öğrenciyi uyararak gerekli değişikliğin yapılmasını sağlamak,
- Ders kayıt döneminden sonra yapılacak olan intibak işlemlerinden dolayı öğrencinin ders kaydında meydana gelebilecek değişiklikleri ilgili bölüm başkanlığına yazı ile bildirmek, ilgili birim tarafından alınan yönetim kurul kararlarını Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazı ile göndermek,
- Danışmanı olduğu mezuniyet aşamasındaki öğrencilerin mezuniyet işlemleri için gerekli kontrolleri ve mezuniyet onayını yapmak,



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	20 / 347

- g) Danışmanlığında bulunan öğrencileri, üniversitenin öğrencilere sağladığı burs ve kısmi zamanlı öğrenci çalıştırılması gibi olanaklar konusunda bilgilendirmek, başarılı ve maddi desteğe ihtiyacı olan öğrencileri ilgili birim yönetimine yönlendirmek,
- h) Öğrencilerini, sağlıkla ilgili konularda Üniversite bünyesindeki Aile Hekimliği veya Psikolojik Danışma ve Rehberlik Merkezine yönlendirir.
- i) Öğrencilerin akademik gelişimlerini desteklemek amacıyla konferans, panel, seminer ve benzeri etkinlikler konusunda onları bilgilendirmek,
- j) Yurt içi/yurt dışı değişim programları (Erasmus, Farabi, Mevlana, Özel Öğrenci vb.) hakkında bilgi almak isteyen öğrencileri ilgili birimin değişim programı koordinatörüne yönlendirmek,
- k) Çift anadal, yandal, yatay/dikey geçiş ve yaz okulu koşulları hakkında bilgi edinmek isteyen öğrencileri, birimin varsa ilgili koordinatörlüğüne veya birim başkanlığına yönlendirmek,
- l) Mezuniyet sonrasında lisansüstü eğitim, kariyer, iş olanakları ve çalışma koşulları hakkında bilgi edinmek isteyen öğrencileri bilgilendirerek Kariyer Planlama Uygulama ve Araştırma Merkezine yönlendirmek,
- m) Yeni kaydolan öğrencilerin öğrenci kimlik kartlarının dağıtılmasını sağlamak.
- (3) Danışmanlık, akademik bir görev olduğundan öğrenciler akademik konularda diğer idari birimlere yönlendirilemez.
- (4) Akademik danışmanın kayıt yenileme, öğrenim süreci ve mezuniyet aşamasındaki görüş ve geri bildirimleri; ilgili mevzuatla uyumlu olmak kaydıyla tavsiye niteliğindedir. Danışmanın bu konulardaki yönlendirmesi öğrencinin eğitim-öğretim sürecine ilişkin yapacağı tercih ve uygulamalarla doğrudan ilgili olduğundan danışmanın dikkat ve kontrol sorumluluğu bulunmaktadır.
- (5) Akademik danışman, ders kayıt döneminde danışmanı olduğu öğrencilerin kayıt işlemlerini takip etmek ve gerekli yönlendirmeleri yapmak üzere; güz ve bahar kayıt, ders kayıt ve ders ekleme-bırakma tarihlerinde zorunlu bir gerekçesi olmadıkça çalışma odasında bulunur ve odasını uzun süreli terk edemez. Zorunlu bir sebepten dolayı yerinde bulunamayacak olması hâlinde, danışman durumu birim yöneticisine bildirir. Birim yöneticisi, bu kişinin yerine danışmanlık işlemlerini gerçekleştirmesi için bir başka öğretim elemanı görevlendirilerek öğrencilere duyurulmasını sağlar ve Öğrenci İşleri Daire Başkanlığına yazı ile gönderir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	21 / 347

Akademik danışmanlık hizmetinin denetimi

- (1) Danışmanlık görev ve faaliyetlerinin denetimi, birim yöneticileri tarafından yapılır.
- (2) Birim yöneticilerince, akademik danışmanlarla her yarıyıl sonunda toplantılar yapılır, akademik danışmanların karşılaştıkları sorunların çözümüne ve danışmanlık sisteminin iyileştirilmesine yönelik çalışmalar gerçekleştirilir.
- (3) Birim yöneticilerince, akademik danışmanlık sisteminin daha iyi çalışması için bölüm ve anabilim dalı başkanlarından gelen talepler doğrultusunda gerekli tedbirler alınır.
- (4) Öğrenci işlerinden sorumlu dekan/müdür yardımcısı başkanlığında her eğitim-öğretim yılı sonunda değerlendirme toplantısı yapılarak sürecin aksayan yönleri tespit edilerek çözüm önerileri sunulur.

Öğretim Üyesi	Danışmanlık Yaptığı Öğrenci Sayısı
Nesrin Şevik	57
Ayşe Bozkurt	62
Ümmügülsüm Albiz	67
Murat Erbek	89

1.5 Başarı Değerlendirmesi

Bir eğitim-öğretim yılı, Senatonun kararıyla her biri, yarıyıl sınavları hariç en az on dört hafta ve yetmiş iş günü olmak üzere güz ve bahar yarıyıllarından oluşur. Eğitim-öğretimin başlangıç tarihleri, kayıt yenileme tarihleri, yarıyıl/yılsonu ve bütünleme sınav tarihlerini içeren akademik takvim, Yükseköğretim Kurulunca tespit edilen ilkeler çerçevesinde Senatoca belirlenir. Sınavlar; ara sınav, yarıyıl/yıl sonu sınavı, bütünleme sınavı, üç ders sınavı, muafiyet sınavıdır. Her ders için en az bir ara sınav ve bir yarıyıl/yıl sonu sınavı yapılır. Yarıyıl/yıl sonu sınavından başarısız olan öğrencilere bütünleme sınav hakkı verilir. Ara sınav, yarıyıl/yıl sonu ve bütünleme sınavlarının hangi tarihte ve nerede yapılacağı, sınav tarihinden en az iki hafta önce ilgili birim yönetimince belirlenir ve öğrencilere duyurulur. Yarıyıl/yıl sonu veya bütünleme sınavlarına girmeyen veya 40'ın altında puan alan öğrenciler başarısız kabul edilir. Yarıyıl/yıl sonu ve bütünleme sınavlarına girebilmek için, devam koşulunu yerine getirmek ve uygulamalardan başarılı olmak gerekir.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Senatosunun Haklı ve Geçerli Nedenler konusundaki kararına istinaden ara sınavlara giremeyen öğrencilere, bu mazeretini gösterir belgeyi aldığı tarihten itibaren beş iş günü içerisinde dilekçesi ile ilgili bölüm başkanlığına teslim etmesi halinde, ilgili birim yönetim kurulunca yarıyıl/yıl sonu sınavından önce mazeret sınav hakkı verilir. Mazeret sınav hakları aynı yarıyıl içinde, ilgili birim yönetim kurulunca ilân edilen tarihlerde kullanılır. Mazeret sınavları için ikinci bir mazeret sınav hakkı verilmez.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	22 / 347

Sınavlar 100 tam not üzerinden değerlendirilir. Yarıyıl içi değerlendirmelerinin %40 ve yarıyıl/yılsonu sınavı veya bütünleme sınavı notunun %60'ının toplanması ile virgülden sonra iki basamak alınarak dersin başarı ortalaması belirlenir.

Dersin başarı notu, dersin başarı ortalaması esas alınarak bağıl değerlendirme yöntemi kullanılarak hesaplanır. Bağıl değerlendirme yöntemi uygulama esasları Senato tarafından belirlenir. Bağıl değerlendirme yöntemi kullanılarak her öğrenciye ilgili öğretim elemanı tarafından başarı derecesini belirten harfle ifade edilen ve aşağıdaki tabloda belirtilen başarı notları verilir

a) Başarı Notu Katsayısı Yüzde Karşılığı Derecelendirme

A 4 90- 100 Mükemmel

B 3.5 85 – 89 Çok iyi

C 3 75 – 84 İyi

D 2.5 70 – 74 Orta

E 2 60 – 69 Geçer

FX 1.5 50 – 59 Başarısız

F 0 49 ve aşağısı Başarısız

b) Ayrıca aşağıda belirtilen harf notlarından;

1. Devam koşulunu yerine getirmeyen veya uygulamadan başarısız olan öğrenciye DZ (devamsız) notu verilir. Katsayı değeri F ile aynıdır.

2. Senatonun onayı ile genel not ortalamasına katılması uygun görülmeyen derslerden alınan notları değerlendirmek için YT (Yeterli) ve YZ (Yetersiz) başarı notları kullanılır.

3. Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Sınav Yönetmeliği'nin 17'nci maddenin beşinci fıkrasına göre yapılan muafiyet sınavı sonucunda başarılı olan öğrencilerin başarı notunu göstermek için MU (muaf) notu kullanılır.

4. Bir dersten A, B, C, D, E başarı notu alan öğrenci o dersi başarmış sayılır. Başarı notu FX, F, DZ, YZ olan dersler başarısız olup, açıldıkları ilk yarıyılta tekrar edilir. Seçmeli derslerden başarısız olan öğrenciler bu dersin yerine aynı yarıyılta açılan diğer seçmeli derslere kayıt yaptırabilir. Öğrenci bu derslerin devam şartını yerine getirmek zorundadır. Bu durumda öğrencinin yeni kayıt yaptırdığı seçmeli dersten aldığı başarı notu geçerlidir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	23 / 347

Öğrenciler kayıtlı oldukları eğitim-öğretim programımızda bitirme ödevi yapmak zorundadırlar. Tüm derslerden başarılı olsalar bile bu yükümlülükleri yerine getirmeyen öğrenciler mezun olamaz.

1.6 Öğrenci Memnuniyeti

Öğrencilerin lisans eğitimine başladıkları tarihten itibaren Almanca Mütercim ve Tercümanlık programına aidiyet duygusu kazanmalarını, kendilerini bölümde değerli ve özel hissetmelerini, bölümün bir parçası olarak görmelerini sağlamak, bölüm öğretim elemanlarının başlıca amaçları arasında yer almaktadır.

Programımızda öğretim elemanı değerlendirme ve ders değerlendirme anketleri uygulanmakta olup, öğrenci görüş anketleri Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Anket Hazırlama Ölçme ve Değerlendirme Komisyonu tarafından değerlendirilmektedir. Gerek Ana Bilim Dalı Başkanlığı gerekse Bölüm Başkanlığı öğrenci problemlerine karşı duyarlı davranmakta ve gerekli tedbirlerin alınması hususlarında sorumluluğunu yerine getirmektedir.

Almanca Mütercim ve Tercümanlık programı olarak öğrencilerin geri bildirimleri doğrultusunda eğitim ortamınızı iyileştirmek ve öğrenciler için daha kaliteli bir öğrenim deneyimi sunmayı amaçlamaktayız.

Öğrenci topluluğumuzun akademik, dil ve kültürel temelli olarak düzenledikleri etkinlikler, öğrencilerin gerek bölüm gerek ana bilim dalının diğer sınıflarındaki öğrencilerle iletişim ve etkileşim ve entelektüel ve genel kültürlerine olumlu katkılar sağlanmaktadır.

Öğrencilerin sorun ve önerilerine karşı duyarlı davranan program öğretim elemanları öğrencilere karşı her daim olumlu tutum ve davranışlar sunmaktadır. Ayrıca öğrencilere eğitim ve öğretimle ilgili her türlü bilgilendirme ve duyurular zamanında yapılmaktadır. Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesince her akademik yılın başında düzenlenen oryantasyon eğitimi ile öğrencilerimizin eğitim-öğretim döneminde başarılarına katkı sağlamayı amaçlamaktadır. Bu bağlamda akademik dönemin başlangıcından itibaren akademik danışmanları ile gerekli durumlarda kolayca iletişim kurabilmekte ve her tür akademik konuyu görüşebilmektedir. Öğrenciye yol gösteren ve rehberlik eden akademik danışman hocalarımız her hafta belirledikleri gün ve saat dışında da öğrencilerin yanında olmaktadır.

1.7 Mezuniyet Koşulları

Genel not ortalaması en az 2,00 olan ve kayıtlı olduğu birimin eğitim-öğretim müfredatında öngörülen derslerden dört yıllık lisans programları için en az 240 AKTS'lik ders alarak programı başarıyla tamamlayan öğrenci mezun olmaya hak kazanır. Mezuniyet işlemleri, öğrenci işleri kayıtlarının danışman tarafından kontrol edilip onaylanmasıyla tamamlanır. Mezuniyetlerine karar verilen öğrencilere, başardığı dersleri gösteren Almanca Mütercim ve Tercümanlık programı lisans diploması verilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	24 / 347

Tablo 1.3 Öğrenci ve Mezun Sayıları

Akademik Yıl ¹	Hazırlık	Sınıf ²				Öğrenci Sayıları ³			Mezun Sayıları ³		
		1.	2.	3.	4.	L	YL	D	L	YL	D
2024-2025	89	42	51	26	67	275	-	-	-	-	-
2023-2024	69	60	49	66	42	286	-	-	41	-	-
2022-2023	67	51	62	36	14	230	-	-	5	-	-
2021-2022	65	49	46	35	0	195	-	-	-	-	-
2020-2021	64	48	42	0	0	154	-	-	-	-	-

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Kurumca tanımlanan "sınıf" kavramını burada açıklayınız.

³L: Lisans, YL: Yüksek Lisans, D: Doktora

ÖLÇÜT 2: PROGRAM ÖĞRETİM AMAÇLARI

Program Öğretim Amaçları: Almanca Mütercim ve Tercümanlık Programı öğretim amaçları bir yıl hazırlık olmak üzere 5 yıl süren eğitim- öğretim boyunca programa kayıtlı öğrencilerin farklı sektörlerde iş bulabilmelerine olanak sağlamak, hızla değişen ve gelişen ülkemiz ve dünyaya kolay entegrasyonları için gerekli bilgi ve beceriler ile donatılmaları üzerine geliştirilmiştir. Öğretim amaçları ve program yeterlikleri 2006 yılında çağın gereksinimlerine uygun olarak hazırlanmış ve süregelen yıllarda ise Bologna Sürecine uygun olarak düzenlenmeye devam etmiştir. Akademik Bilgi Paketi'nde program yeterlikleri başlığı altında ilgili bilgiler üniversitemiz Bologna Bilgi Paketi sayfasında sunulmuştur.

Almanca Mütercim ve Tercümanlık programında öğrenciler, 4 yıl Lisans, 1 yıl Hazırlık sınıfı olmak üzere toplamda 5 yıllık eğitim sürecine tabidirler. Hazırlık eğitimini başarıyla tamamlayan öğrenciler, dört yıllık lisans programına geçmeye hak kazanırlar. Lisans programında öğrenciler, Almanca çeviri eğitiminin yanı sıra bir zorunlu (İngilizce), bir seçmeli (Fransızca, Arapça, Rusça, Çince, Farsça) olmak üzere iki yabancı dilden de çeviri eğitimi alırlar.

Lisans programı süresince öğrenciler, kuramsal ve uygulamaya yönelik dersler alırlar. Öğrencilerin, yazılı ve sözlü çeviri alanında uzmanlaşmaları amaçlanır. Beş yıllık eğitimin sonunda öğrencilerin Almancada ileri düzeyde, diğer iki yabancı dilde ise orta düzeyde çeviri yapmaları hedeflenir.

Belirlenen program öğretim amaçları doğrultusunda oluşturulan müfredat her yıl güncellenerek takip edilmekte ve öğrencilerin farklı sektörlerde iş olanaklarını değerlendirmelerine olanak tanıyacak çeşitlilikte başta dil becerileri ve çeviri olmak üzere disiplinlerarası bir yaklaşımla edebiyat, felsefe, psikoloji, feminizm, hukuk, tıp ve kültür gibi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	25 / 347

dilin ve çevirinin farklı alanlarla ilişkisini irdeleyen dersler ile öğrencilerin hem bakış açıları hem de akademik altyapıları zenginleştirilmektedir.

Ölçme: Ölçme, program öğretim amaçlarına erişim düzeylerini saptamak üzere çeşitli yöntemler kullanılarak yürütülen veri ve kanıt tanımlama, toplama ve düzenleme sürecidir.

Değerlendirme: Değerlendirme, ölçmeler sonucu elde edilen verilerin ve kanıtların çeşitli yöntemler kullanılarak yorumlanması sürecidir. Değerlendirme süreci, program öğretim amaçlarına erişim düzeylerini vermeli, elde edilen sonuçlar programı iyileştirmek üzere alınacak kararlar ve yürütülecek eylemlerde kullanılmalıdır.

2.1 Tanımlanan Program Öğretim Amaçları

Programımızın Öğretim Amaçları:

- ÖA-1** Öğrencilere Çeviribilim alanında kuramsal ve uygulamalı yeterli, güncel ve nitelikli bilgi birikimi ve dil yeterliği kazandırmak ve bu kazanımlarını çeviribilim, dilbilim, edebi çeviri, uzmanlık alanı çevirisi, sözlü çeviri gibi alanlarda kullanabilme becerisi edinmelerini sağlamak.
- ÖA-2** İletişimde kültürel farklılıkların öneminin kavranması ve öğrenilen yabancı dillerin kültürlerinin iyi biçimde tanınmasını sağlamak.
- ÖA-3** Çeviri sürecinde sözlüğün, bilgisayarın, yapay zekâ destekli programların, bilişim ve iletişim teknolojilerinin başarılı bir şekilde kullanılmasını sağlamak ve bilim ve teknolojiye gelişmeleri takip etmelerini ve bunları çeviribilimin kuramsal ve uygulamalı alanında uygulayabilme edinimini kazandırmak.
- ÖA-4** Öğrencileri Almancadan Türkçeye, Türkçeden Almancaya farklı uzmanlık alanları, farklı dil seviyeleri ve farklı disiplinlerde metinleri çevirebilmek için gerekli teori, teknik ve beceri ile donatmak.
- ÖA-5** Araştırma ve geliştirmeye önem verme duygusunun aşılama.

2.2 Kurum Özgörevleriyle Tutarlılık

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özgörevleri:

Üniversitemiz öğrenmeyi ve araştırmayı bilen mesleki açıdan donanımlı ve nitelikli bireyler yetiştirmeyi, evrensel bilgiler üreten bir kurum olmayı, ihtisaslaşma alanlarında bölgesel ve ulusal kalkınmaya yönelik çözümler üretmeyi görev edinmiştir.

Edebiyat Fakültesi Özgörevleri:

Sosyal bilimler alanında, bilimin ilke ve işleyişini kavramış, ayrıştırma ve terkip yoluyla olayları irdeleme yeteneği kazanmış, problem çözme yöntemlerine vakıf, sosyal bilimler ile hayatın diğer alanları arasında bağlantı kurabilen; bilgiye ulaşma ve bilgiyi kullanma yeteneklerine sahip, rekabete açık, insanlığın ortak değerlerini paylaşan, eleştirel düşünceye sahip, değişen dünyada bilimsel anlayışa bağlı, çağdaş, sorgulayıcı, insan haklarına ve etik değerlere saygılı, sosyal ilişkilerde aktif, demokratik ilkeleri özümsemiş,

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	26 / 347

hoşgörü sahibi, farklı kültürler ve değerler karşısında nesnel ölçütlerle karşılaştırmalar ve değerlendirmeler yapabilen, bölgesel kültür değerlerinin araştırılmasına ve ortaya çıkarılmasına katkı sağlayan, yurt ve insan sevgisini yüreğinde duyan, bilgi ve tecrübelerini ülke ve insanlık alemi ile paylaşmayı benimseyen bireyler yetiştirmektedir.

Mütercim Tercümanlık Bölümü Özgörevleri:

Programın özgörevi, Almanca çeviri eğitimi alanında ulusal ve uluslararası düzeyde saygın bir eğitim kurumu olmaktır. Program, öğrencilerini yalnızca dilsel ve çeviribilimsel yetkinliklerle değil, aynı zamanda kültürel farkındalık, mesleki etik ve teknolojik yeniliklerle donatarak küresel standartlarda birer profesyonel olmalarını hedeflemektedir.

Bu doğrultuda, müfredat ve eğitim-öğretim yöntemleri sürekli olarak güncellenmekte, sektördeki yenilikler ve teknolojik gelişmeler programa entegre edilmektedir. Bölüm, çeviri teknolojilerinin etkin kullanımını teşvik ederek mezunlarının dijital çağın gereksinimlerine uygun bilgi ve becerilerle donatılmasını sağlamayı amaçlamaktadır.

Ayrıca, öğrencilerin hem Türkiye’de hem de uluslararası platformlarda liderlik edebilecek niteliklere sahip bireyler olarak yetişmesi amaçlanmaktadır.

Mütercim Tercümanlık Bölümü Uzgörüşü:

Bölümün uzgörüşü, çağın ihtiyaçlarına uygun nitelikli çevirmenler ve dil uzmanları yetiştirmektedir. Bu bağlamda:

- **Kuramsal Bilgi ve Uygulamalı Eğitim:** Öğrencilere, çeviri süreçlerine dair derinlemesine kuramsal bilgi kazandırmanın yanı sıra, uygulamalı derslerle sektördeki deneyimlerini artırma imkânı sağlar.
- **Çok Dilli Eğitim İmkânı:** Almanca eğitimin yanı sıra, ikinci bir yabancı dil olarak İngilizce zorunlu tutulurken üçüncü dil öğrenme seçeneği de sunulmaktadır. Bu diller arasında Rusça, Fransızca, Farsça, Arapça ve Çince yer almakta olup öğrencilere dilsel ve kültürel çeşitlilik konusunda esneklik sunulmaktadır.
- **Çeviri Teknolojileri:** Bilgisayar destekli çeviri araçlarının ve yazılımlarının etkin kullanımı, müfredatın önemli bir parçasını oluşturmaktadır. Öğrencilerin sektördeki teknolojik gelişmelere uyum sağlamaları teşvik edilmektedir.
- **Etik ve Kültürel Farkındalık:** Öğrencilere mesleki etik değerler kazandırılırken kültürlerarası iletişim ve anlayış becerilerinin geliştirilmesine öncelik verilir.
- **Eğitim Yaklaşımları:** Eğitim programı, yazılı ve sözlü çeviri, çeviri araçları ve teknolojileri, kültürlerarası iletişim, dilbilim, metin çözümleme ve çeviri eleştirisi gibi çeşitli alanlarda uzmanlaşmayı mümkün kılacak şekilde yapılandırılmıştır. Ayrıca öğrenciler Erasmus, Mevlâna ve Farabi gibi uluslararası değişim programlarından yararlanarak farklı ülkelerde deneyim kazanma fırsatına sahip olabilmektedir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	27 / 347

Hem yerel hem de küresel ölçekte güçlü bir çevirmen profili oluşturmayı hedefleyen lisans programımız, eğitim standartlarını sürekli yükselterek uluslararası alanda rekabetçi bir konuma ulaşmayı ilke edinmiştir.

Program Öğretim Amaçlarının Kurumun Özgörevleriyle Uyum					
Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Öğrenmeyi ve araştırmayı bilen bireyler yetiştirmek	5	5	5	5	5
Mesleki açıdan donanımlı ve nitelikli bireyler yetiştirmek	5	5	5	5	5
İhtisaslaşma alanlarında bölgesel ve ulusal kalkınmaya yönelik çözümler üretme	3	2	3	2	3
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

Program Öğretim Amaçlarının Fakülte/Yüksekokulun Özgörevleriyle Uyum					
Edebiyat Fakültesi Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Problem çözme yöntemlerine vakıf olmak					X
Sosyal bilimler ile hayatın diğer alanları arasında bağlantı kurabilmek				X	
Eleştirel düşünceye sahip, değişen dünyada bilimsel anlayışa bağlı, çağdaş, sorgulayıcı, insan haklarına ve etik değerlere saygılı, sosyal ilişkilerde aktif olabilmek					X
Kültürler ve değerler karşısında nesnel ölçütlerle karşılaştırmalar ve değerlendirmeler yapabilmek					X
Bölgesel kültür değerlerinin araştırılmasına ve ortaya çıkarılmasına katkı sağlamak				X	
Bilgiye ulaşma ve bilgiyi kullanma yeteneklerine sahip olmak ve rekabete açık, insanlığın ortak değerlerini paylaşabilmek					X
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	28 / 347

Program Öğretim Amaçlarının Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının Özgörevleriyle Uyumu					
Almanca Mütercim ve Tercümanlık ABD Özgörevleri	Program Öğretim Amaçları				
	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5
Çağın ihtiyaçlarına uygun nitelikli çevirmenler ve dil uzmanları yetiştirmek					X
Öğrencilere, çeviri süreçlerine dair derinlemesine kuramsal bilgi kazandırmanın yanı sıra, uygulamalı derslerle sektördeki deneyimlerini artırma imkânı sağlamak					X
Almanca eğitimin yanı sıra, ikinci bir yabancı dil olarak İngilizce zorunlu tutulurken üçüncü dil öğrenme seçeneği de sunularak çok dilli eğitim imkânı sunmak					X
Öğrencilerin sektördeki teknolojik gelişmelere uyum sağlamalarını teşvik etmek amacıyla çeviri teknolojilerini kullanabilmelerini sağlamak					X
Etik ve kültürel farkındalık edinmelerini sağlamak					X
Öğrencilerin çeşitli alanlarda uzmanlaşmalarını sağlamak					X
Yerel ve küresel ölçekte güçlü çevirmen profili oluşturmak					X
ÖA: Program Öğretim Amaçları 1: Çok Düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok Yüksek					

2.3 Program Öğretim Amaçlarını Belirlemede Paydaşların İşlevleri

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Almanca Mütercim ve Tercümanlık ABD İç Paydaşlar	
Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK	Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı, Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi, nsevik@kmu.edu.tr
Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN	, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı, Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi, haygun@kmu.edu.tr
Doç. Dr. Zafer CEYLAN	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkan Yardımcısı, Arapça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi, zaferceylan@kmu.edu.tr
Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL	Farsça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı, Farsça Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi, esineren@kmu.edu.tr

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	29 / 347

Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN	İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Başkanı, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalı Öğretim Üyesi, aligurkan@kmu.edu.tr	
Kadriye Sude ŞEKER	1. Sınıf Temsilcisi	sude781187@gmail.com
Beyza YENİAY	2. Sınıf Temsilcisi	yeniaybeyzanur@gmail.com
Muhammed Faruk İPEK	3. Sınıf Temsilcisi	m.faruk.ipek1903@gmail.com
Ali Can YAPICI	4. Sınıf Temsilcisi	yapicialican@gmail.com

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Almanca Mütercim ve Tercümanlık ABD Dış Paydaşlar	
Prof. Dr. Muharrem Tosun	Sakarya Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Üyesi
Dr. Öğr. Üyesi Ayla AKIN	Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Almanca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı Öğretim Üyesi
Dr. Öğr. Üyesi Fatih ŞİMŞEK	Sakarya Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü Öğretim Üyesi
Buket ÖZTİN	NPT Translation, İstanbul, nptranslation@gmail.com, (0532 549 08 24- 0541 189 17 97)
Ferrahi UYAR	TOKİ Anadolu Lisesi Baş Müdür Yardımcısı, Karaman (0338 217 74 84- 0544 262 87 78)

2.4 Program Öğretim Amaçlarının Yayımlanması

Almanca Mütercim ve Tercümanlık ABD öğretim amaçları, bölümümüz web sayfasında bölümümüzü tanıtmak amacıyla hazırlanan katalogta yayımlanmaktadır.

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı / Program Öğretim Amaçları

ÖA-1: Mütercim ve tercümanlık mesleğinin Türkiye’de ve dünyada geçirdiği tarihsel gelişim süreci hakkında yeterli bilginin verilmesi,

ÖA-2: Kaynak ve erek dilin bütün biçim düzeylerine hâkim olunmasının ve üst düzey iletişim becerilerine sahip olunmasının sağlanması,

ÖA-3: Yabancı dil olarak Almancanın çok iyi seviyede, İngilizcenin iyi seviyede, üçüncü bir yabancı dilin ise tatmin edici düzeyde kazandırılması,

ÖA-4: İletişimde kültürel farklılıkların öneminin kavranması ve öğrenilen yabancı dillerin kültürlerinin iyi biçimde tanınması,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	30 / 347

ÖA-5: Çeviri sürecinde sözlüğün, bilgisayarın, yapay zekâ destekli programların, bilişim ve iletişim teknolojilerinin başarılı bir şekilde kullanılması,

ÖA-6: Çevirmenlik mesleğinin yasal çerçevesi hakkında bilgi verilmesi ve etik kurallar konusunda farkındalığın geliştirilmesi,

ÖA-7: Hayat boyu öğrenmenin gerekliliğinin benimsenmesi,

ÖA-8: Araştırma ve geliştirmeye önem verme duygusunun aşılması,

ÖA-9: Bilgiye kısa zamanda erişebilme yeteneğinin kazandırılması ve geliştirilmesi; bu bağlamda araştırma ve bilgi edinme araçlarının öğretilmesi,

ÖA-10: Çevirmenlik mesleğinin sözlü ve yazılı çeşitli özel alan uygulamaları konusunda bilgi aktarılması,

ÖA-11: Çeviride terminoloji çalışmalarının öneminin kavratılması,

ÖA-12: Çeviride kalite kontrol süreçlerine, redaksiyon aşama ve yöntemlerine hâkim çevirmenler, bilim insanları, yayıncılar, editörler ve girişimciler yetiştirebilmek için lisans ve lisansüstü eğitim-öğretim yapılması amaçlanmaktadır.

2.5 Program Öğretim Amaçlarının Güncellenme Yöntemi

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans programı özgörevleri doğrultusunda öncelikle amaçlarını belirlemiş ve bu amaçlara göre bazı stratejiler geliştirmiştir. Program öğretim amaçlarının güncellenmesi sürecinde iç ve dış paydaşlar olarak belirlenen öğrencilerin, akademik paydaşların, program mezunlarının, iş veren temsilcilerinin görüşlerine başvurulmaktadır. İç ve dış paydaşlarla görüş alışverişinde bulunmak amacıyla yapılan toplantılar ve paydaşlara uygulanan anketler sonucunda elde edilen geri dönüşler doğrultusunda öğretim amaçlarının güncellenmesi amaçlanmaktadır.

Bölümümüzdeki öğrencilerimizle programımızın öğrenci topluluğu KARÇEV (Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Çeviri Topluluğu) aracılığıyla sürdürmekte olduğumuz etkinlikler ve yakın ilişkileri mezun öğrencilerimizle de farklı platformlarda sürdürmeyi amaçlamaktayız. Lisans öğrencilerimizin mezunlarımızın deneyimlerinden yararlanabilmesi ve gelecekteki kariyer planlamalarını yapabilmeleri için “KMU Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri: Mezunlarımız Konuşuyor” başlıklı etkinliklere destek vererek mezunlarını konuşmacı olarak konuk etmeye başlamıştır. 2024-2025 Eğitim Öğretim Yılı Güz Döneminden itibaren yapılmaya başlanmış olan bu etkinliklere aktif katılım sağlanarak mezun ve öğrenci buluşmalarının gerçekleştirilmesi amaçlanmaktadır. Bu seminerde bölümümüzden mezun olmuş ve aktif olarak piyasada çevirmenlik ya da öğretmenlik yapan mezunlarımız konuk edilerek mevcut öğrencilerimizle mezun öğrencilerimizin etkileşimi sağlanması amaçlanmakta ve öğrencilerimizim kariyer planlamaları yapmaları için yol gösterici olması hedeflenmektedir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	31 / 347

2.6 Program Öğretim Amaçlarına Ulaşma

Bölümde tanımlanan öğretim amaçları, mezun öğrencilerin ulaşmaları istenen kariyer hedeflerini ve mesleki beklentilerini tanımlamaya yönelik genel ifadelerdir. Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programında belirlenen amaçlara ulaşmak için uygulanan temel yöntemleri şöyle sıralamak mümkündür:

1. 2024-2025 Güz dönemi itibariyle öğrencilerimize uygulamaya başladığımız anketler ile görüşleri alınarak, bu doğrultuda iyileştirmeye yönelik raporların yazılması amaçlanmaktadır. Öğrenci Ders Değerlendirme Anketleri ile programdaki öğretim ve program çıktılarının amacına ulaşip ulaşmadığı, öğretim elemanlarının dersleri işleyiş yöntemleri ve öğrencilerin derslere olan ilgisinin ve çalışma vakitlerinin değerlendirilmesi ve bunlara, iyileştirmeye yönelik raporlar yazılması amaçlanmaktadır.
2. Anket sonuçlarını göz önünde bulundurarak dersin sorumlusu öğretim üyelerinin, iyileştirmeye yönelik çalışmalar yapması beklenir.
3. Bölüm Başkanlığı ve Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programı öğretim elemanları ile her yarıyıl sonunda düzenli toplantılar yaparak hedeflenen öğretim amaçlarına ulaşım değerlendirilmesi ve fikir alışverişinde bulunması planlanmaktadır.
4. Mezun öğrencilere anketler uygulayarak, mesleki konumları ve lisans programının öğretim amaçlarına ulaşip ulaşmadığı analiz etmek hedeflenmektedir.
5. İyileştirmeye yönelik yapılacak çalışmalar, sonraki akademik yıl başlamadan önce öğretim çıktılarına, stratejilerine, ders programına, ders çıktılarına, değerlendirme yöntemlerine, performans ölçütlerine yansıtılması planlanmaktadır.

Değerlendirme

Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programının yukarıda sıralanan yöntemler de dikkate alınarak öğretim amaçlarına ulaşma sürecini kısaca değerlendirmek mümkündür. Henüz 2 yıldır mezun veren lisans programımız, mezun öğrencilerle sürdürülen iletişim ve bu yıl başlanan “Mezunlarımız Konuşuyor” seminerler dizisi doğrultusunda mezunların yaptıkları meslekler ile ilgili bilgi edinmek mümkün olmaktadır. Mezunlarımızın çoğunlukla yazılı çeviri projeleri aldıkları buna ek olarak sözlü çevirmenlik de yaptıkları anlaşılmaktadır. Bunun yanı sıra YÖK kapsamında verilen formasyon derslerini almış olan öğrencilerimizin ise Almanca Öğretmeni olarak eğitim kurumlarında çalıştıkları, yüksek lisans yaparak akademik kariyer yapan öğrencilerimizin olduğu, bunun yanı sıra turizm sektöründe aktif şekilde çalışan mezunlarımızın olduğu görülmektedir.

Sonuç olarak mezun öğrencilerimizin sektörel yaşamdaki çalışmaları dikkate alındığında, lisan programımız kapsamında edindikleri dil becerilerinin ve farklı dillerde eğitim almış olmalarının (Fransızca / Rusça / İngilizce) onlara avantaj sağladığı ve mesleki hayatlarına katkı sağladığı çıkarımına varmak mümkündür.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	32 / 347

ÖLÇÜT 3: PROGRAM ÇIKTILARI

Program Çıktıları: Öğrencilerin programdan mezun oluncaya kadar kazanmaları gereken bilgi, beceri, deneyim ve davranışları tanımlayan ifadelerdir.

Ölçme: Bu ölçüte ilişkin ölçme, program çıktılarına erişim düzeylerini saptamak üzere çeşitli yöntemler kullanılarak yürütülen veri ve kanıt tanımlama, toplama ve düzenleme sürecidir.

Değerlendirme: Bu ölçüte ilişkin değerlendirme, ölçmeler sonucu elde edilen verilerin ve kanıtların çeşitli yöntemler kullanılarak yorumlanması sürecidir. Değerlendirme süreci, program çıktılarına erişim düzeylerini vermeli, elde edilen sonuçlar programı iyileştirmek üzere alınacak kararlar ve yürütülecek eylemlerde kullanılmalıdır.

3.1 Tanımlanan Program Çıktıları

Program Çıktıları	
Çıktı No	Çıktı Metni
PÇ1	Çeviri alanında kazanılan yeterliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine ve farklı kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki teorik bilgilere hâkim olunur.
PÇ2	Çeviri alanı kapsamında sistemi, süreci, ürünü ve donanımı kavrama ve yorumlama becerisine; bunlarla ilgili karşılaşılan sorunları çözme ve yeni yöntemleri uygulama kabiliyetine sahip olunur.
PÇ3	Çeviri alanında araştırma yapma, proje üretme ve yönetme, nitel ve nicel veri toplama ve analiz etme, çıkarımları çözümleyebilme, kategorize etme, metin işleme ve yorumlama yetisine vakıf olunur.
PÇ4	İnsani ilimler alanında disiplinler arası konularda bilgiye ve iletişim kurma becerisine sahip olunur.
PÇ5	Çeviri alanında kazanılan teorik ve pratik bilgiler eğitim ve öğretim, araştırma ve geliştirme, topluma hizmet sahalarında mesleki etik ve sorumluluk bilinciyle kullanılır, çözüm önerileri sunulur ve uygulanır.
PÇ6	Çeviri alanındaki sorunlar saptanabilir, tanımlanabilir, oluşturulabilir; bu sorunları çözme becerisine, yine bu amaçla uygun çözümleme ve modelleme metotları seçme ve uygulama yetisine haiz olunur.
PÇ7	Hem bireysel olarak hem de takım halinde etkin biçimde çalışabilme becerisine sahip olunur.
PÇ8	Yaşam boyu öğrenme bilinci ile bilgiye ulaşabilme, bilim ve teknolojiadaki gelişmeleri takip edebilme ve kritik gözlem ve değerlendirme yetisine vakıf olunur.
PÇ9	Çeviri alanının gerektirdiği ölçüde ilgili bilgisayar yazılımları ve bununla birlikte bilişim ve bilgi teknolojileri orta-ileri düzeyde kullanılır.
PÇ10	Türkçe sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisine, en az üç yabancı dile (Almanca, İngilizce ve Rusça/Fransızca/Arapça/Çince/Farsça dillerinden biri) hâkim olunur.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	33 / 347

PÇ11	Türkçe ve Almanca dillerinin yanında, İngilizce ve üçüncü bir diğer yabancı dil kullanılarak duygu ve düşünceler sözlü ya da yazılı olarak aktarılabilir (en az Avrupa Dil Portföyü "A2" düzeyinde)
PÇ12	Çeviri alanında tarihi, sosyal, kültürel ve bireysel hakların evrensel geçerliği desteklenir; tarih, kültürel miras ve sosyal adalet konularında bilinç sahibi olunur.
PÇ13	Saha uygulamalarının toplumsal ve evrensel düzlemdeki etkileri (çevre faktörü, ekonomi, sürdürülebilirlik, inovasyon, yayılma vb.) ve bunların hukuksal neticeleri konularında yeterli farkındalığa ve bilgiye vakıf olunur.

Program Çıktıları ve Program Öğretim Amaçları Arasındaki İlişki Matrisi

		Program Öğretim Amaçları											
	ÖA PÇ	ÖA1	ÖA2	ÖA3	ÖA4	ÖA5	ÖA6	ÖA7	ÖA8	ÖA9	ÖA10	ÖA11	ÖA12
Program Çıktıları	PÇ1											X	
	PÇ2									X			
	PÇ3					X							
	PÇ4				X								
	PÇ5							X					
	PÇ6								X				
	PÇ7												
	PÇ8							X					
	PÇ9					X				X			
	PÇ10			X							X		
	PÇ11		X										
	PÇ12	X			X								
	PÇ13						X						X

3.2 Program Çıktılarının Ölçme ve Değerlendirme Süreci

Çıktı No	Çıktı Metni	Ölçme ve Değerlendirme Bileşenleri
PÇ1	Çeviri alanında kazanılan yeterliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine ve farklı kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki teorik bilgilere hâkim olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	34 / 347

		Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ2	Çeviri alanı kapsamında sistemi, süreci, ürünü ve donanımı kavrama ve yorumlama becerisine; bunlarla ilgili karşılaşılan sorunları çözme ve yeni yöntemleri uygulama kabiliyetine sahip olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ3	Çeviri alanında araştırma yapma, proje üretme ve yönetme, nitel ve nicel veri toplama ve analiz etme, çıkarımları çözümleyebilme, kategorize etme, metin işleme ve yorumlama yetisine vakıf olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ4	İnsani ilimler alanında disiplinler arası konularda bilgiye ve iletişim kurma becerisine sahip olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ5	Çeviri alanında kazanılan teorik ve pratik bilgiler eğitim ve öğretim, araştırma ve geliştirme, topluma hizmet sahalarında mesleki etik ve sorumluluk bilinciyle kullanılır, çözüm önerileri sunulur ve uygulanır.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	35 / 347

PÇ6	Çeviri alanındaki sorunlar saptanabilir, tanımlanabilir, oluşturulabilir; bu sorunları çözme becerisine, yine bu amaçla uygun çözümleme ve modelleme metotları seçme ve uygulama yetisine haiz olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ7	Hem bireysel olarak hem de takım halinde etkin biçimde çalışabilme becerisine sahip olunur	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ8	Yaşam boyu öğrenme bilinci ile bilgiye ulaşabilme, bilim ve teknolojiadaki gelişmeleri takip edebilme ve kritik gözlem ve değerlendirme yetisine vakıf olunur	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ9	Çeviri alanının gerektirdiği ölçüde ilgili bilgisayar yazılımları ve bununla birlikte bilişim ve bilgi teknolojileri orta-ileri düzeyde kullanılır.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ10	Türkçe sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisine, en az üç yabancı dile (Almanca, İngilizce ve Rusça /	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	36 / 347

	Fransızca / Arapça / Çince / Farsça dillerinden biri) hâkim olunur.	Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri</i> <i>Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ11	Türkçe ve Almanca dillerinin yanında, İngilizce ve üçüncü bir diğer yabancı dil kullanılarak duygu ve düşünceler sözlü ya da yazılı olarak aktarılabilir (en az Avrupa Dil Portföyü "A2" düzeyinde).	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri</i> <i>Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ12	Çeviri alanında tarihi, sosyal, kültürel ve bireysel hakların evrensel geçerliği desteklenir; tarih, kültürel miras ve sosyal adalet konularında bilinç sahibi olunur	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri</i> <i>Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı
PÇ13	Saha uygulamalarının toplumsal ve evrensel düzlemdeki etkileri (çevre faktörü, ekonomi, sürdürülebilirlik, inovasyon, yayılma vb.) ve bunların hukuksal neticeleri konularında yeterli farkındalığa ve bilgiye vakıf olunur.	Ders ve öğretim üyesi değerlendirme anketleri Mezunların sektörde yer edinmelerini saptamak için <i>Edebiyat Fakültesi Kariyer Günleri</i> <i>Mezunlarımız Konuşuyor</i> söyleşileri ve mezun anketleri Öğrencilerin genel not ortalamaları Mezun öğrencilerin farklı üniversitelerde lisansüstü programlara kabul oranı

Program Çıktılarını değerlendirme sürecinde Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) kapsamında belirlenen Yükseköğretim alanında yeterlilikler kullanılarak program çıktıları ile örtüşme seviyeleri incelenmiştir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	37 / 347

**TÜRKİYE YÜKSEKÖĞRETİM YETERLİLİKLER ÇERÇEVESİ (TYYÇ)
6. Düzey (Lisans Eğitimi) Yeterlilikleri**

BİLGİ	Kuramsal Olgusal	TTY1. Alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olma.
BECERİLER	Bilişsel Uygulamalı	TTY2. Alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanabilme. TTY3. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak verileri yorumlayabilme ve değerlendirebilme, sorunları tanımlayabilme, analiz edebilme, araştırmalara ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri geliştirebilme.
YETKİNLİKLER	Bağımsız Çalışabilme ve Sorumluluk Alabilme Yetkinliği	TTY4. Alanı ile ilgili ileri düzeydeki bir çalışmayı bağımsız olarak yürütebilme. TTY5. Alanı ile ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme. TTY6. Sorumluluğu altında çalışanların bir proje çerçevesinde gelişimlerine yönelik etkinlikleri planlayabilme ve yönetebilme.
	Öğrenme Yetkinliği	TTY7. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilme, TTY8. Öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve öğrenmesini yönlendirebilme. TTY9. Yaşam boyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirebilme.
	İletişim ve Sosyal Yetkinlik	TTY10. Alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirebilme; düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktarabilme. TTY11. Alanı ile ilgili konularda düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekleyerek uzman olan ve olmayan kişilerle paylaşabilme. TTY12. Toplumsal sorumluluk bilinci ile yaşadığı sosyal çevre için proje ve etkinlikler düzenleyebilme ve bunları uygulayabilme. TTY13. Bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyinde kullanarak alanındaki bilgileri izleyebilme ve meslektaşları ile iletişim kurabilme. TTY14. Alanının gerektirdiği en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı İleri Düzeyinde



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	38 / 347

		bilgisayar yazılımı ile bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanabilme.
	Alana Özgü Yetkinlik	TYY15. Alanı ile ilgili verilerin toplanması, yorumlanması, uygulanması ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun hareket etme. TYY16. Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite kültürü ve kültürel değerlerin korunması ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.

		Program Çıktıları												
	PÇ TYY	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	
Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ)	1	X												
	2		X											
	3				X									
	4			X										
	5							X						
	6			X										
	7		X											
	8								X					
	9								X					
	10										X			
	11				X									
	12			X										
	13										X			
	14									X				
	15					X								
	16											X	X	
Erişim adresi: http://tyyc.yok.gov.tr/?pid=33 (Erişim tarihi:)														

3.3 Program Çıktılarına Ulaşma

Çıktı No	Çıktı Metni	Kullanılan Yaklaşım ve Uygulamalar
PÇ1	Çeviri alanında kazanılan yeterliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine ve farklı kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki teorik bilgilere hâkim olunur.	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	39 / 347

PÇ2	Çeviri alanı kapsamında sistemi, süreci, ürünü ve donanımı kavrama ve yorumlama becerisine; bunlarla ilgili karşılaşılan sorunları çözme ve yeni yöntemleri uygulama kabiliyetine sahip olunur.	
PÇ3	Çeviri alanında araştırma yapma, proje üretme ve yönetme, nitel ve nicel veri toplama ve analiz etme, çıkarımları çözümleyebilme, kategorize etme, metin işleme ve yorumlama yetisine vakıf olunur.	
PÇ4	İnsani ilimler alanında disiplinler arası konularda bilgiye ve iletişim kurma becerisine sahip olunur.	
PÇ5	Çeviri alanında kazanılan teorik ve pratik bilgiler eğitim ve öğretim, araştırma ve geliştirme, topluma hizmet sahalarında mesleki etik ve sorumluluk bilinciyle kullanılır, çözüm önerileri sunulur ve uygulanır.	
PÇ6	Çeviri alanındaki sorunlar saptanabilir, tanımlanabilir, oluşturulabilir; bu sorunları çözme becerisine, yine bu amaçla uygun çözümleme ve modelleme metotları seçme ve uygulama yetisine haiz olunur.	
PÇ7	Hem bireysel olarak hem de takım halinde etkin biçimde çalışabilme becerisine sahip olunur.	
PÇ8	Yaşam boyu öğrenme bilinci ile bilgiye ulaşabilme, bilim ve teknolojiye gelişmeleri takip edebilme ve kritik gözlem ve değerlendirme yetisine vakıf olunur.	
PÇ9	Çeviri alanının gerektirdiği ölçüde ilgili bilgisayar yazılımları ve bununla birlikte bilişim ve bilgi teknolojileri ortamları düzeyde kullanılır.	
PÇ10	Türkçe sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisine, en az üç yabancı dile (Almanca, İngilizce ve Rusça / Fransızca / Arapça / Çince / Farsça dillerinden biri) hâkim olunur.	
PÇ11	Türkçe ve Almanca dillerinin yanında, İngilizce ve üçüncü bir diğer yabancı dil kullanılarak duygu ve düşünceler	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	40 / 347

	sözlü ya da yazılı olarak aktarılabilir (en az Avrupa Dil Portföyü “A2” düzeyinde).	
--	---	--

Her bir program çıktısı için o çıktının sağlandığının kanıtlar aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Çıktı No	Çıktı Metni	Çıktının Sağlandığına Dair Kanıtlar
PÇ1	Çeviri alanında kazanılan yeterliklere dayalı olarak güncel bilgileri içeren ders materyallerine ve farklı kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki teorik bilgilere hâkim olunur.	
PÇ2	Çeviri alanı kapsamında sistemi, süreci, ürünü ve donanımı kavrama ve yorumlama becerisine; bunlarla ilgili karşılaşılan sorunları çözme ve yeni yöntemleri uygulama kabiliyetine sahip olunur.	
PÇ3	Çeviri alanında araştırma yapma, proje üretme ve yönetme, nitel ve nicel veri toplama ve analiz etme, çıkarımları çözümleyebilme, kategorize etme, metin işleme ve yorumlama yetisine vakıf olunur.	
PÇ4	İnsani ilimler alanında disiplinler arası konularda bilgiye ve iletişim kurma becerisine sahip olunur.	
PÇ5	Çeviri alanında kazanılan teorik ve pratik bilgiler eğitim ve öğretim, araştırma ve geliştirme, topluma hizmet sahalarında mesleki etik ve sorumluluk bilinciyle kullanılır, çözüm önerileri sunulur ve uygulanır.	
PÇ6	Çeviri alanındaki sorunlar saptanabilir, tanımlanabilir, oluşturulabilir; bu sorunları çözme becerisine, yine bu amaçla uygun çözümleme ve modelleme metotları seçme ve uygulama yetisine haiz olunur.	
PÇ7	Hem bireysel olarak hem de takım halinde etkin biçimde çalışabilme becerisine sahip olunur.	

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	41 / 347

PÇ8	Yaşam boyu öğrenme bilinci ile bilgiye ulaşabilme, bilim ve teknolojideki gelişmeleri takip edebilme ve kritik gözlem ve değerlendirme yetisine vakıf olunur.	
PÇ9	Çeviri alanının gerektirdiği ölçüde ilgili bilgisayar yazılımları ve bununla birlikte bilişim ve bilgi teknolojileri orta-ileri düzeyde kullanılır.	
PÇ10	Türkçe sözlü ve yazılı etkin iletişim kurma becerisine, en az üç yabancı dile (Almanca, İngilizce ve Rusça/Fransızca/Arapça/Çince/Farsça dillerinden biri) hâkim olunur.	
PÇ11	Türkçe ve Almanca dillerinin yanında, İngilizce ve üçüncü bir diğer yabancı dil kullanılarak duygu ve düşünceler sözlü ya da yazılı olarak aktarılabilir (en az Avrupa Dil Portföyü "A2" düzeyinde).	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	42 / 347

ÖLÇÜT 4: ÖĞRETİM PLANI

AKTS Kredisi: Avrupa Kredi Transfer Sisteminde tanımlanan kredi.

4.1 Öğretim Planı (Müfredat)

2024 Müfredatı

Tablo 4.1 Lisans Öğretim Planı
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³					Diğer ⁷
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶			
					Alan içi	Alan dışı		
1. Yarıyıl								
1214101	ALMANCA DİL BİLGİSİ I	Almanca	4	5				
1214102	ALMANCA YAZILI ANLATIM I	Almanca	2	4				
1214103	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM I	Almanca	2	4				
1214104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	Almanca	4	5				
1214105	İNGİLİZCE I	Türkçe	2	2				
1214106	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I	Almanca	2	2				
1214107	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	Türkçe	2	2				
1214108	TÜRK DİLİ I	Türkçe	2	2				
1214109	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	Türkçe	2	2				
2. Yarıyıl								
1214202	ALMANCA DİL BİLGİSİ II	Almanca	4	5				
1214201	ALMANCA YAZILI ANLATIM II	Almanca	2	4				
1214203	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM II	Almanca	2	4				
1214204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	Almanca	4	5				
1214205	İNGİLİZCE II	Türkçe	2	2				
1214206	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I	Almanca	2	4				
1214207	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	Türkçe	2	2				
1214208	TÜRK DİLİ II	Türkçe	2	2				
1214209	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	Türkçe	2	2				
3. Yarıyıl								
1214301	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	Almanca	2	3				
1214302	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	Almanca	4	4				
1214303	İLERİ DÜZEY ALMANCA I	Almanca	2	3				
1214304	GENEL DİLBİLİM	Almanca	2	3				

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	43 / 347

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
1214305	ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI ÇEVİRİSİ	Almanca	2	3			
1214306	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE I	Türkçe	2	3			
1214307	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I	Almanca	2	3			
1214308	İNGİLİZCE III	Türkçe	2	2			
1214309	ARAPÇA I	Türkçe	2	3		Evet	
1214310	FRANSIZCA I	Türkçe	2	3		Evet	
1214311	RUSÇA I	Türkçe	2	3		Evet	
1214312	FARSÇA I	Türkçe	2	3		Evet	
1214313	ÇİNCE I	Türkçe	2	3		Evet	
1214314	FONETİK	Almanca	2	3	Evet		
4. Yarıyıl							
1214401	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	Almanca	2	3			
1214402	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	Almanca	4	4			
1214403	İLERİ DÜZEY ALMANCA II	Almanca	2	3			
1214404	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM	Almanca	2	3			
1214405	GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ	Almanca	2	3			
1214406	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE II	Türkçe	2	3			
1214407	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ II	Almanca	2	3			
1214408	İNGİLİZCE IV	Türkçe	2	3		Evet	
FRM1241	EĞİTİME GİRİŞ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1242	EĞİTİM PSİKOLOJİSİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1214409	ARAPÇA II	Türkçe	2	3		Evet	
1214410	FRANSIZCA II	Türkçe	2	3		Evet	
1214411	RUSÇA II	Türkçe	2	3		Evet	
1214412	FARSÇA II	Türkçe	2	3		Evet	
1214413	ÇİNCE II	Türkçe	2	3		Evet	
1214414	GÜNCEL METİNLER ÇEVİRİSİ	Almanca	2	3	Evet		
5. Yarıyıl							
1214501	ALMAN UYGARLIK TARİHİ I	Almanca	2	4			
1214502	ÇEVİRİ TARİHİ I	Almanca	2	4			
1214503	İNGİLİZCE V	Türkçe	2	3			
1214504	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ I	Almanca	4	4			
1214505	İLERİ DÜZEY ALMANCA III	Almanca	4	3			
FRM1251	ÖĞRETİM İLKE VE YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1252	ÖZEL ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1214507	ARAPÇA III	Türkçe	2	4		Evet	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	44 / 347

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
1214508	FRANSIZCA III	Türkçe	2	4		Evet	
1214509	RUSÇA III	Türkçe	2	4		Evet	
1214510	FARSÇA III	Türkçe	2	4		Evet	
1214511	ÇİNCE III	Türkçe	2	4		Evet	
1214512	ÇEVİRİ VE KÜLTÜRLERARASI İLETİŞİM	Almanca	2	4	Evet		
1214513	BİLİM VE TEKNOLOJİ ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214514	PATENT ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214515	ARDIL ÇEVİRİ I	Almanca	2	4	Evet		
1214516	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BASIN)	Almanca	2	4	Evet		
1214517	TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214518	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (AVRUPA BİRLİĞİ)	Almanca	2	4	Evet		
6. Yarıyıl							
1214601	ALMAN UYGARLIK TARİHİ II	Almanca	2	4			
1214602	ÇEVİRİ TARİHİ II	Almanca	2	4			
1214603	İNGİLİZCE VI	Türkçe	2	3			
1214604	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ II	Almanca	4	4			
1214605	İLERİ DÜZEY ALMANCA IV	Almanca	4	3			
FRM1261	SINIF YÖNETİMİ (FORMASYON)	Türkçe	2	3		Evet	
FRM1262	EĞİTİMDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
1214606	ARAPÇA IV	Türkçe	2	4		Evet	
1214607	FRANSIZCA IV	Türkçe	2	4		Evet	
1214608	RUSÇA IV	Türkçe	2	4		Evet	
1214609	FARSÇA IV	Türkçe	2	4		Evet	
1214610	ÇİNCE IV	Türkçe	2	4		Evet	
1214611	MAKİNE ÇEVİRİSİ VE POST-EDİTÖRLÜK	Almanca	2	4	Evet		
1214612	AKADEMİK YAZMA VE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ	Almanca	2	4	Evet		
1214613	YAZILI METİNDEN SÖZLÜ ÇEVİRİ	Almanca	2	4	Evet		
1214614	POST-EDİTÖRLÜK	Almanca	2	4	Evet		
1214615	ARDIL ÇEVİRİ II	Almanca	2	4	Evet		
1214616	TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİ	Almanca	2	4	Evet		
1214617	MEDYA VE İLETİŞİM ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214618	ALTYAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
7. Yarıyıl							
1214701	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	Almanca	2	3			
1214702	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ I	Almanca	4	5			



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	45 / 347

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
					Alan içi	Alan dışı	
1214703	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ I	Almanca	4	5			
1214704	İNGİLİZCE VII	Türkçe	2	2			
1214705	BİTİRME TEZİ I	Almanca	0	3			
FRM1271	REHBERLİK VE ÖZEL EĞİTİM (FORMASYON)	Türkçe	3	4		Evet	
FRM1272	ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ (FORMASYON)	Türkçe	2	3		Evet	
1214706	ARAPÇA V	Türkçe	2	4		Evet	
1214707	FRANSIZCA V	Türkçe	2	4		Evet	
1214708	RUSÇA V	Türkçe	2	4		Evet	
1214709	FARSÇA V	Türkçe	2	4		Evet	
1214710	ÇİNCE V	Türkçe	2	4		Evet	
1214711	SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ VE UYGULAMALARI I	Almanca	2	4	Evet		
1214712	SEKTÖREL ÇEVİRİ I (TIP, HUKUK, FİNANS)	Almanca	2	4	Evet		
1214713	TEKNİK ÇEVİRİ	Almanca	2	4	Evet		
1214714	SİMÜLTANE ÇEVİRİ I	Almanca	2	4	Evet		
1214715	KONFERANS ÇEVİRİSİ I	Almanca	2	4	Evet		
1214716	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (DİPLOMASI)	Almanca	2	4	Evet		
1214717	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (HUKUK)	Almanca	2	4	Evet		
1214718	SÖMÜRGEÇİLİK SONRASI ÇEVİRİ	Almanca	2	4	Evet		
8. Yarıyıl							
1214801	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	Almanca	2	3			
1214802	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ II	Almanca	4	5			
1214803	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ II	Almanca	4	5			
1214804	İNGİLİZCE VIII	Türkçe	2	2			
1214805	BİTİRME TEZİ II	Almanca	0	3			
FRM1281	ÖĞRETMENLİK UYGULAMASI (FORMASYON)	Türkçe	1	10		Evet	
1214806	ARAPÇA VI	Türkçe	2	4		Evet	
1214807	FRANSIZCA VI	Türkçe	2	4		Evet	
1214808	RUSÇA VI	Türkçe	2	4		Evet	
1214809	FARSÇA VI	Türkçe	2	4		Evet	
1214810	ÇİNCE VI	Türkçe	2	4		Evet	
1214811	SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ VE UYGULAMALARI II	Almanca	2	4	Evet		
1214812	SEKTÖREL ÇEVİRİ II (SANAT, TEKNİK, AKADEMİK)	Almanca	2	4	Evet		
1214813	ÇEVİRİ VE YAPAY ZEKÂ	Almanca	2	4	Evet		
1214814	ÇEVİRİ TEKNOLOJİLERİ	Almanca	2	4	Evet		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	46 / 347

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim ⁴	Alanına uygun öğretim ⁵	Seçmeli Dersler ⁶		Diğer ⁷
1214815	MULTİMEDYA ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214816	SİMULTANE ÇEVİRİ I	Almanca	2	4	Evet		
1214817	KONFERANS ÇEVİRİSİ II	Almanca	2	4	Evet		
1214818	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (TIP)	Almanca	2	4	Evet		
1214819	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (İKTİSAT)	Almanca	2	4	Evet		
1214820	REKLAM ÇEVİRİSİ	Almanca	2	4	Evet		
1214821	POPÜLER KÜLTÜR ÇEVİRİLERİ	Almanca	2	4	Evet		
PROGRAMDAKİ KATEGORİ TOPLAMLARI ⁸				251			
MEZUNİYET İÇİN TOPLAM KREDİ							
TOPLAMLARIN GENEL TOPLAMDAKİ YÜZDESİ							
Topamlar bu satırlardan			En düşük AKTS kredisi	2			
en az birini sağlamalıdır			En düşük yüzde				

¹ Öğretim dili Türkçe olmasa bile ders adını Türkçe veriniz.

² Öğretim dilini yazınız.

³ Yukarıdaki kategoriler için derslerin FEDEK Ölçütlerini sağlama kontrolü kurum ziyareti sırasında öğretim malzemeleri ve öğrenci çalışmalarına bakılarak yapılacaktır. **Alanına uygun temel öğretim ve Alanına uygun öğretim sütunlarının toplamı, ayrı ayrı sütun toplamlarına bakılmaksızın 150 AKTS(%62.5) den az olmamalıdır**

⁴ Programda, programın yürütülmesi için zorunlu temel dersler yazılmalıdır.

⁵ Program öğretimi için alanına uygun zorunlu dersler

⁶ Seçmeli dersler, alan içi ve alan dışı (bireysel ilgi ve beceri geliştirmeye yönelik spor, müzik vb.) olmak üzere 2 kategoriye ayrılmıştır

⁷ Yukarıdaki 3 kategoriye girmeyen dersler. Örnek: 2547 sayılı kanunun 5(i) maddesi kapsamında okutulan dersler gibi

⁸ Toplam krediler ve yüzdeleri hesaplanırken; zorunlu derslerin tümü kullanılmalıdır. Seçmeli derslerin ise **sadece öğretim planında yer aldığı sayı kadarı** kullanılmalıdır.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	47 / 347

Tablo 4.2 Yarıyılar Temelinde Ders Planı (2021 Müfredatı)

2022/2023 AKADEMİK YILI DERS PLANI ^{1,2}										
I. YARIYIL / GÜZ					II. YARIYIL / BAHAR					
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ³			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS	
	T	U	L			T	U	L		
1214101 ALMANCA DİL BİLGİSİ I	4	0	0	5	1214201 ALMANCA DİL BİLGİSİ II	4	0	0	5	
1214102 ALMANCA YAZILI ANLATIM I	2	0	0	4	1214202 ALMANCA YAZILI ANLATIM II	2	0	0	4	
1214103 ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM I	2	0	0	4	1214203 ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM II	2	0	0	4	
1214104 ÇEVİRİYE GİRİŞ I	4	0	0	5	1214204 ÇEVİRİYE GİRİŞ II	4	0	0	5	
1214105 İNGİLİZCE I	2	0	0	2	1214205 İNGİLİZCE II	2	0	0	2	
1214106 SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I	2	0	0	4	1214206 SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME II	2	0	0	4	
1214107 ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2	0	0	2	1214207 ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2	0	0	2	
1214108 TÜRK DİLİ I	2	0	0	2	1214208 TÜRK DİLİ II	2	0	0	2	
1214109 YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	2	0	0	2	1214209 YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	2	0	0	2	
Toplam Kredi					Toplam Kredi					
III. YARIYIL / GÜZ					IV. YARIYIL / BAHAR					
DERSİN ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS	
	T	U	L			T	U	L		
1214301 ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	2	0	0	3	1214401 ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	2	0	0	3	
1214302 ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	4	0	0	4	1214402 ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	4	0	0	4	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	48 / 347

1214303 İLERİ DÜZEY ALMANCA I	2	0	0	3	1214403 İLERİ DÜZEY ALMANCA II	2	0	0	3
1214304 GENEL DİLBİLİM	2	0	0	3	1214404 KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM	2	0	0	3
1214305 ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI ÇEVİRİSİ	2	0	0	3	1214405 GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ	2	0	0	3
1214306 ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE I	2	0	0	3	1214406 ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE II	2	0	0	3
1214307 ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I	2	0	0	3	1214407 ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I	2	0	0	3
1214308 İNGİLİZCE III	2	0	0	2	1214408 İNGİLİZCE IV	2	0	0	2
ARAPÇA I Seçmeli Ders	2	0	0	3	EĞİTİM PSİKOLOJİSİ (FORMASYON)	3	0	0	4
FRANSIZCA I Seçmeli Ders	2	0	0	3	ARAPÇA II Seçmeli Ders	2	0	0	3
RUSÇA I Seçmeli Ders	2	0	0	3	FRANSIZCA II Seçmeli Ders	2	0	0	3
FARŞÇA I Seçmeli Ders	2	0	0	3	RUSÇA II Seçmeli Ders	2	0	0	3
ÇİNCE I Seçmeli Ders	2	0	0	3	FARŞÇA II Seçmeli Ders	2	0	0	3
FONETİK Seçmeli Ders	2	0	0	3	ÇİNCE II Seçmeli Ders	2	0	0	3
					GÜNCEL METİNLER ÇEVİRİSİ Seçmeli Ders	2	0	0	3
Toplam Kredi					Toplam Kredi				
V. YARIYIL / GÜZ					VI. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
Toplam Kredi					Toplam Kredi				

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	49 / 347

VII. YARIYIL / GÜZ					VIII. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKT S	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
Toplam Kredi					Toplam Kredi				

¹Seçmeli dersleri, yarıyılında, tek satırda ve kod yazmadan **Seçmeli Ders** olarak yazınız. Yazılan AKTS, o yarıyılta alınması gereken seçmeli derslerin AKTS kredilerinin toplamı olmalıdır.

²Alınabilecek seçmeli derslerin (Alan içi/Alan dışı) tümünü yarıyıl bazında Tablo 4.3'de veriniz.

³T: Teorik, U: Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), L: Laboratuvar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	50 / 347

Tablo 4.3 Yarıyıl Temelinde Sunulan Seçmeli Dersler (2021 Müfredatı)

I. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
Bu yarıyıldan seçmeli ders sunulmamaktadır.						
Toplam Kredi						

II. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
Bu yarıyıldan seçmeli ders sunulmamaktadır.						
Toplam Kredi						

III. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214309 ARAPÇA I 1214310 FRANSIZCA I 1214311 RUSÇA I 1214312 FARŞA I 1214313 ÇİNCE I 1214314 FONETİK	2	0	0	3	Evet	
Toplam Kredi (2 Ders Seçilecek)				6		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	51 / 347

IV. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214409 ARAPÇA II 1214410 FRANSIZCA II 1214411 RUSÇA II 1214412 FARŞÇA II 1214413 ÇİNCE II 1214414 GÜNCEL METİNLER ÇEVİRİSİ	0	0	0	3	Evet	
Toplam Kredi (2 Ders Seçilecek)				6		

V. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214507 ARAPÇA III 1214508 FRANSIZCA III 1214509 RUSÇA III 1214510 FARŞÇA III 1214511 ÇİNCE III 1214512 ÇEVİRİ VE KÜLTÜRLERARASI İLETİŞİM 1214513 BİLİM VE TEKNOLOJİ ÇEVİRİSİ 1214514 PATENT ÇEVİRİSİ 1214515 ARDIL ÇEVİRİ I 1214516 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BASIN) 1214517 TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ 1214518 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (AVRUPA BİRLİĞİ)	2	0	0	4	Evet	
Toplam Kredi (3 Ders Seçilecek)				12		

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	52 / 347

VI. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214606 ARAPÇA IV 1214607 FRANSIZCA IV 1214608 RUSÇA IV 1214609 FARŞÇA IV 1214610 ÇİNCE IV 1214611 MAKİNE ÇEVİRİSİ VE POST-EDİTÖRLÜK 1214612 AKADEMİK YAZMA VE ARAŞTIRMA TEKNİKLERİ 1214613 YAZILI METİNDEN SÖZLÜ ÇEVİRİ 1214614 POST-EDİTÖRLÜK 1214615 ARDIL ÇEVİRİ II 1214616 TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİ 1214617 MEDYA VE İLETİŞİM ÇEVİRİSİ 1214618 ALTYAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	2	0	0	4	Evet	
Toplam Kredi (3 Ders Seçilecek)				12		

VII. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214706 ARAPÇA V 1214707 FRANSIZCA V 1214708 RUSÇA V 1214709 FARŞÇA V 1214710 ÇİNCE V 1214711 SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ VE UYGULAMALARI I 1214712 SEKTÖREL ÇEVİRİ I (TIP, HUKUK, FİNANS)	2	0	0	4	Evet	

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	53 / 347

1214713 TEKNİK ÇEVİRİ						
1214714 SİMULTANE ÇEVİRİ I						
1214715 KONFERANS ÇEVİRİSİ I						
1214716 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (DİPLOMASI)						
1214717 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (HUKUK)						
1214718 SÖMÜRGEÇİLİK SONRASI ÇEVİRİ						
Toplam Kredi (3 Ders Seçilecek)				12		

VIII. YARIYIL /BAHAR						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
1214806 ARAPÇA VI				4	Evet	
1214807 FRANSIZCA VI						
1214808 RUSÇA VI						
1214809 FARŞÇA VI						
1214810 ÇİNCE VI						
1214811 SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ VE UYGULAMALARI II						
1214812 SEKTÖREL ÇEVİRİ II (SANAT, TEKNİK, AKADEMİK)						
1214813 ÇEVİRİ VE YAPAY ZEKA	2	0	0			
1214814 ÇEVİRİ TEKNOLOJİLERİ						
1214815 MULTİMEDYA ÇEVİRİSİ						
1214816 SİMULTANE ÇEVİRİ II						
1214817 KONFERANS ÇEVİRİSİ II						
1214818 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (TIP)						
1214819 ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (İKTİSAT)						
1214820 REKLAM ÇEVİRİSİ						
1214821 POPÜLER KÜLTÜR ÇEVİRİLERİ						
Toplam Kredi (3 Ders Seçilecek)				12		

¹T: Teorik, U: Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), L: Laboratuvar.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	54 / 347

Tablo 4.4 Ders ve Sınıf Büyüklükleri
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Programı (2023-2024 Verileri)

Dersin kodu	Dersin adı	Son İki Yarıyıda Açılan Şube Sayısı	En Kalabalık Şubedeki Öğrenci Sayısı	Haftalık Ders Saati				AKTS
				Teorik	Uygulama	Laboratuvar	Diğer	
1. Yarıyıl								
1212101	ALMANCA DİLBİLGİSİ I	1	77	4	0	0	-	5
1212102	ALMANCA YAZILI ANLATIM I	1	74	2	0	0	-	4
1212103	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM I	1	60	2	0	0	-	4
1212104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	1	59	4	0	0	-	5
1212105	İNGİLİZCE I	1	54	2	0	0	-	2
1212106	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I	1	67	2	0	0	-	4
1212107	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	1	50	2	0	0	-	2
1212108	TÜRK DİLİ I	1	52	2	0	0	-	2
1212109	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	1		2	0	0	-	2
2. Yarıyıl								
1212201	ALMANCA DİLBİLGİSİ II	1	65	4	0	0		5
1212202	ALMANCA YAZILI ANLATIM II	1	53	2	0	0		4
1212203	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM II	1	59	2	0	0		4
1212204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	1	51	4	0	0		5
1212205	İNGİLİZCE II	1	53	2	0	0		2
1212206	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME II	1	55	2	0	0		4
1212207	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	1		2	0	0		2

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	55 / 347

1212208	TÜRK DİLİ II	1	48	2	0	0	2
1212209	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	1		2	0	0	2
3. Yarıyıl							
1212301	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	1	26	2	0	0	3
1212302	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	1	43	4	0	0	5
1212303	İLERİ DÜZEY ALMANCA I	1	62	4	0	0	5
1212304	GENEL DİLBİLİM	1	43	2	0	0	3
1212305	ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI ÇEVİRİSİ	1	39	2	0	0	3
1212306	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE I	1	26	2	0	0	2
1212307	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I	1	42	2	0	0	3
1212308	İNGİLİZCE III	1	28	2	0	0	2
1212309	ARAPÇA I	1	-	2	0	0	4
1212310	FRANSIZCA I	1	18	2	0	0	4
1212311	RUSÇA I	1	8	2	0	0	4
1212312	FARSÇA I	1	-	2	0	0	4
1212313	ÇİNCE I	1	-	2	0	0	4
4. Yarıyıl							
1212401	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	1	26	2	0	0	3
1212402	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	1	30	4	0	0	5
1212403	İLERİ DÜZEY ALMANCA II	1	31	4	0	0	5
1212404	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM	1	27	2	0	0	3
1212405	GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ	1	28	2	0	0	3
1212406	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE II	1	26	2	0	0	2
1212407	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ II	1	28	2	0	0	3
1212408	İNGİLİZCE IV	1	45	2	0	0	2

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	56 / 347

1212409	ARAPÇA II	1	-	2	0	0		4
1212410	FRANSIZCA II	1	16	2	0	0		4
1212411	RUSÇA II	1	10	2	0	0		4
1212412	FARSÇA II	1	-	2	0	0		4
1212413	ÇİNCE II	1	-	2	0	0		4
5. Yarıyıl								
1212501	ALMAN UYGARLIK TARİHİ I	1	53	2	0	0		3
1212502	ÇEVİRİ TARİHİ I	1	48	2	0	0		3
1212503	İNGİLİZCE V	1	33	2	0	0		2
1212504	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ I	1	36	3	0	0		4
1212505	İLERİ DÜZEY ALMANCA III	1	37	4	0	0		5
1212506	SEKTÖREL YÖNLENDİRME	1	32	0	2	0		1
1212507	SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ	1	-	3	0	0		4
1212508	ARDIL ÇEVİRİ I	1	-	3	0	0		4
1212509	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BASIN)	1	43	3	0	0		4
1212510	TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ	1	1	3	0	0		4
1212511	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (AVRUPA BİRLİĞİ)	1	36	3	0	0		4
1212512	ARAPÇA III	1	-	3	0	0		4
1212513	FRANSIZCA III	1	-	3	0	0		4
1212514	RUSÇA III	1	32	3	0	0		4
1212515	FARSÇA III	1	-	3	0	0		4
1212516	ÇİNCE III	1	-	3	0	0		4
6. Yarıyıl								
1212601	ALMAN UYGARLIK TARİHİ II	1	30	2	0	0		3
1212602	ÇEVİRİ TARİHİ II	1	41	2	0	0		3

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	57 / 347

1212603	İNGİLİZCE VI	1	34	2	0	0		2
1212604	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ II	1	34	3	0	0		5
1212605	İLERİ DÜZEY ALMANCA IV	1	34	4	0	0		5
1212607	POST-EDİTÖRLÜK	1	-	3	0	0		4
1212608	ARDIL ÇEVİRİ II	1	-	3	0	0		4
1212609	TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİ	1	-	3	0	0		4
1212610	ALTYAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	1	36	3	0	0		4
1212611	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BİLİMSEL METİNLER)	1	41	3	0	0		4
1212612	ARAPÇA IV	1	-	3	0	0		4
1212613	FRANSIZCA IV	1	-	3	0	0		4
1212614	RUSÇA IV	1	34	3	0	0		4
1212615	FARSÇA IV	1	-	2	0	0		4
1212616	ÇİNCE IV	1	-	3	0	0		4
7. Yarıyıl								
1212701	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	1	42	2	0	0		4
1212702	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ I	1	47	4	0	0		5
1212703	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ I	1	42	3	0	0		5
1212704	İNGİLİZCE VII	1	43	2	0	0		4
1212707	SİMULTANE ÇEVİRİ I	1	-	3	0	0		4
1212708	KONFERANS ÇEVİRİSİ I	1		3	0	0		4
1212709	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (DİPLOMASI)	1	-	3	0	0		4
1212710	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (HUKUK)	1	-	3	0	0		4
1212711	ARAPÇA V	1	-	3	0	0		4
1212712	FRANSIZCA V	1	37	3	0	0		4
1212713	RUSÇA V	1	36	3	0	0		4

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	58 / 347

1212714	FARŞA V	1	-	3	0	0		4
1212715	ÇİNCE V	1	-	3	0	0		4
1212716	SÖMÜRGEÇİLİK SONRASI ÇEVİRİ	1	2	3	0	0		4
8. Yarıyıl								
1212801	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	1	45	2	0	0		3
1212802	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ II	1	45	4	0	0		4
1212803	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ II	1	46	3	0	0		3
1212804	İNGİLİZCE VIII	1	46	2	0	0		2
1212806	BİTİRME TEZİ	1	47	0	2	0		6
1212807	SİMULTANE ÇEVİRİ II	1	-	3	0	0		4
1212808	KONFERANS ÇEVİRİSİ II	1	-	3	0	0		4
1212809	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (TIP)	1	-	3	0	0		4
1212810	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (İKTİSAT)	1	-	3	0	0		4
1212811	ARAPÇA VI	1	-	3	0	0		4
1212812	FRANSIZCA VI	1	43	3	0	0		4
1212813	RUSÇA VI	1	44	3	0	0		4
1212814	FARŞA VI	1	-	3	0	0		4
1212815	ÇİNCE VI	1	-	3	0	0		4
1212816	REKLAM ÇEVİRİSİ	1	45	3	0	0		4
1212817	POPÜLER KÜLTÜR ÇEVİRİLERİ	1	-	3	0	0		4
ALMANCA HAZIRLIK SINIFI								
1214001	Almanca Hazırlık	2	63	24	0	0	-	0

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	59 / 347

4.2 Öğretim Planını Uygulama Yöntemi

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programı öğretim planında yer alan dersler öğrencinin teorik bilgilerinden uygulamada yararlanmasını mümkün kılacak bir şekilde öğrenci merkezli ve sektör odaklı bir anlayışla işlenmektedir. Derslerde öğrencinin ders katılımını arttırmak amacıyla bireysel ya da grup çalışmalarına, literatür araştırması gerektiren yazılı ve sözlü ödevlere yer verilmektedir. Öğretim planında birbirinin devamı olan dersler güz ve bahar yarıyıllarında birbirini takip eden şekilde sunulmaktadır. Öğretim planı yarıyıl esaslı uygulanmaktadır. Öğrenciler dersin içeriği, planlanan öğrenme aktiviteleri ve metotları, değerlendirme ölçütleri, dersin öğrenme çıktıları ve haftalık ders konularıyla ilgili bilgilere Bologna Bilgi Paketi'nden ulaşabilmektedir. Kayıt yenileme, ders ekleme ve bırakma işlemleri Öğrenci İşleri Bilgi Sistemi'nden ders kayıt danışman öğretim elemanının yönlendirmesi ve desteğiyle gerçekleştirilmektedir. Kayıt yenileme, ders ekleme ve bırakma süreçlerinde danışman öğretim elemanı öğrencilere öğretim planında yer alan zorunlu ve seçmeli derslerle ilgili bilgi vermektedir. Ders ekleme bırakma, danışman onayı ve mazeretli ders kayıt işlemleri Akademik Takvimde belirlenen süreler içinde yapılmaktadır.

Öğrencinin Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programından mezun olabilmesi için tamamlaması gereken toplam kredi sayısı 240 AKTS'dir. 2024 yılında güncellenen öğretim planında öğrencinin alması gereken 240 AKTS'lik dersin 60 AKTS'lik kısmı seçmeli, 180 AKTS'lik kısmı ise zorunludur. Sonuç olarak öğretim planında öğrencinin alması gereken seçmeli derslerin oranı %25'e tekabül etmektedir.

Derslerin işlenişinde uygulanacak yöntemler dersin içeriği göz önünde bulundurularak dersin sorumlusu öğretim elemanı tarafından belirlenmektedir. Öğretim elemanı konu anlatımı, çeviri uygulamaları, ödev, sunum, bireysel veya grup çalışmaları gibi yöntemlerle ders planını uygulamaktadır. Öğretim elemanı dersin konusunu sözlü olarak, gerektiğinde tahta ve/veya akıllı tahta kullanarak, bilgisayar ekranını projektör cihazıyla tahtaya yansıtarak veya slaytlar eşliğinde işlemektedir. Öğrencilerin anlatılan konuyu pekiştirebilmeleri için konu anlatımına genelde uygulama örnekleri de eşlik etmektedir. Bilgisayar Destekli Çeviri ya da Altyazı Çevirisi ve Dublaj gibi bilgisayar yazılımı kullanmayı gerektiren dersler bilgisayar laboratuvarında ya da ilgili yazılımların öğretim elemanı bilgisayarında yüklü olduğu dersliklerde yapılmaktadır. Ders kapsamında aktarılan teorik bilgiler uygulama örnekleriyle pekiştirildikten sonra öğrencilerin öğrenim düzeylerini tespit etmek ve konuyu kalıcı hale getirmelerini mümkün kılmak amacıyla ödevler uygulanmaktadır. Dersin içeriğine bağlı olarak ödevler proje odaklı, yani takım çalışması ve iş bölümü gerektirecek şekilde tasarlanabilmektedir. Ders kapsamında kullanılan birincil kaynaklar ve derste ek olarak faydalanılan ikincil kaynaklar UZEM sistemi üzerinden öğrencilerle paylaşılır. UZEM sisteminin de katkısıyla öğrencilere interaktif bir öğretim ortamı sağlanmaktadır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	60 / 347

4.3 Öğretim Planını Yönetim Sistemi

Öğretim planında yer alan her ders için ders izlenceleri oluşturulmuştur. Dersin kodu, adı, yarıyılı, ulusal kredisi, AKTS kredisi, amacı, içeriği, temel kaynakları, AKTS iş yükleri, dersin öğrenme çıktıları, haftalık konuları, derste uygulanan değerlendirme sistemi, dersin program çıktılarına katkısı, dersin kategori listesine ilişkin bilgiler ders tanıtım formlarında yer almaktadır. Bu bilgilerin tamamına Bologna Bilgi Paketi'nden ulaşılabilmektedir:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=20&curSunit=12588#>

Öğretim planının geliştirilmesi ve güncellenmesi yönünde çalışmalar Program ve Öğretim Planı Komisyonu sorumluluğunda yürütülmektedir. Her akademik yılın sonunda komisyon öğretim elemanlarına Ders Açma Teklif Formu yollanmaktadır. Önerilen dersler komisyon tarafından ders planına uygunluk ve katma değer bakımından değerlendirildikten sonra Akademik Kurula sunulmakta, kurulun onayından ardından Öğrenci İşleri tarafından güncelleme işlemi tamamlanarak ilgili ders, ders planına eklenmektedir.

4.4 Alan Uygulama Deneyimi

Ders planının ilk dört yarıyılında yer alan derslerin büyük bir bölümü öğrencilerin sonraki dönemlerde alacakları derslere temel olma niteliği taşımaktadır. İkinci sınıfta dönem başı 2, üçüncü ve dördüncü sınıflarda ise dönem başı 3 adet seçmeli ders sunulmaktadır. Öğrenciler özellikle beşinci yarıyıldan itibaren kendi ilgi alanlarına göre özel alan çevirisi derslerine yönelmektedir. Öğrenciler aynı zamanda üniversitemiz Ortak Dersler Koordinatörlüğü tarafından sunulan Kariyer Planlama, Enerji Verimliliği, Bağımlılıkla Mücadele, İşaret Dili, Sivil Toplum ve Yapay Zekâ Okuryazarlığı gibi alan dışı seçmeli derslere de kayıt yaptırabilmekte ve bu dersleri lisans programımızın ders planında seçmeli ders olarak saydırabilmektedir. Öğrencilerimiz mevcut durumda lisans öğrenimleri boyunca formasyon eğitimi alma imkânları da bulunmaktadır.

4.5 Öğretim Planının Bileşenleri

4.5.1. Öğretim planının “alanına uygun temel öğretim” ve “alanına uygun öğretim” bileşenlerini nasıl sağladığının Tablo 4.1, Tablo 4.2, Tablo 4.3 ve Tablo 4.4'te verilen sayısal verilerin kullanılarak açıklanması

Mevcut program öz değerlendirme raporunda yer alan 4.1, 4.2, 4.3 ve 4.4 numaralı tablolarda sunulan veriler incelendiğinde aşağıdaki aritmetik çıkarımları yapmak mümkündür:

Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programı ders planında toplam 80 AKTS'lik “alanına uygun temel öğretim” dersi, 100 AKTS'lik “alanına uygun öğretim” dersi, 60

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	61 / 347

AKTS'lik “alan içi seçmeli” dersi ve 40 AKTS'lik “alan dışı seçmeli” formasyon dersi bulunmaktadır.

Buna göre; “alanına uygun temel öğretim” derslerinin oranı %33,33; “alanına uygun öğretim” derslerinin oranı %41,66; “alan içi seçmeli” derslerin oranı %25'tir.

4.5.2 Bazı bileşenler seçmeli derslerle karşılanıyorsa, bu bileşenlerin tüm öğrenciler tarafından sağlandığının nasıl garanti edildiğinin açıklanması

Öğrencinin mezun olabilmesi için 2. sınıfta 12 AKTS, 3. sınıfta 24 AKTS ve 4. sınıfta 24 AKTS olmak üzere toplam 60 AKTS'lik seçmeli dersi başarıyla tamamlaması zorunludur. Her öğrencinin mezun olabilmesi için en az %25 oranında “alan içi seçmeli” ders alması gerekmektedir.

4.5.3 Programın amaçları doğrultusunda, program içeriğini tamamlayan %25 oranındaki seçmeli derslerin yapılandırılması

Ders planında Fransızca ve Rusça gibi yabancı dil dersleri, Güncel Metinler Çevirisi, Ardıl Çeviri I, Özel Alan Çevirisi (Basın), Özel Alan Çevirisi (Avrupa Birliği), Altyazı ve Dublaj Çevirisi, Konferans Çevirisi I, Özel Alan Çevirisi (Diplomasi), Özel Alan Çevirisi (Hukuk), Sektörel Çeviri II (Sanat, Teknik, Akademik), Özel Alan Çevirisi (Tıp) ve Reklam Çevirisi gibi alan içi dersler seçmeli statüsünde sunulmaktadır. Bu derslerin ders planı içindeki oranı %25'tir.

4.5.4 Mezuniyet için en az 240 AKTS iş yükünün sağlanması

Tablo 4.1'de verilen Lisans Öğretim Planı dikkate alındığı ve mezun öğrenci transkriptleri incelendiği takdirde, programdaki her bir öğrencinin mezuniyet için 240 AKTS'lik iş yükünü sağlaması gerektiği görülmektedir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	62 / 347

ÖLÇÜT 5: ÖĞRETİM KADROSU

5.1 Öğretim Kadrosunun Sayıca ve Nitelik Bakımından Yeterliliği

Fakültemizde toplam altı öğretim elemanı görev yapmaktadır. Bu kadro hem sayıca hem de nitelik bakımından bölümümüzün ihtiyaçlarını karşılayacak düzeydedir. Öğretim elemanlarımızın tamamı kendi alanlarında uzmanlaşmış, yüksek lisans ve doktora derecelerine sahip akademisyenlerden oluşmaktadır.

Her bir öğretim elemanı hem teorik hem de uygulamalı derslerde öğrencilere en üst düzeyde eğitim sunma kapasitesine sahiptir. Ayrıca, öğretim üyelerimizin ulusal ve uluslararası alanda tanınan akademik çalışmaları, yayınları ve projeleri bulunmaktadır. Bu durum, öğrencilere yalnızca eğitim değil, aynı zamanda araştırma ve mesleki gelişim açısından da önemli fırsatlar sunmaktadır.

Kadromuz, bölüm müfredatının gereklerini yerine getirmekle kalmayıp, öğrenci danışmanlığı, sosyal etkinliklerde liderlik ve akademik yeniliklerin uygulanmasında aktif rol oynamaktadır. Bu bağlamda, öğretim kadromuzun sayısı ve niteliği, bölümümüzün hedeflerine ulaşması ve öğrencilerimizin akademik başarılarının artırılması için yeterli ve etkili bir düzeydedir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	63 / 347

Tablo 5.1 Öğretim Kadrosu Yük Özeti
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Öğretim elemanının adı ve soyadı	TZ, YZ, DSÜ1	Son iki yarıyıda verdiği dersler (Dersin kodu/kredisi/yarıyılı/yılı)2	Toplam etkinlik dağılımı3		
			Öğretim	Araştırma	Diğer4
Nesrin Şevik	TZ	2023-2024 Bahar Dönemi Çeviri Kuram ve Yöntemleri I Görsel-İşitsel Çeviri Altyazı ve Dublaj Çevirisi Reklam Çevirisi Bitirme Tezi 2024-2025 Güz Dönemi Çeviriye Giriş I Çeviri Kuram ve Yöntemleri I Özel Alan Çevirisi (Basın) Çeviri Eleştirisi I	%100		

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	64 / 347

Murat ERBEK	TZ	2023-2024 Güz ve Bahar Dönemi 1212307 Almanya Ülke Bilgisi I 1212504 Bilgisayar Destekli Çeviri I 1212505 İleri Düzey Almanca III 1212506 Sektörel Yönlendirme 1212401 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi II 1212407 Almanya Ülke Bilgisi II 1212604 Bilgisayar Destekli Çeviri II 1212605 İleri Düzey Almanca IV 1212806 Bitirme Tezi	%100		
Ayşe BOZKURT	TZ	2023-2024 Güz ve Bahar Dönemi 1212101 Almanca Dilbilgisi I 1212304 Genel Dilbilim 1212501 Alman Uygarlık Tarihi I 1212702 Alman Edebiyat Tarihi I 1212201 Almanca Dilbilgisi II 1212404 Karşılaştırmalı Dilbilim 1212601 Alman Uygarlık Tarihi II 1212802 Alman Edebiyat Tarihi II 1212806 Bitirme Tezi	%100		
Fırat SOYSAL	TZ	2023-2024 Güz ve Bahar Dönemi 1212202 ALMANCA YAZILI ANLATIM II 1212801 ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II 1212204 ÇEVİRİYE GİRİŞ II 1212806 BİTİRME TEZİ	%100		
Gözde ALKAYA KORKMAZ	TZ			%50	%50

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	65 / 347

Ümmügülsüm ALBİZ	TZ	2023-2024 Güz ve Bahar Dönemi 1212102 Almanca Yazılı Anlatım I 1212502 Çeviri Tarihi I 1212305 Çocuk ve Gençlik Edebiyat Çevirisi 1212703 Edebiyat Çevirisi I 1212303 İleri Düzey Almanca I 1212511 Özel Alan Çevirisi (Avrupa Birliği) 1212106 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme I 1212806 Bitirme Tezi 1212602 Çeviri Tarihi II 1212803 Edebiyat Çevirisi II 1212403 İleri Düzey Almanca II 1212611 Özel Alan Çevirisi (Bilimsel Metinler) 1212206 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme II	%100		

¹TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

²Her öğretim elemanı için son iki yarıyıl da verdiği tüm dersleri (lisansüstü ve başka programda verilen dersler dâhil) sıralayınız. Gerektiğinde satır ekleyiniz.

³Etkinlik dağılımını, her bir öğretim elemanının toplam etkinliği %100 olacak biçimde yüzde olarak veriniz.

⁴Uzun süreli izinler ve sektör etkinlikleri bu sütunda gösterilir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	66 / 347

Tablo 5.2 Öğretim Kadrosunun Analizi
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Öğretim elemanının adı ve soyadı ¹	Unvanı	TZ, YZ, DS Ü ²	Aldığı son akademik unvan	Mezun olduğu kurum ve son mezuniyet Yılı	Deneyim süresi, yıl			Etkinlik düzeyi ³ (yüksek, orta, düşük, yok)		
					Kamu/ özel sektör deneyimi	Öğretim deneyimi	Bu kurumda ki deneyimi	Mesleki kuruluşlarda	Araştırmada	Dış paydaşlara verilen danışmanlıkta
Nesrin ŞEVİK	Doç. Dr.	TZ	Doç. Dr.	SAKARYA ÜNİVERSİTESİ/2016	Kamu/19 yıl		7 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK
Ümmügülsüm ALBİZ	Dr. Öğrt. Üyesi	TZ	Dr. Öğrt. Üyesi	SAKARYA ÜNİVERSİTESİ/2018			15 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK
Murat ERBEK	Dr. Öğrt. Üyesi	TZ	Dr. Öğrt. Üyesi	MERSİN ÜNİVERSİTESİ/2022			12 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK
Ayşe BOZKURT	Dr. Öğrt. Üyesi	TZ	Dr. Öğrt. Üyesi	SAKARYA ÜNİVERSİTESİ/2016			8 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK
Fırat SOYSAL	Arş. Gör. Dr.	TZ	Arş. Gör. Dr.	SAKARYA ÜNİVERSİTESİ/2024			15 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	67 / 347

Gözde KORKMAZ	ALKAYA	Arş. Gör.	TZ	Arş. Gör.	HACETTEPE ÜNİVERSİTE Sİ/2022			1 yıl	YÜKSEK	YÜKSEK	DÜŞÜK

¹Tabloyu programdaki her öğretim elemanı için doldurunuz. Gerekliyse ek sayfa kullanabilirsiniz. Kurum ziyareti sırasında güncelleştirilmiş tabloların sağlanması gerekmektedir.

²TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

³Etkinlik düzeyi son 3 yılın ortalamasını yansıtmalıdır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	68 / 347

5.2 Öğretim Kadrosunun Ders Verme Dışındaki Nitelikleri

Öğretim kadromuz, ders verme görevlerinin ötesinde, akademik, sosyal ve mesleki alanlarda üstün niteliklere sahiptir. Akademisyenlerimiz, ulusal ve uluslararası düzeyde gerçekleştirilen bilimsel projelerde aktif olarak yer almakta, alanlarına katkı sağlayan yayınlar üretmekte ve konferans, seminer gibi etkinliklerde bölümümüzü temsil etmektedir.

Ayrıca, öğretim elemanlarımızın her biri, öğrencilere rehberlik ve danışmanlık yapma konusunda son derece yetkin ve özverilidir. Kariyer planlama, araştırma yönlendirmesi ve staj danışmanlığı gibi konularda öğrencilerimize destek sağlamaktadırlar.

Sosyal sorumluluk bilinci yüksek olan kadromuz, üniversite bünyesinde düzenlenen sosyal etkinliklere, kulüp çalışmalarına ve topluma hizmet faaliyetlerine aktif katılım göstermektedir. Bu faaliyetler, öğrencilerin akademik gelişimlerinin yanı sıra kişisel gelişimlerine de katkı sunmaktadır.

Öğretim elemanlarımızın bir diğer önemli niteliği ise iş birliğine açık, disiplinler arası çalışmalara öncülük eden ve yenilikçi yaklaşımlar geliştiren bireyler olmalarıdır. Bu bağlamda hem üniversitemizin hem de bölümümüzün gelişimine önemli katkılar sağlamaktadırlar.

5.3 Atama ve Yükseltme

Bölümümüzde atama ve yükseltme süreçleri, üniversitemizin belirlediği akademik kriterler ve uluslararası standartlar doğrultusunda şeffaf ve adil bir şekilde yürütülmektedir. Öğretim elemanlarımızın akademik unvanlarında ilerleme kaydetmeleri, yalnızca ders verme yükümlülüklerini yerine getirmeleriyle değil, aynı zamanda bilimsel çalışmalar, yayınlar, projeler ve topluma katkı sağlayan etkinlikler gibi çok yönlü başarılarıyla desteklenmektedir.

Atama ve yükseltme kriterleri arasında akademik yayınların kalitesi, uluslararası dergilerde yapılan yayınlar, alınan atıflar ve yürütülen projeler önemli bir yer tutmaktadır. Bunun yanı sıra, öğretim elemanlarımızın disiplinler arası iş birliği, yenilikçi yaklaşım ve sosyal sorumluluk projelerine katılımı da süreçte dikkate alınan unsurlar arasındadır.

Bölümümüz, öğretim kadrosunun mesleki gelişimini desteklemek amacıyla, araştırma imkanlarını artırmakta, uluslararası konferans ve seminerlere katılımı teşvik etmektedir. Bu çerçevede, akademik personelin kariyerinde ilerlemesi için gerekli olan ortam ve destek sağlanmaktadır.

Atama ve yükseltme süreçlerinin titizlikle yürütülmesi, akademik kadromuzun niteliklerini artırarak bölümümüzün bilimsel ve eğitimsel hedeflerine ulaşmasına önemli katkılar sağlamaktadır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	69 / 347

5.4 Destek Öğretim Kadrosu

Bölümümüz, eğitim ve öğretim faaliyetlerinin en üst düzeyde yürütülmesi için farklı birimlerden destek öğretim kadrosu ile iş birliği yapmaktadır. Bu kapsamda, dil derslerinin yürütülmesinde alanında uzman akademisyenlerden yararlanılmaktadır.

İngilizce dersleri, **İngilizce Mütercim ve Tercümanlık** bölümünden sağlanan deneyimli öğretim elemanları tarafından yürütülmektedir. Benzer şekilde, Fransızca dersleri, **Fransızca Mütercim ve Tercümanlık** bölümü öğretim üyelerinin desteğiyle verilmektedir. Rusça ve diğer dillerdeki dersler ise **Yabancı Diller Yüksekokulu**'ndan gelen yetkin kadro sayesinde etkili bir şekilde işlenmektedir.

Bu çeşitlilik ve iş birliği, öğrencilerimizin çok dilli bir eğitim almasına olanak sağlarken, aynı zamanda her dilin kendi kültürel ve mesleki bağlamında öğretilmesine katkıda bulunmaktadır. Destek öğretim kadrosu, öğrencilerin dil becerilerini geliştirmekle kalmayıp, mesleki terminolojiye hakimiyetlerini artırarak bölümümüzün eğitim hedeflerine ulaşmasında önemli bir rol oynamaktadır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	70 / 347

ÖLÇÜT 6: YÖNETİM YAPISI

Tablo 6.1. Edebiyat Fakültesi Fakülte Kurulu ve Fakülte Yönetim Kurulu Üyeleri

Fakülte Kurulu	Fakülte Yönetim Kurulu
Dekan/Profesör Temsilcisi Prof. Dr. Mehmet MERCAN	Dekan Prof. Dr. Mehmet MERCAN
Profesör Temsilcisi Prof. Dr. Alaattin UCA	Profesör Temsilcisi Prof. Dr. İdris Nebi UYSAL
Profesör Temsilcisi Prof. Dr. Kamil Ali GIYNAŞ	Profesör Temsilcisi Prof. Dr. Alaattin UCA
Felsefe Bölüm Başkanı Prof. Aliye ÇINAR KÖYSÜREN	Profesör Temsilcisi Prof. Dr. Kamil Ali GIYNAŞ
Türk Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Prof. Dr. İdris Nebi UYSAL	Doçent Temsilcisi Doç. Dr. Serap SARIBAŞ
Tarih Bölüm Başkanı Prof. Dr. Uğur KURTARAN	Doçent Temsilcisi Doç. Dr. Mehmet ÇAKIR
Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN	Doktor Öğretim Üyesi Temsilcisi Dr. Öğr. Ü. Ümmügülsüm ALBİZ
Arkeoloji Bölüm Başkanı Doç. Dr. Hatice KÖRSULU	Raportör Fakülte Sekreteri Halil GEÇİT
İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı Doç. Dr. Serap SARIBAŞ	
Doçent Temsilcisi Doç. Dr. Kemal GÖZ	
Doçent Temsilcisi Doç. Dr. Erol YÜKSEL	
Psikoloji Bölüm Başkanı Doç. Dr. Abdullah DAĞCI	
Sosyoloji Bölüm Başkanı Doç. Dr. Mehmet ÇAKIR	
Doktor Öğretim Üyesi Temsilcisi	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	71 / 347

Dr. Öğretim Ü. Ümmügülsüm ALBİZ	
---------------------------------	--

Tablo 6.2. Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Anabilim Dalı Başkanları ve Üyeleri

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü	
Arapça Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	
Ana Bilim Dalı Başkanı	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
Öğretim Elemanları/Üyeler	
Doç. Dr. Orhan OĞUZ	Doç. Dr. Ahmet Hamdi CAN
Doç. Dr. İhsan DOĞRU	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Doç. Dr. Emad Abdelbaky Abdelbaky ALY	Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH
Dr. Öğr. Üyesi Seher DOĞANCI	Arş. Gör. Muhammed Talha SEYİTHAN

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	
Ana Bilim Dalı Başkanı	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Öğretim Elemanlarımız/Üyeler	
Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL	Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	72 / 347

ÖLÇÜT 7: ALTYAPI

7.1 Öğretim için Kullanılan Alanlar ve Donanım

Edebiyat Fakültesi'nde kalabalık olan ve derslerin bölünmesi mümkün olmayan şubeler için amfiler, kalabalık sayılmayan şubeler içinse derslikler mevcuttur. Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının kullandığı A03 ve A04 amfileri 121; D02 dersliği 44 kişilik kapasiteye sahiptir. Bina çevresinde öğrencilerimizin ihtiyaçlarına cevap verecek kapasitede otopark alanlarımız ve binanın zemin katında kantinimiz ile bina çevresinde kamelyalarımız bulunmaktadır. Ayrıca çevre düzenlemesi ve bina içindeki ihtiyaçlara göre yeni planlamalar yapılmaktadır. Fakültemize yakın konumda bulunan kampüs çarşısı içerisinde öğrencilerin ihtiyaçlarını karşılayabilecek nitelikte fotokopi merkezi, öğrencilerimizin sosyal alanı olarak farklı menülere sahip çeşitli kafeteryalar bulunmaktadır. Kampüs alanımızda yer alan üniversite camisi de fakültemize oldukça kısa mesafededir.

Fakültemizdeki dersliklerin her biri internet bağlantılı eğitim araçlarıyla donatılmış olup aktif olarak kullanılabilir. Dersliklerimizdeki WIFI ile doğrudan internete erişim sayesinde uzaktan eğitim ve telekonferans, seminer gibi etkinlikler gerçekleştirmek mümkündür.

Tablo 7.1 Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalının Fiziksel Altyapı Bilgileri

	Adet	Kapasite
Derslik	3	286
Bilgisayar Lab. (Masaüstü Bilgisayar)	-	-
Büro	4	6
Arşiv Odası	-	-
Lisansüstü Çalışma Odası	-	-
Bölüm Kütüphanesi	-	-

Tablo 7.2 Almanca Mütercim ve Tercümanlık Ana Bilim Dalında Bulunan Derslikler ve Donanımları

		Donanım	
Derslik Adı	Kapasite	Demirbaş	Adet
Bölüm Kütüphanesi	-	Projeksiyon cihazı	-
		Yazı tahtası	-
		Öğrenci sırası	-
		Masa	-
		Kitaplık	-
Amfi 03		Projeksiyon cihazı	1
		Yazı tahtası	1

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	73 / 347

Amfi 04		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	121
		Grup askılık	4
		Projeksiyon cihazı	1
Derslik 02		Yazı tahtası	1
		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	121
		Grup askılık	4
		Projeksiyon cihazı	1
		Yazı tahtası + Akıllı tahta	1 + 0
		Kürsü	1
		Öğrenci sırası	44
		Grup askılık	2

7.2 Diğer Alanlar ve Altyapı

Öğrencilerin ders dışı zamanlarını en iyi şekilde değerlendirmelerini sağlamak amacıyla diğer alanlara yönelik etkinliklere katılmalarını teşvik etmek Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının bir diğer amacını oluşturmaktadır. Aynı zamanda bu tür katılımların eğitimin bir parçası olduğuna inanılmaktadır. Bu doğrultuda üniversitemizde öğrencilerin bilimsel, sosyal ve kültürel gelişimlerine yönelik etkinlikler yapılmaktadır.

2024-2025 Güz Döneminde üniversitemizde gerçekleştirilen bazı etkinlikler:

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40489/turk-mitolojisi,-egitim-fakultesi'nde-tanitildi/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40485/kmu'de-geleneksel-karaman-mutfaginin-zenginligi-sunuldu/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40479/kmu'de-matematik-materyal-tasarimi-sergisi-ve-platon'un-magara-alegorisi-canlandirildi/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40477/-kmu'lu-ogrenciler-egitime-lezzet-katti/tr>

<https://kmu.edu.tr/basin/haber/40469/kmu-ogrencilerinden-fen-ve-matematik'i-sevdirecek-materyal-sergisi'-/tr>

Üniversite bünyesinde faaliyet gösteren 111 öğrenci topluluğu bulunmaktadır. Bu topluluklara Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı öğrencileri ilgi ve yetenekleri doğrultusunda katılabilir, etkinliklerinde görev alabilirler.

Öğrenci toplulukları ayrıntılı hakkında bilgi aşağıdaki bağlantıdan alınabilir:

<https://kmu.edu.tr/sks/sayfa/1776/ogrenci-topluluk-bilgileri/tr>

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	74 / 347

Fakültemizde öğrenci gelişimine yönelik olarak sosyal ve kültürel faaliyetlerle ilgili etkinlikler düzenlenmektedir.

Düzenlenen etkinliklerde Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Edebiyat Fakültesinin kullandığı toplantı ve konferans salonları şöyledir:

- 15 Temmuz Konferans Salonu (910 Kişilik)
- Şehit Ömer Halisdemir Konferans Salonu (406 Kişilik)
- SKS 2 Numaralı Konferans Salonu (213 Kişilik)
- SKS 3 Numaralı Konferans Salonu (198 Kişilik)

7.3 Çağdaş Öğrenim Araçları ve Bilişim Altyapısı

Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programında ‘çeviriye yardımcı materyaller’ temelinde ‘araç bilgisi’ aktarmak, çeviriye etki eden teknik, teknolojik araçları konusunda farkındalık kazandırmak amacıyla 3. sınıfın her iki döneminde Bilgisayar Destekli Çeviri I-II dersleri zorunlu olarak verilmektedir. Bu derslerin amacı makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek, SDL Trados Studio’nun çalışma mantığını kavramak, SDL Trados Studio ve SDL Multiterm yazılımlarını etkin şekilde kullanmayı öğrenmektir. Derslerin içeriği ve diğer ayrıntılar için:

1212504 Bilgisayar Destekli Çeviri I:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=12&curSunit=12502#>

1212604 Bilgisayar Destekli Çeviri II:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=showPac&curUnit=12&curSunit=12502#>

Dersliklerimizdeki projeksiyon cihazları da gereken durumlarda kullanıma hazırdır. Gerek kampüs gerekse fakülte içinde, öğrencilerimize kablosuz ağ bağlantısı imkânı sunulmaktadır.

Programdaki her öğretim elemanının odasında bir adet masaüstü bilgisayar bulunmaktadır. İnternet erişimi sayesinde öğretim elemanları dersliklerde kolaylıkla materyallerine ulaşabilir. Bununla birlikte, öğrenciler ders kayıtlarını, danışman ve öğrenci iletişimini ve fakülte tarafından istenilen bilgileri elektronik ortam üzerinden yapmaktadırlar.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	75 / 347

7.4 Kütüphane

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Kütüphane ve Dokümantasyon Daire Başkanlığı Merkez Kütüphanesi Yunus Emre Yerleşkesinde yer almaktadır. 2016-2017 Eğitim-Öğretim yılı başlangıcında 11.700 m²'lik yeni binasına taşınan üniversitemiz Merkez Kütüphanesi bodrum kat dahil 5 kattan oluşmaktadır.

Aynı anda 900 kişinin çalışabileceği, 350.000 kitap kapasiteli yeni kütüphane binasında;

Gerektiğinde 7/24 açılacak çalışma alanları, kantin, 42 adet tek kişilik çalışma odası, 11 adet 10 kişi kapasiteli grup çalışma odası, Bay/Bayan mescit, rahat okuma salonları, dinlenme alanları, 120 kişi kapasiteli konferans salonu, Karaman Kitaplığı ve Tez Birimi, Nadir Eserler Birimi, internet erişim merkezi (18+28 bilgisayar), Engelli ve Görsel-İşitsel Hizmetler Birimi, güncel süreli yayın salonu, süreli yayın arşivi, giriş katı ve salonlarda katalog tarama üniteleri, kablosuz internet bağlantısı, 2 adet otomatik ödünç/iade istasyonu, kitap temizleme makinesi, 140 adet şifreli kilitli emanet dolabı bulunmaktadır.

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Merkez Kütüphanesi'nde, YORDAM Bilgi Belge Otomasyonu ve Dewey Onlu Sınıflama Sistemi kullanılarak bilgi kaynakları Açık Raf Sistemi ile en kısa sürede kullanıcılara sunulmaktadır.

Kütüphanemizin temel amacı kullanıcıların bilgi ihtiyacını güler yüzlü hizmeti ilke edinmiş personeliyle en kısa zamanda karşılamaya çalışmaktır.

7.5 Özel Önlemler

Fakültemizde ve ana bilim dalımızın bulunduğu öğretim alanında aktif kameralar bulunmaktadır. Amfilerde ve dersliklerde teknik altyapı ve donanım sağlanmış durumdadır. Acil durumlar için yangın tüpleri ve yangın olması durumunda da kullanılabilecek yangın alarmları mevcuttur.

7.6 Engelliler için Önlemler

Üniversitemiz engelli veya uluslararası öğrenci gibi özel yaklaşım gerektiren öğrencilere yeterli ve kolay ulaşılır öğrenme imkânlarını, öğrencilerin ekonomik gereksinimlerine göre nakit, yemek ve yurt bursları ile sağlamaktadır. Öğrenciler bu burslardan aynı ve nakdi olarak bir veya birkaçını aynı anda alabilmektedir.

Engelli öğrenciler için fakültemizde rampa gibi fiziki imkânlar mevcuttur.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	76 / 347

Üniversitemiz bünyesinde oluşturulan Engelsiz Üniversite Birimi Koordinatörlüğü ile kapsamlı iş birliği içinde olan fakültemiz engelli öğrenciler ve üniversite çalışanları için hizmet verebilmektedir.

Engelsiz Üniversite Birimi Koordinatörlüğü Personeli:

Birimden Sorumlu Rektör Yardımcısı: Prof. Dr. Mahmut BAYKAN

Koordinatör: Dr. Öğr. Üyesi Caner KASAP

Koordinatör Yardımcısı: Dr. Öğr. Üyesi Çiğdem UYSAL

Koordinatör Yardımcısı: Dr. Öğr. Üyesi Çetin TOPUZ

Engelli Öğrenci Temsilcisi: Emirhan KARABULUT

Engelli Öğrenci Birimi ile akademik birimlerin bölümlerdeki engelli öğrenciler (görme, bedensel, işitme, disleksi, hiperaktivite ve dikkat dağınıklığı problemi, şeker vs.) özelinde yakın iletişim ve iş birliği halinde olmaları önemli bir gerekliliktir. Bu kapsamda gerekli desteği sağlamak amacıyla her fakültede ve yüksekokulda bir “engelli öğrenci akademik danışmanı” bulunmaktadır.

Fakülte ve Yüksekokul Öğrenci Danışmanları

Ahmet Keleşoğlu Diş Hekimliği Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Elif Esra ÖZMEN

Edebiyat Fakültesi: Arş. Gör. Dr. Ayşegül KURTOĞLU

Eğitim Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Caner KASAP

Ermenek Meslek Yüksekokulu: Dr. Öğr. Üyesi Güliz TOZ

Ermenek Uysal ve Hasan Kalan Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Gül Büşra ALTUNAY DAVRAN

İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Umut ÇİL

İlahiyat Fakültesi: Arş. Gör. Zeynelabidin DENİZ, Arş. Gör. Mustafa BELGEMEN

Kamil Özdağ Fen Fakültesi: Dr. Öğr. Üyesi Murat ARI

Kazım Karabekir Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Yusuf Selim BALDIR

Mühendislik Fakültesi: Prof. Dr. Sabriye AÇIKGÖZ

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	77 / 347

Sağlık Bilimleri Fakültesi: Doç. Dr. Gülşen ÇETİN AYDIN

Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Dr. Tuğba DOST

Sanat, Tasarım ve Mimarlık Fakültesi: Öğr. Gör. Şükran Bilge BİLGİÇ

Sosyal Bilimler Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Dr. Pınar YEŞİLÇİMEN

Spor Bilimleri Fakültesi: Öğr. Gör. Kemal KABASAKAL

Teknik Bilimler Meslek Yüksekokulu: Öğr. Gör. Adem ÖZKAN

Tıp Fakültesi: Doç. Dr. Rahim KOCABAŞ

Uygulamalı Bilimler Fakültesi: Öğr. Gör. Furkan DURSUN

Yabancı Diller Yüksekokulu: Arş. Gör. Dr. Emre BEYAZ

Ayrıca Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı için engelli öğrencilerin isteklerini ve şikayetlerini bildirebileceği Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu bünyesinde bir komisyon başkanı ve iki üye mevcuttur.

Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu

Komisyon Başkanı: Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK

Komisyon Üyesi: Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT

Komisyon Üyesi: Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	78 / 347

ÖLÇÜT 8: KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR

8.1 Bütçe Süreci ve Kurumsal Destek

Tablo 8.1 Parasal Kaynaklar ve Harcamalar
Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı

Harcama kalemi	Mali Yıl		
	Önceki Yıl (Gerçekleşen) (TL)	İçinde Bulunulan Yıl (Bütçelenen) (TL)	Sonraki Yıl ⁵ (Bütçelenen) (TL)
Ücretler ¹	100.510,22	107.214,37	
Yolluklar			
Hizmet alımları			
Tüketim malları ve malzemeleri alımları			
Bakım ve onarım giderleri			
Yatırım harcamaları			
Döner Sermaye gelirleri ²			
Öğrenci harçlarından düşen pay ³			
Diğer ⁴			

¹Öğretim elemanlarının ek ders, döner sermaye vs. dâhil tüm gelirlerini belirtiniz.

²Döner sermaye gelirlerinden program kullanımı için ayrılan miktarı belirtiniz.

³Öğrenci harçlar fonundan program kullanımı için ayrılan miktarı yazınız.

⁴Miktar ve kaynak belirtiniz.

⁵Kurum ziyareti sırasında güncelleştirilmiş tabloların sağlanması gerekmektedir

8.2 Bütçenin Öğretim Kadrosu Açısından Yeterliliği

Öğretim elemanlarının maaş ve ek ders ücretleri Edebiyat Fakültesi bütçesinden karşılanmaktadır.

8.3 Altyapı ve Donanım Desteği

Altyapı ve teçhizatın temini, bakımı ve işletilmesi için sağlanan parasal destek Edebiyat Fakültesi Dekanlığı ve/veya Üniversite Rektörlüğü bütçesinden, ilgili mevzuatlar çerçevesinde temin edilmektedir. Talepler öncelikle bölüm başkanlığınca tespit edilir, yazılı olarak Edebiyat Fakültesi Dekanlığına iletilir ve Dekanlık tarafından ilgili birimlere sevk edilir.

8.4 Teknik, İdari ve Hizmet Kadrosu Desteği

Bölümümüzün teknik hizmetleri ve temizlik hizmetlerinde personeller, Edebiyat Fakültesi bünyesinden karşılanmaktadır. Nitelik olarak personellerimiz yeterlidir.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	79 / 347

ÖLÇÜT 9: SÜREKLİ İYİLEŞTİRME

Almanca Mütercim ve Tercümanlık lisans programı FEDEK'e ilk kez başvurmaktadır. Ana Bilim Dalımızda sürekli iyileştirmeyi sağlamak ve bunun denetlenmesini sağlamak amacıyla aşağıda listelenen komisyonlar oluşturulmuştur. Her komisyon başkan ve üyelerden oluşur, komisyon üyeleri gerekli düzenlemeleri ve bunlara ilişkin raporları kurul başkanına iletir. Komisyonlarda iyileştirme ve geliştirme ile ilgili yapılan faaliyetler raporlanır ve tespit edilen eksiklikler fakülteye iletilir.

Bölümümüzün kadrosunda eğitim faaliyetlerini daha etkin sürdürmek ve öğrencilere daha nitelikli bir eğitim sunabilmek amacıyla iyileştirmeler yapılmaktadır. 2024 yılında bir araştırma görevlisi kadromuza katılmıştır.

Ana Bilim Dalımızda Faaliyet Gösteren Komisyonlar:

Program Öğrenci Kalite Komisyonu

Ali Can YAPICI (Komisyon Başkanı)	4. Sınıf Temsilcisi
Muhammed Faruk İPEK	3. Sınıf Temsilcisi
Beyzanur YENİAY	2. Sınıf Temsilcisi
Kadriye Sude ŞEKER	1. Sınıf Temsilcisi

Kalite ve Akreditasyon Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Yandal/Çift Anadal Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)
Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	80 / 347

Bilişim Sistemleri, Web Sayfası ve Sosyal Medya Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK (Komisyon Başkanı)

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

İç ve Dış Paydaşlar ile İlişkiler Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Eğitim-Öğretim Geliştirme Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Değişim ve Geçiş Programları Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT (Komisyon Başkanı)

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Bölüm Ders ve Sınav Programı Hazırlama Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK (Komisyon Başkanı)

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Bölüm Faaliyetleri ve Sosyal Etkinlik Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ (Komisyon Başkanı)

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	81 / 347

Engelli Öğrenci ve Burs Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ

Ölçme Değerlendirme Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Alt Yapı Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

Akademik Teşvik Komisyonu

Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT

Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL

Mezuniyet, Mezun Yönlendirme ve Kariyer Planlama Komisyonu

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ (Komisyon Başkanı)

Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK

Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	82 / 347

ÖLÇÜT 10: PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER

FEDEK Program Değerlendirme Ölçütü ile Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı Öğretim Planı Uyumu aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

FEDEK Mütercim Tercümanlık Programına Özgü Ölçütler	Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı Öğretim Planı	Ölçme-Değerlendirme
Mütercim Tercümanlığın geçirdiği tarihi gelişim süreci hakkında yeterli bilgi sahibi olma	1212302 Çeviri Kuram ve Yöntemleri I 1212402 Çeviri Kuram ve Yöntemleri II 1212502 Çeviri Tarihi I 1212602 Çeviri Tarihi II 1212701 Çeviri Eleştirisi I 1212801 Çeviri Eleştirisi II 1212716 Sömürgecilik Sonrası Çeviri	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Bütün üslup düzeyleri dâhil olmak üzere, anadili ve kültürüne hâkim olma	1212108 Türk Dili I 1212208 Türk Dili II 1212306 Çevirmenler için Türkçe I 1212406 Çevirmenler için Türkçe II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
En az iki yabancı dili çok iyi bilme	1212101 Almanca Dilbilgisi I 1212201 Almanca Dilbilgisi II 1212102 Almanca Yazılı Anlatım I 1212202 Almanca Yazılı Anlatım II 1212103 Almanca Sözlü Anlatım I 1212203 Almanca Sözlü Anlatım II 1212106 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme I 1212206 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme II 1212303 İleri Düzey Almanca I 1212403 İleri Düzey Almanca II 1212505 İleri Düzey Almanca III 1212605 İleri Düzey Almanca IV 1212304 Genel Dilbilim 1212404 Karşılaştırmalı Dilbilim	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Üçüncü bir yabancı dili anadile	1212105 İngilizce I 1212205 İngilizce II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	83 / 347

doğru çeviri yapabilecek düzeyde bilme	1212308 İngilizce III 1212408 İngilizce IV 1212503 İngilizce V 1212603 İngilizce VI 1212704 İngilizce VII 1212804 İngilizce VIII 1212109 Yabancı Dil (İngilizce) I 1212209 Yabancı Dil (İngilizce) II 1212309 Arapça I 1212409 Arapça II 1212512 Arapça III 1212612 Arapça IV 1212711 Arapça V 1212811 Arapça VI 1212310 Fransızca I 1212410 Fransızca II 1212513 Fransızca III 1212613 Fransızca IV 1212712 Fransızca V 1212812 Fransızca VI 1212311 Rusça I 1212411 Rusça II 1212514 Rusça III 1212614 Rusça IV 1212713 Rusça V 1212813 Rusça VI 1212312 Farsça I 1212412 Farsça II 1212515 Farsça III 1212615 Farsça IV 1212714 Farsça V 1212814 Farsça VI 1212313 Çince I 1212413 Çince II 1212516 Çince III 1212616 Çince IV 1212715 Çince V 1212815 Çince VI	Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Kaynak dildeki bir metni anlayarak erek dile hatasız aktarabilme	1212104 Çeviriye Giriş I 1212204 Çeviriye Giriş II 1212301 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi I 1212401 Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	84 / 347

	1212305 Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Çevirisi 1212405 Görsel-İşitsel Çeviri 1212504 Bilgisayar Destekli Çeviri I 1212604 Bilgisayar Çevirisi II 1212507 Sözlü Çeviri Teknikleri 1212508 Ardıl Çeviri I 1212608 Ardıl Çeviri II 1212509 Özel Alan Çevirisi (Basın) 1212510 Turizm Metinleri Çevirisi 1212511 Özel Alan Çevirisi (Avrupa Birliği) 1212609 Toplum Çevirmenliği 1212610 Altyazı ve Dublaj Çevirisi 1212611 Özel Alan Çevirisi (Bilimsel Metinler) 1212703 Edebiyat Çevirisi I 1212803 Edebiyat Çevirisi II 1212707 Simultane Çeviri I 1212807 Simultane Çeviri II 1212708 Konferans Çevirisi I 1212808 Konferans Çevirisi II 1212709 Özel Alan Çevirisi (Diplomasi) 1212710 Özel Alan Çevirisi (Hukuk) 1212809 Özel Alan Çevirisi (Tıp) 1212810 Özel Alan Çevirisi (İktisat) 1212816 Reklam Çevirisi 1212817 Popüler Kültür Çevirileri	
Çeviride kalite ve tutarlılığı artırmak amacıyla, terminoloji çalışması hakkında gerekli kuramsal bilgiye ve yöntemlere sahip olma	1212106 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme I 1212206 Sözcük Bilgisi ve Metin İnceleme II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
İletişimde kültürel farklılıkları bilme	1212307 Almanya Ülke Bilgisi I 1212407 Almanya Ülke Bilgisi II 1212501 Alman Uygarlık Tarihi I 1212601 Alman Uygarlık Tarihi II 1212702 Alman Edebiyat Tarihi I 1212802 Alman Edebiyat Tarihi II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	85 / 347

Bildiği yabancı dillerin kültürlerini iyi tanıma ve izleme	1212307 Almanya Ülke Bilgisi I 1212407 Almanya Ülke Bilgisi II 1212404 Karşılaştırmalı Dilbilim 1212501 Alman Uygarlık Tarihi I 1212601 Alman Uygarlık Tarihi II 1212702 Alman Edebiyat Tarihi I 1212802 Alman Edebiyat Tarihi II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Bilgiye kısa zamanda erişebilecek araştırma ve bilgi edinme vasıtalarını bilme	1212806 Bitirme Tezi	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Çeviri sürecinde kullanılan sözlük, ansiklopedi, bilgisayar ve iletişim teknolojilerini kullanabilme	1212504 Bilgisayar Destekli Çeviri I 1212604 Bilgisayar Destekli Çeviri II	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler
Sözlü ya da yazılı çevirmenlik mesleğinin değişik alanlarda uygulanış şekilleri hakkında bilgiye sahip olma	1212104 Çeviriye Giriş I 1212204 Çeviriye Giriş II 1212305 Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Çevirisi 1212405 Görsel-İşitsel Çeviri 1212507 Sözlü Çeviri Teknikleri 1212508 Ardıl Çeviri I 1212608 Ardıl Çeviri II 1212509 Özel Alan Çevirisi (Basın) 1212510 Turizm Metinleri Çevirisi 1212511 Özel Alan Çevirisi (Avrupa Birliği) 1212609 Toplum Çevirmenliği 1212610 Altyazı ve Dublaj Çevirisi 1212611 Özel Alan Çevirisi (Bilimsel Metinler) 1212703 Edebiyat Çevirisi I 1212803 Edebiyat Çevirisi II 1212707 Simultane Çeviri I 1212807 Simultane Çeviri II 1212708 Konferans Çevirisi I 1212808 Konferans Çevirisi II 1212709 Özel Alan Çevirisi (Diplomasi)	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	86 / 347

	1212710 Özel Alan Çevirisi (Hukuk) 1212809 Özel Alan Çevirisi (Tıp) 1212810 Özel Alan Çevirisi (İktisat) 1212816 Reklam Çevirisi 1212817 Popüler Kültür Çevirileri	
Çevirmenlik mesleğinin ve yasal çerçevesi hakkında bilgi sahibi olma	1212506 Sektörel Yönlendirme 1212806 Bitirme Tezi	Ara sınav, Final Sınavı, Kısa Yazılı Sınavlar, Sözlü sunumlar, Sınıf içi aktiviteler, Ödevler, Projeler

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	87 / 347

EK I: PROGRAMA İLİŞKİN EK BİLGİLER

I.1. Ders İzlençeleri

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212101	ALMANCA DİLBİLGİSİ I	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilere kuramsal bilgiler ve pratik uygulamalar eşliğinde, ders kitapları ve ek materyaller aracılığı ile Almanca dil bilgisini vurgulayarak, Alman dilinin temel yapısına dair kendini ifade etme ve iletişim kurma becerilerini sağlamayı amaçlar. Bu becerileri de okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanları için hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. B2 seviyesinde Almanca dil bilgisi kurallarını öğrenir ve uygulayabilir. 2. Almaca bir metni okuyabilir ve anlayabilir. 3. Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya çeviri yapabilecek ölçüde dilbilgisi kurallarını kavrar. 4. Metinler üzerinde dil bilgisel çözümlemeler yapabilme yeterliliği kazanır. 5. Dinleme, okuma, yazma ve konuşma yolları ile öğrendiği kavramları ve durumları ifade edebilir ve farklı bağlamlar arasında dil bilgisel ilişkiler kurabilir. 6. Alman dilinin kullanıldığı tüm akademik, mesleki ve toplumsal alanlarda başarıyla iletişim kurabilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	88 / 347

	7. Almanca öğrenerek Almanya'nın kültürel özellikleri ve ülke bilgisine ait güncel bilgilere ulaşabilir.
Dersin İçeriği	Almanca Dilbilgisi dersinde, öğrencilere dili oluşturan temel sözcük grupları, işlevleri ve tümce içinde kullanımları verilir ve örneklemelerle öğrencilere gerekli altyapı kazandırılır. Bu ders aynı zamanda Almanca okuma, yazma, konuşma ve dinleme becerilerinin geliştirilmesi için temel bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Dreyer-Schmitt Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik 2. Dursun Zengin Modern Almanca
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Temporaladverbien; Adjektivdeklinaton, Modalpartikeln; Verben mit Präpositionen, werden + Infinitiv; Relativsatz, nicht/nur...zu; Wortstellung im Hauptsatz; temporale Präpositionen.
2	Konjunktiv II: Irreale Wünsche und Bedingungen; Finalsatz, Negationswörter; Kausale und konzessive Zusammenhänge, Passiv; Wortbildung Nomen: Nachsilben, Genitiv; Die Position von nicht; Lokale Präpositionen.
3	Zweiteilige Konnektoren; Mittelfeld im Hauptsatz; Wortbildung: Nachsilben bei Nomen.
4	Zustandspassiv; von oder durch in Passivsätzen; Wortbildung: Vorsilben bei Nomen; Kausale Zusammenhänge; Partizip I und Partizip II als Adjektive.
5	Verweiswörter im Text; Wortbildung: Nachsilben bei Adjektiven; dass-Sätze und ihre Entsprechungen; verkürzte wenn-Sätze.
6	Temporales ausdrücken; Temporale Zusammenhänge; Wortbildung: Nachsilbe -weise bei Adverbien

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	89 / 347

7	Das Verb lassen; Futur II- Vermutungen; Verbverbindungen.
8	Bedeutungen des Konjunktiv II: irreale Bedingungen, Wünsche und Vergleiche; Adjektive mit Präpositionen.
9	Nomen mit Präpositionen; Indirekte Rede; Generalisierende Relativsätze; Vergleichssätze.
10	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen; Wortbildung: Nominalisierung von Verben; Konditionale Zusammenhänge; Konzessive Zusammenhänge.
11	Konsekutive Zusammenhänge; Feste Verbindung von Nomen mit Verben; Wortbildung: Negation durch Vor- und Nachsilben bei Adjektiven.
12	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze.
13	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge.
14	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	90 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212102	ALMANCA YAZILI ANLATIM I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	Yazım tekniklerinin teorik olarak öğrenilmesini sağlamak ve öğrenilen teorik bilginin uygulama ile pekiştirilmesi amaçlanmaktadır. Öğrencilerin akademik yazma becerileri geliştirilerek metin türlerinin biçimsel ve dilbilgisel yapılarını öğrenmesi hedeflenmektedir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrencilerin metin kavramını öğrenmesi sağlanır. 2. Öğrencinin metin türlerini öğrenmesi sağlanır. 3. Öğrencinin öğrendiği örnek metin türleri ile ilgili yazma becerisi geliştirilir. 4. Öğrencinin teorik bilgiyi öğrenmesi, çözümlemesi ve uygulaması sağlanır. 5. Öğrencinin özet çıkarmayı ve not tutmayı öğrenmesi sağlanır. 6. Her türlü bilimsel metni özetleyebilir.
Dersin İçeriği	Metin türleri incelenerek metin yapıları tartışılacaktır. Her tür örnek metin çözümlemesi ve yazımı yapılmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Bernd Kast, Fertigkeit Schreiben; Sicher B1+
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Ev ödevi, örnek metin çözümleme ve yazma, soru-cevap yöntemleri kullanılmaktadır.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	91 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Metin ve Metin Türleri nedir?
2	Tasvir Nedir? Resim Tasviri Nasıl Yapılır?
3	Örnek Resim Tasviri Yazılışı
4	Kişi Tasviri Nasıl Yapılır?
5	Örnek Kişi Tasviri Yazımı
6	Yer Tasviri Nedir, Nasıl Yazılır?
7	Örnek Yer Tasviri Yazımı
8	1. ARA SINAV
9	Olay Tasviri Nedir, Nasıl Yazılır?
10	Örnek Olay Tasviri Yazımı
11	Hikâye Nedir, Nasıl Yazılır?
12	Örnek Hikâye Yazımı
13	Tartışma Nedir, Nasıl Yazılır?
14	FİNAL SINAVI

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	92 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212103	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Hatice KOÇ
Dersin Amaçları	Bu derste öğrencilerin Almanca telaffuz, ifade etme ve anlatma yeteneklerini geliştirmeleri amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkiye ile ilgili Almanca metinler hakkında Almanca tartışma yapabilir. 2. Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca sözlü olarak oluşturabilir. 3. Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca yazılı olarak oluşturabilir. 4. Almanca telaffuz ve anlatım kurallarına uygun olarak kendisini sözlü şekilde ifade edebilir. 5. Türkçe metinlerde ve görsel-işitsel materyaldeki uzun, karmaşık ve kültürel öge içeren cümleleri Almanca anlamı daha kolay ifade edilecek şekilde, dil içinde daha kolay ifade edilebilir yapılara dönüştürebilir.
Dersin İçeriği	Yazılı, görsel ve işitsel materyal kullanılarak öğrencilerin Almanca telaffuz, ifade etme ve anlatma yeteneği kazanmaları sağlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Almanca diyalog içeren ses dosyaları 2. Almanca diyalog içeren video dosyaları 3. Almanca diyalog metinleri
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	93 / 347

Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
2	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
3	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
4	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
5	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
6	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
7	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
8	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
9	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
10	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
11	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
12	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
13	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
14	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	94 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212104	ÇEVİRİYE GİRİŞ I	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	1. Temel çeviri kavramlarını öğrenmek ve tartışmak 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanmak 3. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi modellerini incelemek 4. Temel çeviri strateji ve tekniklerini ele almak 5. Temel cümle yapılarını çözümlemek ve uygulanabilecek çeviri tekniklerini tartışmak 6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümleme yapmak 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek yardımcı araç ve kaynakları etkin şekilde kullanmak 8. Dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirme amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çeviriye ilişkin temel kavramları tanımlayabilir ve tartışabilir 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanır 3. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi modellerini tanıtabilir 4. Temel çeviri strateji ve tekniklerini açıklayabilir



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	95 / 347

	5. Temel cümle yapılarını çözümleyebilir ve uygulanabilecek çeviri tekniklerini tartışabilir 6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümleme yapabilir 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek yardımcı araç ve kaynakları etkin şekilde kullanabilir 8. Dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirme amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yaparak giriş düzeyinde çeviri deneyimi kazanmış olur
Dersin İçeriği	1. Bu derste öncelikle çeviriye ilişkin temel kavramlar tanımlanacak ve öğrencilerle etkileşim içinde tartışılacaktır. 2. Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle öğrencilerin metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanması sağlanacaktır. 3. Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeli genel hatlarıyla tanıtılacak ve örnek metinler üzerinde giriş düzeyinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılacaktır. 4. Ders kapsamında temel çeviri strateji ve teknikleri uygulamalı olarak incelenecektir. 5. Temel cümle yapıları çözümlenecek ve çeviri durumunun gereklerine bağlı olarak uygulanabilecek çeviri teknikleri tartışılacaktır. 6. Kaynak metin birimleri metnin bağlamı ve çeviri durumunun gerekleri göz önünde bulundurarak morfolojik ve sentaktik açıdan analiz edilecektir. 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek (basılı ya da elektronik sözlük,



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	96 / 347

	ansiklopedi, terim bellekleri, web siteleri vb.) yardımcı araç ve kaynakların etkin şekilde kullanımına ilişkin bilgiler verilecektir. 8. Öğrencinin dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirmek amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yapılacak ve böylece çevirmen adaylarına giriş düzeyinde çeviri deneyimi kazandırılacaktır.
Ders Kaynakları	1. Berk, Ö. (2005). Kuramlar Işığında Açıklamalı Çeviribilim Terimcesi. İstanbul: Multilingual. 2. Eruz, F. S. (2003). Çeviriden Çeviribilime: Yüzyılımız Penceresinden Çeviribilimsel Gelişmelere Bir Bakış. İstanbul: Multilingual. 3. Reiß, K. (1993). Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text (3. ed.). Heidelberg: Julius Groos Verlag. 4. Delisle, J., Lee-Jahnke, H., & Cormier, M. (Hrsg.). (1999). Terminologie der Übersetzung. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 5. Nord, C. (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse (4. b.). Tübingen: Julius Groos Verlag. 6. Prunc, E. (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft (3. b.). Berlin: Frank & Timme Verlag. 7. Reiß, K. (1986). Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik: Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen (3. ed.). München: Max Hueber Verlag.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	97 / 347

	8. Siever, H. (2015). Übersetzungswissenschaft: Eine Einführung. Tübingen: Narr Francke Attempto.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi
2	Çeviriye ilişkin temel kavramların tanıtılması: (Mütercim, tercüman, kaynak dil, kaynak metin, erek dil, erek metin vb.)
3	Çeviriye ilişkin temel kavramların tanıtılması: (Kullanımlık metin, edebiyat metni, koşul metin, hedef kitle vb.)
4	Çeviriye ilişkin temel kavramların tanıtılması: (Otto Kade'ye göre çeviri)
5	Çeviriye ilişkin temel kavramların tanıtılması: (Roman Jakobson ve çevirinin türleri)
6	Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özelliklerinin ele alınması
7	Örnek metin türlerinin incelenmesi ve tiplerine göre sınıflandırılması
8	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modelinin incelenmesi
9	Örnek metinler üzerinde giriş düzeyinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi alıştırmalarının yapılması
10	Temel çeviri strateji ve tekniklerinin uygulamalı olarak incelenmesi
11	Temel cümle yapılarının çözülmesi ve uygulanabilecek çeviri tekniklerinin tartışılması
12	Kaynak metin birimlerinin metnin bağlamı ve çeviri durumunun gerekleri göz önünde bulundurarak morfolojik ve sentaktik açıdan analiz edilmesi
13	Basılı ya da elektronik sözlük, ansiklopedi, terim bellekleri, web siteleri vb. çeviriye yardımcı araç ve kaynakların etkin şekilde kullanımına ilişkin bilgi verilmesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	98 / 347

14	Öğrencinin dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirmek amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmalarının yapılması
----	---

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	99 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212105	İNGİLİZCE I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	İngilizce dil bilgisi kurallarını öğrenme ve İngilizce- Türkçe çeviri becerisi kazanma
Dersin Öğrenme Çıktıları	ELS
Dersin İçeriği	İngilizce Dil Bilgisi konuları, Çeviriye konu olan metinler
Ders Kaynakları	1. A1 Seviyesi İngilizce Dil Bilgisi Konuları 2. ELS dil seti 3. İlgili konu üzerine sorular ve çeviri metni 4. Boşluk doldurma, test
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Alan Bilgisi %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Kısa Sınav %5 Uygulama %5 Yarıyıl Sonu Sınavı %50

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Simple Present Tense
2	Present Continous Tense
3	Simple Past Tense
4	Simple Past Tense
5	Past continous Tense

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	100 / 347

6	Past continous Tense
7	ARA SINAV
8	Çeviri
9	Present Perfect Tense
10	Present Perfect Tense
11	Çeviri
12	Present Perfect continous Tense
13	Genel Tekrar
14	GENEL SINAV

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	101 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212106	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okuması sağlanarak farklı birçok alandan metin okuyup çözümlemesi amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kaynak ve hedef dillerin dilbilgisel, sözcüksel, anlamsal yapılarını açıklayabilme ve kullanabilme 2. Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okumasını sağlama 3. Öğrencinin okuduğu metni anlamasını sağlayabilme 4. Öğrencinin okuyup anladığı kaynak metni, erek dile aktarımını sağlama 5. Öğrencinin güncel metinleri okuması ve anlaması 6. Öğrencinin okuduğu metni kaynak dilde (Almanca) özetleyebilmesi ve erek dile (Türkçe) aktarabilmesi 7. Öğrencinin kaynak dilde (Almanca) sözcük bilgisini geliştirebilmesi
Dersin İçeriği	Güncel olan metinler aracılığıyla metinleri okuması, anlaması ve çözümlemesi sağlanır.
Ders Kaynakları	1. Sicher B1+; B2 Kursbuch 2. Kurze Geschichte 3. Aktuelle Nachrichten
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	102 / 347

Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--------------------------------	--

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
2	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
3	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
4	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
5	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
6	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
7	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
8	ARA SINAV
9	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
10	Sicher B1+ Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
11	Almanca Güncel Haberleri Okumak, Anlamak ve Çözümllemek
12	Almanca Güncel Haberleri Okumak, Anlamak ve Çözümllemek
13	Almanca Güncel Haberleri Okumak, Anlamak ve Çözümllemek
14	FİNAL SINAVI

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	103 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212107	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Prof. Dr. Alaattin UCA
Dersin Amaçları	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp tarihini analiz etmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Atatürk ilkeleri ile ilgili kaynakları tanır. 2. Atatürk ilkelerinin tarihi temellerini kavrar. 3. Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet yapısını kavrar. 4. Atatürk'ün Cumhuriyet ve barış anlayışını kavrar. 5. Atatürk İlke ve İnkılâplarını kavrar. 6. Cumhuriyet değerini kavrar.
Dersin İçeriği	Atatürkçü düşünce sistemi, cumhuriyet olayları ve temel nitelikleri ele alınarak incelenecektir.
Ders Kaynakları	1. Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi I, Eskişehir, 1996 2. Kemal Atatürk, Nutuk I, II, III, İstanbul, 1967. 3. Komisyon, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Siyasal Kitapevi, Ankara, 2005. 4. Tuncer Baykara, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Akademi Kitapevi, İzmir, 1999.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	104 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihinin içeriği ve amacı
2	Osmanlı Devleti'nin yapısı ve çözülme sebepleri
3	Devleti kurtarma ve reform çabaları
4	Osmanlı Devleti'nde Meşrutî gelişmeler ve entelektüel hareketler
5	1. Dünya Savaşı'nın başlaması
6	1. Dünya Savaşı ve Osmanlı Devleti
7	1. Dünya Savaşı'nın sonuçları
8	Mondros Mütarekesi
9	İşgaller, Osmanlı'dan toprak istekleri ve Paris Barış Konferansı
10	Kongreler Dönemi
11	Kongreler Dönemi
12	Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin açılışı ve özellikleri
13	Millî Mücadelede cepheler
14	Millî Mücadelede cepheler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	105 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212108	TÜRK DİLİ I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN
Dersin Amaçları	Türkçenin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkçe dil kurallarını öğrenir. 2. Kendi alanında yaptığı çalışmalarda Türkçeyi kurallarına uygun bir şekilde kullanır.
Dersin İçeriği	Dil, kültür, dil- kültür ilişkisi, dünya diller, Türk dilinin dünya dilleri arasındaki yeri, Türk dilinin gelişmesi ve tarihi devreleri, Türkçenin ses ve şekil bilgisi ile ilgili kuralları, cümle bilgisi, noktalama işaretleri ve imla kuralları.
Ders Kaynakları	1. Süer Eker, Çağdaş Türk Dili, Grafiker Yayınları, Ankara, 2003. 2. Turan Karataş, Türk Dili; Zeynep Korkmaz vd., Türk Dili ve Kompozisyon; Nurettin Demir, Emine Yılmaz, Türk Dili El Kitabı; 3. Günay Karaağaç, Türkçenin Ses Bilgisi; Volkan Coşkun, Türkçenin Ses Bilgisi; 4. Doğan Aksan, Türkçenin Gücü; Hayati Develi, Dil Doktoru; Süer Eker, Çağdaş Türk Dili; Leyla Karahan, Türkçede Söz Dizimi; TDK Yayınları, Yazım Kılavuzu; Zeynep Korkmaz, Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi; Hanifi Vural, Ses ve Şekil Bilgisi; Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileri ile Dilbilimi; Muharrem Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili; Tahsin Banguoğlu, Türkçenin Grameri.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	106 / 347

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dil nedir? Kültür ne ifade eder? Dil-Düşünce, Dil-Kültür ilişkisi, Dilin İnsan ve Toplum hayatındaki Yeri ve Önemi
2	Dillerin Doğuşu, Dil Aileleri, Türk Dilinin Dünya Dilleri Arasındaki Yeri
3	Dil Türleri (Konuşma Dili, Yazı Dili, Edebî Dil), Lehçe-Şive-Ağız Terimleri
4	Türkçenin Zenginliği, Türkçenin Söz varlığı, Türk Dilinin Gelişmesi ve Tarihî Dönemleri
5	Türk Dilinin Bugünkü Durumu ve Yayılma Alanları
6	Türkçede Sesler ve Sınıflandırılması
7	Türkçenin Ses Bilgisi ile İlgili Kurallar
8	Türkçenin Hece Yapısı
9	Türkçenin Şekil Özellikleri
10	Türkçede Kelime Yapımı ve Kelime Türleri
11	Türkçede Cümle
12	Cümlenin Öğeleri ve Çeşitleri
13	Noktalama İşaretleri
14	İmlâ Kuralları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	107 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212109	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Öğr. Gör. Melike GÖZÜTOK
Dersin Amaçları	İngilizce dilinin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. İngilizcenin temel dilbilgisi kurallarını öğrenir. 2. Kurallara uygun bir şekilde basit olarak kendilerini yazı şeklinde ifade eder. 3. Günlük hayatta kendilerini bu dille ifade eder. 4. Basit İngilizce cümleleri kullanarak duygu ve düşüncelerini yazıyla ifade eder. 5. Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.
Dersin İçeriği	Öğrenilen bilgilerin kullanılabilmesi için dinlediğini ve okuduğunu anlama, konuşma ve yazma dil becerilerinin kazandırılması, bu becerilerin iletişim kurma amacıyla etkili şekilde kullanılması.
Ders Kaynakları	1. Full Steam Ahead, A.Vahit Çakır N. Yorgancı ve Gül Keskil, Gündüz Eğitim Yayınevi, 2009. 2. Teacher's handout; New Inside English Grammar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	108 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Greeting and Introduction Classroom Language and Imperatives used in the class Introduction to sentence structure
2	Verb to be (am, is, are) Negative, positive and (yes/no and or) question form
3	Alphabet and spelling names or words Counting numbers (1-100) Subject pronoun Possessive 's
4	Countries and nationalities Asking and answering questions about oneself Plural forms of nouns
5	Countable and uncountable nouns There is, there are How many, how much
6	Possessive adjectives Object pronouns Possessive pronouns
7	Telling the time Simple Present Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
8	Simple Present Tense Frequency adverbs
9	Present Continuous Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
10	Simple Present Tense versus Present Continuous Tense
11	Simple Past Tense (was/were) Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
12	Simple Past Tense (did, v2) Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
13	Past Continuous Tense Negative, positive and (yes/no and -wh) question forms
14	General Review of Tenses

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	109 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212201	ALMANCA DİLBİLGİSİ II	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilere kuramsal bilgiler ve pratik uygulamalar eşliğinde, ders kitapları ve ek materyaller aracılığı ile Almanca dil bilgisini vurgulayarak, Alman dilinin temel yapısına dair kendini ifade etme ve iletişim kurma becerilerini sağlamayı amaçlar. Bu becerileri de okuma, yazma, dinleme ve konuşma alanları için hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. C1 Seviyesinde Almanca dil bilgisi kurallarını öğrenir ve uygulayabilir. 2. Almaca bir metni okuyabilir ve anlayabilir. 3. Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya çeviri yapabilecek ölçüde dilbilgisi kurallarını kavrar. 4. Metinler üzerinde dil bilgisel çözümlemeler yapabilme yeterliliği kazanır. 5. Dinleme, okuma, yazma ve konuşma yolları ile öğrendiği kavramları ve durumları ifade edebilir ve farklı bağlamlar arasında dil bilgisel ilişkiler kurabilir. 6. Alman dilinin kullanıldığı tüm akademik, mesleki ve toplumsal alanlarda başarıyla iletişim kurabilir. 7. Almanca öğrenerek Almanya'nın kültürel özellikleri ve ülke bilgisine ait güncel bilgilere ulaşabilir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	110 / 347

Dersin İçeriği	Almanca Dilbilgisi dersinde, öğrencilere dili oluşturan temel sözcük grupları, işlevleri ve tümce içinde kullanımları verilir ve örneklemelerle öğrencilere gerekli altyapı kazandırılır. Bu ders aynı zamanda Almanca okuma, yazma, konuşma ve dinleme becerilerinin geliştirilmesi için temel bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Dreyer-Schmitt Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik 2. Dursun Zengin Modern Almanca
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Subjektive Bedeutung der Modalverben müssen, dürfen, können und wollen; Wortbildung: Vorsilben miss-, zer-, ent- und de-.
2	Zweiteilige konzessive und restriktive Konnektoren; Feste Nomen-Verb-Verbindungen.
3	Modalverben und ihre Alternativen; Irreale Folgesätze; Adjektivdeklinaton nach Artikelwörtern und nach Adjektiven/unbestimmten Zahlwörtern.
4	Es als nicht- obligatorisches und als obligatorisches Satzelement; Wortbildung: Graduierung von Adjektiven.
5	Wortbildung: Vorsilben be- und ver-; Indirekte Rede: Fragen und Imperativ; Redewiedergabe mit nach, laut, zufolge und wie.
6	Präpositionen mit Dativ; Wortbildung: Nachsilben bei Nomen; Verweiswörter.
7	Verbalstil-Nominalstil, Satzstrukturen: Kausale Zusammenhänge, Wortbildung: Adjektive.
8	Gerundiv als Passiversatz, Aspektverschiebung mit Modalverben: Aktiv und Passiv.
9	Passiversatz mit bekommen + Partizip II, Wortbildung: Nachsilben bei Adjektiven.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	111 / 347

10	Satzstrukturen: Konditionale und konzessive Zusammenhänge, Adjektive und Partizipien mit Präpositionen.
11	Variationen der Satzstellung, Wortbildung: Nachsilben bei Nomen.
12	Satzstrukturen: Temporale und finale Zusammenhänge.
13	Satzstrukturen: Konsekutive und modale Zusammenhänge, Vergleiche, Wortbildung: Vorsilben er- und re-.
14	Präpositionen mit Genitiv, Partizipialsätze, Wortbildung: Vorsilben durch-, über-,um- und unter-.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	112 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212202	ALMANCA YAZILI ANLATIM II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	Yazım tekniklerinin teorik olarak öğrenilmesini sağlamak ve öğrenilen teorik bilginin uygulama ile pekiştirilmesi amaçlanmaktadır. Öğrencilerin akademik yazma becerileri geliştirilerek metin türlerinin biçimsel ve dilbilgisel yapılarını öğrenmesi hedeflenmektedir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrencinin metin kavramını öğrenmesi sağlanır. 2. Öğrencinin metin türlerini öğrenmesi sağlanır. 3. Öğrencinin öğrendiği örnek metin türleri ile ilgili yazma becerisi geliştirilir. 4. Öğrencinin teorik bilgiyi öğrenmesi, çözümlemesi ve uygulaması sağlanır. 5. Öğrencinin özet çıkarmayı ve not tutmayı öğrenmesi sağlanır. 6. Her türlü bilimsel metni özetleyebilir.
Dersin İçeriği	Metin türleri ve özellikleri incelenerek metnin yapısı tartışılmaktadır. Her türde örnek metin yazım denemeleri yapılmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Bernd Kast, Fertigkeits Schreiben 2. Sicher B2 Kursbuch
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Ev Ödevi, Örnek metin yazımı, soru-cevap yöntemi kullanılmaktadır.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	113 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Örnek Tartışma Metni Yazımı
2	Kıyaslama Nedir, Nasıl Yapılır?
3	Örnek Kıyaslama Metni Yazımı
4	Rapor Nedir, Nasıl Yazılır?
5	Örnek Rapor Yazımı
6	Sözleşme Nedir ve Metni Nasıl Yazılır?
7	Örnek Sözleşme Metni Yazımı
8	ARA SINAV
9	Özgeçmiş Nasıl Yazılır?
10	Örnek Özgeçmiş Yazımı
11	İş Başvurusu Metni Nasıl Yazılır?
12	Örnek İş Başvurusu Metni Yazımı
13	Mektup Nedir, Nasıl Yazılır? Örnek Mektup yazımı
14	FİNAL SINAVI

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	114 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212203	ALMANCA SÖZLÜ ANLATIM II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Hatice KOÇ
Dersin Amaçları	Bu derste öğrencilerin Almanca telaffuz, ifade etme ve anlatma yeteneklerini geliştirmeleri amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkiye ile ilgili Almanca metinler hakkında Almanca tartışma yapabilir. 2. Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca sözlü olarak oluşturabilir. 3. Türkiye ile ilgili Almanca metinlerin içeriğini Almanca yazılı olarak oluşturabilir. 4. Almanca telaffuz ve anlatım kurallarına uygun olarak kendisini sözlü şekilde ifade edebilir. 5. Türkçe metinlerde ve görsel-işitsel materyaldeki uzun, karmaşık ve kültürel öge içeren cümleleri Almanca anlamı daha kolay ifade edilecek şekilde, dil içinde daha kolay ifade edilebilir yapılara dönüştürebilir.
Dersin İçeriği	Yazılı, görsel ve işitsel materyal kullanılarak öğrencilerin Almanca telaffuz, ifade etme ve anlatma yeteneği kazanmaları sağlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Almanca diyalog içeren ses dosyaları 2. Almanca diyalog içeren video dosyaları 3. Almanca diyalog metinleri
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	115 / 347

Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
2	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
3	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
4	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
5	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
6	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
7	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
8	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
9	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
10	Görsel-işitsel materyal desteğiyle Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
11	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
12	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
13	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları
14	Almanca sözlü anlatım alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	116 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212204	ÇEVİRİYE GİRİŞ II	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	1. Temel çeviri kavramlarını öğrenmek ve tartışmak 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanmak 3. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi modellerini incelemek 4. Temel çeviri strateji ve tekniklerini ele almak 5. Temel cümle yapılarını çözümlemek ve uygulanabilecek çeviri tekniklerini tartışmak 6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümleme yapmak 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek yardımcı araç ve kaynakları etkin şekilde kullanmak 8. Dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirme amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çeviriye ilişkin temel kavramları tanımlayabilir ve tartışabilir 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanır 3. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi modellerini tanıtabilir 4. Temel çeviri strateji ve tekniklerini açıklayabilir



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	117 / 347

	5. Temel cümle yapılarını çözümleyebilir ve uygulanabilecek çeviri tekniklerini tartışabilir 6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümleme yapabilir 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek yardımcı araç ve kaynakları etkin şekilde kullanabilir 8. Dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirme amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yaparak giriş düzeyinde çeviri deneyimi kazanmış olur
Dersin İçeriği	1. Bu derste öncelikle çeviriye ilişkin temel kavramlar tanımlanacak ve öğrencilerle etkileşim içinde tartışılacaktır. 2. Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle öğrencilerin metin tip ve türlerinin genel özelliklerine ilişkin farkındalık kazanması sağlanacaktır. 3. Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeli genel hatlarıyla tanıtılacak ve örnek metinler üzerinde giriş düzeyinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılacaktır. 4. Ders kapsamında temel çeviri strateji ve teknikleri uygulamalı olarak incelenecektir. 5. Temel cümle yapıları çözümlenecek ve çeviri durumunun gereklerine bağlı olarak uygulanabilecek çeviri teknikleri tartışılacaktır. 6. Kaynak metin birimleri metnin bağlamı ve çeviri durumunun gerekleri göz önünde bulundurarak morfolojik ve sentaktik açıdan analiz edilecektir. 7. Çeviri yaparken yararlanılabilecek (basılı ya da elektronik sözlük,



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	118 / 347

	ansiklopedi, terim bellekleri, web siteleri vb.) yardımcı araç ve kaynakların etkin şekilde kullanımına ilişkin bilgiler verilecektir. 8. Öğrencinin dil, metin, iletişim ve kültür edincini geliştirmek amacıyla çeşitli metin tip ve türleri üzerinde çeviri alıştırmaları yapılacak ve böylece çevirmen adaylarına giriş düzeyinde çeviri deneyimi kazandırılacaktır.
Ders Kaynakları	1. Reiß, K. (1986). Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik: Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen (3. ed.). München: Max Hueber Verlag. 2. Siever, H. (2015). Übersetzungswissenschaft: Eine Einführung. Tübingen: Narr Francke Attempto. 3. Berk, Ö. (2005). Kuramlar Işığında Açıklamalı Çeviribilim Terimcesi. İstanbul: Multilingual. 4. Eruz, F. S. (2003). Çeviriden Çeviribilime: Yüzyılımız Penceresinden Çeviribilimsel Gelişmelere Bir Bakış. İstanbul: Multilingual. 5. Reiß, K. (1993). Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text (3. ed.). Heidelberg: Julius Groos Verlag. 6. Delisle, J., Lee-Jahnke, H., & Cormier, M. (Hrsg.). (1999). Terminologie der Übersetzung. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins. 7. Nord, C. (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse (4. b.). Tübingen: Julius Groos Verlag.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	119 / 347

	8. Prunc, E. (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft (3. b.). Berlin: Frank & Timme Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi
2	Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinin detaylı bir şekilde ele alınması
3	Örnek metin türlerinin incelenmesi ve tiplerine göre sınıflandırılması
4	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modelinin detaylı olarak incelenmesi
5	Örnek metinler üzerinde giriş düzeyinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi alıştırmalarının yapılması
6	Karmaşık cümle yapılarının çözülmesi ve uygulanabilecek çeviri tekniklerinin tartışılması
7	Çeviri alıştırmaları: içerik odaklı metinler (gazete haberi, köşe yazısı)
8	Çeviri alıştırmaları: içerik odaklı metinler (kullanım kılavuzu)
9	Çeviri alıştırmaları: içerik odaklı metinler (ders kitabı ön sözü)
10	Çeviri alıştırmaları: içerik odaklı metinler (resmi belge, rapor)
11	Çeviri alıştırmaları: çağrı odaklı metinler (reklam)
12	Çeviri alıştırmaları: biçim odaklı metinler (kısa öykü)
13	Çeviri alıştırmaları: biçim odaklı metinler (novella, fıkra)
14	Çeviri alıştırmaları: çok-araçlı metinler (karikatür)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	120 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212205	İNGİLİZCE II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	İngilizce dil bilgisi kurallarını öğrenme ve İngilizce- Türkçe çeviri becerisi kazanma
Dersin Öğrenme Çıktıları	ELS
Dersin İçeriği	İngilizce Dil Bilgisi konuları, Çeviriye konu olan metinler
Ders Kaynakları	1. 4000 Essential Words 2. A1 Seviyesi İngilizce Dil Bilgisi Konuları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Alan Bilgisi %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Kısa Sınav %5 Uygulama %5 Yarıyıl Sonu Sınavı %55

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Present Perfect continous Tense
2	Past Perfect Tense
3	Çeviri
4	Past Perfect Tense / Alıştırmalar
5	Past Perfect Continous Tense
6	Past Perfect Continous Tense / Alıştırmalar
7	Vize sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	121 / 347

8	Bağlaçlar
9	Future Tense
10	Future Continous Tense
11	Future Tense/ Future Continous Tense / Alıştırmalar
12	Future Perfect Tense
13	Modal Verbs
14	Final Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	122 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212206	SÖZCÜK BİLGİSİ VE METİN İNCELEME II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okuması sağlanarak farklı birçok alandan metin okuyup çözümlemesi amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kaynak ve hedef dillerin dilbilgisel, sözcüksel, anlamsal yapılarını açıklayabilme ve kullanabilme 2. Öğrencinin B1+ ve B2 düzeyinde metinler okumasını sağlama 3. Öğrencinin okuduğu metni anlamasını sağlayabilme 4. Öğrencinin okuyup anladığı kaynak metni, erek dile aktarımını sağlama 5. Öğrencinin güncel metinleri okuması ve anlaması 6. Öğrencinin okuduğu metni kaynak dilde (Almanca) özetleyebilmesi ve erek dile (Türkçe) aktarabilmesi 7. Öğrencinin kaynak dilde (Almanca) sözcük bilgisini geliştirebilmesi
Dersin İçeriği	Güncel olan metinler aracılığıyla metinleri okuması, anlaması ve çözümlemesi sağlanır.
Ders Kaynakları	1. Sicher B1+; B2 Kursbuch 2. Kurze Geschichte 3. Aktuelle Nachrichten
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	123 / 347

Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--------------------------------	--

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Sicher B2 Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
2	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
3	Sicher B2 Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
4	Sicher B2 Kursbuch Metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarılması
5	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
6	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
7	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
8	ARA SINAV
9	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
10	Sicher B2 Kursbuch metinlerinin okunması, anlaşılması ve Türkçeye aktarımı
11	Almanca Kısa Hikayeleri Okumak, Anlamak ve Çözümlemek
12	Almanca Kısa Hikayeleri Okumak, Anlamak ve Çözümlemek
13	Almanca Kısa Hikayeleri Okumak, Anlamak ve Çözümlemek
14	FİNAL SINAVI

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	124 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212207	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Prof. Dr. Alaattin UCA
Dersin Amaçları	Atatürk İlkeleri ve İnkılâp tarihini analiz etmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Atatürk ilkeleri ile ilgili kaynakları tanır. 2. Atatürk ilkelerinin tarihi temellerini kavrar. 3. Türkiye Cumhuriyeti'nin devlet yapısını kavrar. 4. Atatürk'ün Cumhuriyet ve barış anlayışını kavrar. 5. Atatürk İlke ve İnkılâplarını kavrar. 6. Cumhuriyet değerini kavrar.
Dersin İçeriği	Atatürkçü düşünce sistemi, cumhuriyet olayları ve temel nitelikleri ele alınarak incelenecektir.
Ders Kaynakları	1. Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi I, Eskişehir, 1996. 2. Kemal Atatürk, Nutuk I, II, III, İstanbul, 1967. 3. Komisyon, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Siyasal Kitapevi, Ankara, 2005. 4. Tuncer Baykara, Türk İnkılâp Tarihi ve Atatürk İlkeleri, Akademi Kitapevi, İzmir, 1999.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	125 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Sevr Anlaşması ve Türk milleti üzerindeki etkisi
2	1. İnönü, 2. İnönü, Sakarya Savaşı ve Büyük Taarruz
3	Millî Mücadelenin siyasi tarafı, Mudanya Ateşkesi ve Lozan Barış Anlaşması, Atatürk dönemi Türk dış politikası
4	Cumhuriyeti hazırlayan gelişmeler, Cumhuriyetin ilanı ve tepkiler
5	Siyaset, eğitim, kültür, hukuk ve sosyal alanlarda devrimler
6	Atatürk İlkeleri (Cumhuriyetçilik, Milliyetçilik, Halkçılık)
7	Atatürk İlkeleri (Laiklik, Devletçilik, Devrimcilik)
8	İnkılâplara karşı tepkiler (Şeyh Said, İzmir Suikastı, Dersim isyanları vs.)
9	1923-1929 yılları arasında Türkiye'nin iktisadi yapısı
10	1929-1938 yılları arasında Türkiye'nin iktisadi yapısı
11	1919-1938 arası Türk Dış Politikası
12	Atatürk'ün vefatı ve sonrasında yaşanan gelişmeler
13	2. Dünya Savaşı ve Türkiye
14	1950-2000 arası Türkiye'de yaşanan olayların genel değerlendirmesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	126 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212208	TÜRK DİLİ II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN
Dersin Amaçları	Türkçenin temel kurallarını öğrenebilme
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Türkçe dil kurallarını öğrenir. 2. Kendi alanında yaptığı çalışmalarda Türkçeyi kurallarına uygun bir şekilde kullanır.
Dersin İçeriği	Yazılı ve sözlü anlatım ile ilgili genel bilgiler, anlatım teknikleri, anlatım bozuklukları, yazılı anlatım türleri, konuşma türleri, edebiyat ve düşünce dünyasında ilgili eserlerin okunup incelenmesi.
Ders Kaynakları	1. Mustafa Özkan, Osman Esin ve Hatice Tören, Yüksek Öğretimde Türk Dili Yazılı ve Sözlü Anlatım, Filiz Kitabevi, İstanbul, 2001. 2. Turan Karataş, Türk Dili; Zeynep Korkmaz vd., Türk Dili ve Kompozisyon; Nurettin Demir, Emine Yılmaz, Türk Dili El Kitabı; 3. Günay Karaağaç, Türkçenin Ses Bilgisi; Volkan Coşkun, Türkçenin Ses Bilgisi; 4. Doğan Aksan, Türkçenin Gücü; Hayati Develi, Dil Doktoru; Süer Eker, Çağdaş Türk Dili; Leyla Karahan, Türkçede Söz Dizimi; TDK Yayınları, Yazım Kılavuzu; Zeynep Korkmaz, Türkiye Türkçesi Grameri Şekil Bilgisi; Hanifi Vural, Ses ve Şekil Bilgisi; Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil-Ana Çizgileri ile Dilbilimi; Muharrem

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	127 / 347

	Ergin, Üniversiteler İçin Türk Dili; Tahsin Banguoğlu, Türkçenin Grameri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Okuma, Anlama, Anlatma
2	Anlatım ile İlgili Genel Bilgiler
3	Anlatım Teknikleri
4	Anlatım Bozuklukları
5	Anlatım Bozuklukları
6	İyi Bir Anlatımın Nitelikleri
7	Yazılı Anlatım Türleri, Yaratıcılık Gerektiren Türler (Hikâye, Roman)
8	Yaratıcılık Gerektiren Türler (Şiir)
9	İşlevsel Türler (Makale, Fıkra, Deneme)
10	İşlevsel Türler (Gezi Yazısı, Anı, Günlük vb.)
11	Yazışmalar (Mektup, Dilekçe, Tutanak, Rapor)
12	Dinleme, Konuşma, Etkili ve Güzel Konuşmanın İlkeleri
13	Dinleme, Konuşma, Etkili ve Güzel Konuşmanın İlkeleri
14	Türk ve Dünya Edebiyatlarından ve Düşünce Tarihinden Seçilmiş Metinler Üzerinde İncelemeler Yapma

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	128 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212209	YABANCI DİL (İNGİLİZCE) II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Öğr. Gör. Melike GÖZÜTOK
Dersin Amaçları	İngilizce dil kurallarını öğrenme ve geliştirilmesi
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Günlük hayatta kullanılan cümle kalıplarını ifade eder. 2. Okuma parçalarını anlayabilecek ve metin sorularını cevaplayabilecek seviyeye gelir. 3. Günlük hayatta karşılaşılabilecekleri problemlerle ilgili cümleler kurar. 4. Doğru cümle kalıplarını kullanarak mektup, dilekçe vs. yazabileceklerdir. 5. Temel düzeydeki okuma parçalarını anlayabilecekler ve metin sorularını cevaplandırır.
Dersin İçeriği	Öğrenilen bilgilerin kullanılabilmesi için dinlediğini ve okuduğunu anlama, konuşma ve yazma dil becerilerinin kazandırılması, bu becerilerin, iletişim kurma amacıyla etkili şekilde kullanılması.
Ders Kaynakları	1. www.tureng.com 2. Teacher's handout 3. New Inside English Grammar
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	129 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	General Review of the First Term
2	Simple Past versus Past Continuous
3	Present Perfect Tense (affirmative, negative and question forms)
4	Present Perfect Tense time expressions “for and since”
5	Present Perfect Tense time expressions “just, already, yet and ever”
6	Simple Past Tense versus Present Perfect Tense
7	Present Perfect Continuous Tense (affirmative, negative and question forms)
8	Present Perfect Tense versus Present Perfect Continuous Tense
9	Future Tense (be going to) (affirmative, negative and question forms)
10	Future Tense (will) (affirmative, negative and question forms)
11	Comparison between forms of Future Tenses (be going to versus will)
12	Used to (affirmative, negative and question forms)
13	Must/have to Mustn't/can't Need to/needn't/don't need to/ don't have to Had to/didn't have to/didn't need to
14	General Review of the Second Term

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	130 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212301	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ I	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	1. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini öğretmek 2. Öğrencilere çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapma becerisi kazandırmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Metin kavramını tanımlar 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini bilir 3. Metin tip ve türlerini ayırt edebilir 4. Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir 5. Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır 6. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir
Dersin İçeriği	1. Metin kavramı irdelenir 2. Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri incelenir 3. Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeli öğretilir 4. Örnek metinler üzerinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılır 5. Kaynak metin birimleri metnin makro bağlamı, çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenler göz önünde bulundurularak çözümlenir

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	131 / 347

	6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümlemeler yapılır
Ders Kaynakları	1. Reiß, K. (1986). Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik: Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen (3. bs.). München: Max Hueber Verlag. 2. Pittner, K., & Berman, J. (2010). Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch (4. bs.). Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag. 3. Reiß, K. (1993). Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text (3. bs.). Heidelberg: Julius Groos Verlag. 4. Nord, C. (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse (4. bs.). Tübingen: Julius Groos Verlag. 5. Erbek, M. (2022). Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi Üzerine Dizgeli ve Bütünsel Bir Yaklaşım Arayışı. Yayımlanmamış Doktora Tezi, Mersin Üniversitesi, Mersin.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilir. Derste yararlanılacak temel dilbilimsel ve çeviribilimsel kavramlar tanıtılır

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	132 / 347

2	Çeviri birimi kavramı tanımlanır. Ses, fonem, ek, morphem, sözcük, sözcük grubu, tümce, metin gibi mikrodan makroya çeviri birimleri tartışılır.
3	Sözcük türleri: Substantive, Adjektive, Artikel, Pronomen, Vollverben, Hilfsverben, Modalverben, Kopulaverben
4	Sözcük türleri: Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen, Modalpartikeln, Fokuspartikeln, Steigerungspartikeln, Antwortpartikeln, Interjektionen
5	Sözcük grubu türleri: Nominalphrasen, Präpositionalphrasen, Verbalphrasen, Adjektivphrasen, Adverbphrasen
6	Tümcenin ögeleri: Subjekt, Objekte, Adverbial, Prädikativ, Prädikat
7	Fiiller: “Valenz” (birleşim değeri)
8	“Passiv” (edilgen yapı)
9	“Wortstellung” (sözcük dizimi): Topolojik tümce modeli
10	Birleşik tümceler
11	Yan tümce türleri
12	Master yapılar
13	“Es” ve “sich” zamirleri
14	Sözcük dizimi ve bilgi yapısı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	133 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212302	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ I	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Çeviri kuramlarına tarihsel ve bütüncül bir açıdan bakabilmek amacıyla dilbilim ve kaynak odaklı çeviri kuramlarının ele alınması ve sorgulanması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci kuramın ne olduğuna dair bilgi edinir. 2. Göstergibilim ve dilbilime dair temel bilgileri edinir 3. Çeviribilimde dilbilimsel yaklaşımlarla ilgili bilgi sahibi olur 4. Eşdeğerlik hakkında bilgi sahibi olur 5. Dilbilimsel odaklı yaklaşımlardan işlevsel ve betimleyici yaklaşımlara doğru geçişin nasıl gerçekleştiği konusunda bilgi sahibi olur
Dersin İçeriği	Öğrencilere dilbilim ve göstergibilime dair temel bilgiler verilerek dilbilim ve kaynak odaklı çeviri yaklaşımları/kuramları incelenir. Bu bağlamda ilk dönemde eşdeğerlik, deyiş kaydırma ve kaynak odaklılığa dair farklı görüş ve yaklaşımlara (O. Kade, E. Nida, R. Jakobson, A. Neubert, A. Popovic vd.) yer verilir.
Ders Kaynakları	1. Radegundis Stolze: Übersetzungstheorien 2. Wolfram Wills: Übersetzungswissenschaft 3. H. Salevsky: Übersetzungswissenschaft

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	134 / 347

	4. Werner Koller:Einführung in die Übersetzungswissenschaft; 5. Siever, H. (2015). Übersetzungswissenschaft: Eine Einführung. Tübingen: Narr Francke Attempto. 6. Prunc, E. (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft (3. b.). Berlin: Frank & Timme Verlag. 7. Nord, C. (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse (4. ed.). Tübingen: Julius Groos Verlag. 8. Jakobson, R. (1959). On Linguistic Aspects of Translation
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse giriş: dersin içeriği ve niteliği, işleniş şekli ve yararlanılacak kaynaklar hakkında bilgilendirme yapılması. Öngörülen süreç ve konuların dağılımı, karşılıklı sorular- cevaplar.
2	Teori/kuram nedir?
3	Translationswissenschaft ifadesinin çeviribilimde yer bulmasına yönelik tarihsel ve kuramsal ilerlemenin açıklanması. Özerk bir bilim dalına dönüşme yolunda çeviribilimin ilerleyişinin gösterilmesi
4	Üçüncü haftada elde edilen çıkarımların modern Çeviribilim ve çeviri kuramlarına etkisinin ve öneminin vurgulanması. Dilbilimsel çeviri kuramlarına giriş yapılması.
5	Dilbilimsel çeviri kuramlarının ortak yönlerinin anlatılması, bu yaklaşım altında başta sayılabilecek/ önde gelen bilim insanları veya araştırmacılardan bahsedilmesi. Bu bağlamda E. Nida (1947-1964), A. V.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	135 / 347

	Fedorov (1953), G. Mounin (1955-1965), E. Cary (1956), J. Vinay ve J. Darbelnet (1958), R. Jakobson (1959), J. Catford (1965), Otto Kade (1968), Katharina Reiß (1971-1976), Jörn Albrecht (1973-2005), Gert Jäger (1975), Wolfram Wilss (1977) und Werner Koller (1979-2011) ve Albrecht Neubert (1985) gibi dilbilimci-çeviribilimci isimlerin öğrencilere tanıtılması.
6	Dilbilimsel çeviri kuramlarına devam edilmesi. Bu kuramların ele aldığı dört ana sorunsal hakkında bilgiler verilmesi. Almanca-Türkçe açıklamalı biçimde birçok yeni kavramın dile getirilmesi ve açıklanması (Übersetzbarkeit und Unübersetzbarkeit, das Äquivalenzproblem (das Konzept der "Äquivalenz"), das Begriffsbestimmungs- und/oder Abgrenzungsproblem (die Definition und Differenzierung), das Problem der Übersetzungseinheit vd.).
7	Karşıtsal dilbilim kuramlarının açıklanması. Stylistique Comparée kuramı, Vinay/Darbelnet'in çeviri prosedürlerinin ve burada geçen kavramların anlatılması. Anton Popovic ve Deyiş Kaydırma konusunun anlatılması.
8	Dilbilimsel çeviri kuramlarıyla ilgili olarak Stolze ve Wilss'ten alıntılar verilmesi, Vinay ve Darbelnet'in çeviri prosedürlerinin açıklanması. P. Newmark ve R. Jumpselt'in fikirlerine yer verilmesi. Jumpselt'in çeviri türlerinde yaptığı ayrımın anlatılması.
9	Çeviribilimde dilbilimsel bakış açısı ve eşdeğerlik hakkında bilgilerin verilmesi. J.C. Catfordun eşdeğerlik yaklaşımının tanıtılması.
10	Roman Jakobson'un çeviri ve çeviri türleri üzerine görüşlerinin işlenmesi, dilin iletişimsel işlevi, sentagmatik ve paradigmatic eksenler hakkındaki fikirlerinin verilmesi
11	Leipzig Okulu ve Otto Kade ve onun çeviribilim üzerine görüş ve kavramsal yaklaşımlarına yer verilmesi, çeviri süreci/iki dilli iletişim ile ilgili şemasının incelenmesi, Eşdeğerliğe dair görüşlerine yer verilmesi.
12	Werner Koller ve eşdeğerlik yaklaşımının incelenmesi
13	E.A. Nida ve eşdeğerlik yaklaşımı hakkında bilgi verilmesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	136 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212303	İLERİ DÜZEY ALMANCA I	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Muhammed Mustafa UÇAR
Dersin Amaçları	Çeşitli metinler okuyup yazarken öğrencinin yazma becerilerini genişletebilmesi, konuşma yeteneğini ilerletebilmesi ve dil bilgilere doğruluğa duyarlılık kazandıra bilinmesi. Öğrenciye ileri düzey Almanca konusunda yeterlilik kazandırılması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kural ihlalleri konusunda farkındalık kazanabilmesi 2. Kural ihlalleri sıklığını azaltabilmesi 3. Dil bilgisi kurallarını kendi kendine keşfetme yeteneğini sağlayabilmesi 4. Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilmesi 5. Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilmesi 6. Yazılmış bir metni dil bilgisi kuralları açısından revize edebilme becerisini kazanabilmesi 7. Dil bilincini pratik örneklerle pekiştirebilmesi 8. Öğrenilen kuralları farklı bağlamlarda uygulayabilmesi
Dersin İçeriği	1. Zweiteilige Konnektoren 2. Mittelfeld im Hauptsatz 3. Wortbildung: Nachsilben bei Nomen 4. Zustandspassiv von oder durch in Passivsätzen

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	137 / 347

	5. Wortbildung: Vorsilben bei Nomen 6. Kausale Zusammenhänge 7. Partizip 1 und 2 als Adjektive 8. Verweiswörter im Text 9. Wortbildung: Nachsilben bei Adjektiven 10. dass Sätze und ihre Entsprechungen 11. Verkürzte wenn- Sätze 12. Temporales ausdrücken 13. Temporale Zusammenhänge 14. Wortbildung: Nachsilbe -weise bei Adverbien 15. Das Verb: lassen 16. Futur II- Vermutungen 17. Verbverbindungen 18. Bedeutungen des Konjunktiv II 19. Irreale Bedingungen 20. Wünsche und Vergleiche 21. Adjektive mit Präpositionen
Ders Kaynakları	1. Schritte International, B2, Hueber 2. Sicher Aktuell B2.1, Deutsch als Fremdsprache - Kursbuch und Arbeitsbuch, Hueber Verlag, 1. Auflage, München
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %30 Alan Bilgisi %70
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
-------	---------

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	138 / 347

1	Zweiteilige Konnektoren
2	Mittelfeld im Hauptsatz
3	Wortbildung: Nachsilben bei Nomen
4	Zustandspassiv: von - oder - durch in Passivsätzen
5	Wortbildung: Vorsilben bei Nomen Kausale Zusammenhänge
6	Partizip 1 und 2 als Adjektive verweiswörter im Text
7	Wortbildung: Nachsilben bei Adjektiven dass Sätze und ihre Entsprechungen

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	139 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212304	GENEL DİLBİLİM	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	1. Bu dersin amacı öğrencinin dil, bilim, toplum, dilbilim, dil edinimi hakkında bilgilendirilmesidir. 2. Yazın ve yazınbilim gibi konularda bilgilendirilmesi/bilinçlendirilmesi olarak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Dilbilimin tanımı ve terminolojisi, dilbilimin amaçları ve hedefleri, dilbilimin tarihi ve türleri ve diğer bilimlerle ilişkisine dair bilgi edinir. 2. Bütün diller açısından iletişimin evrensel örüntüleriyle ilgili olarak dilbilimsel kuram ve analiz bilgisini edinmek (Saussure, Prague Dilbilim Okulu, Noam Chomsky ve diğerleri); 3. Analizle ve farklı yorumsal bakış açılarıyla birlikte eleştirel düşünmek, Almanca ve genelde bütün dillerle ilgili olarak (ses bilgisi, ses dizimi, biçimbilim, tümcebilim ve diğerleri) dilbilim alanı ve diğer bilim alanları arasındaki ilişkiyi anlar. 4. Edinilen bilgiyi ve entelektüel becerileri gelecekteki akademik çalışmalara, farklı işlere ya da yaşam tecrübelerine aktarabilir, bağımsız düşünebilir. 5. Almanca olarak doğru ve etkili ifade kullanmaya, sözcükler ve imgelerin düşünce, iletişim ve yurttaş-toplum etkileşimlerini yapılandırma biçimlerini anlamaya yönelik dinleme, iletişim, okuma ve yazma becerilerini geliştirir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	140 / 347

Dersin İçeriği	Dinamik bir sistem olarak dil konusunda bilinçlendirme; dilin bileşenlerini anlama, dilbilimsel çözümlemede temel kavramlar; dilbilim ile dil öğretimi hakkında genel bilgileri aktarma.
Ders Kaynakları	1. Caner Kerimoğlu, Genel Dilbilime Giriş 2. Hans J. Vermeer, Allgemeine Sprachwissenschaft 3. Doğan Aksan, Her Yönüyle Dil. 4. Angelika Linke/ Markus Nussbaumer/Paul R. Portmann: Studienbuch Linguistik.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Was ist die Sprache? Wie und wann entsteht die Sprache?
2	Die Geschichte der Sprachwissenschaft. Die Erfindung der Schrift.
3	Als eine Disziplin: Sprachwissenschaft (Linguistik)
4	Semiotik und Sprachwissenschaft
5	Die Sprachliche Zeichen im System
6	Die grundlegenden linguistischen Betrachtungsweisen
7	Verbale und Nonverbale Zeichen. das sprachliche Zeichen.
8	Ara Sınav
9	Phonetik und Phonologie. Die Grundlagen der Phonetik, die Grundlagen der Phonologie.
10	Morphologie. Token und Type. Wortform, syntaktisches Wort, Lexem, Lexemverband.
11	Die Lehre vom Satz: Syntax
12	Die Lehre vom Wort: Wortartenlehre. Klassifikation von Wörtern.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	141 / 347

13	Die Lehre der Bedeutung von sprachlichen Zeichen: Semantik. Aufgaben einer semantischen Theorie.
14	Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	142 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212305	ÇOCUK VE GENÇLİK EDEBİYATI ÇEVİRİSİ	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Öğrencilerin, çocuk ve gençlik yazını ve çeviriler hakkında fikir edinmelerini sağlamaktır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çocuk ve Genç kime denir? 2. Çocuk ve Gençlik edebiyatı nedir? 3. Çocuk ve Gençlik Edebiyatının tarihsel sürecinin öğrenilmesi 4. Çocuk ve Gençlik yazın çevirilerinde hangi yöntem ve stratejilerin uygulandığının öğrenilmesi 5. Almanca çocuk ve gençlik yazın çevirilerinin karşılaştırmalı edebiyatın verilerine dayanarak incelenilmesi 6. Almanca-Türkçe dillerinde çocuk öykü ve masallarının çevrilmesi 7. Çocuğa görelilik ilkesinin dikkatte alınarak çocuk masallarının çevrilmesi
Dersin İçeriği	Dersin içeriği, çocuk ve gençlik yazını hakkında genel bilgiler vererek öğrencilerin Almanca-Türkçe çocuk ve gençlik yazını eserleri hakkında fikir edinmeleri, bu bağlamda çeviri denemeleri gerçekleştirmeleridir.
Ders Kaynakları	1. Oittinen, Riitta. (1999). inkl. Handbuch Translation, Snell-Hornby, Mary; Höning, HansG.; Kußmaul Paul; Schmitt Peter A. (Hrsg.), Zweite verbesserte Auflage, Stauffenburg Verlag

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	143 / 347

	2. Kästner, Erich (2000). Die Konferenz der Tiere, 8. Auflage Februar, Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG, München. 3. Grimm, J. und W. (1857). Kinder und Hausmärchen, Nach der Ausgabe letzter Hand von 1857, Textredaktion: Günter Jürgensmeier. 4. Çeşitli internet siteleri
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %30 Ödev %10 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Giriş, dersin amacı, planı, yöntemi
2	Çocuk ve gençlik yazınının tanımı ve bu alandaki metin türlerinin tanıtımı
3	Çocuk yazın çevirisinde çeviri stratejileri
4	Çocuk yazın çevirisinde çeviri stratejileri
5	Çocuk yazın çevirisinde çeviri stratejileri
6	Masal çevirisi (tekerlemeler)
7	Masal çevirisi (Grimm masalları)
8	Öykü çevirisi
9	Öykü çevirisi
10	Görsel çeviri (çizgi film çevirisi)
11	Görsel çeviri
12	İşitsel çeviri (şarkı çevirisi)
13	İşitsel çeviri
14	Genel Tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	144 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212306	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE I	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Sonay ÜNAL
Dersin Amaçları	Öğrencilerin dil, iletişim ve çeviri kavramları çerçevesinde Türkçeye dair bir farkındalık kazanmaları; geliştirecekleri bu farkındalığı çeviri edimlerine aktif olarak aktarmaları.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenci, anadili ve çalıştığı dillere dair bir farkındalık, yorum gücü ve karar alma kabiliyeti elde eder. - Türkçenin yapısal niteliklerini ana hatlarıyla kavrar. - Metin türlerinin ayırt edici özelliklerini kavrar ve çeviri edimine yansıtır. - Farklı alanlardan metinlere dair çeviri tecrübesi elde eder.
Dersin İçeriği	- Çeviri ve dil ilişkisi - Türkçenin bu ilişki içerisindeki tarihsel ve dilbilimsel konumu 'Türkçe ile çalışan çevirmen' fikri - Metin türlerinin ayrıştırılması ve terminoloji - Biçimsel ve tematik açıdan metin inceleme yöntemleri - Belirli Türkçe ve Almanca metinler üzerinden inceleme ve çeviri faaliyetleri
Ders Kaynakları	- Hepçilingirler, Feyza. Türkçe Dilbilgisi Öğretme Kitabı. İstanbul: Everest. 2010. - Grossman, Edith. Çeviri Neden Önemlidir? (Çev. Ayşe Ece). İstanbul: Yapı Kredi Yayınları. 2017.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	145 / 347

	3. Öğretim üyesi tarafından hazırlanan “Çevirmenler İçin Türkçe Ders Notları”
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %30 Ödev %10 Uygulama %30 Yarıyıl Sonu Sınavı %30

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çevirmenin anadili ile güçlü bir ilişki içerisinde olması neden önemlidir?
2	“Çeviri neden önemlidir?:” Dil, iletişim ve çeviri kavramları üzerine bir tartışma
3	Çeviride dil farkındalığı ve ‘Türkçe ile çalışan çevirmen’ fikri
4	Genel hatlarıyla Türkçenin dil yapısı ve ayırt edici özellikleri
5	“5 Soruda Dil Sorunu”
6	Türkçenin yakın tarihte geçirdiği değişimler, güncel tartışmalar
7	“Dilimiz kirleniyor:” Çeviri uygulamalarının Türkçeye etkisi
8	ARA SINAV
9	Metin türleri ve terminoloji
10	Sosyal bilimler, popüler bilim ve reklamcılık alanlarında çeviri uygulamaları.
11	Edebiyat metinlerinde çeviri uygulamaları: Şiir
12	Edebiyat metinlerinde çeviri uygulamaları: Kısa Hikâye
13	ÖĞRENCİ SUNUMLARI
14	ÖĞRENCİ SUNUMLARI
15	FİNAL SINAVI

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	146 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212307	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ I	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	- Landeskunde (ülke bilgisi) ve Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramları öğretmek - Öğrenciye kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazandırmak - Öğrencinin Almanya ile ilgili genel ülke bilgisi edinmesini sağlamak - Öğrenciyi Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgilendirmek - Öğrencinin Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırmasını sağlamak - Öğrencinin Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışmasını sağlamak
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Landeskunde (ülke bilgisi) ve Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir - Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazanır - Almanya ile ilgili genel ülke bilgisine sahip olur - Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgi sahibi olur - Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırabilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	147 / 347

	6. Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışabilir
Dersin İçeriği	1. Landeskunde (ülke bilgisi), Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramlar tanıtılır ve öğrencilerle etkileşim içinde tartışılır 2. Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık sağlanır 3. Almanya ile ilgili genel ülke bilgisi verilir 4. Almanya'nın idari, hukuki ve coğrafi yapısı hakkında bilgi verilir 5. Türkiye ile Almanya siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırılır 6. Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikler tartışılır
Ders Kaynakları	1. Markstein, E. (1999). Realia. In M. Snell-Hornby, H. G. Höning, P. Kußmaul, & P. A. Schmitt (Eds.), Handbuch Translation (2. bs., ss. 288-291). Tübingen: Stauffenburg Verlag. 2. Öncü, M. T. (2016). Landeskunde für Übersetzer – Die Türkei und Deutschland. Berlin: Frank & Timme. 3. Ders Tanıtım Belgesi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	148 / 347

2	Temel kavramların tanıtılması: Landeskunde (ülke bilgisi), Realien (kültürel unsurlar), kültürel unsurların çevirisi
3	Kimlik taşıyıcısı olarak kültürel unsurlar, kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri teknikleri
4	Almanya ile ilgili genel bilgiler: yönetim biçimi, resmi bayramlar, uluslararası üyelikler, komşu ülkeler
5	Artalan bilgisi: II. Dünya Savaşı, Alman Anayasası
6	Almanya Federal Cumhuriyeti'nin siyasal sistemi, federalizm, kuvvetler ayrılığı
7	Almanya'nın eyaletleri, federal meclis, federal konsey
8	Vize sınavı metninin çevrilmesi ve soruların tartışılması
9	Federal Konsey başkanı, Federal Konseyin Avrupa Meclisi, Federal Cumhurbaşkanı, Federal Hükümet
10	Şansölye, Federal Bakanlıklar
11	Almanya'da seçim sistemi ve siyasi partiler
12	Almanya'da medya kurum ve kuruluşları, televizyon kanalları ve gazeteler
13	Türkiye ile Almanya'nın siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırılması
14	Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerliklerin tartışılması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	149 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212308	İNGİLİZCE III	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	İngilizce dil bilgisi kurallarını öğrenme ve İngilizce-Türkçe Çeviri becerisi kazanma
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	1. İngilizce Dil bilgisi konuları 2. Çeviriye konu olan metinler
Ders Kaynakları	1. ELS 2. A2 Seviyesi İngilizce Dil Bilgisi Konuları 3. A2 Gramer Kitabı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	1. İlgili konu üzerine ödevler ve çeviriler 2. Boşluk doldurma 3. Kompozisyon yazma
Ders Yapısı	Alan Bilgisi %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Kısa Sınav %5 Uygulama %5 Yarıyıl Sonu Sınavı %50

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Used to
2	To be used to Get used to
3	Modals
4	Passive Voice

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	150 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212309	ARAPÇA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilere temel düzeyde Arapça dilbilgisi kazandırmayı, günlük hayatta kullanılan temel ifadeleri öğretmeyi ve dilin kültürel bağlamını tanıtmayı amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Temel Arapça alfabe ve yazı sistemini okuyup yazabilir. 2. Günlük hayatta kullanılan basit ifadeleri ve kalıpları anlayabilir ve kullanabilir. 3. Temel dilbilgisi kurallarını öğrenir. 4. Dinleme ve konuşma becerilerini geliştirebilir.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Arap alfabesi, temel dilbilgisi kuralları, yaygın kullanılan kelimeler ve ifadeler, basit cümle yapılarını öğretmeyi hedefleyen bir başlangıç seviyesidir. Ders içeriği, Arap alfabesi ve yazımı, temel selamlaşma ve tanışma ifadeleri, dilbilgisi kuralları, dinleme ve konuşma ve kültürel öğeler, vb. başlıklardan oluşur.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları. 2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	151 / 347

Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arap alfabesi ve harflerin yazılışı
2	Sesli harfler ve telaffuz kuralları
3	Selamlaşma ifadeleri ve temel diyaloglar
4	Tanışma ve kendini tanıtırma
5	Sayılar ve temel zaman ifadeleri
6	Günlük aktiviteler ve fiil çekimleri
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Aile ve meslek isimleri
10	Temel dilbilgisi: İsim ve sıfat tamlamaları
11	Yer yön ifadeleri
12	Alışveriş diyalogları
13	Geçmiş zaman cümleleri
14	Tekrar ve genel değerlendirme

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	152 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212310	FRANSIZCA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Fransızca I dersi, öğrencilere Fransızca diline giriş yaparak temel iletişim becerileri kazandırmayı amaçlamaktadır. Amaçlar şunlardır: - Kendini tanıtmayı ve kişisel bilgiler sormayı öğrenmek. - Selamlaşmalar, sayılar, tarihler ve uyruk belirtmek gibi temel konuları öğrenmek. - Belirli ve belirsiz tanımlıklar, yer edatları ve olumsuz cümle yapıları gibi basit dilbilgisi yapılarını kullanmak. - Dille ilgili kültürel kavramları anlamayı geliştirmek. Ders, uygulamalı etkinlikler ve yapılandırılmış bir giriş yoluyla Fransızca'da ilerlemek için gereken temelleri sağlamaya odaklanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersin sonunda öğrenciler: - Kendilerini ve başkalarını tanıtabilir, temel kişisel bilgileri paylaşabilir. - Günlük ifadeler, selamlaşma, sayılar ve tarih gibi temel konuları kullanabilir. - Temel dilbilgisi yapılarını (tanımlıklar, yer edatları, olumsuz cümleler) doğru bir şekilde uygulayabilir.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	153 / 347

	- Mekân ve kişi tarifleri yapabilir, neden-çünkü ilişkisi kurarak açıklama yapabilir. Bu çıktılar, öğrencilerin temel seviyede Fransızca iletişim kurmasını hedefler.
Dersin İçeriği	Fransızca I dersi, öğrencilere temel Fransızca dil becerileri kazandırmayı hedefler. Ders, tanışma, selamlaşma, sayılar, tarih, milliyet ve günlük ifadeler gibi konuları kapsar. Ayrıca, yer edatları, belirli ve belirsiz tanımlıklar, olumsuz cümle yapıları gibi dilbilgisi unsurlarını öğretir. Öğrenciler, duygu ve tercihlerden bahsetme, iletişim bilgileri paylaşma ve bir mekânın yerini tarif etme becerilerini geliştirir. Ders, pratik odaklı ve yazılı sınavlarla değerlendirilen bir yaklaşımla temel düzeyde iletişim yetkinliği kazandırmayı amaçlar.
Ders Kaynakları	Fransızca “Méthodes” kitapları. Alıştırma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Günlük hayattan alınan senaryolarla pratik odaklı ders anlatımı. - Rol Oyunları: Yol tarifi verme, alışveriş gibi durumların canlandırılması. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisini pekiştirmek için grup aktiviteleri. - Tekrar ve Pekiştirme: Öğrenilen konuların düzenli tekrarıyla bilgilerin kalıcı hale getirilmesi. Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar, videolar ve görsellerle dersin desteklenmesi.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	154 / 347

Ders Yapısı	- Teorik Dersler (2 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konularının teorik anlatımı. - Pratik Uygulamalar: Konuşma, dinleme ve yazma becerilerini geliştirmek için alıştırmalar. Değerlendirme: Yazılı ara sınav ve final sınavı ile bilgi ve becerilerin ölçülmesi.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Tanışma teması: Fransızca ile tanışma, kendini tanıtmak (Ad sormak ve söylemek), dönem ile ilgili bilgiler verilmesi.
2	Tanışma teması: Selamlaşmak ve vedalaşmak, birisine nasıl olduğunu sormak ve cevaplamak, alfabe ve rakamlar (31'e kadar).
3	Tanışma teması: Tarihi ve uyruklar (nationalités)
4	Tanışma teması: Kendini ve birini tanıtabilmek: konuşulan diller, yaş ve uyruk.
5	Tanışma teması: Hoşlandığı şeylerden bahsetmek; sevmek, çok sevmek ve nefret etmek fiilleri, belirli article'ler.
6	Tanışma teması: "à", "au", "en" ve "aux" yer edatları (şehir ve ülkelerinin önüne), yaşadığımız yeri söylemek, "habiter" (ikamet etmek) fiili.
7	Tanışma teması: Tekrar
8	Tanışma teması: Rakamlar (99'a kadar), iletişim bilgileri ile ilgili sorular ve cevaplar (cümle yapıları).
9	Tanışma teması: Rakamlar (99'a kadar), iletişim bilgileri ile ilgili sorular ve cevaplar (cümle yapıları).
10	Tanışma teması: Olumsuz cümle yapısı.
11	Şehir teması: "articles indéfinis", gitmek fiili, şehir ile ilgili bazı mekân isimleri.
12	Şehir teması: Yer edatları (önünde, arkasında, vb.). Birinin veya bir mekânın nerede olduğunu söylemek.
13	Şehir teması: "articles contractés" : yer edatları ile cümle yapısı.
14	Şehir teması: Açıklama getirmek (Neden-Çünkü)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	155 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212311	RUSÇA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dersin Amaçları	- Öğrencilerin günlük yaşama dair konuşma yapabilmelerini; basit düzeyde metinleri sözlük yardımıyla okuyabilmelerini sağlamak ve gelecekte kendi kendilerine dillerini geliştirebilme becerisini kazandırmaktır. - Öğrencilere Rus dili hakkında temel bilgilerin verilmesi. - Öğrencilere Rus alfabesi, Rusça telaffuz ve vurgu hakkında bilgi verilmesi. - Ana dili Rusça olmayanların Rusça konuşmayı anlama yeteneğini geliştirme. - Sade ve uzun cümleler ile tanışma. - Öğrenilen sözcüklerde vurgunun doğru konulması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Kiril alfabesine farkındalık kazandırır. - Temel düzeyde Rusça iletişim yeteneği kazanır. - Temel düzeyde Rusça konuşur. - Basit düzeyde Rusça bir metni okur. - Rus kültürüne farkındalık kazanır. - İşittiği bir konuşmanın Rusça olduğunu kavrama becerisini kazanır. - Bu dilde doğru telaffuz becerisini elde eder. - Temel düzeyde dilbilgisi kazanımı sağlar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	156 / 347

	9. En basit haliyle zamanları kullanabilme becerisi kazanır. 10. Temel düzeyde metinleri sözlük yardımıyla okuyabilir.
Dersin İçeriği	Rus alfabesi ve özelliklerini; Rusçanın ünlü ve ünsüz sistemini, hece çeşitlerini vurgu gibi ses bilgisi konularını; isim, fiil, sıfat, zamir, zarf, edat, bağlaç gibi kelime türlerini ve kelime yapılarını ele alan bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Govorite pravilno, N.B. Karavanova; Russian in Exercises, Khavronina-Shirochenskaya Praktičeskiy kurs russkogo yazıka dlya rabotnikov servisa, S.A.Havronina
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, soru-cevap, diyalog, uygulama-alıştırma takım/grup çalışması
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Rus Dili (Kiril)alfabesi, Rus dili seslerinin transkripsiyonu, Vurgulu ve vurgusuz sesliler
2	Alfabadeki sesler ve Türkçede yerlerini tutan sesler, okuma, Fonetik algılama ve yapım çalışması
3	Rusça yazım kuralları, basit düzeyde kelimeler
4	Fonetik, Ünlü, ünsüz sesler, vurgu ve tonlama
5	Tanışma. Farklı tanışma diyalogları
6	Şahıs zamirleri. Kendini tanıtma, meslekler
7	İşaret zamirleri. Olumlu ve olumsuz soru ve cevapları
8	Kim ve Ne soruları, canlı cansız ayrımı,
9	İsmin cinsleri
10	İyelik zamirleri ve isimlerle iyelik zamirlerinin uyumluluğu

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	157 / 347

11	Fiiller, fiil türleri, şimdiki zamanda fiillerin 1. tür çekimi, kendini tanıtm
12	Geçmiş zamanda fiillerin çekimleri
13	Haftanın günleri, mevsimler ve sayılar. Ne zaman sorusuna cevaplar
14	Basit cümle yapıları, Türkçeden Rusçaya, Rusçadan Türkçeye çeviri ve genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	158 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212312	FARSÇA I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı Fars alfabesini ve diğer fonetik yazım ve dilbilgisi işaretlerini temel düzeyde öğretmektir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenciler alfabenin nasıl yazılacağını öğrenirler. 2. Öğrenciler Farsça metinleri okurlar ve cümle yapısını incelerler. 3. Öğrenciler ekleri ve bunların cümle içinde nasıl kullanılacağını öğrenirler.
Dersin İçeriği	Farsça dilinin temel düzeyde kurallarının öğretilmesi.
Ders Kaynakları	1. Farsça, Beray-i Kelas-i Evvel-i Debistan, Tahran- 2018 2. Öztürk, Mürsel, Farsça Dilbilgisi, Ankara- 1998 3. Pazargadi, Dr. Alaeddin, Farsça Asan, Kolay Farsça, 4. Hasan Ahmedî Gîvî-Hasan Enverî, Destûr-i Zebân-i Farsî II, 2. bs. Tahran 1377 (1998) 5. Kırlangıç, Hicabi, Farsça Başlangıç 1. Kitap, Ankara 2000 6. Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi, 2. bs., Ankara 2001 7. Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi, 2. bs. Erzurum 2000
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım; Soru Cevap, Problem Çözme Beyin Fırtınası Problem Tabanlı Öğrenme

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	159 / 347

Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve ödev

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Alfabenin tanıtımı, Harflerin birleştirilmesi.
2	Harfleri birleştirme ve Basit cümle kurma.
3	Basit isim-fiil cümlesi, Kim? Ne?
4	Soru cümleleri, Fiil cümleleri, "-i-de" hali.
5	Soru edatları ve kullanım yerleri
6	Sıfatlar, Karşılaştırmalı dereceler.
7	Sıfatlar, Karşılaştırmalı dereceler ile ilgili cümle kurma
8	Geçmiş Zaman, Kişi ekleri.
9	Geçmiş Zaman, Kişi ekleri ile ilgili metin inceleme
10	Günler, Tekil-Çoğul, Bileşik zamirler.
11	Tekil-Çoğul, Ba-Bi Ekleri, Olumsuz isim cümleleri.
12	Şimdiki, Sürekli Zamanlar.
13	Sıfat ve İsim Açıklaması, Şimdiki Zaman.
14	Sıfat ve isim türlerinin kullanım özellikleri

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	160 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212313	ÇİNCE I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUĞLU
Dersin Amaçları	Öğrencilere başlangıç düzeyinde Çince öğretmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çin dilinin temel özelliklerini öğrenir. 2. Çin yazısını, Pinyin sistemini ve Çince ses tonlarını öğrenir. 3. Temel düzeyde diyalog kurabilir. 4. Basit cümleler kurabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 1
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çince ses tonları çalışması
2	Çince selamlaşma, tanışma, isim ve hatır sorma üzerine diyalog.
3	Çin yazısının temel özellikleri
4	Çince “olmak” fiili “Shi” nın kullanımı ile ilgili dilbilgisi kuralları
5	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
6	Soru zamiri kullanarak soru sorma, yön sorma, birini bulmaya çalışma, memnuniyet ve pişmanlık bildiren ifadeler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	161 / 347

7	Fiil cümleleri. Öneride bulunma, önerileri kabul etme, reddetme ile ilgili diyalog
8	Sahiplik bildiren ifadeler, olumlu-olumsuz örnekleri
9	Sayılar, Çince ölçü birimi ifade eden sözcükler
10	Aile üyelerini tanıtmak, üniversite ve bölümler hakkında diyalog
11	Tarih ve haftanın günleri, zaman zarfları konusunda örnekler
12	Çin'de doğum günü geleneği, yaş ve doğum yeri sorma. Günler, aylar ve mevsimler
13	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
14	Dönem sonu değerlendirme, genel tekrar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	162 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212401	ÇEVİRİ AMAÇLI METİN ÇÖZÜMLEMESİ II	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	1. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini öğretmek 2. Öğrencilere çeviri amaçlı metin çözümlemesi yapma becerisi kazandırmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Metin kavramını tanımlar 2. Metin tip ve türlerinin genel özelliklerini bilir 3. Metin tip ve türlerini ayırt edebilir 4. Metin içi ve metin dışı etmenleri açıklar ve birbiriyle ilişkilendirir 5. Çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenlere ilişkin farkındalık kazanır 6. Çeviri amaçlı metin çözümlemesi işlemini uygun bir şekilde gerçekleştirir
Dersin İçeriği	1. Metin kavramı irdelenir 2. Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri incelenir 3. Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeli öğretilir 4. Örnek metinler üzerinde çeviri amaçlı metin çözümlemesi uygulamaları yapılır 5. Kaynak metin birimleri metnin makro bağlamı, çeviri içi ve çeviri dışı belirleyenler göz önünde bulundurularak çözümlenir

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	163 / 347

	6. Cümle bazında morfolojik ve sentaktik çözümlemeler yapılır
Ders Kaynakları	1. Reiß, K. (1993). Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text (3. bs.). Heidelberg: Julius Groos Verlag. 2. Nord, C. (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse (4. bs.). Tübingen: Julius Groos Verlag. 3. Reiß, K. (1986). Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik: Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen (3. bs.). München: Max Hueber Verlag. 4. Erbek, M. (2022). Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi. Çanakkale: Paradigma Akademi.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilir
2	Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri ele alınır
3	Katharina Reiß'in çeviri amaçlı metin tipolojisi modelinden hareketle metin tip ve türlerinin genel özellikleri ele alınır
4	İçerik odaklı (bilgilendirici) ve biçim odaklı (anlatımcı) metin tipleri incelenir
5	Çağrı odaklı (işlemsel) ve çok amaçlı metin tipleri incelenir
6	Semantik, leksikal, gramatik ve stilistik unsurlar incelenir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	164 / 347

7	Durum, konu, zaman, yer, alıcı vb. gibi dil dışı belirleyenler irdelenir
8	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modelinin çeviribilimsel temelleri incelenir
9	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modelinin metinkuramsal temelleri incelenir
10	"Funktionsgerechtheit" (işleve uygunluk) ve "Loyalität" (bağlılık) kavramları tartışılır ve çeviri sürecinin aşamaları incelenir
11	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeline göre metin dışı etmenler çözülür
12	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeline göre metin dışı etmenler çözülür
13	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeline göre metin içi etmenler çözülür
14	Christiane Nord'un çeviri amaçlı metin çözümlemesi modeline göre metin içi etmenler çözülür

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	165 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212402	ÇEVİRİ KURAM VE YÖNTEMLERİ II	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	İlk dönemde incelenen kaynak odaklı çeviri kuramlarından hareketler erek odaklı, işlevsel ve betimleyici çeviri kuramlarının tanıtılması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çeviribilimde yaşanan paradigma değişimi ile ilgili bilgi sahibi olur. 2. Metin türleri hakkında bilgi sahibi olur. 3. Çeviride kültürün yeri ve önemi hakkında bilgi sahibi olur. 4. Çeviride çevirmen öznesinin konumu ve rolü hakkında bilgi sahibi olur. 5. Çevirinin diğer disiplinlerle arasındaki ilişkiyi sorgulayabilir. 6. Çeviri olgusuna bir eylem, bir iletişim aracı, bir kültür taşıyıcısı olarak bakabilir.
Dersin İçeriği	İkinci dönemde paradigma değişiminde rol oynayan işlevsel ve betimleyici çeviri kuramları işlenir. Çeviribilimde yaşanan kültürel dönüşüm, çevirinin sosyolojik ve toplumsal boyutu, uzman olarak çevirmenin rolü ve konumu, çevirinin diğer bilim dalları ile ilişkisi ve bu ilişkinin çeviri kuramlarındaki rolü irdelenir.
Ders Kaynakları	1. Rifat, Mehmet (2003), Çeviri Seçkisi 1, Dünya Yayıncılık, İstanbul 2. Lawrence Venuti 2008: The Translator's Invisibility, Routledge, London. 3. Christiane Nord (2009). Textanalyse und Übersetzen: Theoretische

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	166 / 347

	Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer Übersetzungsrelevanten Textanalyse 4. J. Holz Maenttaeri 1984: Transitorisches Handeln- Theorie und Methode. 5. K. Reiss / H. J. Vermeer 1984: Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie 6. Prunc, E. (2012). Entwicklungslinien der Translationswissenschaft 7. Bengi, Isın (1999), Çevri bir süreçtir. Ya Çeviribilim?, Sel Yayıncılık, Dstanbul. 8. Göktürk, Aksit (1998), Çeviri: Dillerin Dili, Yapı Kredi Yayınları, Dstanbul. 9. Hornby, Snell (1998), Handbuch Translation, Stauffenberg Handbücher, Tübingen 10. Kautz, Ulrich (2002), Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, Indicium Verlag, München. 11. Itamar Even-Zohar(1990) : Polysystem Theory, Poetics Today, Cilt 22, Sayı 1, ss:1-26 12. Rifat, Mehmet (2004): Çeviri Seçkisi 2 13. Hans J. Vermeer (1986) Voraussetzungen für eine allgemeine Translationstheorie, Universität Heidelberg 14. Stolze, Radegundis (1994), Übersetzungstheorien, Günter Narr Verlag, Tübingen. 15. Reiß, K. (1986). Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik: Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen
--	--

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	167 / 347

	16. Reiß, K. (1993). Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text (3. ed.). Heidelberg: Julius Groos Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Übersetzungsorientierte Texttypologie
2	"Map of Translation Studies" von James Holmes
3	Polysystemtheorie (Itamar Even-Zohar)
4	Descriptive Translations Studies-Gideon Toury
5	Descriptive Translations Studies-Gideon Toury
6	Skopostheorie
7	Skopostheorie
8	Transitorisches Handeln- Just Holz Maenttaeri
9	Transitorisches Handeln- Just Holz Maenttaeri
10	Übersetzungsrelevante Textanalyse
11	Übersetzungsrelevante Textanalyse
12	Domestication and Foreignization/Sichtbarkeit und Unsichtbarkeit-Lawrence Venuti
13	Die interpretative Theorie der Übersetzung/The Interpretive Theory of Translation- Danica Seleskovitch& Marianne Lederer
14	İşlevsel ve betimleyici çeviri kuramlarının genel hatlarıyla ele alınıp sorgulanması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	168 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212403	İLERİ DÜZEY ALMANCA II	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Muhammed Mustafa UÇAR
Dersin Amaçları	Çeşitli metinler okuyup yazarken öğrencinin yazma becerilerini genişletebilmesi, konuşma yeteneğini ilerletebilmesi ve dil bilgilere doğruluğa duyarlılık kazandıra bilinmesi. Öğrenciye ileri düzey Almanca konusunda yeterlilik kazandırılması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Dil Bilgisi kural ihlalleri konusunda farkındalık kazanabilmesi 2. Dil bilgisinde kural ihlalleri sıklığını azaltabilmesi 3. Dil bilgisi kurallarını kendi kendine keşfetme yeteneğini sağlayabilmesi 4. Dil bilgisi alanında akademik sözcük dağarcığını genişletebilmesi 5. Yazılı ve sözlü iletişimde dil bilgisi kurallarını doğru uygulayabilmesi 6. Yazılmış bir metni dil bilgisi kuralları açısından revize edebilme becerisini kazanabilmesi 7. Dil bilincini pratik örneklerle pekiştirebilmesi 8. Öğrenilen kuralları farklı bağlamlarda uygulayabilmesi
Dersin İçeriği	1. Nomen mit Präpositionen 2. Indirekte Rede 3. Generalisierende Relativsätze 4. Vergleichssätze

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	169 / 347

	5. Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen 6. Wortbildung: Nominalisierung von Verben 7. Konditionale Zusammenhänge 8. Konzessive Zusammenhänge 9. Konsekutive Zusammenhänge 10. Feste Verbindung von Nomen mit Verben 11. Wortbildung: Negation durch 12. Vor- und Nachsilben bei Adjektiven 13. Alternativen zum Passiv 14. Subjektlose Passivsätze 15. Indefinitpronomen 16. Modale Zusammenhänge 17. Erweitertes Partizip: Adversativsätze 18. Partizipien als Nomen 19. Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
Ders Kaynakları	1. Schritte International B2, Hueber Verlag 2. Sicher Aktuell B2.2, Deutsch als Fremdsprache - Kursbuch und Arbeitsbuch, Hueber Verlag, 1. Auflage, München
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
-------	---------

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	170 / 347

1	Verkürzte wenn- Sätze Temporales ausdrücken Temporale Zusammenhänge
2	Wortbildung: Nachsilbe -weise bei Adverbien Das Verb lassen Futur II- Vermutungen
3	Verbverbindungen Bedeutungen des Konjunktiv II Irreale Bedingungen
4	Wünsche und Vergleiche Adjektive mit Präpositionen Nomen mit Präpositionen
5	Indirekte Rede Generalisierende Relativsätze Vergleichssätze
6	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen Wortbildung: Nominalisierung von Verben Konditionale Zusammenhänge
7	Konzessive Zusammenhänge Konsekutive Zusammenhänge Feste Verbindung von Nomen mit Verben

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	171 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212404	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLİM	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, Karşılaştırmalı Dilbilimin temel terminolojilerini ve kullanım sahalarını öğretmek, yeryüzündeki dil grupları hakkında öğrenciyi bilgilendirmek ve öğrenciye diller arasında yapı ve köken karşılaştırması yapma becerisi kazandırmak ve dilbilimin kuramcılarının araştırma yöntemlerini öğrenciye aktarmaktır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Bu disiplinin farklı disiplinler ile olan ortaklıkları tespit edilir; disiplinler arası sahada dilbilimsel yöntemlerden yararlanma yetisi sağlanır 2. Karşılaştırmalı dilbilim hakkında bilgiye sahip olmak 3. Dil öğretimi ve dil öğrenimi araştırmaları hakkında bilgiye sahip olmak 4. Yapısalcılık ve devamındaki diğer modern akımlar ve XX. yüzyılın birçok yapısalcı, dilbilimci, kuramcı ve sözcelemcileriyle; dilbilim ve pragmatik arasındaki farkın ayrımıyla; sözcelem dilbilimi, sözcelem kuramları, iletişimsel, etkileşimsel ve bilişimsel yaklaşımlarla ilgili tüm bilgileri kazandırır. 5. Dillerin yapılarına ve kökenlerine göre sınıflandırılması hakkında bilgi sahibi olur.
Dersin İçeriği	Dünya dillerinin sınıflandırılmaları, dil gruplandırmaları, dil aileleri, genetik

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	172 / 347

	birlik, sesbilgisi, anlambilim ve söz dizimsel yapılarının incelenmesi, bu çalışmaların dil öğretiminde kullanılma olanaklarının tartışılması.
Ders Kaynakları	1. Her yönüyle Dil, Doğan Aksan; Caner Kerimoğlu, Genel Dilbilime Giriş 2. Hans J. Vermeer, Allgemeine Sprachwissenschaft
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Was ist das Ziel von der Vergleichenden Sprachwissenschaft? Sprachtypologie.
2	Genetische Verwandtschaft der Sprachen. Stammbaumtheorie, Wellentheorie, Sprachfamilien.
3	Die indogermanische Sprachfamilie.
4	Die Entwicklung der indogermanischen Sprachen. Die germanische Sprachfamilie
5	Ural-altaische Sprachen. die einzelnen Turksprachen und ihre Einleitung, Vergleichende Betrachtung der Turksprachen.
6	Soziolinguistik, die erste soziolinguistische Welle: Theoriebildung, Methodendiskussion, Sprachsoziologie.
7	Historielinguistik, die Historizität von Sprache. Synchronie und Diachronie in der Sprachforschung.
8	Ara Sınav
9	Wie beschreibt man Sprachwandel? Warum wandeln sich die Sprache? Wie wird es wahrgenommen?
10	Sprachwissenschaft des 19. und 20. Jahrhunderts, Wilhelm vob Humboldt. Ferdinand de Saussure, der Begründer des Strukturalismus.
11	Der Distributionalismus von Harris. die Distributionsanalyse, Harris und Transformation.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	173 / 347

12	Die andere Bewegungen des Strukturalismus. die Prager funktionale Linguistik, die Kopenhager Glossematik, die Amerikanische Strukturalismus.
13	Die Generative Grammatik, Chomskys Sicht des Spracherwerbs.
14	Yarıyıl Sonu Sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	174 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212405	GÖRSEL-İŞİTSEL ÇEVİRİ	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Görsel-İşitsel metinler hakkında bilginin sağlanması ve bu bağlamda dublaj ve altyazı çevirisi hakkında teorik bilgilerin verilmesi ve bu yöntem ve tekniklerin görsel-ışitsel metinler üzerinde uygulanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Görsel-ışitsel metinler hakkında bilgi sahibi olur 2. Altyazı yöntemi ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur 3. Dublaj yöntemi ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur 4. Sinemanın doğuşu ve tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olur 5. Altyazı ve dublajın doğuşu ve tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olur
Dersin İçeriği	Görsel -İşitsel metinler hakkında öğrencilerin bilgi edinmesini sağlar. Dublaj ve altyazının tarihsel gelişimini incelenir ve buna paralel olarak yöntem ve teknikler hakkında bilgi sahibi olunur. Uygulamalı olarak dublaj ve altyazı çevirisi yapılır.
Ders Kaynakları	1. Andrew, J. Dudley (2007), Sinema Kuramları, Çev. İbrahim Şener, İzdüşüm Yayıncılık, İstanbul. 2. Bazin, Andre (2007), Sinema Nedir, Çev. İbrahim Şener, İzdüşüm Yayıncılık, İstanbul.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	175 / 347

	3. Döring, Sigrun (2006), Kulturspezifika im Film: Probleme Ihrer Translation, Frank&Time, Berlin. 4. Helin, Irmeli (2004), Dialekte Übersetzung und Dialekte in Multimedia, Peter Lang, Frankfurt. 5. Herbst, Thomas (1994), Linguistische Aspekte der Synchronisation von Fernsehserien, Max Niemeyer Verlag 6. Maier, Wolfgang (1997), Spielfilmsynchronisation, Peter Lang GmbH, Frankfurt 7. Pisek, Gerhard (1994), Grosse Illusion, Probleme und Möglichkeiten der Filmsynchronisation, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trier. 8. Rojas, Maribel Cedeno (2007), Arbeitsmittel und Arbeitsabläufe beim Übersetzen Audiovisueller Medien, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trier. 9. Wahl, Chris (2005), Das Sprechen Des Spielfilms, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trier. 10. Wollen, Peter (1994), Sinemada Göstergeler ve Anlam, Çev. Z. Aracagök ve B. Doğan, Metis Yayıncılık, İstanbul. 11. Şirin Okyayuz & Mümtaz Kaya (2017): Görsel İşitsel Çeviri Eğitimi, Siyasal Kitabevi 12. Şirin Okyayuz: Ayrıntılı Altyazı Çevirisi 13. Sokolov, Aleksey G. (2007), Sinema ve Televizyonda Görüntü Kurgusu, Çev. Semir Aslanyürek, Agora Kitaplığı, İstanbul.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	176 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Ders ve işleyişi hakkında bilgilendirme
2	Görsel-işitsel metin türü nedir? Tanımı ve özellikleri.
3	Bir sanat dalı olarak sinemanın doğuşu, yapısı, kurgusu ve tarihsel gelişimi.
4	Görsel-işitsel metinlerin çevirisi ve türleri, altyazı ve seslendirme türleri nelerdir, özellikleri nedir.
5	Altyazı nedir? Altyazının doğuşu ve tarihsel gelişimi.
6	Altyazı çevirisi, yöntem ve teknikler.
7	Örneklerle altyazı çevirisi metinlerinin incelenmesi.
8	Dublaj nedir? Dublajın doğuşu ve tarihsel gelişimi.
9	Dublaj çevirisi nedir, türleri nelerdir.
10	Dublaj çevirisi, yöntem ve teknikler.
11	Örneklerle dublaj çevirisi metinlerinin incelenmesi.
12	Altyazı çevirisine yönelik uygulamalı çalışma.
13	Altyazı çevirisine yönelik uygulamalı çalışma.
14	Uygulama çalışmasının sınıf içerisinde bütünsel açıdan ele alınması ve değerlendirilmesi.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	177 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212406	ÇEVİRMENLER İÇİN TÜRKÇE II	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Sonay ÜNAL
Dersin Amaçları	Öğrencilerin dil, iletişim ve çeviri kavramları çerçevesinde Türkçeye dair bir farkındalık kazanmaları; geliştirecekleri bu farkındalığı çeviri edimlerine aktif olarak aktarmaları.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Öğrenci, anadili ve çalıştığı dillere dair bir farkındalık, yorum gücü ve karar alma kabiliyeti elde eder. 2. Türkçenin yapısal niteliklerini ana hatlarıyla kavrar. 3. Metin türlerinin ayırt edici özelliklerini kavrar ve çeviri edimine yansıtır. 4. Farklı alanlardan metinlere dair çeviri tecrübesi elde eder.
Dersin İçeriği	1. Çeviri ve dil ilişkisi 2. Türkçenin bu ilişki içerisindeki tarihsel ve dilbilimsel konumu 3. 'Türkçe ile çalışan çevirmen' fikri 4. Metin türlerinin ayrıştırılması ve terminoloji 5. Biçimsel ve tematik açıdan metin inceleme yöntemleri 6. Belirli Türkçe ve Almanca metinler üzerinden inceleme ve çeviri faaliyetleri
Ders Kaynakları	1. Öğretim üyesi tarafından hazırlanan "Çevirmenler İçin Türkçe Ders Notları" 2. Hepçilingirler, Feyza. Türkçe Dilbilgisi Öğretme Kitabı. İstanbul: Everest. 2010.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	178 / 347

	3. Grossman, Edith. Çeviri Neden Önemlidir? (Çev. Ayşe Ece). İstanbul: Yapı Kredi Yayınları. 2017.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %30 Ödev %10 Uygulama %30 Yarıyıl Sonu Sınavı %30

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Ses Bilgisi
2	Sözcük Bilgisi
3	Cümle Bilgisi
4	Söz Varlığı
5	Noktalama İşaretleri
6	Anlatım Bozuklukları
7	Metin Türleri
8	ARA SINAV
9	Çeviri Uygulamaları
10	Çeviri Uygulamaları
11	Çeviri Uygulamaları
12	Çeviri Uygulamaları
13	Çeviri Uygulamaları
14	Çeviri Uygulamaları
15	FİNAL SINAVI

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	179 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212407	ALMANYA ÜLKE BİLGİSİ II	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	- Landeskunde (ülke bilgisi) ve Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramları öğretmek - Öğrenciye kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazandırmak - Öğrencinin Almanya ile ilgili genel ülke bilgisi edinmesini sağlamak - Öğrenciyi Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgilendirmek - Öğrencinin Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırmasını sağlamak - Öğrencinin Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışmasını sağlamak
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Landeskunde (ülke bilgisi) ve Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir - Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık kazanır - Almanya ile ilgili genel ülke bilgisine sahip olur - Almanya'nın idari, hukuki, coğrafi yapısı hakkında bilgi sahibi olur - Türkiye ile Almanya'yı siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırabilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	180 / 347

	6. Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikleri tartışabilir
Dersin İçeriği	1. Landeskunde (ülke bilgisi), Realien (kültürel unsurlar) gibi temel kavramlar tanıtılır ve öğrencilerle etkileşim içinde tartışılır 2. Kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri tekniklerine ilişkin farkındalık sağlanır 3. Almanya ile ilgili genel ülke bilgisi verilir 4. Almanya'nın idari, hukuki ve coğrafi yapısı hakkında bilgi verilir 5. Türkiye ile Almanya siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırılır 6. Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerlikler tartışılır
Ders Kaynakları	1. Markstein, E. (1999). Realia. In M. Snell-Hornby, H. G. Hönl, P. Kußmaul, & P. A. Schmitt (Eds.), Handbuch Translation (2. bs., ss. 288-291). Tübingen: Stauffenburg Verlag. 2. Öncü, M. T. (2016). Landeskunde für Übersetzer – Die Türkei und Deutschland. Berlin: Frank & Timme.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	181 / 347

2	Temel kavramların tanıtılması: Landeskunde (ülke bilgisi), Realien (kültürel unsurlar), kültürel unsurların çevirisi
3	Kimlik taşıyıcısı olarak kültürel unsurlar, kültürel unsurların çevirisinde kullanılan çeviri teknikleri
4	Almanya ile ilgili genel bilgiler: yönetim biçimi, resmi bayramlar, uluslararası üyelikler, komşu ülkeler
5	Artalan bilgisi: II. Dünya Savaşı, Alman Anayasası
6	Almanya Federal Cumhuriyeti'nin siyasal sistemi, federalizm, kuvvetler ayrılığı
7	Almanya'nın eyaletleri, federal meclis, federal konsey
8	Vize sınavı metninin çevrilmesi ve soruların tartışılması
9	Federal Konsey başkanı, Federal Konseyin Avrupa Meclisi, Federal Cumhurbaşkanı, Federal Hükümet
10	Şansölye, Federal Bakanlıklar
11	Almanya'da seçim sistemi ve siyasi partiler
12	Almanya'da medya kurum ve kuruluşları, televizyon kanalları ve gazeteler
13	Türkiye ile Almanya'nın siyasi, idari ve hukuki bakımdan karşılaştırılması
14	Türkiye ile Almanya arasındaki sosyokültürel fark ve benzerliklerin tartışılması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	182 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212408	İNGİLİZCE IV	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	İngilizce dil bilgisi kurallarını öğrenme ve İngilizce- Türkçe Çeviri becerisi kazanma
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	İngilizce Dil bilgisi konuları; Çeviriye konu olan metinler
Ders Kaynakları	1. ELS 2. A2 Seviyesi İngilizce Dil Bilgisi Konuları 3. A2 Gramer Kitabı
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	1. İlgili konu üzerine ödevler ve çeviriler 2. Boşluk doldurma; Kompozisyon yazma
Ders Yapısı	Alan Bilgisi %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Kısa Sınav %5 Uygulama %5 Yarıyıl Sonu Sınavı %50

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Used to
2	To be used to Get used to
3	Modals
4	Passive Voice

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	183 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212409	ARAPÇA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilere temel düzeyde Arapça dilbilgisi kazandırmayı, günlük hayatta kullanılan temel ifadeleri öğretmeyi ve dilin kültürel bağlamını tanıtmayı amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Temel Arapça alfabe ve yazı sistemini okuyup yazabilir. 2. Günlük hayatta kullanılan basit ifadeleri ve kalıpları anlayabilir ve kullanabilir. 3. Temel dilbilgisi kurallarını öğrenir. 4. Dinleme ve konuşma becerilerini geliştirebilir.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilere Arap alfabesi, temel dilbilgisi kuralları, yaygın kullanılan kelimeler ve ifadeler, basit cümle yapılarını öğretmeyi hedefleyen bir başlangıç seviyesidir. Ders içeriği, Arap alfabesi ve yazımı, temel selamlaşma ve tanışma ifadeleri, dilbilgisi kuralları, dinleme ve konuşma ve kültürel öğeler, vb. başlıklardan oluşur.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, C:1, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları. 2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, C:1, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma,

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	184 / 347

	Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Temel diyaloglar
2	Tanışma ve kendini tanıtırma
3	Zaman ifadeleri
4	Günlük aktiviteler
5	Fiil çekimleri
6	Fiil çekimleri
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Temel dilbilgisi: Cümle çeşitleri
10	Temel dilbilgisi: Cümle çeşitleri
11	Yer yön ifadeleri
12	Seyahat diyalogları
13	Şimdiki zaman cümleleri
14	Tekrar ve genel değerlendirme

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	185 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212410	FRANSIZCA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Öğrenci Fransızca I dersini almış olup başarıyla geçmiş olması gerekmektedir.
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Fransızca II dersi, öğrencilerin temel dil bilgisi ve iletişim becerilerini geliştirmeye devam ederek: - Günlük yaşamda temel iletişim becerilerini geliştirmelerini, - Yol tarifi verme, alışveriş yapma ve ihtiyaç ifade etme gibi durumlarda Fransızca kullanabilmelerini, - Temel dilbilgisi yapılarını öğrenip uygulamalarını sağlamayı amaçlar. Bu amaçlar, öğrencilerin Fransızca'yı günlük yaşamda daha etkin ve özgüvenle kullanmalarını sağlamayı amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersi sonunda öğrenciler: - Günlük yaşamda yol tarifi verme ve alışveriş gibi temel iletişim durumlarında Fransızca kullanabilir. - Vurgu zamirleri, mülkiyet sıfatları ve "aller" ve "venir" gibi temel dilbilgisi yapılarını etkin şekilde uygular. - İhtiyaçlarını ifade etmek için uygun kalıpları kullanabilir.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	186 / 347

	Bu çıktılar, öğrencilerin Fransızca'yı temel seviyede etkili bir şekilde kullanmalarını sağlar.
Dersin İçeriği	Bu ders, öğrencilerin Fransızca l'de edindikleri temel bilgileri pekiştirerek, yol tarifi verme ve anlama, pazar alışverişi yapma, aile fertlerini tanıtırma gibi günlük yaşamda karşılaşılabilecekleri durumlarda iletişim kurma becerilerini geliştirmeyi hedefler. Ayrıca, vurgu zamirleri, mülkiyet sıfatları, miktar zarfları ve "articles partitifs" gibi dilbilgisi konuları işlenir. "Avoir besoin de" kalıbı ile ihtiyaç ifade etme ve "aller" ve "venir" fiilleriyle cümle kurma becerileri de ders kapsamında ele alınır.
Ders Kaynakları	Fransızca "Méthodes" kitapları. Alıştırma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Günlük hayattan alınan senaryolarla pratik odaklı ders anlatımı. - Rol Oyunları: Yol tarifi verme, alışveriş gibi durumların canlandırılması. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisini pekiştirmek için grup aktiviteleri. - Tekrar ve Pekiştirme: Öğrenilen konuların düzenli tekrarıyla bilgilerin kalıcı hale getirilmesi. Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar, videolar ve görsellerle dersin desteklenmesi.
Ders Yapısı	- Teorik Dersler (2 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konularının teorik anlatımı.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	187 / 347

	- Pratik Uygulamalar: Konuşma, dinleme ve yazma becerilerini geliştirmek için alıştırmalar. Değerlendirme: Yazılı ara sınav ve final sınavı ile bilgi ve becerilerin ölçülmesi.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Şehir teması: Fransızca l'de işlenen konuların genel tekrarı. Neden-Çünkü kalıpların tekrarı.
2	Şehir teması: Bir yol tarifi anlamak.
3	Şehir teması: Bir yol tarifi vermek (yaya olarak).
4	Şehir teması: Bir yol tarifi vermek (toplu taşıma kullanıldığında) + Birinci Grup fiilleri (-er ile biten).
5	Şehir teması: Bir yol tarifi anlamak ve vermek (genel tekrar).
6	"Pronoms toniques" (Vurgu zamirleri) ve "Adjectifs possessifs" (Mülkiyet sıfatları: benim, senin, vb.) konuları. Aile fertleri.
7	"Pronoms toniques" ve "Adjectifs possessifs" konuları tekrarı.
8	Yiyecekler teması: Pazar alışverişi yapmak: yiyecekler ile ilgili sözcük bilgisi, kalıpların kullanımı.
9	Yiyecekler teması: "Pazar alışverişi yapmak" konu tekrarı; isimlerdeki çoğul eki (pluriel).
10	Yiyecekler teması: Miktar zarfları. Pazar alışverişi yapmak (alıcı, satıcının kullandığı temel kalıplar).
11	Yiyecekler teması: "avoir besoin de" kalıbı (bir şeye ihtiyacı olmak).
12	Yiyecekler teması: "articles partitifs" konusu
13	Yiyecekler teması: Gitmek ve Gelmek fiilleri ile cümle yapıları: aller + à, venir + de.
14	Yiyecekler teması: Genel tekrar.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	188 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1214411	RUSÇA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Bu dersin ön koşulu bulunmamaktadır.
Dersin Türü	Seçmeli Ders
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ
Dersin Amaçları	1. Rusça basit zamanları öğretmek. 2. Rusçada isim durumlarını (çokluk) öğretmek. 3. Rusça basit konuşmaları anlamalarını ve bunları oluşturabilmelerini öğretmek. 4. Rusçada bitmiş ve bitmemiş fiil şekillerini öğretmek. 5. Rusçada ismin hallerine göre çekim yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	Rus dili grameri hakkında başlangıç seviyesinde bilgiye sahip olur. Rusçada öğrendiği gramer kurallarını alıştırma çalışmalarıyla pekiştirir. Rus dili gramerini ayrıntılarıyla öğrenir. Öğrendiği dil bilgisi kurallarını Rusça konuşma dilinde uygular. Rusça basit zamanları bilir ve fiilleri bütün şahıslara göre çekimleyebilir. Rusçada bitmiş ve bitmemiş fiil şekillerini doğru kullanabilir. Rusçada isim durumlarını (çokluk) doğru kullanabilir. Rusça basit konuşmaları anlar ve bunları oluşturabilir.
Dersin İçeriği	Rusça isim, fiil, sıfat, zamir, zarf, edat, bağlaç gibi kelime türlerini ve kelime yapılarını ele alan bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Havronina, S.A., Harlamova, L.A., Russkiy yazık, Multilingual, İstanbul, 2005 2. Antonova, V.Ye., Nahabina, M.M., Safronova, M.V., Tolstih, A.A., Doroga v Rossiyu 1, Multilingual, İstanbul, 2003.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	189 / 347

	3. Miller, L.V., Politova, L.V., , Rıbakova, İ.Ya., Uçebnik- 28 urokov russkogo yazıka dlya naçınayuşçih, Multilingual, İstanbul, 2004.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım, soru-cevap, diyalog, uygulama- alıştırma, takım/grup çalışması
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	İsimler- İsmiın Çoğul Hali
2	Sıfatlar- Sıfat Türleri
3	Sıfat soru kalıplarının öğretilmesi 1000'e kadar sayıların öğretilmesi
4	Sahiplik bildiren "У меня есть" gibi kalıpları kullanmak, bu kalıp ile olumlu ve olumsuz cevap verme, kompleks cümle ile tanışmak.
5	"Должен, Мочь, Хотеть, Любить" fiillerini kullanarak şimdiki zaman, geçmiş zaman ve gelecek zamanlarda kompleks cümleleri kurmak.
6	İsimler İsmiın Yalın Hali
7	İsmiın Bulunma Hali ve ilgili edatlarının öğretilmesi
8	"жить и учиться " fiillerinin ilgili edatlarla cümle içinde kullanılmasının öğretilmesi, Şehir ve ülke adlarının öğretilmesi.
9	Milliyet adlarının öğretilmesi İlgili güncel diyalog ve ifade biçimlerinin öğretilmesi
10	İsmiın Belirtme Hali: İsmiın –i halinin canlı -cansız adlarla kullanılması İsmiın –i hali ile kullanılan yeni fiillerin ve soru kalıplarının öğretilmesi
11	"Где?", "Куда?", "Откуда?" sorularına cevap vermek aldığı ekleri analiz ederek arada farkı öğrenmek.
12	Fiiller- Fiil Türleri ve Çekimleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	190 / 347

13	«поэтому и потому что» bağlaçları «можно/нельзя + инфинитив» biçimlerinin öğretilmesi.
14	Genel Tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	191 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1203416	FARSÇA II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	Fars dilinin alfabesinin ve seslerinin öğretilmesi ve Farsçanın temel dilbilgisi kurallarının basit düzeyde kavratılması.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Farsça Abecesinde ünlüler, ünsüzleri yazmayı ve bu sesleri tanımayı öğrenir. 2. Farsça metinleri okur ve dilsel özellikleri, biçim biçem, içerik ve anlam çerçevesinde inceler. 3. Temel seviyede Farsça için gerekli olan dilbilgisi ekleri ve bu eklerin kullanılışını öğrenir.
Dersin İçeriği	Fars dilini öğrenmeye yeni başlayanlarca Fars dilinin temel kurallarının bir bölümünün kavranılmasına yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Farsi, Beray-i Kelas-i Evvel-i Debistan, Tahran - 2018 2. Öztürk, Mürsel, Farsça Dilbigisi, Ankara- 1998 3. Pazargadi, Dr.Alaeddin, Farsi Asan, Easy Persian,
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım; Soru-Yanıt; Problem Çözme Beyin Fırtınası Problem Temelli Öğrenme
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Haftalık Konular	
Hafta	Konular

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	192 / 347

1	Cümleler Türü "Özne-Fiil Uyumu"
2	Cümleler Türü "Özne-Zaman Uyum"
3	Cümle Türü "Fiil Çekimi- Basit ve Basit Sürekli Zamanlar"
4	Cümle Türü "Fiil Çekimi- Basit ve Basit Sürekli Zamanlar"
5	Cümle Çeşitleri "Geçmiş/Miş'li Zaman Çekimleri"
6	Cümle Çeşitleri "Geçmiş/Miş'li Zaman Çekimleri" ile ilgili metinler
7	Cümle Türleri "Soru cümleleri"
8	Cümle Türleri "zorunlu ve emir cümleleri"
9	Cümle Türleri "zorunlu ve emir cümleleri" detaylı anlatım
10	İsim ve sıfatın özelliği
11	İsim ve sıfatın özelliği
12	İsim ve sıfatın özelliği
13	Zamir ve Edat
14	Zamir ve Edat

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	193 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212413	ÇİNCE II	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUOĞLU
Dersin Amaçları	Öğrencilere başlangıç düzeyinde Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve Çince yazma becerisi kazandırmak, temel dilbilgisi kurallarını öğretmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çince dilbilgisi kurallarını öğrenir. 2. Çince cümle yapılarını öğrenir. 3. Düşüncelerini yazılı olarak anlatabilir. 4. Sözlü iletişim kurabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 1
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
2	Çincedeki "Gei", "Song" ifadeleri üzerine çalışma
3	İlgi alanları ve hobiler üzerine diyalog ve konu hakkında sözcüklerin öğrenilmesi
4	İstek ve zorunluluk bildiren ifadeler: "hui", "neng", "keyi", "yinggai"
5	İstek ve zorunluluk bildiren ifadeler: "hui", "neng", "keyi", "yinggai"

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	194 / 347

6	Saat sorma, taksi çağırma, izin alma konularında diyalog
7	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
8	Sağlık problemleri üzerine diyalog ve hastalık adlarının öğrenilmesi
9	Ev kiralamak, yardım talep etmek ve davet etmek üzerine diyalog
10	Şikâyet ve özür cümleleri üzerine çalışma
11	Ziyaret edilen yerleri anlatma, tecrübelerin paylaşımı hakkında diyalog
12	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
13	Fiyat sorma, Çin para birimi ve banka işlemleri üzerine diyalog
14	Dönem sonu değerlendirme, genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	195 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212501	ALMAN UYGARLIK TARİHİ I	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı Alman siyasi, kültür tarihi ve düşünce dünyası hakkında öğrencileri bilgilendirmektir.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. İyi bir mütercim olmak için gerekli olan kültür ve uygarlık tarihi bilgilerini vermek 2. Çeviri yaparken kavramların tam karşılığını bulmayı öğretmek 3. Alman tarihinin anahtarlarıyla öğretip bir çevirmenin temel bilgilerine sahip olmasını sağlamak 4. Tarihi yer ve şahıs adlarının her iki dilde karşılıklarını öğretmek 5. Medyada ve yayıncılıkta yapılan büyük çeviri hatalarının bu bilgilerle önüne geçmek 6. Edindiği bilgilerden çıkarımlar ve analizler yapar ve disiplin içi ve disiplinlerarası çalışmalarda bulunur.
Dersin İçeriği	Bu derste başlangıcından aydınlanma dönemine kadar ana hatlarıyla Alman kültür tarihindeki gelişmeler ele alınacak, önemli kültürel ve siyasi hareketlere değinilerek Alman kültür tarihinin yüzyıllar ve akımlar içinde nasıl değiştiği gözlemlenecektir.
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	196 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Das dieses Unterrichts wird den Studenten erklärt.
2	Der erste Staat und die soziale Struktur von Germanen
3	Fränkischer - deutscher Reich und Karl der Grosse
4	Gründung des ersten deutschen Staates
5	Mittelalterliche Ansicht von Europa und Die Zeit des Mittelalters im Gebiet des heutigen Deutschlands von etwa 800 bis 1500
6	Das soziale Struktur des Mittelalters und das Rittertum im Mittelalter
7	Literarische und kulturelle Entwicklung im Mittelalter
8	Theologie und Philosophie des Mittelalters und Scholastik
9	Ara Sınav
10	Reformation und ihre Ursachen, Wissenschaftliche und künstlerische Entwicklungen: Humanismus
11	Martin Luther und die 95 Thesen
12	Gegenreformation, Dreissigjähriger Krieg
13	Barock und Brandenburg-Preussen
14	Die Zeit der Aufklärung

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	197 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212502	ÇEVİRİ TARİHİ I	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, öncelikle genel anlamda çeviri kavramı ve bu kavramın tarihsel gelişimi üzerinde durmaktır. Çeviri eyleminin ortaya çıkışından itibaren Antik Dönem, Ortaçağ, 16., 17. ve 18. yüzyıllardaki çeviri anlayışları, çevirinin nasıl tanımlandığı, ele alındığı ve bu süreçlerdeki gelişimi üzerinde durulacak yine bu dönemlerdeki önemli düşünürlerin çeviri üzerine kuramsal nitelikte olan söylemleri ele alınacaktır. Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri kavramının ortaya çıkışından 19. yüzyıla kadar olan zaman dilimindeki ilerleyişi, gelişimi, ele alınışı ve izlediği yol hakkında tarihsel bilgileri önemli düşünürlerin söylemleri ışığında edininip bu bilgileri yorumlamayı öğrenmiş olacaklardır. Böylece öğrenciler, çevirinin nasıl ortaya çıktığı, nereden geldiği ve nasıl ilerlediği (çeviri eyleminin kökeni) hakkında tarihsel bilgileri öğrenip çevirinin tarihine farklı açılardan bakma ve yorumlama becerisi kazanacaklardır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Çeviri eyleminin ortaya çıkışından itibaren Antik Dönem, Ortaçağ, 16., 17. ve 18. yüzyıllardaki çeviri anlayışları, çevirinin nasıl tanımlandığı, ele alındığı ve bu süreçlerdeki gelişimi üzerinde durulacak yine bu dönemlerdeki önemli düşünürlerin çeviri üzerine kuramsal nitelikte olan söylemleri ele alınacaktır.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	198 / 347

	Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri kavramının ortaya çıkışından 19. yüzyıla kadar olan zaman dilimindeki ilerleyişi, gelişimi, ele alınışı ve izlediği yol hakkında tarihsel bilgileri önemli düşünürlerin söylemleri ışığında edininip bu bilgileri yorumlamayı öğrenmiş olacaklardır.
Ders Kaynakları	1. Akşit Göktürk, Çeviri: Dillerin Dili, YKY. 2. Şehnaz Tahir Gürçağlar, Çevirinin ABC'si, Say Yayınları. 3. Mine Yazıcı, Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, Multilingual. 4. Mine Yazıcı, Çeviribilime Giriş, İstanbul Üniversitesi Yay. 5. Mine Yazıcı, Çeviri Etkinliği, Multilingual. 6. Sakine Eruz, Çeviriden Çeviribilime, Multilingual. 7. Cemal Demircioğlu, Çeviribilimde Tarih ve Tarihyazımı, Boğaziçi Üniversitesi Yay. 8. Paul Ricoeur, Çeviri Üzerine, YKY. 9. Mine Yazıcı, Yazılı Çeviri Edinci, Multilingual. 10. Radegundis Stolze, Çeviri Kuramları, Değişim Yayınları. 11. Ayşe Nihal Akbulut, Türkiye'de Çeviribilim, Sözcükler Yayınevi. 12. Sakine Eruz, Çokkültürlülük ve Çeviri, Osmanlı Devleti'nde Çeviri Etkinliği ve Çevirmenler, Multilingual. 13. Faruk Yücel, Çevirinin Tarihi, Çeviribilim Yayınları.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	199 / 347

	14. Hilmi Ziya Ülken, Uyanış Devirlerinde Tercümenin Rolü, İş Bankası Kültür Yay. 15. Hans Vermeer, Skizzen zu einer einer Geschichte der Translation, Bd. 1: Anfänge: von Mesopotamien bis Griechenland; Rom und das frühe Christentum bis Hieronymus. 16. Douglas Robinson, Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche From Herodotus to Nietzsche 17. Jörn Albrecht, Literarische Übersetzung, Geschichte, Theorie, kulturelle Wirkung 18. Judith Wodsworth, Geschichte des Übersetzens, Hrs. Mary Snell Hornby, Handbuch Translation 19. Norbert Bachleitner „Übersetzungsfabriken“. Das deutsche Übersetzungswesen in der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert 20. Marouane Zakhi, The History of Translation *Ayrıca sunum konularına göre yapılacak olan araştırmalarda ulaşılan makale, bildiri, tez ve kitap bölümü gibi akademik çalışmaların da okuması yapılarak faydalanılabilir.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Teorik olan bu ders, okumalar, sunumlar ve sınıf içi tartışmalar şeklinde ilerleyecektir. Her öğrenci dönem içerisinde, mevcut durumuna göre ve isteğe bağlı bir ya da iki sözlü sunum ve yazılı belge teslimi yapacaktır. Yapılan sözlü sunumlar ve yazılı belgeler, bilimsel araştırma yöntemleri ile düzenlenecek olup değerlendirmeye alınacaktır.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	200 / 347

Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çeviri Tarihi I ders planı
2	Çeviriye genel bakış: Babil Kulesi efsanesi ve temel kavramlar
3	Antik Dönem: Antik Yunan ve Roma Uygarlığı (Döneme genel bakış ve ilk çeviri eylemleri)
4	Antik Dönem: Antik Yunan ve Roma Uygarlığı (Çeviri üzerine ilk kuramsal söylemler. Önemli düşünürlerin araştırılması)
5	Ortaçağ Dönemi: Döneme genel bakış ve kutsal metinlerin çevirisi
6	Ortaçağ Dönemi: Toledo Okulu
7	Beytül Hikme
8	Kur'an ve İncil Çevirileri
9	XVI. Yüzyıl: Döneme genel bakış ve şiir çevirisi. (Reformasyon döneminde çeviri)
10	ARA SINAV
11	XVI. yüzyıl: Dillerin gelişimi ve çeviri
12	XVII. yüzyıl: Döneme genel bakış ve çeviride kaynak odaklılık- erek odaklılık tartışmaları; XVII. yüzyıl: Les belles infidèles ve özgür çeviri
13	XVIII. yüzyıl: Aydınlanma Dönemi ve çeviri
14	XVIII. yüzyıl: Yazınsal ve felsefi çeviriler; Çeviride öykünme ve çeviri sanatı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	201 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212503	İNGİLİZCE V	2+0+0	2

Ön Koşullar	Belli düzeyde İngilizce bilmek
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
Dersin Amaçları	İngilizce bilgisini geliştirmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	İngilizce dil bilgisi üzerine ELS kaynakları
Dersin İçeriği	İngilizce Dil Bilgisi kuralları ve yazma becerileri
Ders Kaynakları	ELS ve çeşitli alıştırma çıktıları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Öğrencinin aktif rol aldığı çoklu katılımlı teorik ve pratik üzerine kurulu
Ders Yapısı	İngilizce Dil Bilgisi Kuralları ve Uygulamaları
Değerlendirme Ölçütleri	Derse katılım, ödevler ve sınavlar

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Edatlar
2	Bağlaçlar
3	İlgili konuları kapsayan ödev ve alışırmalar
4	Öğrenilen edat ve bağlaçlar ile kompozisyon yazma pratiği
5	Zarflar
6	-ed ve -ing eki kullanılarak fiilleri sıfatlaştırma
7	-ed ve -ing eki kullanılarak sıfatlaştırılan fiillere -ly eki eklenerek zarflaştırma
8	Vize
9	İlgili konuyu kapsayan ödev ve alışırmalar
10	Relative Clause Who/That- Which/That- Why
11	Relative Clause When-Where / Of which-Whose

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	202 / 347

12	Relative Clause ile ilgili ödev ve alıştırmalar
13	Öğrenilen kuralları kapsayan kompozisyon yazma
14	Final

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	203 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212504	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ I	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek, SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını kavramak, SDL Trados Studio ve SDL Multiterm yazılımlarını etkin şekilde kullanmayı öğrenmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir. 2. Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazanır. 3. Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını bilir. 4. SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını açıklayabilir. 5. Çeviri belleği oluşturabilir ve etkin kullanabilir. 6. Terim bankası oluşturabilir ve etkin kullanabilir. 7. Aligment (metin eşleştirme) yapabilir ve eşleştirme dosyalarını çeviri belleğine aktarabilir. 8. Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturabilir ve bu sözlüğü çeviri aşamasında etkin kullanabilir. 9. Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanabilir. 10. Makine çevirisini etkin ve uygun bir şekilde kullanarak çeviri hızını artırabilir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	204 / 347

	11. Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini hızlı ve uygun bir şekilde yapabilir.
Dersin İçeriği	1. Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek 2. Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazandırmak 3. Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını tanıtmak 4. SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını anlatmak 5. Çeviri belleği oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 6. Terim bankası oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 7. Aligment (metin eşleştirme) yapmayı ve çeviri belleğine aktarmayı öğretmek 8. Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 9. Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanmayı öğretmek 10. Makine çevirisini etkin ve uygun kullanmayı öğretmek 11. Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini yapmayı öğretmek
Ders Kaynakları	1. Şahin, M. (2013). Çeviri ve Teknoloji. İzmir: İzmir Ekonomi Üniversitesi Yayınları. 2. Şahin, M. (2019). Bilgisayar Destekli Çeviri. Ankara: Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu. 3. SDL Trados Studio 2011 Schulungshandbuch
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	205 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi
2	Temel kavramların tanıtılması: Geleneksel çeviri, makine (bilgisayar) çevirisi, insan destekli bilgisayar çevirisi, bilgisayar destekli insan çevirisi, insan çevirisi
3	Çeviriye yardımcı araçlar: Basılı sözlükler, elektronik sözlükler, çevrimiçi sözlükler, bütüncü temelli sözlükler, internet ansiklopedileri
4	Çeviriye yardımcı araçlar: Sözcük işlemciler (Microsoft Word, Open Office vb.), çevrimiçi doküman yönetim sistemleri (Google Dokümanlar, Microsoft 365)
5	Çeviriye yardımcı araçlar: İnternet tarayıcıları (Google Chrome, Mozilla Firefox, Opera vb.), eklentiler ve araç çubukları
6	Ücretli Bilgisayar Destekli Çeviri Yazılımları (SDL Trados vb.), Açık kaynak kodlu çeviri yazılımları (OmegaT vb.)
7	SDL Trados Studio Çalışma Mantığı
8	SDL Trados Studio Eğitimi (Çeviri belleği oluşturma ve kullanma)
9	SDL Trados Studio Eğitimi (Terim bankası oluşturma ve kullanma)
10	SDL Trados Studio Eğitimi (Proje paketi oluşturma ve kullanma)
11	SDL Trados Studio Eğitimi: Aligment (Metin Eşleştirme) işlemi, auto-suggest sözlük oluşturma
12	Optik Karakter Tanıma Yazılımları (ABBYY FineReader vb.)
13	SDL Trados'ta makine çevirisini kullanma
14	Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemleri (post-editing)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	206 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212505	İLERİ DÜZEY ALMANCA III	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Muhammed Mustafa UÇAR
Dersin Amaçları	B2 seviyesinde dinleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerini geliştirmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. B2 dil seviyesindeki Almanca metinleri ve diyalogları dinler ve anlar. 2. Çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine B2 dil seviyesinde konuşur. 3. Güncel konulara ilişkin B2 dil seviyesindeki metinleri okur, çözümler ve anlar. 4. Çeşitli konularda B2 dil seviyesinde farklı türde metinler yazar.
Dersin İçeriği	B2 dil seviyesinde çeşitli konularda metinler ve diyaloglar dinlemek, çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine konuşmak, güncel konulara ilişkin metinler okumak ve çözümlemek, çeşitli konularda farklı türde metinler yazmak.
Ders Kaynakları	1. Sicher! Aktuell B2 Kursbuch, Hueber Verlag
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	207 / 347

1	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen; Wortbildung: Nominalisierung von Verben; Konditionale Zusammenhänge; Konzessive Zusammenhänge
2	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen; Wortbildung: Nominalisierung von Verben; Konditionale Zusammenhänge; Konzessive Zusammenhänge
3	Konsekutive Zusammenhänge; Feste Verbindung von Nomen mit Verben; Wortbildung: Negation durch Vor- und Nachsilben bei Adjektiven
4	Konsekutive Zusammenhänge; Feste Verbindung von Nomen mit Verben; Wortbildung: Negation durch Vor- und Nachsilben bei Adjektiven
5	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
6	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
7	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
8	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
9	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
10	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
11	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
12	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
13	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
14	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	208 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212506	SEKTÖREL YÖNLENDİRME	0+2+0	1

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	1. Çevirmen meslek tanımı, çeviri sektörü, çevirmenlerin çalışma alanları, çalışma ortamları ve koşulları hakkında bilgi vermek 2. Çevirmen meslek profili, çevirmenlerin görevleri, gerçekleştirmeleri gereken işlemler ve başarımlar ölçütleri hakkında bilgi vermek 3. Bir mütercimin ve tercümanın sahip olması gereken bilgi, beceri ve nitelikler hakkında bilgi vermek 4. Bir mütercimin ve tercümanın mesleğini icra ederken kullandığı araç, gereç ve ekipmanlar hakkında bilgi vermek
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çevirmen meslek tanımı, çeviri sektörü, çevirmenlerin çalışma alanları, çalışma ortamları ve koşulları hakkında bilgi edinir 2. Çevirmen meslek profili, çevirmenlerin görevleri, gerçekleştirmesi gereken işlemler ve başarımlar ölçütleri hakkında bilgi edinir 3. Bir mütercimin ve tercümanın sahip olması gereken bilgi, beceri ve nitelikler hakkında bilgi edinir 4. Bir mütercimin ve tercümanın mesleğini icra ederken kullandığı araç, gereç ve ekipmanlar hakkında bilgi edinir
Dersin İçeriği	1. Çevirmen meslek tanımı, çeviri sektörü, çevirmenlerin çalışma alanları, çalışma ortamları ve koşulları hakkında bilgi verilir 2. Çevirmen meslek profili, çevirmenlerin görevleri, gerçekleştirmesi gereken işlemler ve başarımlar ölçütleri hakkında bilgi verilir

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	209 / 347

	3. Bir mütercimin ve tercümanın sahip olması gereken bilgi, beceri ve nitelikler hakkında bilgi verilir 4. Bir mütercimin ve tercümanın mesleğini icra ederken kullandığı araç, gereç ve ekipmanlar hakkında bilgi verilir
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: IUDICIUM Verlag. 2. MYK. (2013). T.C. Mesleki Yeterlilik Kurumu, çevirmen (seviye 6) ulusal meslek standardı. T.C. Resmi Gazete (29 Ocak 2013 - Sayı: 28543), 40-58. https://www.resmigazete.gov.tr/eskiler/2013/01/20130129M1.pdf adresinden alınmıştır.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %50 Alan Bilgisi %50
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi
2	Avrupa Yeterlilikler Çerçevesi
3	Türkiye Yeterlilikler Çerçevesi
4	Çevirmen Ulusal Meslek Standardında geçen temel terimler
5	Çevirmen meslek tanımı, çalışma ortamı ve koşulları
6	Çevirmen meslek profili: Görevler, işlemler ve başarımlar ölçütleri
7	Çevirmen meslek profili: Görevler, işlemler ve başarımlar ölçütleri
8	Çevirmenin kullandığı araç, gereç ve ekipmanlar
9	Çevirmenin sahip olması gereken tutum ve davranışlar
10	Çevirmen çalışma alanları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	210 / 347

11	Çevirmen çalışma alanları
12	Çevirmenin sahip olması gereken yetiler
13	Çevirmenin sahip olması gereken beceriler
14	Çevirmenin sahip olması gereken kişilik özellikleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	211 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212507	SÖZLÜ ÇEVİRİ TEKNİKLERİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	- Öğrencilere sözlü çeviri tekniklerini öğretmek. - Farklı çeviri senaryolarında uygulamalı deneyim kazandırmak. - Öğrencilerin dinleme ve anlama becerilerini geliştirmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Sözlü çeviri süreçlerini anlayabilmek. - Farklı çeviri tekniklerini uygulayabilmek. - Dinleme ve anlama becerilerini geliştirebilmek. - Çeviri sırasında karşılaşılan zorlukları çözebilmek.
Dersin İçeriği	- Sözlü çeviri tanımı ve önemi - Çeviri teknikleri (eş zamanlı, ardıl çeviri) - Dinleme ve anlama stratejileri - Uygulamalı çeviri çalışmaları - Çeviri etiği ve profesyonel davranışlar
Ders Kaynakları	"Sözlü Çeviri Teknikleri" üzerine hazırlanan öğretim elemanı notları ve aktiviteleri
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Anlatım - Grup çalışmaları - Uygulamalı dersler - Rol oynama
Ders Yapısı	- Haftada 3 saat teorik ders - Uygulamalı çeviri çalışmaları
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %30 Uygulama projeleri %10 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	212 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Sözlü çeviri tanımı ve önemi
2	Eş zamanlı çeviri teknikleri
3	Ardıl çeviri teknikleri
4	Dinleme becerileri
5	Anlama stratejileri
6	Uygulamalı çeviri çalışmaları (örnek senaryolar)
7	Çeviri etiği
8	Profesyonel davranışlar
9	Çeviri sırasında karşılaşılan zorluklar
10	Uygulamalı çeviri çalışmaları (grup projeleri)
11	Ara sınav
12	Geri bildirim ve değerlendirme
13	Final sınavı hazırlığı
14	Final sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	213 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212508	ARDIL ÇEVİRİ I	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Sözlü çeviri tekniklerini ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi vermek 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	214 / 347

	5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılabilir
Dersin İçeriği	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Sözlü çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Sözlü çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi verilir 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	215 / 347

8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	216 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212509	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BASIN)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca-Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Öğrencilerin basın dili hakkında bilgi sahibi olmalarını ve basın diline yönelik dil becerileri kazandırmak, bu metin türü ile ilgili terminolojiyi öğrencilere tanıtmak, haber metinlerinin yapısını anlamasını sağlamak ve haber metinleri çevirisine yönelik çeviri faaliyetlerin geliştirmek ve çeviri yöntemlerini öğrenmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Gazetenin yapısı ve düzeni hakkında bilgi sahibi olur. 2. Gazetecilik ile ilgili terim dağarcığını geliştirir. 3. Basında yer alan haberleri takip etme becerisi kazanır. 4. Farklı basın metinlerini amacına ve işlevine uygun bir şekilde çevirme yetisine sahip olur.
Dersin İçeriği	Öğrencilerin haberleri takip etmeleri sağlanarak dünya gündeminde önemli yer tutan haberler hem Alman hem Türk basınından takip edilir ve ana dile çevirileri yapılır. Ayrıca gazetelerde yer alan farklı metin türleri üzerine de çeviriler yapılarak genel kültür bilgisinin artırılır.
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-Cevap, Tartışma
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	217 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse giriş ve dersin amacının anlatılması
2	Haber metinlerinin dili ve temel unsurları
3	Haber Yazımında Dikkat Edilmesi Gereken Temel Unsurlar
4	Haber metinlerinin yapısı
5	Haber çevirisi nedir
6	Haber metni çevirmenin sahip olması gereken temel özellikler
7	Haber metinlerini inceleme
8	Güncel olaylarla ilgili haber metni çevirisi
9	Güncel olaylarla ilgili haber metni çevirisi
10	Güncel olaylarla ilgili haber metni çevirisi ve çeviri sürecinde paralel metinlerle çalışma.
11	Güncel olaylarla ilgili haber metni çevirisi ve çeviri sürecinde paralel metinlerle çalışma.
12	Güncel olaylarla ilgili haber metni çevirisinde terim sözlüğü ile çalışma
13	Güncel olaylarla ilgili haber metinlerin çeviri görevi bağlamında yeniden yazılması
14	Güncel olaylarla ilgili haber metinlerin çeviri görevi bağlamında yeniden yazılması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	218 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212510	TURİZM METİNLERİ ÇEVİRİSİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca-Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Bu derste öğrencilerin turizm sektörünü tanımaları ve alanına özgü olan terminolojiyle ilgili farkındalık kazanması amaçlanır. Bu terminolojiye sahip olmaları ve turizm alanına hâkim olabilmeleri için turizm alanına ait farklı metinler üzerinden terminoloji ve çeviri çalışmaları yapmaları sağlanır. Tarihi, turistik ve sanatsal metinler üzerinden yapılan çeviriler ile öğrencilerin hem alanı yakından tanımaları hem de terminolojiye hâkim olmaları amaçlanır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Turizm kapsamına giren otel, müze, turlar vb. alanları ve bu alanların terimlerini yakından öğrenir. 2. Turizm metinleri sayesinde başka kültürler, değerleri ve ülkeleri yakından tanıma imkânı bulur. 3. Turizm metni çevirisinde kültürel engellerle nasıl başa çıkabileceğini öğrenir. 4. Turizm alanında gerekli olan kültürel ve dilsel yeteneği kazanır. 5. Turizm alanına ait olan tanıtım, reklam, afiş vb. gibi metinlerin çevirisini yapar.
Dersin İçeriği	Bu ders turizm sektörüne ait olan konaklama, kültür ve sanat turizmi üzerine yoğunlaşmakta ve öğrencilere turizmin bu alanlarına ait terminolojiyi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	219 / 347

	sunmakta ve alana ait farklı metinlerin irdelenmesi ve çevrilmesini kapsamaktadır.
Ders Kaynakları	1. House, J. (1997) Translation Quality Assessment: A Model Revisited, Tübingen, Narr. 2. House, J. (2009). Translation, Oxford & New York, Oxford University Press. 3. House, J. (2014) Translation Quality Assessment: Past and Present, London, Routledge. 4. Yazıcı, M. (2023). Turizm Metinleri Çevirisi, Türkiye Örneği, Grafiker Yayınları 5. Sulaiman, M.Z., Wison, R. (2019). Translation and Tourism, Springer Nature Singapore 6. Çeviribilim Kaynakları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-Cevap, Tartışma
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Türkiye ve turizm
3	Turizm metinleri ve turizm metinlerinin genel özellikleri
4	Konaklama turizmine dair terminoloji çalışması
5	Konaklama turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması
6	Konaklama turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması
7	Konaklama turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması
8	Sanat metinlerine dair terminoloji çalışması
9	Sanat turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması
10	Sanat turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	220 / 347

11	Sanat turizm metni ile ilgili çeviri uygulaması
12	Tarihi miraslara dair terminoloji çalışması
13	Tarihi miraslara ait metinlerin çevirisi
14	Tarihi miraslara ait metinlerin çevirisi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	221 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212511	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (AVRUPA BİRLİĞİ)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Giriş, Dersin Amacı, Planı
2	Avrupa Birliği'nin tanımı ve tarihi geçmişi
3	Avrupa Birliği amacı, değerleri, çok dillilik
4	Avrupa Birliği amacı, değerleri, çok dillilik
5	Avrupa Birliği konseptinde terminoloji kullanımı, AB Çeviri mevzuatı
6	Avrupa Birliği konseptinde terminoloji kullanımı, AB Çeviri mevzuatı
7	AB Temalı Almancadan Türkçeye çeviri
8	ARA SINAV
9	AB Temalı Almancadan Türkçeye çeviri
10	AB sağlık terminolojisi ve çeviri
11	AB sağlık terminolojisi ve çeviri
12	AB Sözleşme çevirisi

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	222 / 347

13	AB Anlaşmaları ve çevirisi
14	AB Anlaşmaları ve çevirisi
15	FİNAL SINAVI

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	223 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212512	ARAPÇA III	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin temel düzeyde Arapça dilbilgilerini geliştirmeyi, kelime dağarcığını genişletmeyi ve daha karmaşık cümle yapılarını oluşturma becerisi kazandırmayı hedefler. Ayrıca öğrencilerin dinleme, konuşma ve okuma becerilerinde ilerleme sağlaması amaçlanır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Şimdiki zaman ve geçmiş zaman yapılarıyla cümle kurabilir. 2. Daha karmaşık diyaloglara katılabilir ve metinleri okuyup anlayabilir. 3. Arapçada sıfatlar, zamirler ve fiil çekimlerinde beceri kazanır. 4. Günlük hayatta kullanılan deyim ve ifadeleri öğrenir. 5. Arapça yazma becerisini temel düzeyin üzerine çıkarabilir.
Dersin İçeriği	Arapça III dersi, birinci seviyede kazanılan temel bilgilerin üzerine yeni dilbilgisi kuralları, daha geniş bir kelime dağarcığı ve karmaşık cümle yapıları eklemeyi amaçlar. Dersin içeriği şu başlıkları kapsar: Zaman Yapıları, Dilbilgisi Yapıları, Kelime Dağarcığı Gelişimi, Okuma ve Yazma Becerileri, Konuşma ve Dinleme Becerileri, Kültürel Öğeler.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, C:2, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	224 / 347

	2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, C:2, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları. 3. Öğretim elemanı tarafından sağlanan notlar ve çalışma materyalleri. 4. Sesli ve görsel eğitim materyalleri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arapçada şimdiki zaman yapısı
2	Geçmiş zaman yapısı ve fiil çekimleri
3	Gelecek zaman yapısı ve fiil çekimleri
4	Sıfatlar ve sıfat tamlamaları
5	Yer yön ifadeleri
6	Günlük ifadeler ve deyimler
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Hikâye okuma ve çeviri
10	Basit metin yazma çalışmaları
11	Arap kültüründe yemek ve alışveriş diyalogları
12	Arapça mektup ve e-posta yazma
13	Dinleme becerileri geliştirme
14	Tekrar ve genel değerlendirme

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	225 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212513	FRANSIZCA III	3+0+0	4

Ön Koşullar	Öğrenci Fransızca II dersini almış olup başarıyla geçmiş olmalı.
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Fransızca III dersi, öğrencilerin temel dil bilgisi ve iletişim becerilerini geliştirmeye devam ederek: - Günlük yaşamda karşılaşılabilecek farklı durumlarda (restoran, pazar, mağaza vb.) Fransızca iletişim kurabilmelerini, - Temel düzey dilbilgisi yapıları (olumsuz cümleler, zamirler, sıfatların çekimi ve yerleri) ile konuşma ve yazma becerilerini geliştirmelerini, - Yakın geçmiş ve yakın gelecek zamanlarını anlamalarını ve doğru bir şekilde kullanabilmelerini, - Kıyafetler, hava durumu ve eşyalar gibi konular hakkında detaylı bilgi verebilmelerini, - Fransızca kelime hazinelerini genişletmelerini ve akıcı bir şekilde kendilerini ifade etmelerini amaçlamaktadır. Bu hedefler, öğrencilerin günlük hayatta Fransızca'yı daha özgüvenli ve etkili bir şekilde kullanmalarını sağlamayı amaçlar.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersin sonunda öğrenciler:



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	226 / 347

	- Restoran, pazar ve mağaza gibi günlük yaşam ortamlarında temel iletişim kurabilir. - Olumsuz yapılar, sıfatların kullanımı ve zamirlerle ilgili dilbilgisi yapılarını etkin şekilde uygular. - Yakın geçmiş ve yakın gelecek zamanlarını anlayıp kullanabilir. - Hava durumu, kıyafet ve eşyalar hakkında detaylı bilgi verebilir. Bu çıktılar, öğrencilerin Fransızca iletişim becerilerini geliştirmelerine ve dili daha akıcı bir şekilde kullanmalarına katkı sağlayacaktır.
Dersin İçeriği	Bu ders, restoranlarda sipariş verme, kıyafet ve hava durumu hakkında konuşma gibi günlük yaşamda kullanılabilecek konuları işler. Ayrıca, "ne...plus", "ne...jamais" gibi olumsuz yapılar, "en" zamiri, sıfatların çekimi ve yeri gibi dilbilgisi konuları ele alınır. Öğrenciler, yakın geçmiş ve gelecek zamanları öğrenirken, alışveriş ve eşyalar hakkında konuşmayı da pratik eder.
Ders Kaynakları	Fransızca "Méthodes" kitapları. Alıştırma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Restoran, mağaza gibi günlük senaryolara odaklanarak öğrencilerin konuşma becerilerini geliştirme. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisi üzerine alıştırmalar. - Rol Oyunları: Restoranda sipariş verme, alışveriş yapma gibi etkileşimli aktiviteler.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	227 / 347

	- Tekrar ve Pekiştirme: Haftalık tekrarlarla öğrencilerin öğrendiklerini pekiştirmesi. Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar ve örnek cümlelerle desteklenen içerik.
Ders Yapısı	- Teorik Dersler (3 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konuları işlenir. - Pratik Uygulamalar: Öğrenciler, konuşma ve yazma alıştırmalarıyla dil bilgilerini günlük hayata uyarlama fırsatı bulur. Değerlendirme: Vize ve final sınavları ile öğrencilerin öğrenim çıktıları ölçülür.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Fransızca I ve II'de işlenenlerin genel bir tekrarı.
2	Yiyecekler teması: Pazar alışverişi genel tekrar.
3	Yiyecekler teması: Restoranlardaki menüleri anlamak ve sipariş geçmek.
4	Yiyecekler teması: Olumsuz cümle yapısı: "ne...plus" ve "ne...jamais".
5	Yiyecekler teması: Bir restoran hakkında fikrini vermek; "en" zamiri (pronom "en").
6	Yiyecekler teması: Genel tekrar - restoranlarda sipariş etmek.
7	Moda teması: Kıyafetlerle ilgili sözcük bilgisi, sıfatların çekimi.
8	Moda teması: Sıfatların yeri ve hava durumundan bahsetmek.
9	Moda teması: Kıyafetlerle ilgili genel tekrar.
10	Moda teması: Kıyafet mağazasında alışveriş yapmak (ayakkabı ve kıyafet bedenleri, vb.); Bir kıyafetten hoşlanıp hoşlanmadığını söylemek.
11	Moda teması: Yakın geçmiş ve yakın gelecek.
12	Moda teması: Yakın geçmiş ve yakın gelecek. Gösterme sıfatının kullanımı. Bir eşyanı ne işe yaradığını sormak ve cevaplamak.
13	Moda teması: Pekiştirme.
14	Genel tekrar (öğrencilerin zorluk çektikleri konularda, vb.)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	228 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212514	RUSÇA III	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıttak cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	229 / 347

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	İsmin Halleri
3	Listening Çalışması
4	-de hali
5	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
6	-ile Hali
7	Listening çalışması
8	İsmin Halleri ile Edatların Kullanımı
9	A2 düzeyde video izleme çalışması
10	-i Hali
11	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
12	Basit metinleri çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	230 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212515	FARŞÇA III	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	- Orta düzeyde Farsça kazanımı sağlamak. - Orta düzey Farsça metinleri okuyup anlama ve bu doğrultuda konuşma ve yazma kazanımı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Orta düzeyde Farsça gramerini öğrenir, - Dilbilgisi kurallarına uygun Farsça temel cümleleri kurar, - Farsça orta düzey bir cümleyi dilbilgisi kurallarına göre Türkçeye tercüme eder, - Seçilen Farsça metinlerle; dinleme, okuma ve tercüme çalışmaları yapar, - Seçilen Farsça metinleri okuyarak metinle ilgili soruları anlayıp cevaplayabilir.
Dersin İçeriği	Farsça temel düzeyde bilgisi olan öğrencinin orta düzeyde yetkinlik kazanımına yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	- Çarçub I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2018. - Mînâ I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. - Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi - Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi - İşitsel-Dilsel Yöntem - Görev Temelli Yöntem
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	231 / 347

Hafta	Konular
1	"بودن" (olmak) fiilini orta Farsça düzeyinde kullanımı cümle ve çeviri
2	"داشتن" (sahip olmak) fiilinin temel kullanımına giriş ve orta düzeyde cümleler kurma ve çeviri
3	"زمان حال ساده" Şimdiki zaman kullanımı, cümleler ve çeviri pratikleri
4	"زمان حال ساده" Şimdiki zaman kullanımı, metin ve çeviri pratikleri
5	"زمان حال ساده در مفهوم آینده" Gelecek anlam veren şimdiki zaman kullanımı, cümleler ve çeviri pratikleri
6	"زمان حال ساده در مفهوم آینده" Gelecek anlam veren şimdiki zaman kullanımı, metin ve çeviri pratikleri
7	"زمان حال ناتمام" kullanımı ve cümle türleri
8	"زمان حال ناتمام" metin ve çeviri pratikleri
9	"زمان حال التزامی- توانستن" yeterlilik fiili
10	"زمان حال التزامی- توانستن" yeterlilik fiili olumsuz cümle ve çeviri pratikleri
11	"زمان حال التزامی- خواستن" yeterlilik fiili
12	"زمان حال التزامی- خواستن" yeterlilik fiili olumsuz cümle ve çeviri pratikleri
13	"بایستن" gereklilik kipi
14	"بایستن" gereklilik kipi olumsuz cümle ve çeviri pratikleri

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	232 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212516	ÇİNCE III	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUOĞLU
Dersin Amaçları	1. Öğrencilere orta seviyede Çince öğretmek. 2. Bu seviyeye uygun Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve yazma becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Günlük hayatta Çinceyi kullanarak kendini ifade eder. 2. Temel düzeydeki metinleri okuyup anlayabilir. 3. Çince dinleme anlama becerisi gelişir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 2
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
2	Geçmiş zaman eki "le" ve farklı kullanım alanları
3	Basit yer yön zarfları ve "lai" "qu" sözcüklerinin kullanımı ile farkları
4	Çincede "ba" kalıbının kullanımı ile örnekler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	233 / 347

5	Günlük aktivitelerin Çince söylenişi, ödünç alma, ödünç verme ifadeleri
6	Çince “bi” kalıbı ile yapılan karşılaştırma cümleleri üzerine çalışma
7	Çince “bi” kalıbı ile yapılan karşılaştırma cümleleri üzerine çalışma
8	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
9	Alışveriş yapmak, fiyat sormak, kıyafet seçmek, karşılaştırma yapmak üzerine diyalog
10	Sonuca yönelik tamamlama cümleleri dilbilgisi kuralları çalışması
11	Sonuca yönelik tamamlama cümleleri dilbilgisi kuralları çalışması
12	Çin yazısı ve Pinyin sesletimi üzerine pekiştirme çalışması
13	Şehir içi ulaşım, otobüs-metro bileti satın almak, kaybolmak, yön bulmak
14	Dönem sonu değerlendirmesi, genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	234 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212601	ALMAN UYGARLIK TARİHİ II	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı Alman siyasi tarihi ve düşünce dünyasını öğrencilere anlatmak ve öğrencilerin Batı toplumları hakkında öğrendiklerini kendi kültür dünyası ile mukayese etmesini sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Bu derste Almanya'nın Aydınlanma Çağından İkinci dünya savaşı ve sonrası dönemde yaşanan siyasi ve kültürel gelişmeler incelenecek ve bunların günümüz dünyasına yansımaları tartışılacaktır.
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Historischer Hintergrund des späten 18. Jahrhunderts und frühen 19. Jahrhunderts im Deutschland und Europa
2	Aufklärungsbewegungen im Deutschland des 16. Und 17 Jahrhunderts und Die Preußischen Reformen
3	Die deutsche Aufklärung und die führenden Philosophen, Gottfried Wilhelm Leibniz
4	DER DEUTSCHE IDEALISMUS

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	235 / 347

5	Der an der Spitze der Aufklärungszeit stehende Philosoph, Immanuel Kant. Sein Leben, seine Werke und Philosophie
6	Johann Gottlieb Fichte, seine Philosophie und Werke und der Zusammenhang zwischen ihm und dem romantischen Gedanke
7	Nationalsozialismus und Nationale Phasen und Nationalkonzepte von der Deutschen Romantik bis zum Nationalsozialismus.
8	Der Deutsche Nationalismus
9	Ara Sınav
10	Erste nationale Phase zu Beginn des 19. Jahrhunderts: Französische Besatzungszeit (1806–1813) und Befreiungskriege (1813–1815)
11	Zweite nationale Phase: Märzrevolution (1848/49)
12	Dritte nationale Phase in den 60er und 70er Jahren des 19. Jahrhunderts: Einigungskriege (1864, 1866, 1870/71) und Reichsgründung (1871)
13	Vierte nationale Phase: Wilhelminische Ära (1888–1918)
14	Weimarer Republik und Fünfte nationale Phase: Nationalsozialistische Diktatur (1933–1945)
15	Der Zweite Weltkrieg (1939-1945) und Deutschland nach dem Zweiten Weltkrieg, Die Wiedervereinigung



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	236 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212602	ÇEVİRİ TARİHİ II	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Bu dersin amacı, genel olarak XIX., XX. ve XXI. yüzyıllarda gerek kavramsal gerekse kuramsal olarak çeviri yaklaşımları, tanımlamaları, nasıl ele alındığı ve bu süreçteki gelişimi üzerinde çeşitli ve öne çıkan kuramlar ışığında ele almaktır. Bu dersin sonunda öğrenciler, çeviri kavramının ve kuramının XIX. yüzyıldan günümüze kadar olan zaman dilimindeki ilerleyişi, gelişimi, ele alınışı ve izlediği yol hakkında tarihsel ve kuramsal bilgileri edinip bu bilgileri yorumlamayı öğrenmiş olacak ve böylece, çevirinin daha yakın tarihine farklı açılardan bakma ve yorumlama becerisi kazanacaklar.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. Akşit Göktürk, Çeviri: Dillerin Dili, YKY. 2. Şehnaz Tahir Gürçağlar, Çevirinin ABC'si, Say Yayınları. 3. Mine Yazıcı, Çeviribilimin Temel Kavram ve Kuramları, Multilingual. 4. Mine Yazıcı, Çeviribilime Giriş, İstanbul Üniversitesi Yay. 5. Mine Yazıcı, Çeviri Etkinliği, Multilingual. 6. Sakine Eruz, Çeviriden Çeviribilime, Multilingual.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	237 / 347

	7. Mehmet Rifat, Çeviri Seçkisi I: Çeviriyi Düşünenler, Sel Yayıncılık. 8. Mehmet Rifat, Çeviri Seçkisi II: Çeviri(bilim) nedir?, Sel Yayıncılık. 9. Berrin Aksoy, Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi, İmge Kitabevi. 10. Ayşe Ece, Edebiyat Çevirisi ve Çevirmenin İzinde, Sel Yayıncılık. 11. Işın Bengi Öner, Çeviri Bir Süreçtir... Ya Çeviribilim?, Sel Yayıncılık. 12. Cemal Demircioğlu, Çeviribilimde Tarih ve Tarihyazımı, Boğaziçi Üniversitesi Yay. 13. Paul Ricoeur, Çeviri Üzerine, YKY. 14. Edith Grossman, Çeviri Neden Önemlidir?, YKY. 15. Sevinç Arı, Çeviri Sosyolojisi, Aylak Adam Yay. 16. Muharrem Tosun, Çeviri Eleştirisi Kuramı, Aylak Adam Yay. 17. Yüksel Pazarkaya, Çevirinin Estetiği ve Çeviri Serüveni, YKY. 18. Mine Yazıcı, Yazılı Çeviri Edinci, Multilingual. 19. Radegundis Stolze, Çeviri Kuramları, Değişim Yayınları. 20. Şehnaz Tahir Gürçağlar, Türkiye’de Çevirinin Politikası ve Poetikası, İş Bankası Yay. 21. Şehnaz Tahir Gürçağlar, Kapılar: Çeviri Tarihine Yaklaşımlar, Scala Yayıncılık.
--	---



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	238 / 347

	22. İsmail İşcen, Çevrim Kuramı, Seçkin Yayıncılık. 23. Seda Taş, Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, Hiperlink Yayınevi. 24. Ayşe Nihal Akbulut, Türkiye’de Çeviribilim, Sözcükler Yayınevi. 25. Sakine Eruz, Çokkültürlülük ve Çeviri, Osmanlı Devleti’nde Çeviri Etkinliği ve Çevirmenler, Multilingual. 26. Işın Bengi Öner, Çeviri Kuramlarını Düşünürken, Sel Yayıncılık. 27. Faruk Yücel, Çevirinin Tarihi, Çeviribilim Yayınları. 28. Şaban Köktürk, Uygulamalı Çeviribilim, Detay Yayıncılık. 29. Özlem Berk, Çeviribilim Terimcesi, Multilingual. 30. Hilmi Ziya Ülken, Uyanış Devirlerinde Tercümenin Rolü, İş Bankası Kültür Yay.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Teorik olan bu ders, okumalar, sunumlar ve sınıf içi tartışmalar şeklinde ilerleyecektir. Her öğrenci dönem içerisinde, mevcut durumuna göre ve isteğe bağlı bir sözlü sunum ve yazılı belge teslimi yapacaktır. Yapılan sözlü sunumlar ve yazılı belgeler, bilimsel araştırma yöntemleri ile düzenlenecek olup değerlendirmeye alınacaktır.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
-------	---------

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	239 / 347

1	Çeviri Tarihi II ders planı, tekrar
2	Romantik Dönem, Genel özellikleri, XIX. yüzyılda çeviri: Çevrilebilirlik X Çevrilemezlik tartışmaları: Alman Romantikleri: August Wilhelm Schlegel / Novalis
3	XIX. yüzyılda çeviri: Çevrilebilirlik X Çevrilemezlik tartışmaları: Alman Romantikleri: Alexander von Humboldt / Friedrich Schleiermacher
4	XX. yüzyılda çeviri: Dilbilim X Çeviribilim tartışmaları: Ferdinand de Saussure / George Mounin; Roman Jakobson / Jean-Paul Vinay & Jean Darbelnet
5	XX. yüzyılda çeviri: Çeviribilimin ortaya çıkışı: James Holmes
6	XX. yüzyılda çeviri: Çeviri Kuramı: Itamar Even-Zohar ve Çoğuldizge Kuramı; Gideon Toury ve Betimleyici Çeviri Kuramı
7	ARA SINAV
8	XX. yüzyılda çeviri: Çeviri Kuramı: Danica Seleskovitch & Marianne Lederer ve Anlam Kuramı; Katharina Reiss & Hans Vermeer ve Skopos Kuramı. vd. genel bakış
9	Osmanlı Devleti'nde çeviri etkinliği (Fatih dönemi; Fener Rum Beyleri; Dil Oğlanları Okulu)
10	Osmanlı Devleti'nde çeviri etkinliği (18. Yüzyılda çeviri etkinlikleri; 19. Yüzyılda çeviri etkinlikleri; Tercüme Heyetleri; Basın ve Çokkültürlülük)
11	Osmanlı Devleti'nde çeviri etkinliği (Metin Türleri; Dini Metinlerin Çevirisi; Çevirinin İşlevi; Çevirmen Kimliği)
12	Türkiye'de Tercüme Müesseseleri: TBMM Hükümet Dönemi Tercüme Müesseseleri: Telif ve Tercüme Heyeti ve Encümeni
13	1. İnönü Dönemi Tercüme Bürosu; 1. Türk Neşriyat Kongresi ve Tercüme Encümeni
14	Hasan Ali Yücel Dönemi ve Tercüme Bürosu

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	240 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212603	İNGİLİZCE VI	2+0+0	2

Ön Koşullar	Belli düzeyde İngilizce bilmek
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR
Dersin Amaçları	İngilizce bilgisini geliştirmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	İngilizce dil bilgisi üzerine ELS kaynakları
Dersin İçeriği	İngilizce Dil Bilgisi kuralları ve yazma becerileri
Ders Kaynakları	ELS ve çeşitli alıştırma çıktıları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Öğrencinin aktif rol aldığı çoklu katılımlı teorik ve pratik üzerine kurulu
Ders Yapısı	İngilizce Dil Bilgisi Kuralları ve Uygulamaları
Değerlendirme Ölçütleri	Derse katılım, ödevler ve sınavlar

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Relative Clause'da farklı kuralların öğrenimi
2	Relative Clause kurallarını kapsayan ödev ve alıştırma
3	Gerund/ Infinitives
4	Gerund/ Infinitives ile ilgili ödev ve alıştırma
5	İlgili konu ve öncesinde öğrenilen konuları kapsayan kompozisyon yazma
6	So..... That – So as to / In order that – in order to
7	İlgili konuyu kapsayan ödev ve alıştırma
8	Vize
9	Öğrenilen dilbilgisi kurallarını içeren kompozisyon yazma
10	Kompozisyon ödevlerini analiz etme ve yazma becerisini geliştirme
11	Denklik Bağlaçları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	241 / 347

12	Birleştirme bağlaçları
13	İlgili konuları kapsayan kompozisyon ödevi ve alıştırmalar
14	Final

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	242 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212604	BİLGİSAYAR DESTEKLİ ÇEVİRİ II	3+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek, SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını kavramak, SDL Trados Studio ve SDL Multiterm yazılımlarını etkin şekilde kullanmayı öğrenmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları açıklayabilir ve tartışabilir. 2. Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazanır. 3. Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını bilir. 4. SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını açıklayabilir. 5. Çeviri belleği oluşturabilir ve etkin kullanabilir. 6. Terim bankası oluşturabilir ve etkin kullanabilir. 7. Aligment (metin eşleştirme) yapabilir ve eşleştirme dosyalarını çeviri belleğine aktarabilir. 8. Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturabilir ve bu sözlüğü çeviri aşamasında etkin kullanabilir. 9. Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanabilir. 10. Makine çevirisini etkin ve uygun bir şekilde kullanarak çeviri hızını arttırabilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	243 / 347

	11. Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini hızlı ve uygun bir şekilde yapabilir.
Dersin İçeriği	1. Makine çevirisi ve bilgisayar destekli çeviri gibi temel kavramları irdelemek 2. Çeviriye yardımcı araçlara ilişkin farkındalık kazandırmak 3. Bilgisayar destekli çeviri yazılımlarını tanıtmak 4. SDL Trados Studio'nun çalışma mantığını anlatmak 5. Çeviri belleği oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 6. Terim bankası oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 7. Aligment (metin eşleştirme) yapmayı ve çeviri belleğine aktarmayı öğretmek 8. Auto-suggest (otomatik öneri) sözlüğü oluşturmayı ve etkin kullanmayı öğretmek 9. Optik karakter tanıma yazılımlarını etkin kullanmayı öğretmek 10. Makine çevirisini etkin ve uygun kullanmayı öğretmek 11. Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemlerini yapmayı öğretmek
Ders Kaynakları	1. Şahin, M. (2013). Çeviri ve Teknoloji. İzmir: İzmir Ekonomi Üniversitesi Yayınları. 2. Şahin, M. (2019). Bilgisayar Destekli Çeviri. Ankara: Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu. 3. SDL Trados Studio 2011 Schulungshandbuch
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	244 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilmesi
2	Temel kavramların tanıtılması: Geleneksel çeviri, makine (bilgisayar) çevirisi, insan destekli bilgisayar çevirisi, bilgisayar destekli insan çevirisi, insan çevirisi
3	Çeviriye yardımcı araçlar: Basılı sözlükler, elektronik sözlükler, çevrimiçi sözlükler, bütüncü temelli sözlükler, internet ansiklopedileri
4	Çeviriye yardımcı araçlar: Sözcük işlemciler (Microsoft Word, Open Office vb.), çevrimiçi doküman yönetim sistemleri (Google Dokümanlar, Microsoft 365)
5	Çeviriye yardımcı araçlar: İnternet tarayıcıları (Google Chrome, Mozilla Firefox, Opera vb.), eklentiler ve araç çubukları
6	Ücretli Bilgisayar Destekli Çeviri Yazılımları (SDL Trados vb.), Açık kaynak kodlu çeviri yazılımları (OmegaT vb.)
7	SDL Trados Studio Çalışma Mantığı
8	SDL Trados Studio Eğitimi (Çeviri belleği oluşturma ve kullanma)
9	SDL Trados Studio Eğitimi (Terim bankası oluşturma ve kullanma)
10	SDL Trados Studio Eğitimi (Proje paketi oluşturma ve kullanma)
11	SDL Trados Studio Eğitimi: Aligment (Metin Eşleştirme) işlemi, auto-suggest sözlük oluşturma
12	Optik Karakter Tanıma Yazılımları (ABBYY FineReader vb.)
13	SDL Trados'ta makine çevirisini kullanma
14	Makine çevirisi sonrası düzeltme işlemleri (post-editing)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	245 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212605	İLERİ DÜZEY ALMANCA IV	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Öğr. Gör. Muhammed Mustafa UÇAR
Dersin Amaçları	B2 seviyesinde dinleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerini geliştirmek
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. B2 dil seviyesindeki Almanca metinleri ve diyalogları dinler ve anlar. 2. Çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine B2 dil seviyesinde konuşur. 3. Güncel konulara ilişkin B2 dil seviyesindeki metinleri okur, çözümler ve anlar. 4. Çeşitli konularda B2 dil seviyesinde farklı türde metinler yazar.
Dersin İçeriği	B2 dil seviyesinde çeşitli konularda metinler ve diyaloglar dinlemek, çeşitli iletişim durumlarında farklı konular üzerine konuşmak, güncel konulara ilişkin metinler okumak ve çözümlmek, çeşitli konularda farklı türde metinler yazmak.
Ders Kaynakları	1. Sicher! Aktuell B2 Kursbuch, Hueber Verlag
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	246 / 347

1	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen; Wortbildung: Nominalisierung von Verben; Konditionale Zusammenhänge; Konzessive Zusammenhänge
2	Subjektive Bedeutung des Modalverbs sollen; Wortbildung: Nominalisierung von Verben; Konditionale Zusammenhänge; Konzessive Zusammenhänge
3	Konsekutive Zusammenhänge; Feste Verbindung von Nomen mit Verben; Wortbildung: Negation durch Vor- und Nachsilben bei Adjektiven
4	Konsekutive Zusammenhänge; Feste Verbindung von Nomen mit Verben; Wortbildung: Negation durch Vor- und Nachsilben bei Adjektiven
5	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
6	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
7	Alternativen zum Passiv; Subjektlose Passivsätze
8	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
9	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
10	Indefinitpronomen; Modale Zusammenhänge
11	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
12	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
13	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen
14	Erweitertes Partizip; Adversativsätze; Partizipien als Nomen; Wortbildung: Fugenelement -s- bei Nomen

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	247 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212607	POST-EDİTÖRLÜK	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Post editörlük kavramının öğrenilmesini sağlamak ve farklı uzmanlık alanlarındaki teknik metinlerin, makine çevirisi sonrası düzeltme aracı kullanarak makine çevirisi sonrası düzeltme uygulamaları ile insan çevirisi ve makine çevirisi kalite değerlendirmesi uygulamaları yürütmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Teknik iletişim, metin yazarlığı ve teknik çeviri ile ilgili temel bilgiler edinilmesini sağlamak. Farklı uzmanlık alanlarındaki teknik metinlerin makine çevirisi sonrası düzeltilmesi. TAUS ve ISO makine çevirisi sonrası düzeltme seviyelerinin sağlanması
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Ders hakkında genel bilgi, dersin amacının, planının anlatılması
2	Uzmanlık alanı çevirisi nedir ve makine çevirisi sonrası düzeltme nasıl yapılır?"

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	248 / 347

3	Makine Çevirisi sonrası düzeltme kavramlarının tartışılması ve anlaşılmasını sağlamak (Post-editing): “Light post-editing” ve “full post-editing
4	İnsan ve makine çevirileri hakkında genel değerlendirmeler yapmak, çözüm stratejileri sunmak
5	Edebiyat Metinlerinden örnek metin çevirilerinin (Hikâye, şiir, tiyatro metni) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
6	Edebiyat Metinlerinden örnek metinlerin (Hikâye, şiir, tiyatro metni) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
7	Teknik metin çevirilerinden seçilen örnek metinlerin (iktisat metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
8	Teknik metin çevirilerinden seçilen örnek metinlerin (iktisat metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
9	Teknik metin çevirilerinden seçilen örnek metinlerin (tıp metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
10	Teknik metin çevirilerinden seçilen örnek metinlerin (tıp metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
11	Teknik metin çevirilerinden örnek metin çevirilerinin (hukuk metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
12	Teknik metin çevirilerinden örnek metin çevirilerinin (hukuk metinleri) makine çevirisi sonrası düzeltilmesi
13	Örnek metinlerden hareketle insan metin çevirileri ile makine çeviri çıktılarının karşılaştırılması
14	Örnek metinlerden hareketle insan metin çevirileri ile makine çeviri çıktılarının karşılaştırılması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	249 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212608	ARDIL ÇEVİRİ II	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Sözlü çeviri tekniklerini ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi vermek 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	250 / 347

	5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılabilir
Dersin İçeriği	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Sözlü çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Sözlü çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi verilir 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	251 / 347

8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	252 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212609	TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	1. Toplum çevirmenliğine ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Toplum çevirmenliği türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Sözlü çeviri tekniklerini ve toplum çevirmenliği sürecinde karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Toplum çevirmenliği alanında farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Toplum çevirmenliğine ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Sözlü çeviri tekniklerine ve toplum çevirmenliğinde karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği yapabilir
Dersin İçeriği	1. Toplum çevirmenliğine ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Toplum çevirmenliği türleri ve ortamları ele alınır 3. Sözlü çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	253 / 347

	4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi verilir 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde toplum çevirmenliği alıştırmaları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	254 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212610	ALTYAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Öğrencilerin altyazı ve dublajın tarihsel gelişimi hakkında bilgi sahibi olması, her iki çeviri türü hakkında yöntem ve teknikleri öğrenme ve uygulayabilme becerisine sahip olması ve çeviri uygulaması yapabilmesi amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Sinemanın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur. 2. Altyazı tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur. 3. Altyazı yöntem ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur. 4. Dublajın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur. 5. Dublajın yöntem ve teknikleri hakkında bilgi sahibi olur. 6. Bir filmin dublajını ve altyazı çevirisini yapabilir.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere altyazı ve dublaj çevirmenliğini tarihçesi, yöntem ve tekniklerine dair bilgi vermeyi ve öğrencilerin bu alanlarda kendi deneyimlerini kazanmasını amaçlar.
Ders Kaynakları	1. Jüngst, Heike E. Audiovisuelle Übersetzungs. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Narr, 2010. 2. Nagel, Silke, Susanne Henzel, Katharina Hinderer. Audiovisuelle Übersetzung. Filmuntertitelung in

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	255 / 347

	Deutschland, Portugal und Tschechien. L'nag, 2009. 3. Orero, Pilar. Topics in Audiovisual Translation. John Benjamins, 2004. 4. Baker, Mona and Gabriela Saldanha (eds), Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 2nd Edition, 2009. 5. Díaz Cintas, Jorge and Aline Remael, Audiovisual Translation: Subtitling, Translation Practices Explained Series, Manchester & Kinderhook: St. Jerome Publishing, 2007. 6. Díaz Cintas, Jorge, Anna Matamala and Josélia Neves (eds), New Insights into Audiovisual Translation and Media Accessibility. Media for All 2, Rodopi, 2010. 7. Gambier, Yves and Henrik Gottlieb (eds), (Multi)Media Translation, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing, 2001. 8. Gambier, Yves and Luc Van Doorslaer (eds), Handbook of Translation Studies. Vol. 1, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2010. 9. Ivarsson, Jan -- "Translation and Subtitling Resources" 10. Bengi-Öner, Işın (1999) TV-Film çevirileri: Çağdaş Çeviri Kuramı Çerçevesinde Bir İnceleme 11. Döring, Sigrun (2006), Kulturspezifika im Film: Probleme Ihrer Translation, Frank&Time, Berlin. 12. Herbst, Thomas (1994), Linguistische Aspekte der Synchronisation von Fernsehserien, Max Niemeyer Verlag 13. Hornby, Snell (1998), Handbuch Translation, Stauffenberg Handbücher, Tübingen.
--	--



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	256 / 347

	14. Maier, Wolfgang (1997), Spielfilmsynchronisation, Peter Lang GmbH, Frankfurt. 15. Pisek, Gerhard (1994), Grosse Illusion, Probleme und Möglichkeiten der Filmsynchronisation, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trier. 16. Pruys, Guido Marc (1997), Die Rhetorik der Filmsynchronisation, Tübingen Narr 17. Radmann, Friedrich (2003), Urheberrechtliche Fragen der Filmsynchronisation, Berliner Wissenschaftlicher Verlag, Berlin. 18. Rojas, Maribel Cedeno (2007), Arbeitsmittel und Arbeitsabläufe beim Übersetzen Audiovisueller Medien, Wissenschaftlicher Verlag Trier, Trier
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Grup Çalışması, Görsel Çalışma, İşitsel Çalışma, Tartışma, Proje temelli öğrenme, Deneyimle Öğrenme
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Altyazının tarihçesi
3	Altyazının oluşturulmasında yöntemler ve aşamalar
4	Altyazı uygulaması
5	Altyazı uygulaması
6	Altyazı uygulaması
7	Altyazı uygulaması
8	Dublajın Tarihçesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	257 / 347

9	Dublajın oluşturulmasında yöntemler ve aşamalar
10	Dublaj ve altyazı çevirisi arasındaki farklar
11	Dublaj uygulaması
12	Dublaj uygulaması
13	Dublaj uygulaması
14	Dublaj uygulaması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	258 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212611	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (BİLİMSEL METİNLER)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	1. Bilimsel metin çevirisine ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Bilimsel metin türlerini ve olası bilim dallarını ele almak 3. Bilimsel metinlerin çevirisinde terminolojik tutarlılığın önemine dikkat çekmek 4. Bilimsel metinlerin çevirisinde karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 5. Farklı bilim dallarından seçilen bilimsel metinler üzerinde çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Bilimsel metin çevirisine ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Bilimsel metin türlerini ve olası bilim dallarını bilir 3. Bilimsel metinlerin çevirisinde terminolojik tutarlılığın önemini farkında olur 4. Bilimsel metinlerin çevirisinde karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 5. Farklı bilim dallarından seçilen bilimsel metinleri çevirebilir
Dersin İçeriği	1. Bilimsel metin çevirisine ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Bilimsel metin türleri ve olası bilim dalları ele alınır 3. Bilimsel metinlerin çevirisinde terminolojik tutarlılığın önemine dikkat çekilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	259 / 347

	4. Bilimsel metinlerin çevirisinde karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir 5. Farklı bilim dallarından seçilen bilimsel metinler üzerinde çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag. 2. Snell-Hornby, M., Hönl, H. G., Kußmaul, P., & Schmitt, P. A. (1999). Handbuch Translation (2. bs.). Tübingen: Stauffenburg Verlag. 3. Handbuch Translation (2. bs., s. V). Tübingen: Stauffenburg Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Lew N. Zybatow'un "Was sagt die Wissenschaft zur Wissenschaft zur Translationswissenschaft?" başlıklı metnin çözümlemesi ve çevrilmesi
2	Lew N. Zybatow'un "Was sagt die Wissenschaft zur Wissenschaft zur Translationswissenschaft?" başlıklı metnin çözümlemesi ve çevrilmesi
3	Çeviribilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları
4	Çeviribilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları
5	Çeviribilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları
6	Çeviribilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları
7	Çeviribilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları
8	Dilbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırmaları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	260 / 347

9	Dilbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları
10	Edebiyatbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları
11	Edebiyatbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları
12	İletişimbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları
13	İletişimbilim alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları
14	Dil felsefesi alanından seçilen güncel kaynak metinler üzerinde çeviri alıştırılmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	261 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212612	ARAPÇA IV	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin temel düzeyde Arapça dilbilgilerini geliştirmeyi, kelime dağarcığını genişletmeyi ve daha karmaşık cümle yapılarını oluşturma becerisi kazandırmayı hedefler. Ayrıca öğrencilerin dinleme, konuşma ve okuma becerilerinde ilerleme sağlaması amaçlanır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Şimdiki zaman ve geçmiş zaman yapılarıyla cümle kurabilir. 2. Daha karmaşık diyaloglara katılabilir ve metinleri okuyup anlayabilir. 3. Arapçada sıfatlar, zamirler ve fiil çekimlerinde beceri kazanır. 4. Günlük hayatta kullanılan deyim ve ifadeleri öğrenir. 5. Arapça yazma becerisini temel düzeyin üzerine çıkarabilir.
Dersin İçeriği	Arapça IV dersi, birinci seviyede kazanılan temel bilgilerin üzerine yeni dilbilgisi kuralları, daha geniş bir kelime dağarcığı ve karmaşık cümle yapıları eklemeyi amaçlar. Dersin içeriği şu başlıkları kapsar: Zaman Yapıları, Dilbilgisi Yapıları, Kelime Dağarcığı Gelişimi, Okuma ve Yazma Becerileri, Konuşma ve Dinleme Becerileri, Kültürel Öğeler.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, C:2, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	262 / 347

	2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, C:2, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları. 3. Öğretim elemanı tarafından sağlanan notlar ve çalışma materyalleri. 4. Sesli ve görsel eğitim materyalleri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Arapçada şimdiki zaman yapısı
2	Fiil çekimleri
3	Fiil çekimleri
4	İsimler ve isim tamlamaları
5	Dilbilgisel kalıplar
6	Günlük ifadeler ve deyimler
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Hikâye okuma ve çeviri
10	Basit metin yazma çalışmaları
11	Arap kültüründe giyim
12	Arapça dilekçe yazma
13	Dinleme becerileri geliştirme
14	Tekrar ve genel değerlendirme

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	263 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212613	FRANSIZCA IV	3+0+0	4

Ön Koşullar	Öğrencinin Fransızca III dersini almış olup başarıyla geçmiş olması gerekmektedir.
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Fransızca IV dersi, öğrencilerin dil becerilerini geliştirerek: - Günlük yaşamda boş zaman aktiviteleri, aile temaları ve rutinlerle ilgili konularda iletişim kurmalarını, - Pronominal fiiller, emir kipi, geçmiş zaman (passé composé) ve mülkiyet ifadeleri gibi dilbilgisi yapılarını doğru ve etkili bir şekilde kullanmalarını, - Zaman göstergeleri ve aidiyet ifadeleriyle açıklamalar yapabilmelerini, - Günlük yaşamda karşılaşılabilecek durumlara adapte olmalarını, - Fransız kültürü ve diline dair farkındalıklarını artırmalarını amaçlamaktadır. Bu hedefler, öğrencilerin Fransızca bilgisini hem yazılı hem de sözlü iletişimde yetkinlik kazanmalarını sağlar.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersi sonunda öğrenciler günlük yaşamda ihtiyaç duyacakları dil becerilerini daha ileri bir seviyeye taşıyacaklardır:

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	264 / 347

	- Günlük rutinler, boş zaman aktiviteleri ve aile temaları üzerine konuşma ve yazma becerisi kazanır. - Pronominal fiiller, emir kipi ve passé composé gibi dilbilgisi yapılarını doğru bir şekilde kullanır. - Aidiyet ifadeleri ve zaman göstergelerini kullanarak açıklamalar yapabilir. Fransızca iletişim kurabilir ve kültürel farkındalık geliştirir.
Dersin İçeriği	Bu ders, "loisirs" (boş zaman aktiviteleri) ve "aile" temaları çerçevesinde kelime bilgisi, pronominal fiiller, emir kipi, geçmiş zaman (passé composé), mülkiyet sıfatları ve vurgu zamirleri gibi dilbilgisi konularını kapsar. Öğrenciler, günlük rutinler, aidiyet ifadeleri ve zaman göstergelerini içeren cümle yapılarını öğrenirken, yazılı ve sözlü iletişim becerilerini geliştirme fırsatı bulur.
Ders Kaynakları	Fransızca "Méthodes" kitapları. Alıştırma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Günlük hayattan alınan senaryolarla pratik odaklı ders anlatımı. - Rol Oyunları: Yol tarifi verme, alışveriş gibi durumların canlandırılması. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisini pekiştirmek için grup aktiviteleri. - Tekrar ve Pekiştirme: Öğrenilen konuların düzenli tekrarıyla bilgilerin kalıcı hale getirilmesi.



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	265 / 347

	Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar, videolar ve görsellerle dersin desteklenmesi.
Ders Yapısı	- Teorik Dersler (2 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konularının teorik anlatımı. - Pratik Uygulamalar: Konuşma, dinleme ve yazma becerilerini geliştirmek için alıştırmalar. Değerlendirme: Yazılı ara sınav ve final sınavı ile bilgi ve becerilerin ölçülmesi.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	"Loisirs" teması: Günlük hayattaki rutinde karşılaştığımız kelimeler (isim, fiil, vb.)
2	"Loisirs" teması: Pronominal fiiller (Verbes pronominaux)
3	"Loisirs" teması: Saatler ve günlük rutin kelimeleri.
4	"Loisirs" teması: Emir kipi (L'impératif)
5	"Loisirs" teması: L'antériorité et la postériorité
6	"Loisirs" teması: Pronominal fiillerin emir kipi (L'impératif des verbes pronominaux)
7	"Loisirs" teması: Genel tekrar
8	Aile teması: Aile fertleri ve mülkiyet sıfatları
9	Aile teması: Le passé composé 1/2
10	Aile teması: Le passé-composé 1/2 ve Vurgu zamirleri
11	Aile teması: Olmak fiiliyle "passé composé" (2/2)
12	Aile teması: Olmak fiiliyle "passé composé" (2/2) ve Aidiyet (L'appartenance)
13	Aile teması: "C'est" ya da "Il est"
14	Aile teması: Zaman göstergeleri ve genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	266 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212514	RUSÇA IV	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi PINAR TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıtacak cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere A2 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	267 / 347

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Fiiller ve Fiilin Türleri
3	Listening Çalışması
4	Kipler
5	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
6	Sıfat ve Zarf Fiiller
7	Listening çalışması
8	İsmin Halleri ile Edatların Kullanımı
9	A2 düzeyde video izleme çalışması
10	Bağlaçlar
11	Günlük konuşmaya dayalı A2 düzeyde diyalog çalışması
12	Basit metinleri çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	268 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212615	FARSÇA IV	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Orta düzeyde Farsça kazanımı sağlamak. 2. Orta düzey Farsça metinleri okuyup anlama ve bu doğrultuda konuşma ve yazma kazanımı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Orta düzeyde Farsça cümle ve cümle yapım kurallarının öğrenir, 2. Farsça dilbilgisi kurallarını orta düzeyde kavrar, 3. Orta düzeyde Türkçe metinleri Farsçaya, Farsça metinleri Türkçeye çevirebilir, 4. Orta düzeyde seçilen Farsça metinleri okur, anlar ve Türkçeye tercüme edebilir, 5. Orta düzeyde günlük Farsça konuşma seviyesine sahip olur.
Dersin İçeriği	Farsça temel düzeyde bilgisi olan öğrencinin orta düzeyde yetkinliğini pekiştirme ve arttırmaya yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Çarçub I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2018. 2. Mînâ I, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. 3. Lezzet-i Handen, Bonyâdî Sa'dî, Tahran, 2017. 4. Nimet Yıldırım, Farsça Dilbilgisi 5. Mürsel Öztürk, Farsça Dilbilgisi
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi İşitsel-Dilsel Yöntem Görev Temelli Yöntem
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	269 / 347

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	“ماضى نقلی” Duyulan geçmiş zaman kullanımı
2	“ماضى نقلی” Duyulan geçmiş zaman metin ve çeviri pratikleri
3	“زمان حال استمراری” Şimdiki zamanın rivayeti, cümleler ve çeviri pratikleri
4	“زمان حال استمراری” Şimdiki zamanın rivayeti, metin ve çeviri pratikleri
5	“ماضى التزامی” Geçmiş zaman istek kipi ve olumsuzluğu
6	“ماضى ملموس” Sürmekte olan Şimdiki Zamanın Hikayesi
7	“ماضى ملموس” Sürmekte olan Şimdiki Zamanın Hikayesi metin ve çeviri pratikleri
8	“ترکیب اضافی” tamlamalar metin ve çeviri pratikleri
9	“ترکیب اضافی” tamlamalar metin ve çeviri pratikleri
10	“زمان آینده” gelecek zaman kullanımı
11	“زمان آینده” gelecek zaman cümle, metin ve çeviri pratikleri
12	“گذشته آیندگی” Gelecek Zamanın Hikayesi kullanımı
13	“گذشته آیندگی” Gelecek Zamanın Hikayesi cümle, metin ve çeviri pratikleri
14	“وجوبی- امر- التزامی” Gereklilik Emir İstek kipleri cümle, metin ve çeviri pratikleri

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	270 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212616	ÇİNCE IV	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUOĞLU
Dersin Amaçları	1. Öğrencilere orta seviyede Çince öğretmek. 2. Bu seviyeye uygun Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve yazma becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çince sözlü anlatım becerisi gelişir. 2. Çince im bilgisi ve sözcük dağarcığı gelişir. 3. Orta seviyede paragraf yazma ve okuma anlama becerileri kazanır. 4. Diyalogları tamamlayabilir, ilgili soruları cevaplayabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 2
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	“Zai”, “Gen”, “Gei” “Huo zhe”, “Hai shi” kalıplarının kullanımı hakkında dilbilgisi çalışması
2	Sebepler-sonuç ilişkisi ifade eden kalıplar ve konu hakkında diyaloglar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	271 / 347

3	Sebeup-sonuç ilişki ifade eden kalıplar ve örnekler
4	“Shi...de” kalıbıyla cümle kurulması hakkında çalışma, “yihou”, “li”, “zai” kalıplarının kullanımı
5	“Yihou”, “li”, “zai” kalıplarının kullanımı ile ilgili örnekler, cümle kurma alıştırmaları
6	Yön bildiren “bian” sözcüğünün kullanımı hakkında diyalog ve örnekler
7	İşaret zamirleri olan “Zhe ma” ve “you de” kalıplarının kullanımı ve örnekler
8	Kompozisyon yazma çalışması
9	“Jiu” ve “duo+sıfat+fiil+le” ile yapılan vurgu ve ünlem bildiren cümleler
10	“Suiran...danshi/keshi” kalıbının kullanımı ve örnek cümleler
11	Hava durumu hakkında konuşma, konu ile ilgili sözcüklerin öğrenilmesi
12	Pasif cümle yapma kalıbı olan “bei” kullanımı ve örnekler
13	“Yue lai yue” kalıbının kullanımı ile örnekler, “cai” zarfının kullanımı ile örnekler
14	Dönem sonu değerlendirme, genel tekrar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	272 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212701	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ I	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Çeviri eseri incelemede okur odaklı bir yaklaşımla değerlendirebilmek için öncelikle alımlama estetiği, yorumbilim gibi disiplinler ve bu bağlamda sanat ve sanatçı hakkında bilgi sahibi olması amaçlanır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Anlam ve çeviri karşılaştırma alanlarındaki temel kavramları açıklar. 2. Eleştirinin ne olduğunu tanımlar. 3. Anlam, eleştiri ve yorum alanlarını bilir. 4. Sözcük boyutundaki anlam çözümlemelerine ilişkin kuramlar arasında ilişki kurar. 5. Çeviri eleştirisine bilimsel yaklaşır. 6. Çeviri eleştirisi kuramlarını açıklar. 7. Çeviride yer alan her bir bileşenin işlevine göre çözümleme yapar. 8. Çeviri işleminde çevirmen kararları, biçimsel çözümlemeyi ve yazar çeviren ilişkisi gibi bileşenleri tespit eder.
Dersin İçeriği	Çeviri Eleştirisi I dersinde öğrenciler felsefe temelinde sanat, alımlama estetiği yorumbilim gibi kuramlar hakkında bilgi edindikten sonra farklı çeviri eleştirisi kuramları hakkında bilgi sahibi olurlar.
Ders Kaynakları	1. Tosun, M. (2007). Çeviri Eleştirisi Kuramının Temelleri. Sakarya Yayıncılık

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	273 / 347

	2. Tosun, M. (2013). Çeviri Eleştirisi Kuramı 3. Reiss, K. (1986). <i>Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik</i>, Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen (3. Baskı). Max Huber Verlag. 4. Sommerfeld, B. (2016). <i>Übersetzungskritik; modelle, perspektiven, didaktik</i>. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. 5. Yücel, F. (2007). Çeviri eleştirisi neyi eleştirir. <i>Uludağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Sosyal Bilimler Dergisi</i>, 8(12), 39-58. 6. Kaindl, K. (2006). Übersetzungskritik. M. Snell-Hornby, H. G. Hönl, P. Kußmaul, & P. A. Schmitt (Ed.), <i>Handbuch Translation</i> içinde (ss. 373-378). Tübingen: Stauffenburg Verlag. 7. Van den Broeck, R. (1985). Second thoughts on translation criticism, A model of its analytic function. Theo Hermans (Ed.), <i>The Manipulation of Literature, Studies in literart taranslation</i> içinde (ss. 54-62). Rotledge Revivals. 8. Gerzymisch-Arbogast, H. (1994). <i>Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum</i>. Franke Verlag. 9. Amman, M. (1990). Anmerkung zu einer theorie der übersetzungskritik und ihre praktischen anwendung, <i>TEXTconTEXT</i>, 3/4, 209-250
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Tartışma, Soru-cevap, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	274 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Sanat ve sanatçı kavramları üzerine tartışma
3	Çeviri ve çevirmen kavramları üzerine tartışma
4	Sanat- sanatçı, çeviri- çevirmen kavramlarını ilişkilendirme
5	Alımlama estetiği nedir
6	Yorumbilim nedir
7	Örnek okur üzerine tartışma
8	Eleştiri nedir, eleştiri türleri nelerdir
9	Çeviri eleştirisi nedir
10	Çeviri eleştirisi kuramları
11	Çeviri eleştirisi kuramları
12	Çeviri eleştirisi kuramları
13	Çeviri eleştirisi kuramları
14	Çeviri eleştirisi kuramları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	275 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212702	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ I	4+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Alman edebi dönem yazar ve eserlerini tanıtmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Alman edebi dönemleri Hristiyanlık öncesi dönemlerden 18. yüzyıl Alman Romantiklerine kadar tanıtmak. Bu dönemlere ait yazar ve eserler incelenerek edebi, düşünsel ve kültürel karşılaştırma yapmak, kişisel gelişime katkı sağlamak.
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Die Frühgermanische Dichtung Die Dichtung der vorchristlichen Germanen, 750-1050 Althochdeutsch
2	Die Spätmittelalterliche Dichtung (1250-1500), Die Dichtung zwischen 1300 und 1500
3	DIE NEUHOCHDEUTSCHE ZEIT Auf der Schwelle der neuen Zeit ,Humanismus, Renaissance, Reformation, Die Dichtung der Renaissance
4	DAS ZEITALTER DES BAROCK, Die Sprachgesellschaften
5	AUFKLÄRUNG: Das Zeitalter der Vernunft, Die Dichtung der Aufklärungszeit

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	276 / 347

6	Die Dichter der Aufklärungszeit Johann Christoph Gottsched (1700-1766), Die Anakreontiker, Pietismus Empfindsamkeit
7	Friedrich Gottlieb Klopstock (1724-1803), Christoph Martin Wieland (1733-1813), Gotthold Ephraim Lessing (1729-1781)
8	Ara Sınav
9	Der Göttinger Hainbund, Johann Heinrich Voss (1752-1826), Johann Peter Hebel (11760-1826)
10	Sturm und Drang: Geniezeit (1767-1785), Vorkommende literarische Gattungen dieser Epoche
11	Johann Georg Hamann (1730-1788), Johann Gottfried Herder (1744-1803)
12	Weimarer Klassik (1786-1832), Die vorkommenden literarischen Gattungen der Klassik
13	Das Leben und Werke Von Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) Elternhaus und Jugendzeit Goethes Werke
14	Friedrich Schiller (1759-1805), Schiller Lehrjahre, wissenschaftliche Studien und Reifezeit (1787-1794), Schillers Werke
15	Die deutsche Romantik (1798-1835), Die romantische Philosophie, Die Frühromantik (ältere/Jenaer Romantik), Spätromantik (jüngere/Heidelberger)
16	Yarıyıl Sonu Sınavı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	277 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212703	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ I	3+0+0	5

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Edebiyat çevirisi dersi, öncelikle edebiyatı, edebiyat tarihini açıklamak daha sonra ise Alman edebiyatından kült yayınları okutmayı aynı zamanda çevirtmeyi hedeflemektedir. Öykü, masal, şiir, tiyatro, fabl, biyografi-otobiyografi, roman gibi edebi metin türlerinden Almancadan Türkçeye; Türkçeden Almancaya çeviriler, çeviri kuram ve yöntemleri ışığında yaptırılması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Öğrencilerin çeviri kuram ve yöntemlerini uygulamaları hedeflenmektedir.
Ders Kaynakları	1. Prof. Dr. Berrin Aksoy. Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi. Akara: İmge Kitabevi, 2002 2. Andre Lefevere. Translating Literature. New York: MLA, 1992 3. Holmes, James S. (1988) Translated Papers on Literary Translation and Translation Studies. Rodopi ? USA 4. Jörn Albrecht: Literarische Übersetzung, Geschichte, Theorie Kulturelle Wirkung; Hrs. Von: Herwig Friedl; Albert-Reiner Glaap, Klaus peter Müller 5. Clifford E. Landers, Literary Translation A Practical Guide

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	278 / 347

	6. Dursun Zengin, Edebi Çevirinin Özellikleri (TIYDEM YAYINLARI) 7. Ahmet Uğur Nalcioğlu, Edebi Eserlerde Çeviri Sorunları (Sosyal Bilimler Dergisi, 2015, 1-8. Dr. Çağlar Tanyeri `Çeviribilim Açısından Edebiyat Çevirisi (2003)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Ders teorik ve uygulama doğrultusunda yürütülmektedir. Öğrenciye teorik bilgi verildikten sonra uygulama amaçlı çeviri eylemi gerçekleştirilecektir. Her dönem isteğe bağlı sözlü sunum yaptırılacaktır ve yazılı ödev teslimi alınacaktır.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin Amacı ve İçeriğinin Açıklanması
2	Edebiyat Nedir? Edebiyat Çevirisi ve Tarihinin Tartışılması
3	Edebi metin türleri nelerdir ve bu türlerin çevirisinde çıkan zorluklar
4	Kısa Öykü Nedir? Öykü Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Öykü Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
5	Almancadan Türkçeye Öykü Çevirisi (Der Milchmann von Peter Pichsel)
6	Almancadan Türkçeye Öykü Çevirisi (An der Brücke von Heinrich Böll)
7	Türkçeden Almancaya Öykü Çevirisi
8	ARA SINAV
9	Masal Nedir? Masal Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Masal Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
10	Almancadan Türkçeye Masal Çevirisi (Novalis: Das Märchen von Hyazinth und Rosenblüt)
11	Türkçeden Almancaya Masal Çevirisi (Keloğlan ve Nasreddin Hoca masalları)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	279 / 347

12	Şiir Nedir? Şiir Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Şiir Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
13	Almancadan Türkçeye Şiir Çevirisi (Andreas Gryphius-Es ist Alles Eitel s.17-Deutsche Literatur.)
14	Almancadan Türkçeye Şiir Çevirisi (J.W.Von Goethe: Prometheus)
15	FİNAL SINAVI

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	280 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212703	İNGİLİZCE VII	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce-Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	- Öğrencilere B2 düzeyinde İngilizce dilbilgisi yapılarını öğretmek ve dilin yapısal özelliklerini doğru bir şekilde anlayıp analiz edebilmelerini sağlamak. - Öğrencilere İngilizce dilbilgisini dil becerilerinde ve çeviride nasıl etkin ve doğru kullanabilecekleri öğretmek. - Öğrencilerin karmaşık cümle yapılarını anlama ve kullanma becerilerini arttırmak. - Öğrencilerin karmaşık düşünceleri İngilizce ifade edebilme becerilerini geliştirmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenciler, dilbilgisi yapılarını etkili bir şekilde çözümleyip uygulayabileceklerdir. - Öğrenciler, edilgen yapıları doğru bir şekilde ve doğru bağlamda kullanabileceklerdir. - Öğrenciler, <i>modal</i> fiilleri bütün zamanlarda anlamlarına uygun bir şekilde kullanabileceklerdir. - Öğrenciler, tanımlayıcı olan ve olmayan sıfat cümleciklerini ayırt edebilecek ve kullanabileceklerdir. - Öğrenciler, koşul cümlelerinin bütün türlerini ayırt edip doğru bağlamda kullanabileceklerdir. - Öğrenciler, bağlaçlarla ilgili bilgi düzeylerini geliştirip bağlaçları doğru



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	281 / 347

	kullanarak cümleler arasında farklı anlam ilişkileri oluşturabilecektir. 7. Öğrenciler, isim yan cümleciklerini kullanarak karmaşık cümleler kurabileceklerdir. 8. Öğrenciler, çeviri sürecinde karşılaşılabilecekleri karmaşık dilbilgisi yapılarını etkin bir şekilde çözümleyebileceklerdir.
Dersin İçeriği	Ders, İngilizce dilbilgisinin edilgen cümleler, yan cümlecikler, bağlaçlar, koşul cümleleri, vb. gibi temel ve ileri düzey yapılarını kapsar. Ayrıca dilin bilgisini karşılaştırmalar aracılığıyla çevirideki rolüne de odaklanır.
Ders Kaynakları	1. Practical Grammar 3 (Heinle, Cengage Learning) 2. Öğretim elemanı tarafından hazırlanan ders notları ve alıştırmalar.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	1. Örnek çözümlemesi 2. Grup çalışması 3. Çeviri örnekleri üzerinden dilbilgisi analizi 4. Sınıf içi tartışmalar 5. İçerik temelli yabancı dil etkinlikleri ve tartışmaları
Ders Yapısı	1. Haftalık iki saat teorik ders ve konu anlatımı yapılır. 2. Öğrencilere öğrendikleri bilgi ve becerileri kendilerine uygun bağlamlarda uygulamaları için alıştırma ve tartışma fırsatları sunulur. 3. Öğrenciler Almanca-İngilizce-Türkçe dilleri arasında çeviriler yaparak diller arası karşılaştırmalar yapma ve becerilerini pekiştirme imkânı elde eder.
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	282 / 347

	Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	-------------------------

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Modal auxiliaries (present) (deduction, possibility, obligation, prohibition, advice, etc.,)
2	Modal auxiliaries (past)
3	Passive voices (present/past simple/perfect)
4	Passive voices (future tenses) (continuous passive)
5	Coordinating conjunctions
6	Subordinating conjunctions
7	Noun clauses
8	Noun clauses
9	Defining Relative Clauses
10	Defining Relative Clauses
11	Non-Defining Relative Clauses
12	Conditionals (type 0-1)
13	Conditionals (type 2-3)
14	Conditionals (mixed)

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	283 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212707	SİMULTANE ÇEVİRİ I	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Simultane çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Simultane çeviri tekniklerini ve simultane çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Simultane çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Simultane çeviri tekniklerine ve simultane çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri yapabilir
Dersin İçeriği	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Simultane çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Simultane çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	284 / 347

	4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	285 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212708	KONFERANS ÇEVİRİSİ I	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Sözlü çeviri tekniklerini ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi vermek 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	286 / 347

	5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılabilir
Dersin İçeriği	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Sözlü çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Sözlü çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi verilir 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag. 2. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği, haftalık ders planı ve yararlanılacak kaynaklarla ilgili bilgi verilir.
2	Sözlü çeviri ile yazılı çeviri arasındaki farklar tartışılır.
3	Sözlü çeviri nedir?
4	Sözlü çevirinin temel türleri nelerdir?

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	287 / 347

5	Sözlü çeviri işine hazırlanma aşaması
6	Sözlü çeviride alımlama aşaması
7	Kaynak metni dinleme
8	Kaynak metni anlama
9	Anladığını kaydetme
10	Bellek: Ultra kısa süreli bellek, kısa süreli bellek, uzun süreli bellek
11	Sözlü çeviride not alma teknikleri
12	Tercüman neyi, ne zaman ve nasıl not alır?
13	Sözlü çeviride aktarım (üretim) aşaması
14	Kaynak metnin anlamının erek dilde üretilmesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	288 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212709	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (DİPLOMASİ)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	- Öğrencilere diploması alanında çeviri yapma becerisi kazandırmak. - Almanca dilinde diplomatik metinlerin incelenmesi ve analizi. - Çeviri teknikleri ve stratejileri üzerine uygulamalı çalışmalar yapmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Diploması ile ilgili metinleri Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya çevirebilme yeteneği. - Çeviri sürecinde karşılaşılan zorlukları tanımlama ve çözme becerisi. - Diplomatik terminolojiyi anlama ve kullanma yeteneği.
Dersin İçeriği	- Diploması ve çeviri ilişkisi. - Diplomatik belgelerin türleri ve özellikleri. - Çeviri teknikleri ve uygulamaları. - Uygulamalı çeviri çalışmaları.
Ders Kaynakları	“Diplomacy: Theory and Practice” ve “Translation and Diplomacy” gibi kaynak kitaplar, Almanca-Türkçe sözlükler ve çevrimiçi kaynaklar.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Ders anlatımı - Grup çalışmaları - Uygulamalı çeviri çalışmaları - Tartışma ve geri bildirim oturumları
Ders Yapısı	- Haftada 3 saat teorik ders. - Uygulamalı çeviri çalışmaları için ek saatler.
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	289 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Diplomasi ve çeviri ilişkisi
2	Diplomatik Belgelerin Türleri
3	Çeviri Teknikleri: Temel Kavramlar
4	Uygulamalı Çeviri: Basit Metinler
5	Diplomatik Terminoloji
6	Uygulamalı Çeviri: Resmî Belgeler
7	Çeviri Sürecinde Karşılaşılan Zorluklar
8	Ara Sınav
9	Uygulamalı Çeviri: Sözleşmeler
10	Çeviri Stratejileri
11	Uygulamalı Çeviri: Raporlar
12	Çeviri Projeleri Üzerine Çalışmalar
13	Öğrenci Sunumları
14	Final Değerlendirmesi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	290 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212710	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (HUKUK)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca-Türkçe
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	Bu derste öğrencilerin hukukla ilgili temel kavramları tanımasını sağlamak, hukuk çevirisi alanını tanıtmak, ceza hukuku, uluslararası hukuk gibi alanları tanımasını sağlamak ve bu alanlarda çeviri becerisi edinmeleri amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Almanca ve Türkiye hukuk sistemi hakkında genel bilgi edinir. 2. Hukuk alanına ait Almanca ve Türkçe terminolojiyi öğrenir 3. Hukuk alanına ait farklı metin türlerini tanıır 4. Hukuk çevirisi alanında beceri geliştirir
Dersin İçeriği	Ders hukuk alanını, alana ait dilsel özellikleri ve hukuk metinlerinin çevirisine dair yöntem ve tekniklerini ve öğrencilerin hukuk çevirisi yapma becerisi kazanmalarını kapsamaktadır.
Ders Kaynakları	1. Alana ait kaynaklar 2. Gözler, K. (2008). <i>Hukuka Giriş</i>. Bursa. Ekin Basın Yayın Dağıtım. 3. Kayıhan, S. (2008). <i>Hukukun Temel Kavramları</i>. Ankara. Seçkin Kitabevi. 4. Altay, A. (2002). <i>Hukuk Dili ve Hukuk Çevirisi</i>. Ankara: Evin 5. Morris, M(ed.) (1995). <i>Translation and the Law</i>. Amsterdam: John Benjamins
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Grup Çalışması, Sunum, Tartışma, Soru-Cevap

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	291 / 347

Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği hakkında bilgilendirme
2	Türk hukuk sistemini tanıma
3	Terimce Çalışması
4	Alman hukuk sistemini tanıma
5	Terimce Çalışması
6	Her iki dilin hukuk terminolojisini karşılaştırma
7	Hukuk metinlerini inceleme
8	Çeviri Uygulaması- Sözleşmeler/Kontratlar
9	Çeviri Uygulaması- Boşanma Kararları
10	Çeviri Uygulaması- Mahkeme kararları
11	Çeviri Uygulaması- Mahkeme kararları
12	Çeviri Uygulaması- Yargıtay kararları
13	Çeviri Uygulaması- Yargıtay kararları
14	Çeviri Uygulaması- Vekaletnameler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	292 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212711	ARAPÇA V	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin orta düzey Arapça dilbilgisine ulaşmalarını sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Karmaşık dilbilgisi yapılarını öğretmeyi, yazılı ve sözlü ifadelerini geliştirmeyi ve Arap kültürüne dair daha derin bir anlayış kazandırmayı hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Karmaşık cümle yapıları kurabilir ve analiz edebilir. 2. Orta düzey metinleri okuyup anlayabilir, bu metinlere dayalı yazılı ve sözlü çalışmalar yapabilir. 3. Dilbilgisi açısından ileri düzey yapıları (ör. mastarlar, şart cümleleri) kullanabilir. 4. Arap kültürüne dair bilgi edinir ve kültürel bağlamda dil kullanımını öğrenir. 5. Sözlü ifadelerde akıcılığı artırır, argüman geliştirme ve tartışma becerilerini uygular.
Dersin İçeriği	Arapça V dersi, önceki seviyelerde kazanılan temel ve orta düzey bilgileri daha ileri düzeye taşımayı hedefler. Dilbilgisi yapılarını, kelime dağarcığını ve iletişim becerilerini geliştirirken, öğrencilerin yazılı ve sözlü ifade yetkinliklerini artırmayı amaçlar. Ders içeriği şu başlıkları kapsar: Dilbilgisi Yapıları, Metin Çözümleme ve Yazma Çalışmaları, Kelime Dağarcığı Gelişimi, Konuşma ve Tartışma Becerileri,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	293 / 347

	Dinleme ve Anlama Çalışmaları, Kültürel ve Edebi Öğeler.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, C:3, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları. 2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, C:3, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları. 3. Öğretim elemanı tarafından sağlanan notlar ve çalışma materyalleri. 4. Sesli ve görsel eğitim materyalleri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Fiil mastarları ve mastar yapıları
2	Şart cümleleri ve bağlaçlar
3	Geçişli ve geçişsiz fiiller
4	Arapça resmi yazışmalar
5	Hikâye ve haber metinlerinin analizi
6	Günlük ifadeler ve deyimler
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Günlük hayatta kullanılan ifadeler ve deyimler
10	Arap edebiyatından kısa metinler
11	Tartışma ve argüman geliştirme
12	Resmi ve akademik konuşma becerileri

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	294 / 347

13	Dinleme pratiği: Güncel konular
14	Genel tekrar ve pratik

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	295 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212712	FRANSIZCA V	3+0+0	4

Ön Koşullar	Öğrencinin Fransızca IV dersini almış olup başarıyla geçmiş olması gerekmektedir.
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin Fransızca dil becerilerini geliştirerek etkin bir şekilde iletişim kurmalarını sağlamayı hedefler. Bu kapsamda: - Konaklama ve seyahat gibi günlük yaşam temalarında iletişim kurma becerileri kazandırılır. - COD, "y", "on" gibi zamirler ile "que/qui/où" gibi ilgi zamirlerini doğru ve etkin bir şekilde kullanmaları sağlanır. - Gelecek zaman (futur simple) çekimi gibi ileri düzey dilbilgisi yapılarına hakimiyet kazandırılır. - Konaklama yerlerindeki sorunları çözmek, kuralları ifade etmek ve rezervasyon yapmak gibi pratik iletişim becerileri geliştirilir. Bu amaçlar, öğrencilerin Fransızca dilini güvenle kullanmalarını sağlamayı hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersin sonunda öğrenciler: - Konaklama ve seyahat temalarıyla ilgili iletişim kurabilir. - COD, "y" ve "on" gibi zamirleri dilbilgisine uygun şekilde kullanabilir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	296 / 347

	- Gelecek zamanı (futur simple) doğru bir şekilde ifade edebilir. Günlük hayatta karşılaşılabilecekleri problemleri çözmek için iletişim becerileri geliştirebilir.
Dersin İçeriği	Bu ders, konaklama ve seyahat temalarını ele alarak, öğrencilerin bu alanlarda karşılaşılabilecekleri durumları Fransızca ifade etmelerini sağlar. COD ve "y" zamirleri, "que/qui/où" gibi zamirleri ve gelecek zaman (futur simple) gibi dilbilgisi konuları işlenir. Konaklama yerinde rezervasyon yapma ve kuralları ifade etme gibi iletişim becerileri de geliştirilir.
Ders Kaynakları	Fransızca "Méthodes" kitapları. Alistirma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Günlük hayattan alınan senaryolarla pratik odaklı ders anlatımı. - Rol Oyunları: Yol tarifi verme, alışveriş gibi durumların canlandırılması. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisini pekiştirmek için grup aktiviteleri. - Tekrar ve Pekiştirme: Öğrenilen konuların düzenli tekrarıyla bilgilerin kalıcı hale getirilmesi. Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar, videolar ve görsellerle dersin desteklenmesi.
Ders Yapısı	- Teorik Dersler (2 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konularının teorik anlatımı. - Pratik Uygulamalar: Konuşma, dinleme ve yazma becerilerini geliştirmek için alıştırmalar.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	297 / 347

	Değerlendirme: Yazılı ara sınav ve final sınavı ile bilgi ve becerilerin ölçülmesi.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Konaklama yeri teması: Önkoşul bilgilerinin gözden geçirilmesi ve Konaklama yeri temasına giriş.
2	Konaklama yeri teması: Konaklama yeri temasına ait yeni kelimeler ve “pronom COD”
3	Konaklama yeri teması: Le pronom “y” (“y” zamiri)
4	Konaklama yeri teması: Pekiştirme (Yazılı anlatım, sözlü anlama, yazılı anlama, vb.)
5	Konaklama yeri teması: Konaklama yerindeki problemleri çözmek için iletişim kurmak
6	Konaklama yeri teması: Pronoms relatifs “que / qui et où”
7	Konaklama yeri teması: Pekiştirme
8	Konaklama yeri teması: Kuralları ifade etme
9	Konaklama yeri teması: Karşılaştırma
10	Seyahat teması: Seyahat temasına giriş
11	Seyahat teması: Simultanéité.
12	Seyahat teması: le pronom “on”
13	Seyahat teması: Gelecek zaman çekimi (le futur simple)
14	Seyahat teması: Bir rezervasyon yapmak.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	298 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212713	RUSÇA V	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin B1 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıtacak cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere B1 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	299 / 347

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Sıfatlar ve Sıfat Türleri
3	Listening Çalışması
4	Hareket Fiilleri ile Geçmiş Zaman Tekrarı
5	Günlük konuşmaya dayalı B1 düzeyde diyalog çalışması
6	Sıfat ve Zarf Fiiller
7	Listening çalışması
8	Havalimanı Diyalogları
9	B1 düzeyde video izleme çalışması
10	Yeni Yıl Kutlama Teması
11	Eczane ve Hastane Diyalogları
12	Basit metinleri çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	300 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212714	FARŞÇA V	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	İleri düzeyde Farsça kazanımı sağlamak. İleri düzey Farsça metinleri okuyup anlama ve bu doğrultuda konuşma ve yazma kazanımı sağlamak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	İleri düzeyde Farsça gramerini öğrenir, ileri düzey bir cümleyi dilbilgisi kurallarına göre Türkçeye tercüme eder.
Dersin İçeriği	Öğrencinin ileri düzeyde yetkinlik kazanımına yönelik bir derstir.
Ders Kaynakları	1. Değirmençay, Veyis, Farsça Edatlar ve Bağlaçlar Sözlüğü, AÜ Edebiyat Fakültesi Matbaası, Erzurum 2003; 2. Öz, Yusuf, Tarih Boyunca Farsça-Türkçe Sözlükler, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 2016; 3. Türkçe-Farsça Ortak Kelimeler Sözlüğü, İran İslam Cumhuriyeti Büyükelçiliği Kültür Müsteşarlığı, Ankara, 1989; 4. Öztürk, Mürsel, Farsça Dilbigisi, Ankara- 1998; 5. Yıldırım, Nimet, Fars Edebiyatında Kaynaklar, Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Yayınları, Erzurum, 2001; 6. Farsça, Beray-i Kelas-i Evvel-i Debistan, Tahran, 2018; 7. Hasan Ahmedî Gîvî-Hasan Enverî, Destûr-i Zebân-i Farsî II, Tahran, 1377;

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	301 / 347

	8. Zahîrüddîn-i Nîşâbü'rî, Selçuknâme, (Nşr. A. H. Morton), İntişârât-i Bunyâd-i Yâdgâr-i Ellias John Gibb, London 1383/2004; 9. Zergamiyan, Mehdi, Dovre-i Amuziş-i Zeban-i Farsi C.I-III, Tahran 1380/2001; 10. Ziyâ Tâceddîn, Handen, C.I-II, Tahran 1383.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Genel dilbilgisi kuralları ve metin okuma
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
2	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
3	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
4	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
5	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
6	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
7	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
8	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
9	“Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
10	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
11	“Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
12	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
13	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar
14	Genel dilbilgisi kuralları ve okumalar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	302 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212715	ÇİNCE V	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	
Dersin Amaçları	1. Öğrencilere ileri seviyede Çince öğretmek. 2. Bu seviyeye uygun Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve yazma ve çeviri becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Günlük aktiviteleri hakkında Çince konuşabilir. 2. Orta zorluk seviyesindeki metinleri tercüme edebilir. 3. Dinleme metinleri aracılığıyla Çincenin kullanımı ve telaffuzuna yönelik saptamalar yapabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 3
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Farklı kültürlerle ait gelenekler hakkında diyalog, restoranda sipariş vermek üzerine örnekler
2	“dui...lai shuo” kalıbının kullanımı ve “bi ru” ifadesi ile ilgili örnekler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	303 / 347

3	Karşılaştırma kalıpları olan “bi” ve “zui” ile ilgili cümleler
4	“di” kalıbının cümle içindeki kullanımı ve örnekler
5	Orta zorluk seviyesinde metin çevirisi çalışması
6	“hou lai” ve “yihou” kalıplarının kullanımı ve farkları
7	Çince metin okuma ve özet çıkarma çalışması
8	Kompozisyon yazma çalışması
9	“zhi yao.... jiu” kalıbının kullanımı ve örnekler
10	“xiang...yi yang” kalıbı ile “you...you” kalıbının kullanımı ve örnekler
11	“suan” fiilinin kullanımı ile “de”, “di”, “de” sözcüklerinin kullanımı, farkları, örnek cümleler
12	“jiu” ve “hai” kalıplarının kullanımı, örnek cümleler
13	Orta zorluk seviyesinde metin çevirisi çalışması
14	Dönem sonu değerlendirmesi, genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	304 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212716	SÖMÜRGEÇİLİK SONRASI ÇEVİRİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. Edward Said, Oryantalizm. 2. Susan Bassnet, Post-Colonial Translation: Theory and Practice 3. Stefan Engelberg, Die deutsche Sprache und der Kolonialismus. Zur Rolle von Sprachideologemen und Spracheinstellungen in sprachpolitischen Argumentationen 4. Doris Bachmann Medick, Übersetzung als Representätion fremder Kulturen. 5. Doris Bachmann Medick, Cultural Turns, Neuorientierung in den Kulturwissenschaften. 6. Subalterne Geschichtsschreibung' in dem Roman Risiko von Steffen Kopetzky: Eine postkoloniale Lektüre
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Dersin amacının, planının, yönteminin açıklanması

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	305 / 347

2	Sömürgecilik nedir? Kavramsal boyutlarıyla tartışılması, Sömürgeci dilin ve edebiyatın tartışılması
3	Sömürgecilik sonrası teorilerin açıklanması (Edward Said)
4	Sömürgecilik sonrası ve çeviri (Homi B. Habha, Gayatri Spivak)
5	Sömürgecilik sonrası edebiyat ve çeviride kuramsal yaklaşımlar
6	Sömürgecilik sonrası edebiyat ve çeviride kuramsal yaklaşımlar (Subalterne Geschichtsschreibung' in dem Roman Risiko von Steffen Kopetzky: Eine postkoloniale Lektüre okunacak)
7	Sömürgecilik sonrası edebiyat ve çeviride kuramsal yaklaşımlar (Subalterne Geschichtsschreibung' in dem Roman Risiko von Steffen Kopetzky: Eine postkoloniale Lektüre okunacak)
8	ARA SINAV
9	Sömürgeci dilde şiir çevirisi
10	Sömürgeci dilde şiir çevirisi
11	Sömürgecilik Sonrası Dönem Eserlerinin Türkçeye Çevrilmesinde Tercih Edilebilecek Yöntemler: Eser İnceleme Örneği
12	Çeviri Örnekleri İnceleme (Brian Friel Çevirileri)
13	Hikaye çevirisi ve incelemesi
14	Romandan kesitler ve çeviriler
15	Romandan kesitler ve çeviriler
16	FİNAL SINAVI

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	306 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212801	ÇEVİRİ ELEŞTİRİSİ II	2+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Türkçe-Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Türkçeye çevrilmiş yazınsal metinlerin çeviri eleştirisi kuramları bağlamında irdelenmesi.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Çeviri eleştiri kuramları arasındaki temel farklılıkları ve benzer yanları açıklar. 2. Çeviri eleştirisi terminolojisini yerinde ve doğru kullanır. 3. Kaynak metni erek metinle beraber bilimsel yöntemleri kullanarak karşılaştırmalı biçimde eleştirir. 4. Çeviriyi, yorumlama ve değerlendirme konusundaki eleştirel bakış açısını geliştirir.
Dersin İçeriği	Bu ders Türk edebiyatına çeviri yoluyla kazandırılmış çeviri eserlerin incelenmesi, gerekli yerlerde kaynak metne başvurularak çevirmen kararlarının saptanması ve çeviri değerlendirmesinin yapılmasını kapsamaktadır.
Ders Kaynakları	1. Tosun, M. (2013). Çeviri Eleştirisi Kuramının Sakarya Yayıncılık 2. Tosun, M. (2007). Çeviri Eleştirisi Kuramının Temelleri 3. Reiss, K. (1986). <i>Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik</i>, Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	307 / 347

	Übersetzungen (3. Baskı). Max Huber Verlag. 4. Sommerfeld, B. (2016). <i>Übersetzungskritik; modelle, perspektiven, didaktik</i>. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. 5. Yücel, F. (2007). Çeviri eleştirisi neyi eleştirir. <i>Uludağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Sosyal Bilimler Dergisi</i>, 8(12), 39-58. 6. Kaendl, K. (2006). Übersetzungskritik. M. Snell-Hornby, H. G. Hönl, P. Kußmaul, & P. A. Schmitt (Ed.), <i>Handbuch Translation</i> içinde (ss. 373-378). Tübingen: Stauffenburg Verlag. 7. Van den Broeck, R. (1985). Second thoughts on translation criticism, A model of its analytic function. Theo Hermans (Ed.), <i>The Manipulation of Literature, Studies in literart taranslation</i> içinde (ss. 54-62). Rotledge Revivals. 8. Gerzymisch-Arbogast, H. (1994). <i>Übersetzungswissenschaftliches Propädeutikum</i>. Franke Verlag. 9. Amman, M. (1990). Anmerkung zu einer theorie der übersetzungskritik und ihre praktischen anwendung, <i>TEXTconTEXT</i>, 3/4, 209-250
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Tartışma, Soru-cevap, Grup Çalışması
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Kaynak odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	308 / 347

3	Erek odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
4	Çevirmen odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
5	Okur odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
6	Kültür odaklı çeviri eleştirisi, Çeviri Eleştirisi-Uygulama
7	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
8	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
9	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
10	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
11	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
12	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
13	Çeviri Eleştirisi-Uygulama
14	Çeviri Eleştirisi- Uygulama

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	309 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212802	ALMAN EDEBİYAT TARİHİ II	4+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT
Dersin Amaçları	Alman Edebi dönem, yazarları ve eserlerini tanıtmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Mart devriminden 2. Dünya savaşı ve savaş sonrası dönemlere ait yazar ve eserleri hakkında bilgi vermek
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Zwischen Restauration und Revolution: Biedermeier - Junges Deutschland und Vormärz (1815-1850)
2	Poetischer Realismus (1848-1890), Friedrich Hebbel (1813-1863), Gottfried Keller (1819-1890), Wilhelm Raabe (1831-1910), Theodor Fontane (1819-1898), Theodor Storm (1817-1888)
3	Die Philosophien der neuen Zeit Arthur Schopenhauer (1788-1860), Friedrich Nietzsche (1844-1900)
4	Naturalismus (1880-1895), Merkmale des Naturalismus und Literarische Gattungen, Wichtige Autoren und Werke
5	Die Literaturepoche der Moderne (1880–1920), Literatur der Jahrhundertwende: Literarische Richtungen, Impressionismus

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	310 / 347

6	Die wichtigsten Dichter und ihre Werke des Impressionismus, Arthur Schnitzler (1862-1931) Detlev von Liliencron (1844-1909)
7	Symbolismus, Merkmale des Symbolismus, Stefan George (1868-1933), Hugo von Hofmannsthal (1874-1929), Rainer Maria Rilke (1875-1926).
8	Ara Sınav
9	Neuromantik (1890-1920), Die vorkommenden Dichter der Neuromantik Hermann Hesse (1877-1962) Stefan Zweig (1881-1942)
10	Neuklassik, Paul Ernst (1866-1933), Wilhelm von Scholz (1874-1969)
11	Expressionismus (1905-1925), Der erste Weltkrieg, Frühexpressionismus (1905-1914) Expressionismus in der Literatur, Die Dichter des Expressionismus
12	Neue Sachlichkeit, Merkmale und Literatur der neuen Sachlichkeit, Die Dichter der Neuen Sachlichkeit Thomas Mann (1875-1923) Erich Kästner (1899 – 1974) Bertolt Brecht (1898-1956)
13	Dadaismus, Merkmale und Dichter
14	Nachkriegsliteratur (1945-1967), Historischer Hintergrund
15	Nachkriegsliteratur Merkmale – Themen und Motive der Trümmerliteratur.
16	Yarıyıl sonu sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	311 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212803	EDEBİYAT ÇEVİRİSİ II	3+0+0	3

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Edebiyat çevirisi dersi, öncelikle edebiyatı, edebiyat tarihini açıklamak daha sonra ise Alman edebiyatından kült yayınları okutmayı aynı zamanda çevirtmeyi hedeflemektedir. Öykü, masal, şiir, tiyatro, fabl, biyografi-otobiyografi, roman gibi edebi metin türlerinden Almancadan Türkçeye; Türkçeden Almancaya çeviriler, çeviri kuram ve yöntemleri ışığında yaptırılması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Öğrencilerin çeviri kuram ve yöntemlerini uygulamaları hedeflenmektedir.
Ders Kaynakları	1. Prof. Dr. Berrin Aksoy. Geçmişten Günümüze Yazın Çevirisi. Akara: İmge Kitabevi, 2002 2. Andre Lefevere. Translating Literature. New York: MLA, 1992 3. Holmes, James S. (1988) Translated Papers on Literary Translation and Translation Studies. Rodopi ? USA 4. Jörn Albrecht: Literarische Übersetzung, Geschichte, Theorie Kulturelle Wirkung; Hrs. Von: Herwig Friedl; Albert-Reiner Glaap, Klaus peter Müller 5. Clifford E. Landers, Literary Translation A Practical Guide

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	312 / 347

	6. Dursun Zengin, Edebi Çevirinin Özellikleri (TIYDEM YAYINLARI) 7. Ahmet Uğur Nalcioğlu, Edebi Eserlerde Çeviri Sorunları (Sosyal Bilimler Dergisi, 2015, 1-8. Dr. Çağlar Tanyeri `Çeviribilim Açısından Edebiyat Çevirisi (2003)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Ders teorik ve uygulama doğrultusunda yürütülmektedir. Öğrenciye teorik bilgi verildikten sonra uygulama amaçlı çeviri eylemi gerçekleştirilecektir. Her dönem isteğe bağlı sözlü sunum yaptırılacaktır ve yazılı ödev teslimi alınacaktır.
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Tiyatro Nedir? Tiyatro Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Tiyatro Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
2	Almancadan Türkçeye Tiyatro Çevirisi (Friedrich Schiller: Die Räuber)
3	Almancadan Türkçeye Tiyatro Çevirisi (Friedrich Schiller: Die Räuber)
4	Türkçeden Almancaya Tiyatro Çevirisi (Haldun Taner: Günün Adamı)
5	Fabl Nedir? Fabl Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Fabl Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
6	Almancadan Türkçeye Fabl Çevirisi (Asop: Der Wolf und das Lamm Asop: Der Esel und das Pferd s. 50-52; Deutsche Literatur kitabı) (https://www.labbe.de/Kinder-Hoerbuecher/Maerchen-zum-Lesen/Tierfabeln-von-AEsop/)
7	Almancadan Türkçeye Fabl Çevirisi (G.E.Lessing: Der Wolf und das Schaf; G.E.Lessing: Der Löwe Und Der Hase)
8	Türkçeden Almancaya Fabl Çevirisi
9	Biyografi-Otobiyografi Nedir? Biyografi-Otobiyografi çevirisi ve Zorlukları nelerdir? Biyografi-Otobiyografi uygulanan Yöntemler Nelerdir?
10	Almancadan Türkçeye Biyografi Çevirisi (Heinrich Heine; Georg Büchner)

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	313 / 347

11	Türkçeden Almancaya Otobiyografi Çevirisi
12	Roman Nedir? Roman Çevirisi ve Zorlukları Nelerdir? Roman Çevirisinde Uygulanan Yöntemler Nelerdir?
13	Almancadan Türkçeye Roman Çevirisi
14	Almancadan Türkçeye Roman Çevirisi
15	FİNAL SINAVI

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	314 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212804	İNGİLİZCE VIII	2+0+0	2

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	İngilizce-Türkçe
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ali GÜRKAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin İngilizce dil becerilerini (okuma, yazma, konuşma ve dinleme) daha ileri seviyeye taşımayı, akademik ve profesyonel bağlamlarda etkili iletişim kurmalarını sağlamayı amaçlamaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- Öğrenciler, ileri düzey sıfat ve zarf yapılarını anlayıp cümle içerisinde etkili bir şekilde kullanabileceklerdir. - Öğrenciler, akademik metin incelemesi yapabilecekler ve farklı türlerde akademik paragraflar yazabileceklerdir. - Öğrenciler, <i>gerund</i> ve <i>infinitive</i> yapılarını tanıyabilecekler ve doğru bir şekilde kullanabileceklerdir. - Öğrenciler argüman geliştirme ve bu argümanı etkili bir şekilde tartışma ve savunma becerilerini geliştirebileceklerdir. - Öğrenciler sunum tekniklerini öğrenerek iyi kurgulanmış, fikirleri açık, anlaşılır ve etkileyici bir şekilde dinleyiciye iletme becerileri kazanacaklarına. - Öğrenciler, iş görüşmeleri gibi profesyonel ortamlarda kendini tanıtmak ve etkili iletişim kurabilmek becerilerini geliştireceklerdir.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	315 / 347

	7. Öğrenciler, İngilizce ve Almanca dil çifti arasında çeviri becerilerini geliştirmek olanağına sahip olacaklardır.
Dersin İçeriği	- İleri düzey sıfat ve zarf yapıları. - Sıfat ve zarf ifadeleri ile kompleks cümle oluşturma. - Farklı türde paragraflar yazma (açıklayıcı, karşılaştırma ve zıtlık, neden-sonuç, vb.) - Fikir oluşturma ve tartışma (argüman oluşturma) - İş görüşmeleri ve profesyonel iletişim <i>Gerund</i> ve <i>Infinitive</i> Kullanımları <i>Cleft Sentences</i> - Sunum Yapma - İleri Düzey Bağlaçlar ve Cümle Yapıları - Akademik Yazma ve Konuşma Stratejileri
Ders Kaynakları	- Oxford English Grammar Course Advanced - National Geographic Learning Keynote - Öğretim elemanı tarafından geliştirilen ve sağlanan materyaller.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- Grup çalışması - Akran değerlendirmesi ve geri dönüt sağlama - Rol yapma - Bireysel ve grup sunumları
Ders Yapısı	Teorik anlatım ve uygulama
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	316 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Advanced adjective phrases and usage
2	Advanced adverbial phrases and usage – their position in the sentences
3	Paragraph writing – Expository
4	Cleft sentences and emphasis structures
5	Paragraph writing – Compare and contrast
6	Argument building and defending opinions
7	Gerunds – infinitives and their usage
8	Paragraph writing – Argumentative
9	Job interviews and communication in professional settings
10	Advanced sentence structures
11	Paragraph writing – Descriptive
12	Practical translation
13	Effective presentation techniques
14	Effective presentation techniques

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	317 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212806	BİTİRME TEZİ	0+2+0	6

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Zorunlu
Dersin Dili	Almanca-Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK
Dersin Amaçları	Öğrencilerin alanla ilgili bir konu belirleyerek konu ile ilgili problem saptayabilmesi ve buna yönelik çözüm çalışmalarında bulunabilmesi ve bireysel bir şekilde bir tez hazırlayabilmesi
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Tezin Konusunu belirler 2. Tezin konusuna uygun kaynak taraması yapabilir 3. Tezin önemini ve alanda dolduracağı boşluğu belirleyebilir 4. Bilimsel araştırma yöntemlerine uygun bit tez yazabilir 5. Tezini jüri önünde savunabilir
Dersin İçeriği	Bitirme tezi hakkında öğrencileri bilgilendirmek ve bu çerçevede tez konusunun belirlenmesi, araştırma yöntemlerinin belirlenmesi, verilerin toplanması ve analiz edilmesi ve tezin yazılması ve sonuçlandırılmasına kadar geçen süreyi kapsayan tüm aşamalar.
Ders Kaynakları	1. Alana ait kaynaklar 2. Araştırma konusuna ait tüm kaynaklar 3. Aslan, Ş. (2018). Sosyal Bilimlerde Araştırma Yöntemleri, Nicel, Nitel ve Karma Tasarımlar İçin Bir Rehber, Eğitim Yayınevi

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	318 / 347

	4. Creswell, J.W. (2017). Eğitim Araştırmaları, Nicel ve Nitel Araştırmanın Planlanması, Yürütülmesi ve Değerlendirilmesi, EDAM Yayınları
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-Cevap, Rapor Hazırlama
Ders Yapısı	
Değerlendirme Ölçütleri	Sunum

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Dersin içeriği ile ilgili bilgilendirme
2	Araştırma konusunun belirlenmesi
3	Konunun tartışılması ve planlanması
4	Araştırma konusu kapsamında kuramsal ve kavramsal çalışmaları gerçekleştirmek üzere literatür taraması yapmak
5	Araştırma konusu kapsamında veri toplama
6	Araştırma konusu kapsamında veri toplama
7	Araştırma konusu kapsamında toplanan verilerin analizi ve değerlendirilmesi
8	Araştırma konusu kapsamında toplanan verilerin analizi ve değerlendirilmesi
9	Verilerin değerlendirilmesi ve tezin yazılması
10	Verilerin değerlendirilmesi ve tezin yazılması
11	Verilerin yorumlanması
12	Tartışma ve eleştiriler bağlamında düzeltmeler
13	Tartışma ve eleştiriler bağlamında düzeltmeler
14	Çalışmanın sonlandırılması ve Jüriye sunulması

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	319 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212807	SİMULTANE ÇEVİRİ II	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Simultane çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Simultane çeviri tekniklerini ve simultane çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Simultane çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Simultane çeviri tekniklerine ve simultane çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri yapabilir
Dersin İçeriği	1. Simultane çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Simultane çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Simultane çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	320 / 347

	4. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde simultane çeviri alıştırmaları

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	321 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212808	KONFERANS ÇEVİRİSİ II	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturmak 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını ele almak 3. Sözlü çeviri tekniklerini ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarını öğretmek 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı sözlü çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi vermek 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapmak
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapıya sahip olur 2. Sözlü çeviri türlerini ve ortamlarını bilir 3. Sözlü çeviri tekniklerine ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yollarına hakim olur 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgiye sahip olur

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	322 / 347

	5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılabilir
Dersin İçeriği	1. Sözlü çeviriye ilişkin teorik altyapı oluşturulur 2. Sözlü çeviri türleri ve ortamları ele alınır 3. Sözlü çeviri teknikleri ve sözlü çeviride karşılaşılabilecek olası çeviri sorunlarıyla başa çıkma yolları öğretilir 4. Tek yönlü ve iki yönlü sözlü çeviri, simultane (eş zamanlı) çeviri, konsektif (ardıl) çeviri, fısıltı çevirisi ve mahkeme çevirmenliği gibi farklı çeviri türleriyle ilgili temel düzeyde bilgi verilir 5. Farklı branşlardan seçilen kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları yapılır
Ders Kaynakları	1. Kautz, U. (2002). Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens (2. bs.). München: Iudicium Verlag.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
2	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
3	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
4	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
5	B1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
6	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
7	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	323 / 347

8	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
9	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
10	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
11	B2 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
12	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
13	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları
14	C1 düzeyinde kaynak metinler üzerinde sözlü çeviri alıştırmaları

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	324 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212809	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (TIP)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	1. Tıp alanında çeviri yapabilme yeteneğini geliştirmek. 2. Tıbbi terminolojiyi anlama ve kullanma becerisini artırmak. 3. Tıp metinlerini doğru ve etkili bir şekilde çevirebilmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Tıbbi metinleri analiz edebilme. 2. Tıbbi terimlerin doğru çevirisini yapabilme. 3. Çeviri sürecinde karşılaşılan zorlukları aşabilme.
Dersin İçeriği	1. Tıbbi terminoloji 2. Tıbbi metin türleri 3. Çeviri teknikleri 4. Uygulamalı çeviri çalışmaları
Ders Kaynakları	1. G. H. McCulloch, "Medical Translation: A Practical Guide" 2. M. Baker, "In Other Words: A Coursebook on Translation" 3. "The Language of Medicine" - Davi-Ellen Chabner 4. Çevrimiçi kaynaklar: PubMed, Google Scholar, ResearchGate vs.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	1. Ders anlatımı 2. Grup çalışmaları 3. Uygulamalı çeviri alıştırmaları 4. Tartışma ve geri bildirim
Ders Yapısı	1. Haftalık dersler 2. Uygulamalı projeler 3. Ara sınav ve final sınavı
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %30

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	325 / 347

	Uygulama Projeleri %10 Yarıyıl Sonu Sınavı %60
--	---

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Tıbbi terminolojiye giriş
2	Tıbbi metin türleri
3	Çeviri teknikleri
4	Uygulamalı çeviri çalışmaları
5	Tıbbi rapor çevirisi
6	Hasta bilgileri çevirisi
7	İlaç prospektüsleri çevirisi
8	Tıbbi makalelerin çevirisi
9	Etik ve yasal konular
10	Çeviri sürecinde karşılaşılan zorluklar
11	Çeviri yazılımlarının kullanımı
12	Proje sunumları
13	Genel tekrar
14	Yarıyıl sonu sınavı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	326 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212810	ÖZEL ALAN ÇEVİRİSİ (İKTİSAT)	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL
Dersin Amaçları	- Öğrencilere iktisat alanında çeviri yapma becerisi kazandırmak. - Ekonomi terimlerini ve kavramlarını doğru bir şekilde anlamak ve kullanmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	- İktisat terimlerini Almanca ve Türkçe arasında çevirebilmek. - Ekonomi metinlerini analiz etme ve yorumlama yeteneği geliştirme.
Dersin İçeriği	- Ekonomi terimleri ve kavramları - Çeviri teknikleri ve stratejileri - Uygulamalı çeviri çalışmaları
Ders Kaynakları	Kitaplar: “Ekonomi” “İktisat: Temel Kavramlar” “Ekonomi Terimleri Sözlüğü” Çevrimiçi Kaynaklar: - Khan Academy - Ekonomi ve finans dersleri (https://www.khanacademy.org/economics-finance-domain) - Coursera - Ekonomi ile ilgili çevrimiçi kurslar (https://www.coursera.org/browse/business/economics) - Investopedia - Ekonomi ve finans terimleri hakkında makaleler (https://www.invest)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Ders anlatımı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	327 / 347

	2. Grup çalışmaları 3. Uygulamalı çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	1. Haftalık dersler 2. Uygulama seansları
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %30 Uygulama Ödevleri %10 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Ekonomi terimlerine giriş
2	Çeviri teknikleri
3	Uygulamalı çeviri çalışmaları
4	İktisat metinlerinin analizi
5	Ekonomi raporları çevirisi
6	Çeviri örnekleri ve tartışma
7	Ara sınav
8	İleri düzey çeviri teknikleri
9	Ekonomi makaleleri çevirisi
10	Uygulamalı proje çalışmaları
11	Proje sunumları
12	Yarıyıl sonu sınavı hazırlığı
13	Genel tekrar
14	Yarıyıl sonu sınavı

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	328 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212811	ARAPÇA VI	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Arapça
Dersi Veren	Doç. Dr. Zafer CEYLAN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin orta düzey Arapça dilbilgisine ulaşmalarını sağlamak amacıyla tasarlanmıştır. Karmaşık dilbilgisi yapılarını öğretmeyi, yazılı ve sözlü ifadelerini geliştirmeyi ve Arap kültürüne dair daha derin bir anlayış kazandırmayı hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Dersin sonunda öğrenciler: 1. Karmaşık cümle yapıları kurabilir ve analiz edebilir. 2. Orta düzey metinleri okuyup anlayabilir, bu metinlere dayalı yazılı ve sözlü çalışmalar yapabilir. 3. Dilbilgisi açısından ileri düzey yapıları (ör. mastarlar, şart cümleleri) kullanabilir. 4. Arap kültürüne dair bilgi edinir ve kültürel bağlamda dil kullanımını öğrenir. 5. Sözlü ifadelerde akıcılığı artırır, argüman geliştirme ve tartışma becerilerini uygular.
Dersin İçeriği	Arapça VI dersi, önceki seviyelerde kazanılan temel ve orta düzey bilgileri daha ileri düzeye taşımayı hedefler. Dilbilgisi yapılarını, kelime dağarcığını ve iletişim becerilerini geliştirirken, öğrencilerin yazılı ve sözlü ifade yetkinliklerini artırmayı amaçlar. Ders içeriği şu başlıkları kapsar: Dilbilgisi Yapıları, Metin Çözümleme ve Yazma Çalışmaları, Kelime Dağarcığı Gelişimi, Konuşma ve Tartışma Becerileri,

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	329 / 347

	Dinleme ve Anlama Çalışmaları, Kültürel ve Edebi Öğeler.
Ders Kaynakları	1. Eş-Şamrânî, H. (2010). El-Arabiyye li'l-Âlem, C:3, Riyad: Kral Suud Üniversitesi Yayınları. 2. El-Fevzân, A. (2002). El-Arabiyye beyne Yedeyk, C:3, Riyad: el-Vakfu'l-İslamî Yayınları. 3. Öğretim elemanı tarafından sağlanan notlar ve çalışma materyalleri. 4. Sesli ve görsel eğitim materyalleri.
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Anlatım Yöntemi, Soru-Cevap Yöntemi, Uygulamalı Eğitim, Grupla Çalışma, Problem Çözme, Görsel ve İşitsel Materyal Kullanımı, Etkileşimli Yöntemler
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler; Teorik ve Pratik Dersler
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav: %40 Final Sınavı: %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Mezid fiil kalıpları
2	Mansub ve meczum muzari fiil
3	Geçişli ve geçişsiz fiiller
4	Arapça resmi yazışmalar
5	Hikâye ve haber metinlerinin analizi
6	Günlük ifadeler ve deyimler
7	Tekrar ve genel değerlendirme
8	Ara sınav
9	Günlük hayatta kullanılan ifadeler ve deyimler
10	Arap edebiyatından kısa metinler
11	Tartışma ve argüman geliştirme
12	Resmi ve akademik konuşma becerileri

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	330 / 347

13	Dinleme pratiği: Güncel konular
14	Genel tekrar ve pratik

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	331 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212812	FRANSIZCA VI	3+0+0	4

Ön Koşullar	Öğrencinin Fransızca V dersini almış olup başarıyla geçmiş olması gerekmektedir.
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Fransızca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Hatice AYGÜN
Dersin Amaçları	Bu ders, öğrencilerin Fransızca dil becerilerini geliştirerek etkin bir şekilde iletişim kurmalarını sağlamayı hedefler. Bu kapsamda: - Seyahat ve sağlık gibi günlük yaşamda karşılaşılabilecek konularda iletişim becerileri kazandırmak. - İmparfait, koşul cümleleri ("si") ve sebep-sonuç ilişkisi gibi dilbilgisi yapılarını doğru ve etkin bir şekilde kullanabilmek. - Zaman ve süreç ifadelerini öğrenerek geçmişteki olayları detaylı bir şekilde anlatabilmek. - Tavsiye verme, ağrılarından bahsetme ve sağlıkla ilgili durumlarda etkili bir şekilde kendini ifade edebilmek. - Fransızca dilinde akıcılığı artırarak özgüvenli bir şekilde konuşma ve yazma becerilerini geliştirmek. Bu amaçlar, öğrencilerin Fransızca'yı etkin kullanmalarını sağlamayı hedefler.
Dersin Öğrenme Çıktıları	Bu dersin sonunda öğrenciler: - Seyahat ve sağlık konularında basit düzeyde iletişim kurabilir.

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	332 / 347

	- İmparfait, koşul cümleleri ("si") ve sebep-sonuç ilişkilerini etkin bir şekilde kullanabilir. - Günlük hayatta karşılaşılabilecekleri durumları ifade edebilir. - Tavsiyede bulunma ve geçmişteki olayları anlatma becerisi kazanır. Bu çıktılar, öğrencilerin Fransızca dilinde ifade becerisi geliştirmelerini sağlamayı hedefler.
Dersin İçeriği	Bu ders, seyahat ve sağlık temaları üzerinden kelime bilgisi ve dilbilgisi becerilerini geliştirmeye odaklanır. Öğrenciler, imparfait, koşul cümleleri ("si"), sebep-sonuç ilişkileri ve tavsiyede bulunma gibi yapıları öğrenir. Ayrıca, acilde geçen bir olaydan bahsetme ve zaman süreçlerini ifade etme gibi beceriler kazanırlar. Ders, diyaloglarla desteklenerek günlük hayatta kullanılabilecek pratik bir yaklaşım sunar.
Ders Kaynakları	Fransızca "Méthodes" kitapları. Alıştırma kitabı. Fransız Dilbilgisi kitapları (Grammaire)
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	- İletişimsel Yaklaşım: Günlük hayattan alınan senaryolarla pratik odaklı ders anlatımı. - Rol Oyunları: Yol tarifi verme, alışveriş gibi durumların canlandırılması. - Grup Çalışmaları: Dilbilgisi ve kelime bilgisini pekiştirmek için grup aktiviteleri. - Tekrar ve Pekiştirme: Öğrenilen konuların düzenli tekrarıyla bilgilerin kalıcı hale getirilmesi.

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	333 / 347

	Görsel ve İşitsel Materyaller: Diyaloglar, videolar ve görsellerle dersin desteklenmesi.
Ders Yapısı	- Teorik Dersler (2 Saat): Dilbilgisi ve kelime bilgisi konularının teorik anlatımı. - Pratik Uygulamalar: Konuşma, dinleme ve yazma becerilerini geliştirmek için alıştırmalar. Değerlendirme: Yazılı ara sınav ve final sınavı ile bilgi ve becerilerin ölçülmesi.
Değerlendirme Ölçütleri	Vize sınavı (yazılı) + Final sınavı (yazılı).

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Seyahat teması: seyahat ile ilgili yeni kelimeler ve hatırlatmalar
2	Seyahat teması: Sözlü iletişim ve “IR” ile biten fiillerin şimdiki zaman çekimi
3	Seyahat teması: “IR” ile biten fiillerin şimdiki zaman çekimi
4	Seyahat teması: imparfait
5	Seyahat teması: imparfait ve genel tekrar
6	Sağlık teması: temaya giriş
7	Sağlık teması: sebep-sonuç
8	Sağlık teması: ağrılarından bahsetmek
9	Sağlık teması: “si” ile koşul
10	Sağlık teması: pekiştirme
11	Sağlık teması: Tavsiyede bulunmak
12	Sağlık teması: Acildeki bir anısını anlatmak
13	Sağlık teması: zaman ve süreçten bahsetmek
14	Sağlık teması: genel tekrar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	334 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212713	RUSÇA VI	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Rusça
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi PINAR TURAN
Dersin Amaçları	Öğrencilerin B1 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerilerini kazanması amaçlanmaktadır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Kiril alfabesi kullanarak yazma becerisine sahip olur. 2. Basit cümle kalıpları kullanarak günlük konuşma becerileri edinir. 3. Düzeyine uygun grammar kurallarına hakim olur. 4. Basit düzeyde kendisini tanıtacak cümleler kurabilir. 5. Düzeyine uygun Rusça diyalogları anlayacak beceriyi kazanır.
Dersin İçeriği	Bu ders öğrencilere B1 düzeyde Rusça grammar, writing ve speaking becerileri kazandırmayı amaçlanmaktadır.
Ders Kaynakları	1. Nekrasova, E. A Basic Modern Russian Grammar, 2002. 2. Pehlivanova K.İ., Lebedeva M.N. Resimli Rusça Dilbilgisi, 2007. 3. Limasollu Naci Öğretim Yayınları, Rusça Eğitim Seti
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Görsel-işitsel çalışma, çeviri çalışmaları
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	335 / 347

Hafta	Konular
1	Derse giriş ve ders hakkında bilgilendirme
2	Fiiller ve Fiilin Türleri tekrarı ile Rusça-Türkçe çeviri çalışması
3	Türkçe-Rusça çeviri çalışması
4	Günlük konuşmaya dayalı B1 düzeyde diyalog çalışması
5	Listening çalışması
6	Rusça film izleme ve anlama çalışması
7	Zarf fiiller
8	Günlük konuşmaya dayalı B1 düzeyde diyalog çalışması
9	Zarflar
10	Listening çalışması
11	Günlük konuşmaya dayalı B1 düzeyde diyalog çalışması
12	B1 düzeyde metin çevirme çalışması
13	Rusça basit kompozisyon yazma çalışması
14	Genel tekrar

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	336 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212814	FARSÇA VI	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Esin EREN SOYSAL
Dersin Amaçları	İleri seviyede yabancı dilbilgisine sahip, ana kaynakları okuyabilen, okuduklarını tahlil ve tetkik yaparak fikir üreten bireyler yetiştirmek.
Dersin Öğrenme Çıktıları	İleri seviye Farsça metinleri okuyup anlama yetkinliği elde edilir. Aynı zamanda dinleme, okuma ve tercüme çalışmaları yapılabilir.
Dersin İçeriği	Dersin içeriği ileri düzeyde dil öğretimi üzerinedir.
Ders Kaynakları	1. Ziyâ Tâceddîn, Handen, C.I-II, Tahran 1383; 2. Fahrî-i Herevî, Ravzatu's-Selâtîn, (A. Hayyâmpûr, Nşr.), İntişârât-i Mu'essese-i Târîh ve Ferheng-i İran, Tebriz 1345/1966. 3. Nizâmî-i Arûzî, Çehâr Makâle, (Nşr. M. Kazvînî), Çâp-i Leiden, Tahran 1327/1948; 4. Zahîrüddîn-i Nîşâbûrî, Selçuknâme, (Nşr. A. H. Morton), İntişârât-i Bunyâd-i Yâdgâr-i Ellias John Gibb, London 1383/2004; 5. Zergamiyan, Mehdi, Dovre-i Amuziş-i Zeban-i Farsi C.I-III, Tahran 1380/2001;
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Dilbilgisi kurallarını öğrenme-öğretme, okuma, anlama, işitsel ve görsel Yöntem
Ders Yapısı	Teori
Değerlendirme Ölçütleri	Sınav ve Ödev

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	337 / 347

Haftalık Konular

Hafta	Konular
1	Metin okuma ve çeviri pratikleri
2	Metin okuma ve çeviri pratikleri
3	Metin okuma ve çeviri pratikleri
4	Metin okuma ve çeviri pratikleri
5	Metin okuma ve çeviri pratikleri
6	Metin okuma ve çeviri pratikleri
7	Metin okuma ve çeviri pratikleri
8	Metin okuma ve çeviri pratikleri
9	Metin okuma ve çeviri pratikleri
10	Metin okuma ve çeviri pratikleri
11	Metin okuma ve çeviri pratikleri
12	Metin okuma ve çeviri pratikleri
13	Metin okuma ve çeviri pratikleri
14	Metin okuma ve çeviri pratikleri

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	338 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212815	ÇİNCE VI	2+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe
Dersi Veren	Doç. Dr. Gökçen KAPUSUZUĞLU
Dersin Amaçları	1. Öğrencilere ileri seviyede Çince öğretmek. 2. Bu seviyeye uygun Çince dilbilgisi, sözcük bilgisi ve yazma ve çeviri becerisi kazandırmak.
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. İleri seviye metinleri tercüme edebilir. 2. Gazete ve haberleri okuyup anlayabilir. 3. Dinleme metinlerindeki temel düşüncayı bulabilir. 4. Farklı temalarda metinler yazabilir.
Dersin İçeriği	
Ders Kaynakları	1. New Practical Chinese Reader Textbook 3
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Konu anlatımı, soru-cevap, grup çalışması, ödev.
Ders Yapısı	Yüz yüze
Değerlendirme Ölçütleri	Ara sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Çevrenin korunması hakkında diyalog ve konu ile ilgili sözcüklerin öğrenilmesi
2	“gen...(mei)you guanxi” kalıbının kullanımı ve “chu lai” ifadesinin kullanımı
3	“jiu...you” kalıbının kullanımı ile örnekler

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	339 / 347

4	Efsaneler hakkında diyalog ve konu ile ilgili sözcüklerin öğrenilmesi
5	Orta zorluk seviyesinde metin çevirisi çalışması
6	“fiil+zhe” kalıbını kullanımı ve örnek cümleler
7	Çince metin okuma ve özet çıkarma çalışması
8	Kompozisyon yazma çalışması
9	“Lian...ye/dou” kalıbını kullanımı ve örnek cümleler
10	Kuşak çatışması hakkında diyalog ve konu ile ilgili sözcüklerin öğrenilmesi
11	Matematiksel/sayısal ifadelerin öğrenilmesi
12	Orta zorluk seviyesinde sözlü çeviri çalışması
13	Orta zorluk seviyesinde metin çevirisi çalışması
14	Dönem sonu değerlendirmesi, genel tekrar

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	340 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212816	REKLAM ÇEVİRİSİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Türkçe-Almanca
Dersi Veren	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK
Dersin Amaçları	Bu ders öğrencilerin reklam sektörüne ait terminolojiyi öğrenmesini, reklam çevirilerinde izlenecek yöntemler ve uygulanacak stratejiler sonucunda reklam çevirisini gerçekleştirmesini amaçlamaktadır
Dersin Öğrenme Çıktıları	1. Reklamın tarihi ve gelişimi hakkında bilgi sahibi olur 2. Reklam türleri ve yayınlandığı ortamlar hakkında bilgi sahibi olur 3. Reklam çevirisi ve çeviri stratejileri hakkında bilgi sahibi olur. 4. Reklam filmi çekebilir ve seslendirebilir. 5. Seslendirme ve altyazı teknikleriyle reklam çevirisi yapabilir. 6. Görsel, işitsel ve yazılı reklam metinlerini analiz edebilir.
Dersin İçeriği	Ders öğrencilere reklamın tarihi, tarihsel gelişimi, türleri hakkında bilgi verir ve akabinde reklam çevirilerinin çeviribilim içerisindeki yeri ve önemine değinilir. Reklam çeviri stratejileri ve bu stratejiler bağlamında reklam çevirileri yapmayı ve öğrenciler tarafından çevirisi yapılan reklamların kendileri tarafından seslendirmelerini kapsar.
Ders Kaynakları	1. Kaya, F. (2018). Reklam ve Pazarlama Stratejileri; Bir Reklamda Olması Gerekenler, Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, Sayı:5, S: 99-111.

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------



PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	341 / 347

2. Kayaalp, İ. (2017). Reklamcılık Kitabı, İstanbul: Bilge Kültür-Sanat.

3. Özbent, S. (2017). Übersetzungsstrategien Von Smith/ Klein-Braley Diskutiert Anhand von Werbeübersetzungen ins Türkische, Turkish Studies International Periodical For The Languages, Literature And History Of Turkish Or Turkic Volume 12/5, P. 307-318

4. Özbent, S (2021). Reklam Çevirilerinde Sözel ve Görsel Metaforların Önemi, s:428-447, Taras Shevchenko 7th International Conference on Social Sciences, 24-25 November 2021, Ankara.

5. Serttaş, A. (2017). Reklam (Temel Kavramlar, Teknik Bilgiler, Örnekler), 3. Baskı, Ankara: Detay Yayıncılık.

6. Smith, V. (2006). Werbetexte, in: Handbuch Translation, Snell Hornby, 2. verbesserte Auflage. Tübingen: Srauffenburg Verlag.

7. Smith V.; Klein-Braley, C. (1995). Advertising — A five-stage strategy for translation; içinde: Translation as Intercultural Communication, Hornby, M.S; Jettmarova, Z; Kaindl, K., p:173-185, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

8. Pektaş, H. (1987). Reklam Nedir? İşlevi ve Etkileri Nelerdir?, Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt 2, Sayı 1, ss:221-230.

9. Özcan Dost, B. (2022). Çeviribilim ve Reklam Çevirileri

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	342 / 347

	10. Şevik, N. (2023). Reklam Çevirileri ve Çeviri Stratejileri
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	Soru-cevap, Tartışma, Grup Çalışması, Örnek Olay
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular	
Hafta	Konular
1	Derse Giriş ve Ders Hakkında Bilgilendirme
2	Reklamın Tarihi
3	Reklamın Metni ve Reklam Türleri
4	Çeviribilimde Reklam
5	Reklam Çeviri Stratejileri
6	Reklam Çeviri Stratejileri
7	Çeviri uygulaması
8	Çeviri uygulaması
9	Çeviri uygulaması
10	Çeviri uygulaması
11	Çeviri uygulaması
12	Çeviri uygulaması
13	Çeviri uygulaması- Reklam metnini yeniden yazma
14	Çeviri uygulaması- Reklam metnini yeniden yazma

Hazırlayan	Kalite Sistem Onayı
------------	---------------------

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	343 / 347

Dersin Kodu	Dersin Adı	T+U+L	AKTS
1212817	POPÜLER KÜLTÜR ÇEVİRİLERİ	3+0+0	4

Ön Koşullar	Yok
Dersin Türü	Seçmeli
Dersin Dili	Almanca
Dersi Veren	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ
Dersin Amaçları	Dersin amacı, popüler kültürü ve kitle iletişim araçlarının çevirideki rolünü ortaya koymaktır.
Dersin Öğrenme Çıktıları	
Dersin İçeriği	Ders, popüler kültürün ne olduğunu ve popüler kültürde kitle iletişim araçlarının rolünü ortaya koyarak çevirinin rolünü incelemeyi amaçlamaktadır. Anlaşılması kolay olması dolayısıyla çizgi romanların açıklanması, çizgi roman çevirilerindeki yaklaşımlar ve örnek metin çevirisi yapılması planlanmaktadır. Daha sonra kitle iletişim araçlarının en önemlisi olan televizyon ve televizyonda çizgi dizilerin çevirisinin incelenmesi ve örnek çeviri uygulaması yapılması planlanmaktadır. Popüler kültürün önemli göstergesi olarak mizah çevirileri ve kitle iletişim araçlarının önemli bileşenlerinden olan müzik ve şarkılarda çeviri yaklaşımları ve uygulama doğrultusunda şarkı çevirileri yaptırılması planlanmaktadır.
Ders Kaynakları	
Öğretim Yöntem ve Teknikleri	
Ders Yapısı	Sosyal Bilimler %100
Değerlendirme Ölçütleri	Ara Sınav %40 Yarıyıl Sonu Sınavı %60

Haftalık Konular

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	344 / 347

Hafta	Konular
1	Dersin amacının açıklanması, ders planının sunulması
2	Popüler kültür nedir? Kitle iletişim araçlarının popüler kültürde rolü nedir?
3	Medya ürünlerinin küresel yayılımı
4	Çizgi roman: Temel kavramlar, örnek ve incelemek
5	Çeviride çizgi roman yaklaşımları
6	Almancadan Türkçeye metin çevirisi uygulaması
7	Popüler kültür aracı olarak televizyon ve çizgi dizilerin çevirisinin incelenmesi
8	Almancadan Türkçeye metin çevirisi uygulaması
9	Mizah: Temel kavramlar
10	Mizahta örnekler ve İnceleme ve çeviri yaklaşımları
11	Popüler Kültür örneği olarak müzik ve şarkılar
12	Şakı sözlerinin çevirisinde yaklaşımlar ve çeviri uygulaması
13	Dersin amacının açıklanması, ders planının sunulması
14	Popüler kültür nedir? Kitle iletişim araçlarının popüler kültürde rolü nedir?

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	345 / 347

I.2 Donanım

Tablo 7.1 Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının Fiziksel Altyapı Bilgileri

	Adet	Kapasite
Derslik	3	286
Bilgisayar Lab. (Masaüstü Bilgisayar)	-	-
Büro	4	6
Arşiv Odası	-	-
Lisansüstü Çalışma Odası	-	-
Bölüm Kütüphanesi	-	-

Tablo 7.2 Almanca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programında Bulunan Derslikler ve Donanımları

Derslik Adı	Kapasite	Donanım	
		Demirbaş	Adet
Bölüm Kütüphanesi	-	Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Öğrenci sırası Masa Kitaplık	-
Amfi 03		Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 121 4
Amfi 04		Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 121 4
Derslik 02		Projeksiyon cihazı Yazı tahtası Kürsü Öğrenci sırası Grup askılık	1 1 1 44 2

	PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME RAPORU FORMU	Doküman No	FR-531
		İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
		Revizyon Tarihi	
		Revizyon No	00
		Sayfa No	346 / 347

Ek Belgeler

1. Kurumun tanıtımının, ders içeriklerinin ve kuruma ilişkin diğer bilgilerin yer aldığı üniversite kataloğu, web sitesi adresi gibi bilgiler aşağıda sunulmuştur:

i. Kurum web adresi:

<https://www.kmu.edu.tr/>

ii. Kurum tanıtım kataloğu:

https://aday.kmu.edu.tr/files/kmu_turkce_brosur_2020.pdf

iii. Kurum tanıtım filmi:

<https://www.kmu.edu.tr/sayfa/62/tanitim-filmi/tr>

iv. Kurum ders içerik ve bilgi sistemi:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/start.aspx?gkm=00103221038880388003550532240214638776378053889637840>

2. Mütercim ve Tercümanlık Bölümüne ilişkin ek bilgiler aşağıda sunulmuştur:

i. Bölüm web adresi:

<https://kmu.edu.tr/mutercimtercumanlik>

ii. Bölüm broşürü:

<https://kmu.edu.tr/mutercimtercumanlik/sayfa/17609/bolumumuz/tr>

3. Program bilgilerini içeren web sitesi adresi:

<https://obs.kmu.edu.tr/oibs/bologna/index.aspx?lang=tr&curOp=sHowPac&curUnit=11&curSunit=12345>

4. Öğretim elemanı öz değerlendirme raporları: Ektedir.



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	347 / 347



**PROGRAM ÖZ DEĞERLENDİRME
RAPORU FORMU**

Doküman No	FR-531
İlk Yayın Tarihi	07.05.2024
Revizyon Tarihi	
Revizyon No	00
Sayfa No	340 / 340

21/01/2025

	Adı Soyadı	İmza
Program Kalite Komisyonu Başkanı:	Doç. Dr. Nesrin ŞEVİK	
Program Kalite Komisyonu Üyesi:	Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ	
Program Kalite Komisyonu Üyesi:	Dr. Öğr. Üyesi Ayşe BOZKURT	
Program Kalite Komisyonu Üyesi:	Dr. Öğr. Üyesi Murat ERBEK	
Program Kalite Komisyonu Üyesi:	Arş. Gör. Dr. Fırat SOYSAL	
Program Kalite Komisyonu Üyesi:	Arş. Gör. Gözde ALKAYA KORKMAZ	

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı

Hazırlayan

Kalite Sistem Onayı